

D

Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung für Sektionaltore

Typ
iso20-4
iso45-4
Zugfeder

VORMONTIERT

(GB)

Installation, operating and maintenance instructions for sectional doors
Typ iso20-4 / iso45-4 with extension spring
PRE-ASSEMBLED

(F)

Notice de montage, de service et d'entretien pour portes sectionnelles, Type iso20-4 / iso45-4 ressorts de traction PRÉMONTÉ

(NL)

Montage-, Bedienings- en Onderhoudsvoorschriften sectiedeur type iso20-4 / iso45-4 trekveer - VOORGEMONTEERD

(DK)

Montage-, betjenings- og vedligeholdelses anvisning for ledhejseport Type iso20-4 / iso45-4 med trækfjeder FORMONTERET

(NO)

Monterings-, bruks- og vedlikeholdsveiledning for leddport, type iso20-4 / iso45-4 strekkfjær FORMONTERT

(SE)

Monterings-, Bruks- och underhållsanvisning för taksjutportar iso20-4 / iso45-4 med dragfjäder - FÖRMONTERAD

(FIN)

Nosto-ovien asennusohjeet, Käyttö- ja hoito-ohjeet iso20-4 / iso45-4 nosto-oville - VALMIIKSI ASENNETTUNA

(ES)

Instrucciones de montaje, manual de servicio y mantenimiento para puertas seccionales, Tipo iso20-4 / iso45-4, con muelle de torsión - PREMONTADAS

(P)

Instruções de montagem, de operação e manutenção para portões seccionais, modelo iso20-4 / iso45-4 mola de tracção PRÉ-MONTADOS

(I)

Istruzioni di montaggio, di smontaggio della porta sezionale iso20-4 / iso45-4 smontata PREMONTATA

(CZ)

Návod na montáž, na obsluhu a údržbu sekčních vrat typ iso20-4 / iso45-4 s pružinou - PŘEDMONTOVANÁ

(PL)

Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji bram segmentowych, Typ iso20-4 / iso45-4 ze sprężyną naciagową - WSTĘPNIE ZMONTOWANYCH

(H)

Szerelési, kezelési és karbantartási utasítás a szekcionált kapukhoz, iso20-4 / iso45-4 típusú húzórugóval ELŐSZERELT

(RO)

Instrucțiuni de montaj, de folosire și întreținere pentru porți sectionale, Tip iso20-4 / iso45-4 arc cu tracțiune PREMONTAT

(SLO)

Navodila za montažo, upravljanje s sekcijskimi garažnimi vrati in za njihovo vzdrževanje Tip iso20-4 / iso45-4 natezna vzmet - PREDMONTIRANA

Ⓛ	Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung.....	1
Ⓛ	Installation, operating and maintenance instructions	5
Ⓛ	Notice de montage, de service et d'entretien pour portes	9
Ⓛ	Montage-, Bedienings- en Onderhoudsvoorschrifte.....	13
Ⓛ	Montage-, betjenings- og vedligeholdelses anvisning	17
Ⓛ	Monterings-, bruks- og vedlikeholdsveiledning	21
Ⓛ	Monterings-, Bruks- och underhållsanvisning	25
Ⓛ	Nosto-ovien asennusohjeet, Käyttö- ja hoito-ohjeet.....	29
Ⓛ	Instrucciones de montaje, manual de servicio y mantenimiento	33
Ⓛ	Instruções de montagem, de operação e manutenção.....	37
Ⓛ	Istruzioni di montaggio, di smontaggio	41
Ⓛ	Návod na montáž, na obsluhu.....	45
Ⓛ	Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji	49
Ⓛ	Szerelési, kezelési és karbantartási utasítás.....	53
Ⓛ	Instructiuni de montaj, de folosire și întreținere pentru	57
Ⓛ	Navodila za montažo, upravljanje s sekcijskimi garažnimi.....	61

iso20-4 No. 0020-CPR-2014

LEISTUNGSERKLÄRUNG (DE)	65
DECLARATION OF PERFORMANCE (GB).....	65
DÉCLARATION DES PERFORMANCES (F)	65
PRESTATIEVERKLARING (NL).....	65
YDEEVNEDEKLARATION (DK).....	66
YTELSESERKLÆRING (NO).....	66
PRESTANDEKLARATION (SE)	66
SUORITUSTASOILMOITUS (FIN)	66
DECLARACIÓN DE PRESTACIONES (ES)	67
DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO (P)	67
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE (I)	67
PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH (CZ)	67
DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH (PL).....	68
TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT (H).....	68
DECLARAȚIA DE PERFORMANȚĂ (RO).....	68
IZJAVA O LASTNOSTIH (SLO)	68

iso45-4 No. 0010-CPR-2014

LEISTUNGSERKLÄRUNG (DE)	69
DECLARATION OF PERFORMANCE (GB).....	69
DÉCLARATION DES PERFORMANCES (F)	69
PRESTATIEVERKLARING (NL).....	69
YDEEVNEDEKLARATION (DK).....	70
YTELSESERKLÆRING (NO).....	70
PRESTANDEKLARATION (SE)	70
SUORITUSTASOILMOITUS (FIN)	70
DECLARACIÓN DE PRESTACIONES (ES)	71
DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO (P)	71
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE (I)	71
PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH (CZ)	71
DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH (PL).....	72
TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT (H).....	72
DECLARAȚIA DE PERFORMANȚĂ (RO).....	72
IZJAVA O LASTNOSTIH (SLO)	72

ANHANG / APPENDIX / APPENDICE / APPENDIX :

Montageanleitung Bildteil (DE).....	1.05
Illustrated instalation (GB).....	1.05
Illustrations de montage (F).....	1.05
Illustratie Montageaanwijzing (NL).....	1.05
Einzelteilliste (D).....	2.05
Part list (GB).....	2.05
Liste de pièces (F).....	2.05
Lijst met reserveonderdelen (NL).....	2.05

Montageanleitung für Sektionaltore Typ iso20-4 / iso45-4 mit vertikaler Zugfeder VORMONTIERT

Die Tor - Herstellerhaftung erlischt bei nicht ordnungsgemäß durchgeführter Montage.

- Montage nur durch entsprechend qualifizierte Einbauer - Bitte vor der Montage sorgfältig lesen.

Lieferumfang:

Iso20-4 und iso45-4:

Sektionaltor mit Zugfeder Vormontiert

Zum Einbau benötigen Sie:

- folgende Werkzeuge (vor dem Einbau des Tores in die Garage legen, sofern kein weiterer Zugang vorhanden ist): Holzgliedermaßstab/ Maßband, Wasserwaage, Wasserpumpenzange, Umschaltknarre mit Verlängerung und Steckschlüsseleinsätzen SW 7, 10 und 13 (ggf. auch Gabel- oder Steckschlüssel), Kreuzschlitz-Schrauben-dreher PH Gr. 2, Schraubendrehereinsatz T30, Schlagbohrmaschine mit entsprechendem Bohrer Ø10mm Bohrerlänge min. 160mm (Bohrtiefe min. 65mm), mindestens 2 Schraubzwingen, ggf. Hammer, Meißel und Metallsäge.
- Befestigungsmaterial entsprechend der baulichen Gegebenheiten. **Achtung: Die Eignung der mitgelieferten Holzschrauben S8 und der Dübel S9 ist entsprechend der baulichen Gegebenheiten vor der Verwendung zu überprüfen.**

Wichtig:

- Die Tormontage erfolgt in der fertigen Öffnung und auf dem fertigen Fußboden!
- Anzugsdrehmoment der Bänder = 10Nm (Schraube S10)
- Vergleichen Sie sicherheitshalber vor der Montage die Garagenmaße mit den Bau-Richtmaßen des Tores.
 - minimale Garageninnenbreite = Bau-Richtmaß-Breite + 180mm
 - minimale Garagenhöhe Decke = Bau-Richtmaß-Höhe + 120mm (auch bei Torantrieben ausreichend)
 - minimale Anschlagbreite rechts und links = 55mm
- Buchstaben / Zahlenkombinationen, beispielsweise S8, verweisen auf das entsprechende Befestigungsmaterial im Bildteil, nachfolgend tiefgestelltes L bzw. R, beispielsweise 1_L: Teile für die linke bzw. rechte Seite unterschiedlich (Markierungen auf den Teilen beachten), ohne Tiefstellung = Rechts/Links verwendbar. Zahlenkombinationen in eckigen Klammern, beispielsweise [5.10], verweisen auf die entsprechenden Abbildungen im Bildteil.
- Sämtliche Seitenangaben zur Montage rechts/ links sind immer von der Garageninnenseite aus gesehen, also mit Blickrichtung nach außen! Sämtliche Maßangaben in Millimeter. Technische Änderungen vorbehalten.

Tormontage [1.10]

- (1) Einzelteile (Laufschienen, Bögen und Packbeutel) vom Torblatt entfernen [1.10a]. **Achtung: Alle benötigten Werkzeuge in der Garage platzieren.**
- (2) Torblatt hinter der Öffnung zentrieren und in der horizontalen mit Wasserwaage ausrichten [1.10b]. Danach die Traegehilfe entfernen.
- (3) Torblatt hinter der Öffnung stellen und gegen umstürzen sichern [1.10c]. Torzargen 1_{RL} im Kopfwinkel mit S8 + S9 verdübeln [1.10d,da].

Vormontage waagerechte Laufschienenpaare [1.15]

- (4) Schraube S6 + S12 im Fußwinkel entfernen. Den Laufschienenverbinder 6 unter dem Torblatt herausziehen. Schraube S6 + S12 wieder im Fußwinkel einschrauben [1.15a].
- (5) Transportwinkel aus dem Laufschienenverbinder 6 entfernen und entsorgen [1.15aa].
- (6) Rechtes 14_R bzw. linkes 14_L waagerechtes Laufschienenpaar jeweils mit Verbindungsblech 8 [1.15b] + Eckverbindungswinkel 10 [1.15c] von innen nach außen verschrauben mit S6 + S12. Laufschienen-Abhängungswinkel 9 [1.15d] aufdrehen.

Montage waagerechte Laufschienenpaare [1.20]

- (7) Waagerechte Laufschienen 14_{RL} in das Formendstück 16_{RL} einschieben, hinten abstützen [1.20a], ausrichten [1.20a] und anschließend mit S6 + S12 befestigen [1.20aa].
- (8) Laufschienenbögen 30 jeweils mit S6 + S12 an den Winkelzargen 1_{RL} und mit S6 + S12 an den vorderen Abhängungen 8 verschrauben (auf versatzfreien Übergang zwischen den Laufschienenprofilen achten und ggf. mit Wasserpumpenzange richten) [1.20ab].
- (9) Blendenhalter 13 mittig in Zargenblende 3 klemmen und mit S8 + S9 verdübeln [1.20b].

Montage Ankerschienen [1.25]

- (10) Montage Ankerschienen. Die Ankerschiene 27 ist für sämtliche Abhängung vorgesehen und muss in die benötigten Abschnitte zerteilt werden.
 - (10a) jeweils eine Ankerschiene 27 mit Anschlusswinkel 28 rechts und links in den Laufschienenverbinder 6 einschieben und mit Klemmplatte 29 mit S6 + S12 so verschrauben, dass diese ausziehbar bleiben [1.25a,aa].
 - (10b) Bei Wandabständen größer als 500mm erfolgt eine Befestigung des Laufschienenverbinders 6 von der Decke aus [1.25b].
- (11) Laufschienenverbinder 6 mit einer S6 + S12 an den Eckverbindungswinkel 10 handfest anschrauben [1.25ab].
- (12) Laufschienenverbinder 6 an den gegenüberliegenden Eckverbindungswinkel 10 anbringen und beide Seiten jeweils mit zwei Schrauben festschrauben S6 + S12 [1.25ac,b].
- (13) Laufschienenverbinder 6 und waagerechte Laufschienenpaare 14_{RL} an der Wand bzw. Decke befestigen. Schrauben S6 + S12 der Klemmplatte 29 noch nicht fest anziehen [1.25] (Diagonalenmessung).
 - (13a) Wandbefestigung: Ankerschiene 27 mit Anschlusswinkel 28 ausziehen und mit S8 + S9 verdübeln [1.25ac].
 - (13b) Deckenbefestigung: Ankerschiene 27 + Anschlusswinkel 28 mit S6 + S12 verschrauben und mit S8 + S9 verdübeln [1.25b].

Diese Montage-, Bedienungs-, und Wartungsanleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer des Tores sicher zu verwahren!

D

Nach der Ausrichtung die Klemmplatte **29** festziehen **S6**.
Laufschiene-Abhängungswinkel **9** zusätzlich mit Ankerschiene **27** + Anschlußwinkel **28** + **S6** + **S12** + **S8** + **S9** an der Decke befestigen [1.25c].

Achtung: Ab BRH 2126mm zusätzliche Deckenabhängungen vorne am Laufschienepaar 14_{RL} anbringen [1.25].

Torblatt lösen und Rollen nachstellen [1.30]

- (14) Transportwinkel langsam lösen und Torblatt absinken lassen [1.30a, aa]. Danach Transportwinkel komplett entfernen und entsorgen.
- (15) Einstellung der oberen Laufrolle [1.30b].
Je nach Anwendung
 - (15a) bei Handbetrieb und Torantrieb NovoPort:
weitere Schritte der Montage des Torantriebes entnehmen Sie aus der NovoPort Montageanleitung [1.30ba].
 - (15b) bei Torantrieb Deckenschlepper:
Laufrolle muß im oberen Radiusbereich des Formendstücks **16_{RL}** liegen [1.30ba].
- (16) Anschließend die restlichen Rollen nachstellen [1.30c].

Zugfeder aushängen und Montage Torrahmen [1.35]

- (17) Torblatt langsam anheben und in die Endstellung schieben. **Torblatt beidseitig gegen Absturz sichern** [1.35].
- (18) Federstecker **15** an der unteren Federeinhängung **5** entfernen und zu Seite legen [1.35a].
- (19) Zugfeder **11** aushängen und zur Seite hängen [1.35b].
- (20) Maueranker **7** je nach Anschlagbreite an den Winkelzargen **1_{RL}** rechts und links mit **S6** + **S12** verschrauben.
 - (20a) Anschlagbreite 55 - 120mm: Maueranker **7** nach innen setzen [1.10b].
 - (20b) Anschlagbreite größer 120mm: Maueranker **7** nach außen setzen [1.10b].

Bei Verwendung anderer Befestigungen ist sicherzustellen, daß diese ein mindestens gleich großes Lastaufnahmevermögen besitzen, wie die mitgelieferten Maueranker 7.

- (21) Schraube **S6** am Maueranker **7** immer nach außen verschrauben [1.10a].
Achtung: Mutter **S12** auf keinen Fall nach innen. **Führt zur Funktionsbeeinträchtigung!**
- (22) Winkelzargen **1_{RL}** mit Wasserwaage ausrichten und beidseitig mit **S8** + **S9** verdübeln. Fußwinkel der Winkelzarge **1_{RL}** im Bodenbereich mit **S8** + **S9** + **U3** verdübeln [1.35c].

Drahtseil- und Federeinhängung [1.40]

- (23) Drahtseile aus der Transportsicherung seitlich herausführen und die Transportsicherung entfernen und entsorgen [1.40a].
- (24) Die beiden einzelnen Drahtseilenden **12** in die Seilschwinge der unteren Seilbefestigung **57_{RL}** einführen [1.40b] und in die dargestellte Position [1.40c] bringen (anschließend mit dem Sicherungsstopfen **22** sichern).
- (25) Unter leichter Vorspannung die Nase des Federpaketes **11** in das Federspannband **12** einhaken und mit Federstecker **15** sichern! [1.40da] Optimale Zugfederspannung ermitteln. Tor auf halbe Höhe öffnen. Tor muß sich in dieser Position selbstständig halten. Abstimmen der Federkraft durch umstecken im Federspannband **12** [1.40db].
Achtung: Nach Einstellung sichern mit Federstecker 15 nicht vergessen! [1.40da, db].

Diese Montage-, Bedienungs-, und Wartungsanleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer des Tores sicher zu verwahren!

Prüfanleitung

Für die Funktion, Haltbarkeit und den Leichtlauf des Sektionaltors ist es entscheidend, dass alle Teile gemäß der Montageanleitung montiert wurden. Falls das Sektionaltor dennoch nicht einwandfrei funktioniert, überprüfen sie bitte folgende Punkte:

- (26) Sind die seitlichen Winkelzargen, die Zargenblende und die waagerechten Laufschienepaare waagrecht, senkrecht und diagonal exakt ausgerichtet und sicher befestigt? [1.25d + 1.25Diagonalmessung]
- (27) Sind alle Schraubverbindungen fest angezogen?
- (28) Wurden die Übergänge zwischen den senkrechten Laufschiene in der Winkelzarge und den 89°-Bögen angepaßt (vgl. Punkt 8)?
- (29) Zugfederspannung prüfen: Tor auf halbe Höhe öffnen. Tor muß sich in dieser Position selbsttätig halten.
- (30) Falls das Tor deutlich nach unten absackt, die Zugfederspannung gemäß Punkt 25 erhöhen.
- (31) Falls das Tor deutlich nach oben zieht, die Zugfederspannung gemäß Punkt 25 senken.
- (32) Sind die Federstecker an den unteren Federeinhängungen und Federspannband eingesteckt?
- (33) Laufrollen: Lassen sich alle Laufrollen bei geschlossenem Tor von Hand leicht drehen (vgl. Punkt 15+16)?
- (34) Wurde die obere Laufrolle richtig eingestellt (vgl. Punkt 15a,b)?
- (35) Stehen bei geöffnetem Tor alle Laufrollenachsen gleich weit aus den Halterungen heraus? → Diagonalen Prüfung
- (36) Liegen die Doppel-Drahtseile exakt und verdrehungsfrei in Ihren Führungen?
- (37) Bei Torantrieb: Wurde die Verriegelung demontiert?
- (38) Bei NovoPort: Spielraum gegenüber dem Antrieb zwischen Torblatt und Führung beachten! Kontaktfläche nachbiegen.

Demontageanleitung für Sektionaltore Typ iso20-4 / iso45-4 mit vertikaler Zugfeder

- Demontage nur durch entsprechend qualifizierte Einbauer -
Bitte vor der Demontage sorgfältig lesen

Zur Demontage benötigen Sie folgende Werkzeuge:

Gabel- oder Steckschlüssel SW 7, 10 und 13, Umschaltknarre mit Verlängerung und Steckschlüsseleinsätzen SW 7, 10 und 13, Kreuzschlitzschraubendreher PH Gr. 2, Schraubendrehereinsatz T30, mindestens 2 Schraubzwingen und ggf. Hammer.

- (39) Aushängen der Zugfedern
Achtung: Beim Aushängen der Zugfedern ist geeignete persönliche Schutzausrüstung zu tragen und das Torblatt gegen Absturz zu sichern !
Torblatt in die offene Endstellung bringen und gegen Absturz sichern. Als erstes Sicherheitsstopfen aus der Seilschwinge entfernen. Dann die Einzel-Drahtseile aus der unteren Seilschwinge links und rechts aushängen.
- (40) **Tor langsam und vorsichtig schließen.**
- (41) Waagerechte Laufschienepaare gegen Absturz sichern.
- (42) 89°-Bögen demontieren.
- (43) Befestigung der waagerechte Laufschienepaare an der Decke und an den Wänden abschrauben.
- (44) waagerechte Laufschienepaare einklappen, waagerechte Laufschienepaare vom Torrahmen abschrauben.
- (45) Ankerschiene demontieren.

D

- (46) waagerechte Laufschiene paare vom Laufschieneverbinden abschrauben.
- (47) Sektionsweise von oben nach unten Laufrollen und Bänder demontieren und entsprechende Sektionen aus dem Tor entfernen.
- (48) **Torrahmen gegen Umfallen sichern.** Wand- und ggf. Bodenbefestigungen lösen, Torrahmen aus der Öffnung tragen, auf den Boden legen und demontieren.

- muss eine Übergabedokumentation in Landessprache erstellt und während der gesamten Nutzungsdauer des Tores sicher verwahrt werden
- müssen die Riegelbleche, die Riegelschnäpper sowie die Riegelstangen demontiert werden.

Das Handseil ist zwingend zu demontieren!

Einstellungen am Torantrieb dürfen nur durch entsprechend qualifizierte Einbauer erfolgen !

Bedienungs- und Wartungsanleitung für Sektionaltore, Typ iso20-4 / iso45-4 Zugfeder

Die Tor-Herstellerhaftung erlischt bei nicht ordnungsgemäß durchgeführter Bedienung, Wartung und/oder wenn keine Original-Ersatzteile zum Einsatz kommen, sowie bei jeglichen eigenmächtigen Änderungen an der Tor-konstruktion.

Bedienung:

Die mechanischen Einrichtungen dieses Tores sind so beschaffen, dass eine Gefahr für die Bedienperson bzw. in der Nähe befindlicher Personen hinsichtlich Quetschen, Schneiden, Scheren und Erfassen soweit wie möglich vermieden wurde. Zur sicheren Benutzung des Tores sind folgende Punkte zu beachten:

- Vor und während der Torbetätigung sicherstellen, dass sich außer der Bedienperson keine Personen oder Gegenstände in Bereich beweglicher Teile (z.B. Torblatt, Laufrollen, etc.) des Tores befinden.
- Handbedienung des Sektionaltores ist nur mit den Außengriffen, den Innengriffen oder ggf. mit dem Handseil zulässig. Hierbei darf kein Eingriff in bewegliche Teile durch die Bedienperson erfolgen.
- Schlossfunktion
 - Bei ganzer Schlüsseldrehung ist ständiges Öffnen und Schließen des Sektionaltores ohne Schlüssel möglich.
 - Bei 3/4 Schlüsseldrehung kann das Sektionaltor geöffnet werden und ist nach 3/4 Schlüsselrückdrehung beim Schließen verriegelt.
 - Durch Verschiebung des inneren Ent- bzw. Verriegelungsknopfes ist das Öffnen und Schließen ohne Schlüssel möglich.
- Während der Sektionaltorbetätigung von außen oder innen den Öffnungsbereich von Personen und Gegenständen freihalten.
- Beim Öffnen das Torblatt bis in die Endstellung schieben und vor weiteren Handlungen Stillstand abwarten. Ausreichende Federspannung muß vorhanden sein. **Veränderung der Federspannung siehe Punkt 29ff.**

Achtung: Federspannung darf nur durch qualifizierte Einbauer verändert werden!

Der Betrieb dieses Tores ist nur in einem Umgebungstemperaturbereich zwischen -30°C und +40° zulässig.

- Beim Schließen des Sektionaltores den Riegelschnäpper sicher einrasten lassen.
- Bei Ausrüstung dieses Tores mit einem Torantrieb
 - muss die Toranlage allen gültigen EU-Richtlinien (Maschinenrichtlinie, Niederspannungsrichtlinie, EMV-Richtlinie usw.) und allen einschlägigen nationalen und internationalen Normen und Vorschriften entsprechen
 - muss die Toranlage durch den Hersteller ordnungsgemäß mit einem Typenschild und dem CE-Zeichen gekennzeichnet sein und eine Leistungserklärung ausgestellt werden

Wartung:

Folgende Punkte müssen nach dem Toreinbau sowie mindestens alle 6 Monate überprüft werden.

Wartung durch Laien oder entsprechend qualifizierte Einbauer:

- Tor gemäß der Prüfanleitung (Punkte 26ff.) **kontrollieren.**
- Nach dem Sektionaltoreinbau und nach jeweils ca. 5.000 Torbetätigungen Laufrollenachsen in den Laufrollenhaltern **ölen**, waagerechte Laufschiene paare säubern.
- Schließzylinder nicht ölen; bei Schwergängigkeit nur mit Graphitspray gängig machen.
- Für ausreichende Belüftung (Trocknung) des Torrahmens sorgen; der Wasserablauf muß gewährleistet sein.
- Sektionaltor vor ätzenden, aggressiven Mitteln wie Säuren, Laugen, Streusalz, Dünger usw. schützen.
- Sektionaltore mit Stahlfüllungen sind werkseitig mit Polyester beschichtet. Die bauseitige farbliche Weiterbehandlung muß innerhalb von 3 Monaten ab Lieferung mit lösungsmittelhaltigem 2K-Epoxi-Haftgrund und nach Aushärtung mit außenbeständigen, handelsüblichen Malerlacken erfolgen.
- Entsprechend der örtlichen atmosphärischen Belastung ist in zeitlichen Abständen eine farbliche Nachbehandlung vorzunehmen.
- Wir empfehlen, das Tor regelmäßig mit einem weichen, feuchten Tuch zu reinigen. Bei Bedarf kann ein mildes Reinigungsmittel oder eine Seifenlösung mit lauwarmen Wasser verwendet werden. Polituren sollten vermieden werden, ebenso wie scheuernde oder organische Lösungsmittel / Reiniger. Tor und Torverglasung sind zur Vermeidung von Staubkratzern vor der Reinigung gründlich abzusputzen.

Wartung durch entsprechend qualifizierte Einbauer:

- Schrauben und Klemmverbindungen auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.
- Verschleißteile überprüfen (Federn, Doppel-Drahtseile, etc.) und, falls erforderlich, gegen Original-Ersatzteile tauschen.
- Auf richtige Federspannung achten. Sollte eine Veränderung der Federspannung erforderlich sein, so ist gemäß Punkt 29ff. der Montageanleitung zu verfahren.
- Mehrfachfederpakete und Doppel-Drahtseile nach ca. 25.000 Torbetätigungen (auf/zu) ersetzen.

Das ist erforderlich bei:

0 - 5	Torbetätigungen pro Tag	alle 14 Jahre
6 - 10	"	" 7 Jahre
11 - 20	"	" 3,5 Jahre

Diese Montage-, Bedienungs-, und Wartungsanleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer des Tores sicher zu verwahren!



5 bzw. 10 Jahre Werksgarantie auf Sektionaltore Typ iso20-4 / iso45-4 mit vertikaler Zugfeder

Neben der Gewährleistung aufgrund unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen gewähren wir 10 Jahre Werksgarantie bei max. 50.000 Betriebszyklen auf o.g. Sektionaltore.

Unsere **Werksgarantie beträgt 5 Jahre** auf Verschleißteile wie Schösser, Scharniere, Federn, Lager, Laufrollen, Seilrollen und zugehörige Seile unter normaler Beanspruchung oder bis zu 25.000 Betriebszyklen.

Eine **10 jährige Werksgarantie** gewähren wir auf die Sektionen gegen Durchrostung von innen nach außen, auf die Trennung Stahl vom Schaum sowie auf Boden-, Zwischen-, Seiten- und auf Sturzdichtungen.

Bei Zugfedertoren sind die Mehrfachfederpakete und die Doppel-Drahtseile nach ca. 25.000 Betriebszyklen, auszutauschen (siehe Montageanleitung).

Sollten diese oder Teile davon, nachweisbar wegen Material- oder Fabrikationsfehlern unbrauchbar oder in der Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt sein, werden wir diese nach unserer Wahl unentgeltlich nachbessern oder neu liefern.

Für Schäden infolge mangelhafter oder nicht sachgerechter Einbau- und Montagearbeiten, fehlerhafter Inbetriebsetzung, nicht ordnungsgemäßer Bedienung, nicht durchgeführter vorgeschriebener Wartung, nicht sachgemäßer Beanspruchung sowie jeglichen eigenmächtigen Änderungen an der Torkonstruktion wird keine Haftung übernommen. Für An- und Umbauten sowie im Austausch bei Wartungs- oder Reparaturarbeiten darf nur Original-Zubehör verwendet werden. Entsprechendes gilt auch für Schäden, die durch den Transport, höhere Gewalt, Fremdeinwirkung oder natürliche Abnutzung sowie besondere atmosphärische Belastungen entstanden sind.

Weiterhin erlischt die Gewährleistung bei Nichtbeachtung unserer Einbau- und Bedienungsanleitung.

Nach eigenmächtigen Änderungen oder Nachbesserungen von Funktionsteilen oder Aufbringen von zusätzlichem Füllungsge-
wicht, welches von den vorgeschriebenen Zugfedern nicht mehr ausgeglichen wird, kann keine Haftung übernommen werden.

Die Oberflächengarantie für alle im Binnenland eingebauten Torblätter im endbeschichteten Originalfarbton erstreckt sich auf Haftung der Farbe bzw. Folie sowie Korrosionsschutz und Lichteinheit. Leichte Farbänderungen, die im Laufe der Zeit auftreten können, sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Tore und Toroberflächen eingebaut an der Küste und im küstennahen Bereich unterliegen aggressiven Umwelteinflüssen und benötigen zusätzlich entsprechenden Schutz. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Mängel jeglicher Art, die durch Beschädigung des Produktes hervorgerufen werden, wie z.B. Abrieb, mechanische oder mutwillige Beschädigung, Verschmutzung und unsachgemäße Reinigung.

Bei grundlackierten Toren muss die Endbehandlung bauseitig innerhalb von drei Monaten ab Lieferdatum erfolgen. Kleinere Oberflächenfehler, leichter Rostansatz, Staubeinschlüsse oder oberflächliche Kratzer stellen bei grundlackierten Toren keinen Reklamationsgrund dar, da sie nach dem Anschleifen und der Endbehandlung nicht mehr sichtbar sind.

Bei Toren ab einer Breite von etwa 3 Metern und bei dunklen Farb- oder Folientönen kann es bei direkter Sonneneinstrahlung zu Durchbiegungen und Beeinträchtigungen der Funktion kommen.

Technische Änderungen unserer Produkte aufgrund von Produktumstellungen, Farb- oder Materialwechseln oder Änderungen von Produktionsverfahren und damit deren äußeres Erscheinungsbild können vorkommen und sind im Rahmen eines garantiebedingten Ersatzes bedingt zumutbar.

Mängel sind uns unverzüglich schriftlich anzuzeigen; die betreffenden Teile sind uns auf Verlangen zuzusenden. Die Kosten für den Aus- und Einbau, Fracht und Porti werden von uns nicht übernommen. Stellt sich eine Beanstandung bei nachträglicher Begutachtung als unberechtigt heraus, so behalten wir uns vor, uns entstandene Kosten in Rechnung zu stellen.

Diese Garantie ist nur gültig in Verbindung mit der quitierten Rechnung und beginnt mit dem Tage der Lieferung.



Installation instructions for PRE-ASSEMBLED iso20-4 / iso45-4 sectional garage doors with vertical tension spring

Incorrect installation renders the door manufacturer's liability null and void.

- Installation by qualified installers only -

Please read these instructions carefully prior to installation.

Scope of delivery:

Iso20-4 and iso45-4:

Pre-assembled sectional garage door
with tension spring

Before commencing installation, make sure you have

- the following tools to hand (unless you have other means of access, place them in the garage before installing the garage door): Folding ruler/measuring tape, spirit level, plumber's wrench, reversible ratchet with extension and SW 7, 10 and 13 spanners (possibly open-end or socket wrench, as well), Phillips screwdriver size 2, T30 screwdriver bit, hammer drill with appropriate drill bit \varnothing 10mm and drill bit length min. 160mm (depth: min. 65mm), at least 2 screw clamps, possibly hammer, chisel and metal saw.
- Suitable fastening material for the structural conditions. **Caution: Prior to use, please make sure the S8 wood screws and S9 plugs included in the delivery are suitable for the structural conditions.**

Important:

- **The garage door must be mounted in the finished opening and on the finished floor!**
- **Hinge tightening torque =10Nm (S10 bolts)**
- To be on the safe side, please compare the dimensions of the garage with the coordinating size of the garage door prior to commencing installation.
 - Minimum inside width of garage
= Coordinating width + 180mm
 - Minimum height of garage ceiling
= Coordinating height + 120mm (this is sufficient when installing an operator as well)
 - Minimum rebate width left and right = 55mm
- **Combinations of letters / numbers, e.g. S8, refer to the corresponding fastening material in the illustrations section; parts suffixed by an subscript L or R, e.g. 1_L (look for marks on the parts) must only be used correspondingly right or left, parts without subscript can be used both left and right. Numbers in square brackets, e. g. [1.05 a], refer to the corresponding illustrations in the illustrations section.**
- **All information relating to left or right assembly applies from the inside of the garage looking out! All dimensions in millimetres. Subject to technical alterations.**

Door installation [1.10]

- (1) Remove the individual components (tracks, arcs and pack bags) from the door leaf [1.10a]. **Caution: Place all required tools in the garage.**
- (2) Centre the door leaf behind the opening and align horizontally using the spirit level [1.10b]. Then remove the lifting device.
- (3) Place the door leaf behind the opening and guard it against falling down [1.10c]. Dowel door frames 1_{R/L} using S8 + S9 [1.10d,da].

Pre-assembly of the pairs of horizontal tracks [1.15]

- (4) Remove the bolt S6 + S12 in the base bracket. Pull out the track connector 6 under the door leaf. **Screw the bolt S6 + S12 back into the base bracket again** [1.15a].
- (5) Remove the transport angles from track connector 6 and dispose of them [1.15aa].
- (6) Bolt the right 14_R or left 14_L horizontal pair of tracks to connecting plate 8 [1.15b] + end connecting bracket 10 [1.15d] **from inside to outside** using S6 + S12. Twist up the track mounting bracket 9 [1.15c].

Assembly of the pairs of horizontal tracks [1.20]

- (7) Insert the horizontal track 14_R into the moulded end piece 16_R, support it from behind [1.20a], align it [1.20a] and then fasten it using S6 + S12 [1.20aa].
- (8) Bolt the track arcs 30 to the angular frames 1_{R/L} using S6 + S12 and to the front mounts 8 using S6 + S12 (**make sure the transition to the track profiles is smooth; use a plumber's wrench, if necessary**) [1.20ab].
- (9) Clip the panel holder 13 to the centre top of the frame panel 3 and dowel using S8 + S9 [1.20b].

Assembly of the anchor tracks [1.25]

- (10) Assembly of the anchor tracks. The anchor track 27 is intended to be used for all suspension tasks and must be split into the necessary sections.
 - (10a) Insert one anchor track 27 with connecting bracket 28 left and right into the track connector 6 and bolt to the clip plate 29 using S6 + S12 such that the plate can still be pulled out [1.25a,aa].
 - (10b) If the distance to the wall is larger than 500mm, the track connector 6 is fastened to the ceiling [1.25b].
 - (11) Bolt the track connector 6 using one S6 + S12 to the end connecting bracket 10 and tighten by hand [1.25ab].
 - (12) Attach the track connector 6 to the opposite corner connecting bracket 10 and bolt both sides tightly using two each S6 + S12 [1.25ac,b].
 - (13) Fasten the track connector 6 and horizontal pairs of tracks 14_{R/L} to the wall or ceiling. Do not yet tighten the nuts and bolts S6 + S12 on the clip plate 29 [1.25] (diagonal measurement).
 - (13a) Wall fastening: Extend anchor track 27 with connecting bracket 28 and dowel using S8 + S9 [1.25ac].
 - (13b) Ceiling fastening: Bolt anchor track 27 + connecting bracket 28 using S6 + S12 and dowel using S8 + S9 [1.25b].
- Once aligned, tighten the clip plate 29 using S6. Additionally, fasten the track mounting bracket 9 to the ceiling, together with the anchor track 27 + connecting bracket 28 + S6 + S12 + S8 + S9 [1.25c].

Keep these installation, operating, and maintenance instructions in a safe place during the entire service life of the garage door.



Caution: If the BRH is more than 2126 mm, attach additional ceiling mounts to the front of the pair of tracks 14_{R/L} [1.25d].

Removing the transport angles and adjusting the rollers [1.30]

- (14) Slowly loosen the transport angles and let the door leaf sink [1.30a, aa].
- (15) Adjustment of the upper roller [1.30b].
Depending on the application
 - (15a) when operating by hand and with NovoPort:
for further assembly steps for the door operator, please refer to the NovoPort installation instructions [1.30ba].
 - (15b) when operating by ceiling pull:
the roller must be in the upper radius of the moulded end piece 16_{R/L} [1.30ba].
- (16) Then adjust the remaining rollers [1.30c].

Removing the tension spring and assembly of the door frame [1.35]

- (17) Slowly raise the garage door to its end position. **Guard both sides of the door against falling down** [1.35].
 - (18) Remove the spring pin 15 on the lower spring mount 5 and put it aside [1.35a].
 - (19) Remove the tension spring 11 and put it aside [1.35b].
 - (20) Depending on the rebate width, bolt the wall anchor 7 to the angular frames 1_{R/L} left and right using **S6** + **S12**.
 - (20a) Rebate width 55 - 120mm: Set the wall anchor 7 facing inwards [1.10b].
 - (20b) Rebate wider than 120mm: Set the wall anchor 7 facing outwards [1.10b].
- If using other fasteners, make sure their load absorption capacity is at least equal to that of the wall anchors supplied 7.**
- (21) Always fasten the bolt **S6** pointing outwards through the wall anchor 7 [1.10a].
Caution: The nut S12 must never be on the inside. This would impair functional reliability! [1.10ab].
 - (22) Align the angular frames 1_{R/L} using the spirit level and dowel on both sides using **S8** + **S9**. Dowel the base bracket of the angular frame 1_{R/L} in the floor area using **S8** + **S9** + **U3** [1.35c].

Cable and spring suspension [1.40]

- (23) Remove the cable ends from the transport locking device and dispose of the transport locking device [1.40a].
- (24) Guide the two single cable ends 12 into the cable link on the bottom cable fastener 57_{R/L} [1.40b] until they are in the position shown [1.40c] (or secure them with safety plugs 22).
- (25) While lightly pre-stressing the spring assembly, hook the tip 11 into the tightening strap 12 and secure with spring pin 15! [1.40da] Determine the optimum spring tension. Open the door halfway. The door must hold in this position without help. Adjust the spring force by moving the pin in the spring tightening strap 12 [1.40ab].
Caution: Don't forget to secure with spring pin 15 after adjusting! [1.40da, db].

Test instruction

All part must be assembled as described in the installation instructions to assure the functional reliability, durability and smooth operation of the sectional garage door. If the sectional garage door does not function properly, please check the following points:

- (26) Are the side angular frames, frame panel and horizontal tracks exactly aligned horizontally, vertically and diagonally, and securely fastened? [1.25d + 1.25 diagonal measurement]
- (27) Are all screw connections tight?
- (28) Have the transitions between the vertical tracks in the angular frame and the 89° arc been adjusted (see section 8)?
- (29) Check the spring tension: Open the door halfway. The door must hold in this position without help.
- (30) If the door sinks noticeably, increase the spring tension as described in section 25.
- (31) If the door rises noticeably, lower the spring tension as described in section 25.
- (32) Are the spring pins inserted in the lower spring mounts and in the tightening strap?
- (33) Rollers: Can all the rollers be easily turned by hand when the door is closed (see sections 15+16)?
- (34) Has the upper roller been correctly adjusted (see sections 15a,b)?
- (35) When the door is open, do all roller axes extend the same distance out of their holders? → Diagonal testing
- (36) Are the double cables positioned exactly in their guides, and are not twisted?
- (37) Doors with operators: Has the locking mechanism been dismantled?
- (38) For NovoPort: Check the clearance opposite the operator between the door leaf and the guide! Bend the contact surface.

Dismantling instructions for sectional garage doors iso20-4 / iso45-4 with vertical tension spring

- Dismantling by qualified installers only -

Please read these instructions carefully prior to disassembly.

The following tools are required for dismantling:

SW 7, 10 and 13 open-end or socket wrench, reversible ratchet with extension and SW 7, 10 and 13 spanners, Phillips screwdriver size 2, T30 screwdriver bit, at least 2 screw clamps, possibly a hammer.

- (39) Removing the tension springs
Caution: Wear suitable personal protective equipment when removing the tension springs and guard the door leaf against falling down!
Move the door leaf to its end position and guard against it falling down. Firstly, remove the safety plug from the cable link. Then remove the single cables from the lower cable link on the left and right sides.
- (40) **Close the door slowly and carefully.**
- (41) Guard the horizontal pairs of tracks against falling down.
- (42) Remove the 89° arcs.
- (43) Unscrew and remove the fastening of the horizontal pairs of tracks from the ceiling and from the walls.

Keep these installation, operating, and maintenance instructions in a safe place during the entire service life of the garage door.



- (44) Fold the horizontal pairs of tracks; unscrew and remove the horizontal pairs of tracks from the door frame.
- (45) Remove the anchor tracks.
- (46) Unscrew and remove the horizontal pairs of tracks from the track connector.
- (47) Remove the rollers and hinges section by section from top to bottom and remove the corresponding sections from the door.
- (48) **Guard the door frame against falling over.** Unscrew the wall and floor fastenings, carry the door frame out of the opening, place it on the floor and dismantle it.

Operating and maintenance instructions for iso20-4 / iso45-4 sectional garage doors with tension springs

Incorrect operation or maintenance renders the manufacturer's liability null and void, as does failure to use original spare parts or any unauthorized changes to the structure of the door.

Operation:

The mechanical equipment of this door is designed to mitigate to the greatest possible extent the risk of anyone operating or standing near the door being crushed, cut, clipped or otherwise injured. To ensure safe use of the door, the following points must be observed:

- Make sure nobody and nothing is within range of moving parts (e.g. door leaf, rollers, etc.) before and while operating the door.
- Manual operation of the sectional garage door is only permissible using the outer handles, inner handles, or the manual cable. The operator must always keep his hands away from moving parts.
- Lock function
 - Turning the key fully enables the sectional garage door to be opened and closed without a key at all times.
 - Turn the key 3/4 to open the door and back the other way 3/4 to lock it when closed.
 - The inside unlocking/locking knob can be activated to enable opening and closing without a key.
- Keep people and objects out of opening range when operating the sectional garage door from inside or out.
- When opening the door leaf, make sure it is in end position and has come to a standstill before taking any other action. Sufficient spring tension must be available. **To adjust the spring tension, see sections 29ff.**

Caution: The spring tension may only be adjusted by a qualified installer!

Operation of this door is only permissible at temperatures between -30°C and +40°C.

- Make sure the catch engages securely when closing the sectional garage door.
- When equipping this door with an operator,
 - the system must comply with all applicable EU Directives (Machinery, Low Voltage, EMC Directives, etc.), as well as with all applicable national and international norms and regulations
 - the system must be duly fitted with a type plate and CE mark by the manufacture, and a declaration of performance must have been issued
 - handover literature must be available in the local language and must be kept in a safe place throughout the service life of the garage door

Keep these installation, operating, and maintenance instructions in a safe place during the entire service life of the garage door.

- the staple plates, catches and bolt bars must be dismantled.

Removal of the manual cable is absolutely essential!

Adjustments to the garage door operator may only be performed by appropriately qualified installers!

Maintenance:

The following must be checked following installation of the garage door and every 6 months thereafter, at least.

Maintenance by unskilled or appropriately qualified installers:

- **Check** the garage door in accordance with the test instructions (sections 26ff.).
- **Grease** the roller axes in the holders and clean the pairs of horizontal tracks once installation of the sectional garage door is complete and at intervals of approx. 5,000 cycles.
- Do not grease the lock cylinder; if it does not run smoothly enough, treat it with graphite spray.
- Ensure sufficient ventilation (drying) of the door frame; water drainage must also be ensured.
- Keep all corrosives or other aggressive agents such as acids, lyes, salts, fertilizers, etc. away from the sectional garage door.
- Steel-filled sectional garage doors are coated with polyester at the factory. Any paintwork on site must be applied within 3 months from delivery using 2C epoxy primer containing solvents and, once hardened, standard paint.
- Touch up the paint at intervals as required by local environmental and atmospheric conditions.
- We recommend wiping the door regularly with a soft, damp cloth. If necessary, use a mild cleaning agent or soap with lukewarm water. Avoid using any polishing agents or abrasive or organic solvents/cleaning agents. Before cleaning, flush the door and glazing thoroughly with water to avoid scratches caused by dust particles.

Maintenance by suitably qualified installers:

- Check screws and clamp connections for secure fit and tighten if necessary.
- Check wearing parts (springs, double cables, etc.) and replace with original spare parts, if necessary.
- Check that the spring tension is correct. To adjust the spring tension, see sections 29ff of the installation instructions.
- Replace the multiple spring assemblies and double cables after approx. 25,000 cycles (open/close).

This is necessary:

Every 14 years for 0 - 5 cycles a day
Every 7 years for 6 - 10 "
Every 3.5 years for 11 - 20 "



5 resp. 10-year manufacturer's guarantee on sectional doors iso20-4 / iso45-4 with vertical tension spring

In addition to the warranty based on our conditions of sale and delivery, we guarantee the aforementioned sectional doors for 10 years subject to no more than 50,000 cycles of operation.

We grant a **manufacturer's guarantee of 5 years** on wearing parts, such as locks, hinges, springs, bearings, rails, rope pulls and associated ropes subject to normal load exposure or no more than 25,000 cycles of operation.

We grant a **manufacturer's guarantee of 10 years** against the sections rusting from the inside out, on the separation of steel from foam, and on all floor, intermediate, side and header seals.

In the case of doors with tension springs, the multiple spring assemblies and double cables must be replaced after approx. 25,000 cycles (see installation instructions).

If material or manufacturing faults have demonstrably rendered the doors or parts of them unfit for use or have considerably impaired their usability, we shall, at our own discretion, repair or replace them free of charge.

No liability is accepted for damages caused by faulty or improper installation, commissioning or operation, failure to perform the specified maintenance, exposure to undue loads or any unauthorized changes to the structure of the door. Original spare parts only must be used when adding to, or modifying the doors or when replacing parts in the course of maintenance or repair works. The same applies to any damage caused during transportation, by force majeure, foreign objects, natural wear and tear, or atmospheric influences.

The warranty also lapses in the event of failure to observe our installation and operating instructions.

No liability is accepted if unauthorized changes or repair work are carried out on functional parts or additional filling weight is added which can no longer be compensated by the prescribed tension springs.

The surface warranty for all door leaves with final coating in original colour that are installed in Germany extends to the adhesion of the colour and/or foil, corrosion protection, and fade resistance. Slight changes in colour that can occur over time are excluded from the warranty. Doors and door surfaces in coastal areas are subject to aggressive climate influences and require appropriate additional protection. Any and all flaws or defects arising as a result of damage to the product, such as abrasion, mechanical or wilful damage, soiling and improper cleaning, are excluded from this warranty.

In the case of base coated doors, the top coat must be applied on site within three months from the date of delivery. Small surface flaws, minor corrosion, dust inclusions or surface scratches on base coated doors do not constitute grounds for complaint since they will disappear once the surface is sanded and the top coat applied.

Exposure to direct sunlight may cause doors with a width of about 3 metres or more or with a dark paint or foil surface to bend, and functionality may be impaired.

Our products are subject to technical alterations in the course of product modifications, changes in colours or materials, or improvements to production processes, which may alter their appearance; such alterations are deemed conditionally acceptable when replacing parts under warranty.

Any faults must be communicated to us in writing immediately, and the parts concerned must be sent to us upon request. We will not bear any costs of removal, installation, freight or postage. In the event that a complaint ultimately proves to be unjustified, we reserve the right to charge the costs incurred.

This guarantee is only valid together with the signed invoice and starts on the day of delivery.

Keep these installation, operating, and maintenance instructions in a safe place during the entire service life of the garage door.

Instructions de montage des portes sectionnelles de type iso20-4 / iso45-4 avec ressort de traction vertical PRÉMONTÉ

La garantie fabricant s'annule en cas de montage non conforme.

- Ne confier le montage qu'à des installateurs qualifiés -

Veillez lire attentivement ce document avant de procéder au montage.

Matériel livré :

Iso20-4 et iso45-4 :

Porte sectionnelle avec ressort de traction prémonté

Pour le montage, il vous faut :

- les outils suivants (poser dans le garage avant le montage de la porte, à moins qu'aucun autre accès ne soit disponible) : Mètre pliant en bois/ mètre-ruban, Niveau à bulle, pince multiprise, cliquet réversible à rallonge et douilles de serrage SW 7, 10 et 13 (le cas échéant aussi clé plate ou à pipe), tournevis cruciforme PH Gr. 2, embout de tournevis T30, perceuse à percussion avec foret adapté Ø10 mm longueur de foret de 160 mm min. (Prof. de perçage min. 65 mm), au moins 2 serre-joints, le cas marteau, burin et scie à métaux.
- du matériel de fixation selon les caractéristiques du site. **Attention : Vérifier, avant utilisation, que les vis à bois S8 livrées et les chevilles S9 livrées sont adaptées aux caractéristiques sur le site.**

Important :

- **Le montage de la porte est à réaliser dans une baie et sur un sol finis !**
- **Couple de serrage des paumelles =10 Nm (Vis S10)**
- Pour des raisons de sécurité, comparer avant le montage les dimensions du garage avec les cotes nominales de la porte.
 - largeur intérieure minimale du garage = largeur nominale + 180 mm
 - hauteur minimale du plafond du garage = hauteur nominale de la porte + 120 mm (suffisant aussi pour les portes motorisées)
 - largeur minimale du décrochement à droite et à gauche = 55 mm
- **Les combinaisons de lettres/de chiffres, par exemple S8, se rapportent au matériel de fixation correspondant sur les illustrations. Chiffres avec lettre en indice, par exemple 1L : pièces pour le côté gauche (L) ou droit (R) selon le cas (tenir compte des marquages sur les éléments), sans lettre en indice = utilisables à droite et à gauche. Les combinaisons de chiffres entre crochets, par exemple [5.10], se rapportent aux illustrations correspondantes dans la partie des illustrations.**
- Toutes les données de montage droite/gauche sont toujours vues de la partie intérieure de la porte, donc vues vers l'extérieur ! **Toutes les dimensions sont données en millimètre. Sous réserve de modifications techniques.**

Montage de la porte [1.10]

- (1) Retirer les pièces détachées (rails de guidage, courbes et sachets) du vantail [1.10a]. **Attention : Placer tous les outils nécessaires dans le garage.**
- (2) Centrer le vantail derrière la baie et l'aligner à l'horizontal à l'aide du niveau à bulles [1.10b]. Retirer ensuite l'accessoire de support.
- (3) Placer le vantail derrière la baie en veillant à ce qu'il ne puisse pas tomber [1.10c]. Fixer les montants d'hubriserie 1_{R/L} avec **S8** + **S9** [1.10d,da].

Préassemblage des paires de rails de guidage horizontaux [01:15]

- (4) Retirer les vis **S6** + **S12** de l'équerre inférieure. Retirer la traverse arrière **6** sous le vantail. Visser de nouveau les vis **S6** + **S12** dans l'équerre inférieure [1.15a].
- (5) Retirer l'équerre de transport de la traverse arrière 6 et la jeter [1.15aa].
- (6) Visser la paire de rails horizontaux de droite **14_R** ou de gauche **14_L** à la plaque de raccordement **8** [1.15b] + cornière d'extrémité **10** [1.15d] de l'intérieur vers l'extérieur avec **S6** + **S12**. Desserrer le support des rails **9** [1.15c].

Montage des paires de rails de guidage horizontaux [01:20]

- (7) Insérer le rail de guidage horizontal **14_R** dans la pièce d'extrémité profilée **16_R**, le soutenir derrière [1.20a], l'aligner [1.20a] et ensuite le fixer avec **S6** + **S12** [1.20aa].
- (8) Visser les rails cintrés **30** avec **S6** + **S12** aux montants d'hubriserie 1_{R/L} et avec **S6** + **S12** aux pattes de suspension avant **8** (Veiller que la transition entre les profilés de rails de guidage est sans déport et aligner au besoin avec une pince multiprise) [1.20ab].
- (9) Serrer la fixation du porte-traverse **13** au milieu de la traverse **3** et fixer avec **S8** + **S9** [1.20b].

Montage des coulisseaux [01:25]

- (10) Montage des coulisseaux Le coulisseau **27** est prévu pour la suspension complète et doit être divisé dans les sections requises.
 - (10a) Insérer un coulisseau **27** avec la cornière de raccordement **28** à droite et à gauche dans la traverse arrière **6** et visser à la plaque de serrage **29** avec **S6** + **S12** de sorte qu'il puisse coulisser [1.25a,aa].
 - (10b) Pour des distances supérieures à 500 mm, fixer la traverse arrière **6** au plafond [1.25b].
- (11) Visser à la main la traverse arrière **6** avec **S6** + **S12** à la cornière d'extrémité **10** [1.25ab].
- (12) Placer la traverse arrière **6** sur l'équerre de raccordement d'angle opposée **10** et bien serrer les deux côtés avec deux vis **S6** + **S12** [1.25ac,b].
- (13) Fixer la traverse arrière **6** et les paires de rails de guidage horizontaux **14_{R/L}** au mur ou au plafond. Ne pas encore serrer fermement les vis **S6** + **S12** de la plaque de serrage **29** [1.25] (Mesure diagonale).
 - (13a) Fixation murale : Ajuster le coulisseau **27** avec l'équerre de raccordement **28** et cheviller directement avec **S8** + **S9** [1.25ac].
 - (13b) Fixation au plafond : Visser le coulisseau **27** + l'équerre de raccordement **28** avec **S6** + **S12** et cheviller avec **S8** + **S9** [1.25b].

Une fois la plaque de serrage **29** alignée, serrer **S6**.

F

Fixer également au plafond les supports des rails **9** avec les coulisseaux **27** + la cornière de raccordement **28** + **S6** + **S12** + **S8** + **S9** [1.25c].

Attention : Si HC est supérieur à 2126 mm placer des suspensions de plafond supplémentaires devant sur la paire de rail de guidage 14_{R/L} [1.25d].

Retirer l'équerre de transport et régler les galets [1.30]

- (14) Desserrer lentement l'équerre de transport et laisser le vantail descendre [1.30a, aa].
- (15) Réglage du galet de guidage supérieur [1.30b].
Selon l'utilisation
 - (15a) en cas d'actionnement manuel ou par moteur électrique NovoPort :
étapes suivantes du montage de la motorisation de la porte retirer la notice de montage du Novoport [1.30ba].
 - (15b) En cas d'actionnement motorisé avec entraînement au plafond :
Le galet de roulement doit se trouver dans la zone radiale supérieure de la pièce d'extrémité profilée **16_{R/L}** [1.30ba].
- (16) Régler ensuite les galets restants [1.30c].

Décrochage du ressort de traction et montage du cadre de porte [1.35]

- (17) Soulever lentement le vantail et le pousser en position finale. **Vérifier que le vantail ne peut pas tomber** [1.35].
 - (18) Retirer les goupilles-ressorts **15** de la suspension inférieure **5** et les mettre de côté [1.35a].
 - (19) Décrocher le ressort de traction **11** et le mettre de côté [1.35b].
 - (20) Visser les pattes de fixation **7** selon la largeur du décrochement aux montants d'huissierie **1_{R/L}** à droite et à gauche avec **S6** + **S12**.
 - (20a) Largeur du décrochement 55 - 120mm : placer la patte de fixation **7** vers l'intérieur [1.10b].
 - (20b) Largeur du décrochement supérieur à 120 mm : placer la patte de fixation **7** vers l'extérieur [1.10b].
- Si d'autres fixations sont utilisées, il faut s'assurer que leur capacité de charge est au moins égale à celle des pattes de fixation 7 fournies.**
- (21) Toujours visser la vis **S6** sur la patte de fixation **7** vers l'extérieur [1.10a].
Attention : Écrou S12 en aucun cas vers l'intérieur. Cela perturbe le fonctionnement ! [1.10ab].
 - (22) Aligner les montants d'huissierie **1_{R/L}** avec le niveau à bulles et fixer des deux côtés avec **S8** + **S9**. Fixer l'équerre inférieure du dormant en équerre **1_{R/L}** dans la zone du sol avec **S8** + **S9** + **U3** [1.35c].

Suspension du câble et du ressort [1.40]

- (23) Retirer les extrémités du câble de la sécurité de transport et jeter la sécurité de transport [1.40a].
- (24) Insérer les deux extrémités simples du câble **12** dans le support du câble de la fixation du câble 57R/L [1.40b] et les amener dans la position indiquée [1.40c] (ou sécuriser avec les bouchons de protection **22**).
- (25) Accrocher l'extrémité du bloc-ressort **11** sous une légère prétension à la bande de serrage **12** et sécuriser avec la goupille-ressort **15** ! [1.40da] Déterminer la tension optimale des ressorts de traction. Ouvrir la porte à moitié. La porte doit rester automatiquement dans cette position.

Adapter la force du ressort en ajustant la bande de tension du ressort **12** [1.40db].

Attention : Une fois l'installation réalisée, ne pas oublier de sécuriser avec la goupille-ressort 15 ! [1.40da, db].

Instructions de contrôle

Toutes les pièces doivent être installées selon les instructions de montage pour que le fonctionnement, la durabilité et la facilité d'actionnement de la porte CARGO soient assurés. Si la porte sectionnelle ne fonctionne cependant pas correctement, vérifiez les points suivants :

- (26) Les montants d'huissierie latéraux, les traverses et les rails de guidage horizontaux sont-ils alignés avec précision horizontalement, verticalement en diagonale et sont-ils bien fixés ? [1.25d + 1.25mesure diagonale]
- (27) Toutes les fixations vissées sont-elles bien serrées ?
- (28) Les transitions entre les rails de guidage verticaux dans le montant d'huissierie et les rails cintrés à 89° ont-elles été adaptées (voir point 8) ?
- (29) Contrôler la tension du ressort de traction : Ouvrir la porte à moitié. La porte doit rester automatiquement dans cette position.
- (30) Si la porte glisse visiblement vers le bas, augmenter la tension du ressort de traction selon le point 25.
- (31) Si la porte est visiblement tirée vers le haut, diminuer la tension des ressorts de traction selon le point 25.
- (32) Les goupilles-ressorts sont-elles insérées dans les suspensions de ressorts inférieures et la bande de serrage du ressort ?
- (33) Galets : Est-il possible de faire tourner facilement les galets à la main une fois la porte fermée (voir point 15+16) ?
- (34) Le galet supérieur a-t-il été correctement réglé (voir point 15 a,b) ?
- (35) Une fois la porte ouverte, tous les axes des galets dépassent-ils de la même distance des fixations ? → Contrôler des diagonales
- (36) Les doubles câbles se trouvent-ils placés avec précision et sans torsion dans les guides ?
- (37) Avec motorisation de porte : le verrouillage a-t-il été démonté ?
- (38) Avec le NovoPort : laisser un espace libre en face de la motorisation entre le vantail et le guide de la porte ! Ajuster ensuite les surfaces de contact.

Instructions de démontage des portes sectionnelles, type iso20-4 / iso45-4 avec ressort de traction vertical

- Démontage uniquement par des monteurs qualifiés -

Merci de lire attentivement ce document avant le démontage

Vous avez besoin des outils suivants pour le démontage :

Clé plate ou clé à pipe SW 7, 10 et 13, cliquet réversible à rallonge et douilles de clé à pipe SW 7, 10 et 13, tournevis cruciforme PH Gr. 2, douille de tournevis T30, au moins 2 serre-joints et au besoin marteau.

- (39) Décrochage des ressorts de tension
Attention : Porter un équipement de protection adapté pendant le décrochage du ressort de traction et veiller à ce que le vantail ne tombe pas !
Placer le vantail en position finale ouverte et le sécuriser pour qu'il ne tombe pas. Retirer en premier le bouchon de

Cette notice de montage, de service et d'entretien doit être conservée pendant toute la durée d'utilisation de la porte.

F

sécurité du support du câble. Décrocher ensuite le câble individuel du support du câble à gauche et à droite.

- (40) **Fermer la porte lentement et prudemment.**
- (41) Veiller à ce que la paire de rails horizontaux ne puisse pas tomber.
- (42) Démontez les courbes de 89°.
- (43) Dévisser la fixation des paires de rails horizontaux du plafond et des murs.
- (44) Rabattre les paires de rails horizontaux, dévisser les paires de rails horizontaux du cadre de porte.
- (45) Démontez les coulisseaux.
- (46) Dévisser les paires de rails horizontaux de la traverse arrière.
- (47) Démontez les galets de roulement et les paumelles du haut en haut par section et retirez les sections correspondantes de la porte.
- (48) **Veiller à ce que le cadre de porte ne puisse pas tomber.** Desserrer les fixations du mur et, le cas échéant, du sol, retirer le cadre de porte de la baie, le poser au sol et le démonter.

Instructions de service et d'entretien pour les portes sectionnelles, type iso20-4 / iso45-4 ressort de tension

La responsabilité du fabricant de la porte n'est pas engagée en cas d'une utilisation et d'un entretien non conformes, de certaines modifications de la structure de la porte réalisées par le client et/ou de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

Utilisation :

Les dispositifs mécaniques de cette porte sont tels qu'il est nécessaire de prévenir pour le personnel technique ou toute personne se trouvant à proximité tout risque d'écrasement, de coupure, de pincement et d'accrochage. Respecter les points suivants afin d'assurer une utilisation sûre de la porte :

- S'assurer avant et pendant l'actionnement de la porte qu'à l'exception de l'utilisateur, aucune personne et aucun objet ne se trouve dans le rayon d'action des pièces mobiles de la porte (p. ex. vantail, galets, etc.).
- La commande manuelle de la porte sectionnelle est autorisée uniquement avec les poignées extérieures, les poignées intérieures ou le cas échéant le cordon de tirage. Le personnel technique ne doit toucher à aucune pièce mobile !
- Fonctionnement de la serrure
 - Si la clé a été entièrement tournée, la porte sectionnelle peut être ouverte et fermée constamment sans clé.
 - Si la clé a été tournée au 3/4, la porte sectionnelle peut être ouverte et est verrouillée par un 3/4 de tour de clé en sens inverse à la fermeture.
 - En déplaçant le bouton intérieur de déverrouillage ou de verrouillage, l'ouverture et la fermeture sont possibles sans clé.
- La zone de l'ouverture doit être dégagée pendant l'actionnement de la porte sectionnelle de l'extérieur ou l'intérieur .
- A l'ouverture, pousser le vantail jusqu'en position finale et attendre son arrêt avant toute autre opération. Appliquer une tension suffisante sur les ressorts de traction. **Voir le point 29 et suiv. concernant la modification de la tension du ressort.**

Attention : La tension des ressorts ne doit être modifiée que par des monteurs qualifiés !

Le fonctionnement de cette porte n'est autorisé que pour une plage de température ambiante entre -30°C et +40 °C.

- A la fermeture de la porte sectionnelle, surveiller que les pènes soient bien enclenchés.
- Si cette porte est équipée d'une motorisation :
 - l'installation de la porte doit respecter toutes les directives UE applicables (directive sur les machines, directive sur les basses tensions, directive CEM, etc.) et toutes les normes et règlements nationaux et internationaux en vigueur
 - le fabricant doit avoir muni l'installation de la porte d'une plaque signalétique et du label CE et avoir établi une déclaration de performance
 - Un document dans la langue du pays d'utilisation doit être remis à la livraison et conservé précieusement pendant toute la durée d'utilisation de la porte
 - la gâche, le pêne et la tringlerie doivent être démontés.

Le cordon de tirage doit absolument être démonté !

Les réglages de la motorisation de la porte doivent être réalisés uniquement par un installateur agréé !

Entretien :

Les points suivants doivent être contrôlés une fois la porte montée et au moins tous les 6 mois.

Entretien par des non-spécialistes ou des installateurs non qualifiés dans le domaine :

- **Contrôler** la porte selon les instructions de contrôle (point 26 et suiv.).
- Une fois la porte sectionnelle installée et après env. 5 000 cycles de manœuvre de la porte, **huiler** les axes de galets dans les porte-galets, nettoyer les paires de rails horizontaux.
- Ne pas graisser le barillet; en cas de grippage, utiliser exclusivement du spray graphite.
- Ventiler convenablement (séchage) le cadre de porte; l'écoulement de l'eau doit être assuré.
- Protéger la porte sectionnelle des produits agressifs tels que les acides, les détergents, le sel de déneigement, etc.
- Les portes sectionnelles à panneau en acier sont revêtues en usine de polyester. Le client doit traiter la porte dans les 3 mois qui suivent la livraison : application d'une couche de fond en époxy 2K contenant du solvant et, après durcissement, application d'une peinture du commerce pour usage extérieur.
- Traiter et peindre régulièrement la porte en fonction des conditions atmosphériques.
- Nous recommandons un nettoyage régulier de la porte avec un chiffon doux et humide. Il est possible d'utiliser au besoin un produit nettoyant doux ou une solution savonneuse et de l'eau tiède. Les produits lustrants ainsi que les solutions abrasives ou organiques sont à éviter. Il est nécessaire de rincer soigneusement la porte et son vitrage avant toute opération de nettoyage, afin d'éliminer les particules de poussières qui pourraient la rayer.

Entretien par un personnel qualifié dans le domaine :

- Contrôler le serrage des vis et des fixations par serrage et les resserrer si besoin.
- Contrôler les pièces d'usure (ressorts, doubles câbles métalliques, etc.) et, le cas échéant, remplacer par des pièces d'origine.

Cette notice de montage, de service et d'entretien doit être conservée pendant toute la durée d'utilisation de la porte.

F

- Veiller que la tension des ressorts de traction soit correcte. Si la tension des ressorts doit être modifiée, elle doit l'être conformément au point 29 et suiv. de la notice de montage.
- Remplacer les blocs-ressorts et les doubles câbles métalliques après env. 25 000 actionnements de la porte (ouverture/fermeture).

Cela est requis dans les cas suivants :

de 0 à 5 cycles de manœuvre de la porte par jour tous les			
14 ans			
6 - 10	"	"	7 ans
11 - 20	"	"	3,5 ans

Garantie d'usine de 5 ou 10 ans sur les portes sectionnelles, type iso20-4 / iso45-4 avec ressort de traction vertical

Outre la garantie définie dans nos conditions de vente et de livraison, nous accordons une garantie d'usine de 10 ans sur les portes sectionnelles mentionnées ci-dessus pour 50 000 cycles de manœuvre au maximum.

Nous accordons une **garantie d'usine de 5 ans** sur les pièces d'usure telles que les serrures, les charnières, les ressorts, les paliers, les galets de roulement, les poulies et leurs câbles, dans des conditions de sollicitation normales ou pour 25 000 cycles de manœuvre au maximum.

Nous accordons une **garantie d'usine de 10 ans** sur les sections contre la corrosion de l'intérieur vers l'extérieur, sur la séparation de l'acier et de la mousse, sur les joints latéraux, intermédiaires et de sol ainsi que sur les joints de linteaux.

Il est nécessaire de remplacer les blocs-ressorts et les doubles câbles des portes à ressorts de traction après env. 25 000 cycles de manœuvre.

S'il est démontré que ces portes ou des parties de celles-ci sont inutilisables ou si leur utilisation se trouve considérablement entravée en raison de vices de matériel ou de fabrication, nous les réparerons ou les remplacerons gratuitement à notre discrétion.

Nous déclinons toute responsabilité quant aux dommages résultant de travaux d'installation et de montage incorrects ou inappropriés, d'une mise en service incorrecte, d'une utilisation non conforme, de la non-réalisation d'opérations d'entretien prescrites, de conditions de sollicitation non appropriées ainsi que des modifications apportées à la structure de la porte sans notre autorisation. Les opérations de montage et de modification ainsi que les travaux de remplacement dans le cadre de l'entretien ou d'une réparation ne doivent être réalisés qu'avec des accessoires d'origine. Il en est de même pour les dommages subis au cours du transport, dus à un cas de force majeure, à des causes externes ou à l'usure naturelle ainsi qu'à des conditions atmosphériques particulières.

De plus, le non-respect des instructions de montage et d'utilisation annule la garantie.

Nous déclinons toute responsabilité si des modifications ou retouches sont effectuées sur des pièces fonctionnelles sans notre autorisation ou si le poids du panneau de porte est augmenté de telle sorte qu'il ne peut plus être compensé par les ressorts de traction prescrits.

La garantie applicable aux surfaces des vantaux de portes de couleur de finition originale installés dans des régions continentales couvre aussi l'adhérence de la peinture ou du film ainsi

que la protection anticorrosion et la résistance à la lumière. Les légers changements de couleur pouvant survenir au fil du temps sont exclus de la garantie. Les portes installées sur le littoral ou près du littoral et leurs surfaces sont soumises à des conditions climatiques agressives et requièrent une protection supplémentaire adaptée. Les défauts de toute sorte dus à un endommagement du produit, comme p. ex. l'usure, un dommage mécanique ou intentionnel, l'encrassement ou un nettoyage inapproprié sont exclus de la garantie.

La finition par le client des portes apprêtées doit être réalisée dans les trois mois suivant la date de livraison. De légers défauts de surface, de légers dépôts de rouille, des inclusions de poussières ou des rayures superficielles sur des portes apprêtées ne peuvent pas faire l'objet d'une réclamation, car ils ne sont plus visibles après les opérations de ponçage et de finition.

L'exposition à un ensoleillement direct peut entraîner la déformation et entraver le fonctionnement des portes de plus de 3 m de largeur et des portes revêtues d'une peinture ou d'un film de couleur foncée.

Des modifications techniques liées à des révisions des produits, à des changements de couleur ou de matériau ou à des modifications des processus de production peuvent survenir et modifier l'aspect extérieur de nos produits; les produits modifiés peuvent servir au remplacement au titre de la garantie.

Les défauts doivent nous être signalés immédiatement par écrit; les pièces concernées doivent nous être envoyées sur demande. Nous ne prenons en charge ni les frais de démontage et de montage ni les frais de transport et de port. Si, après expertise, une réclamation se révèle injustifiée, nous nous réservons le droit de facturer les frais encourus.

Cette garantie n'est valide que si elle est accompagnée de la facture acquittée et elle prend effet le jour de la livraison.

Montagehandleiding voor sectionaaldeuren type iso20-4 / iso45-4 met verticale trekveer VOORGEMONTEERD

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt als de montage van de deur niet volgens de voorschriften wordt uitgevoerd.

- De montage mag alléén worden uitgevoerd door gekwalificeerde monteurs -

Lees deze handleiding vóór de montage zorgvuldig door.

Leveringsomvang:

Iso20-4 en iso45-4:

sectionaaldeur met trekveer voorgemonteerd

Vereist voor de montage:

- de volgende gereedschappen (vóór de montage van de deur in de garage leggen als deze geen andere toegang heeft): duimstok/ meetband, waterpas, waterpomptang, omschakelratel met verlenging en steeksleutelinzetten SW 7, 10 en 13 (eventueel ook steek- of dopsleutel), kruiskopschroevendraaier PH maat 2, schroefbit T30, slagboormachine met passende boor $\varnothing 10$ mm boorlengte min. 160mm (boordiepte min. 65mm), minstens 2 schroefklemmen, eventueel hamer, beitel en metaalzaag.
- Bevestigingsmateriaal overeenkomstig de bouwsituatie ter plekke. **Opgelet! De geschiktheid van de bijgeleverde houtschroeven S8 en van de deuvels S9 moet vóór gebruik aan de hand van de bouwsituatie ter plekke worden gecontroleerd.**

Belangrijk:

- de deur wordt gemonteerd in de kant-en-klare opening en op een kant-en-klare vloer!
- Aanhaalkoppel van de scharnieren =10 Nm (schroef S10)
- Vergelijk voor alle zekerheid vóór de montage eerst de garagematen met de nominale bouwmaten van de deur.
 - minimale garage-binnenbreedte
= nominale breedte + 180 mm
 - minimale garagehoogte plafond
= nominale hoogte + 120 mm (ook bij deuraandrijvingen voldoende)
 - minimale aanslagbreedte rechts en links = 55 mm
- Letter-/cijfercombinaties, bijvoorbeeld S8, verwijzen naar het dienovereenkomstige bevestigingsmateriaal in het afbeeldingsgedeelte, met daaropvolgend een in subschrift geplaatste L of R, bijvoorbeeld 1_L: delen voor de linker of rechter zijde verschillend (zie de markeringen op de delen), zonder subschrift = zowel rechts als links te gebruiken. Cijfercombinaties in hoekige haakjes, bijv. [5.10] verwijzen naar dienovereenkomstige afbeeldingen in het afbeeldingsgedeelte.
- Alle gegevens over de montage rechts/links zijn altijd gezien vanuit de deurbinnenzijde, dus naar buiten kijkend! Alle maatgegevens zijn in mm. Technische wijzigingen blijven voorbehouden.

Deurmontage [1.10]

- (1) De afzonderlijke onderdelen (looprail, bogen en verpakkingszakjes) van het deurblad verwijderen [1.10a]. **Opgelet! Plaats alle vereiste gereedschappen in de garage.**
- (2) Het deurblad achter de opening centreren en horizontaal uit met de waterpas uitlijnen [1.10b] Daarna de draaghulp verwijderen.
- (3) Het deurblad achter de opening plaatsen en het tegen omvallen beveiligen [1.10c]. De deurkozijnen 1_{R/L} met S8 + S9 verdeuvelen [1.10d,da].

Voormontage horizontale looprailparen [1.15]

- (4) De schroeven S6 + S12 in de voethoek verwijderen. De looprailverbinder 6 onder het deurblad uittrekken. De schroeven S6 + S12 weer terug in de voethoek schroeven [1.15a].
- (5) De transporthoek uit de looprailverbinder 6 verwijderen en afvoeren [1.15 aa].
- (6) Het rechter 14_R resp. linker 14_L horizontale looprailpaar telkens met een verbindingsplaat 8 [1.15b] + eindverbindingshoek 10 [1.15d] van binnen naar buiten vast schroeven met S6 + S12. Ophanghoek v.d. looprail 9 [1.15c] erop draaien.

Montage horizontale looprailparen [1.20]

- (7) De horizontale looprail 14_R in het vormeindstuk 16_R schuiven, aan de achterzijde achter steunen [1.20a], uitlijnen [1.20a] en vervolgens met S6 + S12 bevestigen [1.20aa].
- (8) Looprailbochten 30 elk met S6 + S12 aan de hoekkozijnen 1_{R/L} en met S6 + S12 aan de voorste ophangingen 8 vastschroeven (op exact aansluitende overgang tussen de looprailprofielen letten en zo nodig met een waterpomptang bijstellen) [1.20ab].
- (9) Paneelhouder 13 in het midden in het kozijnpaneel 3 klemmen en met S8 + S9 verdeuvelen [1.20b].

Montage ankerrails [1.25]

- (10) Montage ankerrails. De ankerrail 27 is bedoeld voor de ophanging van alle elementen en moet in de nodige secties worden onderverdeeld.
 - (10a) Steeds een ankerrail 27 met aansluithoek 28 rechts en links in de looprailverbinder 6 schuiven en met klemplaat 29 met S6 + S12 zodanig vastschroeven dat deze uittrekbaar blijven [1.25a,aa].
 - (10b) Bij wandafstanden van meer dan 500 mm wordt de looprailverbinder 6 vanaf het plafond bevestigd [1.25b].
- (11) Looprailverbinder 6 met een S6 + S12 los-vast aan de eindverbindingshoek 10 schroeven [1.25ab].
- (12) Looprailverbinder 6 aan de tegenoverliggende verbindingshoek 10 aanbrengen en beide zijden met elk twee schroeven vastschroeven S6 + S12 [1.25ac,b].
- (13) Looprailverbinder 6 en horizontale looprailparen 14_{R/L} aan de muur of het plafond bevestigen. Schroeven S6 + S12 van de klemplaat 29 nog niet vast aanhalen [1.25] (diagonaalmeting).
 - (13a) Wandbevestiging: ankerrail 27 met aansluithoek 28 uittrekken en met S8 + S9 verdeuvelen [1.25ac].
 - (13b) Plafondbevestiging: ankerrail 27 + aansluithoek 28 aan S6 + S12 schroeven en met S8 + S9 verdeuvelen [1.25b].

Na de uitlijning de klemplaat **29** vastdraaien **S6**.

Ophanghoek v.d. looprail **9** bovendien met ankerrail **27** + aansluithoek **28** + **S6** + **S12** + **S8** + **S9** aan het plafond bevestigen [1.25c].

Opgelet! Vanaf NBM 2126mm extra plafondophangingen voor aan het looprailpaar 14_{RL} aanbrengen [1.25d].

Transporthoeken verwijderen en rollen bijstellen [1.30]

- (14) De transporthoek langzaam loshalen en het deurblad laten zakken [1.30a, aa].
- (15) Instelling van de bovenste looprol [1.30b].
Al naargelang de toepassing
 - (15a) bij handbediening en deuraandrijving NovoPort: voor de verdere stappen van de montage van de deuraandrijving verwijzen wij naar de NovoPort montagehandleiding [1.30ba].
 - (15b) bij deuraandrijving plafondmotor: de looprol moet in het bovenste radiusbereik van het vormeindstuk **16_{RL}** liggen [1.30ba].
- (16) vervolgens de resterende rollen bijstellen [1.30c].

Trekveer uithaken en deurframe monteren [1.35]

- (17) Deurblad langzaam optillen en naar de eindpositie schuiven. **Deurblad aan beide zijden tegen omvallen beveiligen** [1.35].
- (18) Veerstekker **15** aan de onderste veerophanging **5** verwijderen en aan de kant leggen [1.35a].
- (19) Trekveer **11** uithaken een aan de kant hangen [1.35b].
- (20) Muuranker **7** al naargelang de aanslagbreedte rechts en links met **S6** + **S12** aan de hoekkozijnen **1_{RL}** schroeven.
 - (20a) Aanslagbreedte 55 - 120mm: Muuranker **7** naar binnen zetten [1.10b].
 - (20b) Aanslagbreedte meer dan 120 mm: Muuranker **7** naar buiten zetten [1.10b].

Bij het gebruik van andere bevestigingen waarborgen dat deze minstens een even groot draagvermogen hebben als de bijgeleverde muurankers 7.

- (21) Schroef **S6** aan het muuranker **7** altijd naar buiten vastschroeven [1.10a].
Opgelet! Moer S12 in geen geval naar binnen. Leidt tot belemmering van de werking! [1.10ab].
- (22) Hoekkozijnen **1_{RL}** met waterpas uitlijnen en aan beide zijden met **S8** + **S9** verdeuvelen. Voethoek van het hoekkozijn **1_{RL}** in het vloerbereik met **S8** + **S9** + **U3** verdeuvelen [1.35c].

Draadkabel en veerophanging [1.40]

- (23) De uiteinden van de draadkabel uit de transportbeveiliging verwijderen en de transportbeveiliging afvoeren [1.40a].
- (24) De beide enkele kabeluiteinden **12** in de kabelcoulisse van de onderste kabelbevestiging **57_{RL}** voeren [1.40b] en in de afgebeelde positie [1.40c] brengen (of met borgstop 22 borgen).
- (25) Onder lichte voorspanning de nok van het veerpakket **11** in de veerspanband **12** haken en met de veerstekker **15** borgen! [1.40da] Optimale trekveerspanning bepalen. Deur tot halve hoogte openen. De deur moet deze positie zelfstandig houden. Afstemmen van de veerkracht door omsteken in de veerspanband **12** [1.40db].
Opgelet! Na de instelling het borgen met de veerstekker 15 niet vergeten! [1.40da, db].

Controle-instructie

Voor de functie, de houdbaarheid en de soepele werking van de sectionaaldeur is het van essentieel belang dat alle delen volgens de montagehandleiding worden gemonteerd. Indien de sectionaaldeur desondanks niet correct werkt, moeten de volgende punten gecontroleerd worden:

- (26) Zijn de kozijnen opzij, de kozijnpanelen en de horizontale looprailparen horizontaal, verticaal en diagonaal exact uitgelijnd en goed bevestigd? [1.25d + 1.25 diagonale meting]
- (27) Zijn alle schroefverbindingen vastgedraaid?
- (28) Werden de overgangen tussen de verticale looprails in de hoekkozijnen en de 89°-bochten aangepast (zie ook punt 8)?
- (29) Trekveerspanning controleren: deur tot halve hoogte openen. De deur moet deze positie zelfstandig houden.
- (30) Als de deur duidelijk naar beneden zakt, moet de trekveerspanning worden verhoogd volgens punt 25.
- (31) Als de deur duidelijk naar boven trekt, moet de trekveerspanning worden verlaagd volgens punt 25.
- (32) Zijn de veerstekkers in de onderste veerophanging en de veerspanband gehaakt?
- (33) Looprollen: kunnen de looprollen bij gesloten deur gemakkelijk met de hand worden gedraaid (zie ook punt 15+16)?
- (34) Werd de bovenste looprol correct ingesteld (zie ook punt 15a,b)?
- (35) Steken alle looprollen bij geopende deur even ver uit de houders? → Diagonale controle
- (36) Ligen de dubbele draadkabels exact en torsievrij in de geleidingen?
- (37) Bij deuraandrijving: werd de vergrendeling gedemonteerd?
- (38) Bij NovoPort: neem de speelruimte ten opzichte van de aandrijving tussen deurblad en geleiding in acht! Contactvlakken nabuigen.

Demontagehandleiding voor sectionaaldeuren Type iso20-4 / iso45-4 met verticale trekveer

- De demontage mag alléén worden uitgevoerd door gekwalificeerde monteurs -

Vóór de demontage a.u.b. zorgvuldig doorlezen.

Voor de demontage hebt u de volgende gereedschappen nodig:

steek- of dopsleutel SW 7, 10 en 13, omschakelratel met verlenging en steeksleutelinzetten SW 7, 10 en 13, kruiskopschroevendraaier PH maat 2, schroefbit T30, minstens 2 schroefklemmen, eventueel een hamer.

- (39) Uithaken van de trekveren
Opgelet! Bij het uithaken van de trekveren moet altijd een geschikte persoonsbescherming gedragen en de deur tegen neerstorten beveiligd worden!
Het deurblad in de open eindstand brengen en tegen neerstorten beveiligen. Eerst de veiligheidsstop uit de kabelcoulisse verwijderen. Vervolgens de afzonderlijke draadkabels uit de onderste kabelcoulisse links en rechts haken.
- (40) **Deur langzaam en voorzichtig sluiten.**
- (41) Horizontale looprailparen tegen neerstorten beveiligen.
- (42) 89°-bogen demonteren.
- (43) Bevestiging van de horizontale looprailparen aan het plafond en aan de wanden losschroeven.
- (44) Horizontale looprailparen inklappen, horizontale looprailparen van het deurframe losschroeven.

- (45) Ankerrails demonteren.
- (46) Horizontale looprailparen van de looprailverbinder losschroeven.
- (47) Per sectie van boven naar beneden looprollen en banden demonteren en dienovereenkomstige secties uit de deur verwijderen.
- (48) **Deurframe tegen omvallen beveiligen** Wand- en eventueel vloerbevestigingen loshalen, deurframe uit de opening dragen, op de vloer leggen en demonteren.

- moet de deurinstallatie door de fabrikant volgens de voorschriften worden gekenmerkt met een typeplaatje en het CE-keurmerk en moet een prestatieverklaring worden opgemaakt
- moet een overdrachtsdocumentatie in de landstaal opgemaakt en tijdens de complete gebruiksduur van de deur veilig worden bewaard
- moeten de grendelplaten, de grendelkliks en de grendelstangen gedemonteerd worden.

De handkabel moet absoluut worden gedemonteerd!

Instellingen aan de deuraandrijving mogen alleen worden uitgevoerd door dienovereenkomstig gekwalificeerde monteurs!

Bedienings- en onderhoudsaanwijzingen voor sectionaaldeuren type iso20-4 / iso45-4 trekveer

In geval van verkeerde bediening, niet correct uitgevoerd onderhoud en/of als geen originele onderdelen worden gebruikt evenals bij eigenmachtig uitgevoerde veranderingen aan de deurconstructie komt de aansprakelijkheid van de deurfabrikant te vervallen.

Bediening

De mechanische inrichtingen van deze deur zijn zodanig uitgevoerd dat een gevaar voor bekneld raken, snijden, scharen en intrekken van de bedienende persoon resp. personen in de nabijheid van de deur zoveel mogelijk wordt vermeden. Voor de veilige bediening van de deur zijn de volgende punten echter belangrijk:

- Vóór en tijdens de deurbediening moet erop worden gelet dat zich behalve de bedienende persoon geen andere personen of voorwerpen binnen het bereik van bewegende delen (bijv. deurblad, loopwielen enz.) van de deur bevinden.
- Een handbediening van de sectionaaldeur is alleen toegestaan met de grepen aan de buitenzijde, de binnenzijde of eventueel met de handkabel. Hierbij mag de bedienende persoon niet in bewegende delen grijpen.
- Slotfunctie
 - Bij een hele sleutelomwenteling kan de sectionaaldeur voortdurend zonder sleutel geopend en gesloten worden.
 - Bij een 3/4-sleutelomwenteling kan de sectionaaldeur worden geopend en wordt bij een 3/4-slag terug bij het sluiten vergrendeld.
 - Door de ontgrendelings- en vergrendelingsknop aan de binnenzijde kan de deur zonder sleutel worden geopend en gesloten.
- Tijdens de bediening van de sectionaaldeur vanaf de buiten- of de binnenzijde mogen zich geen personen of voorwerpen in het openingsbereik van de deur bevinden.
- Bij het openen moet het deurblad tot in de eindstand worden geschoven en moet worden gewacht totdat de deur stilstaat, voordat verdere bedieningen mogen worden uitgevoerd. Voldoende torsieverspanning moet voorhanden zijn. **Zie punt 29vv. voor veranderingen aan de veerspanning.**

Opgelet! De veerspanning mag alleen worden veranderd door dienovereenkomstig gekwalificeerde monteurs!

Het gebruik van de deur is alleen toegestaan bij een omgevingstemperatuur tussen -30°C en +40°C.

- Bij het sluiten van de sectionaaldeur moet de grendelklik veilig vastklikken.
- Bij uitrusting van deze deur met een deuraandrijving
 - moet de deurinstallatie voldoen aan alle geldige EU-richtlijnen (machinerichtlijn, laagspanningsrichtlijn, EMC-richtlijn enz.) en aan alle van toepassing zijnde nationale en internationale normen en voorschriften

Onderhoud

De volgende punten moeten na de deurmontage minimaal om de 6 maanden worden gecontroleerd.

Onderhoud door leken of voor het werk gekwalificeerde monteurs:

- Deur volgens de controleaanwijzingen (punten 26vv.) **controleren.**
- Na de montage van de sectionaaldeur en om de 5.000 deurbewegingen moeten de looprollen in de looprolhouders **geolied** en de horizontale looprailparen gereinigd worden.
- De sluitcilinder niet met olie insmeren; bij stroefheid alleen met behulp van grafietspray soepel maken.
- Voor voldoende beluchting (droging) van het deurframe zorgen. Het water moet goed worden afgevoerd.
- De sectionaaldeur beschermen tegen bijtende, agressieve middelen zoals zuren, logen, strooizout, mest enz.
- Sectionaaldeuren met stalen vullingen worden in de fabriek gecoat met polyester. De verdere behandeling met verf ter plekke moet binnen 3 maanden vanaf levering met oplosmiddelhoudende tweecomponenten-epoxy-hechtgrond en na de uitharding met gebruikelijke lakken worden uitgevoerd.
- Overeenkomstig de lokale atmosferische belastingen moet van tijd tot tijd een nieuwe verflaag worden aangebracht.
- Wij adviseren om de deur regelmatig met een zachte, vochtige doek te reinigen. Zo nodig kunt u een mild reinigingsmiddel of lauwarme zeepsop gebruiken. Het gebruik van politoeren evenals schurende of organische oplosmiddelen / reinigingsmiddelen dient te worden vermeden. De deur en de beglazing dienen ter vermindering van krassen door stof vóór de reiniging zorgvuldig te worden afgespoeld.

Onderhoud door dienovereenkomstig gekwalificeerde monteurs

- Alle schroeven en klemverbindingen op correcte bevestiging controleren en zo nodig vastdraaien.
- Slijtageonderdelen controleren (veren, dubbele draadkabels, enz.) en, zo nodig, vervangen door originele onderdelen.
- Op de juiste veerspanning letten. Indien een verandering van de veerspanning nodig mocht zijn, dient dit te geschieden volgens punt 29vv. van de montagehandleiding.
- Meervoudige veerpakketten en dubbele draadkabels na ca. 25.000 deurbewegingen (open/dicht) vervangen.

Dat is vereist bij:

0 - 5	deurbewegingen per dag	om de	14
6 - 10	"	"	7 jaar
11 - 20	"	"	3,5 jaar

Deze montage-, bedienings- en onderhoudshandleiding moet tijdens de complete gebruiksduur van de deur worden bewaard!



5 resp. 10 jaar fabrieksgarantie op sectionaaldeuren Type iso20-4 / iso45-4 met verticale trekveer

Naast de garantieverlening op grond van onze verkoop- en leveringsvoorwaarden verlenen wij 10 jaar fabrieksgarantie bij max. 50.000 bedrijfscycli op de hierboven beschreven sectionaaldeuren.

Onze **fabrieksgarantie bedraagt 5 jaar** op slijtende onderdelen zoals sloten, scharnieren, veren, lagers, looprollen, kabelrollen en bijbehorende kabels onder normale belasting of tot 25.000 bedrijfscycli.

10 jaar fabrieksgarantie verlenen wij op de secties tegen doorroesten van binnen naar buiten, op de scheiding tussen staal en schuim en op de bodem-, tussen- en zijafdichtingen evenals op de latei-afdichtingen.

Bij deuren met trekveren moeten de meervoudige veerpakketten en de dubbele draadkabels na ca. 25.000 bedrijfscycli worden vervangen (zie montagehandleiding).

Als deze of onderdelen daarvan aantoonbaar door materiaal- of productiefouten onbruikbaar of slechts beperkt bruikbaar zijn, zullen wij deze naar eigen keuze kosteloos repareren of vervangen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van verkeerde of ondeskundige inbouw- en montagewerkzaamheden, verkeerde inbedrijfstelling, onjuiste bediening, niet uitgevoerd voorgeschreven onderhoud evenals ondoelmatige belasting en iedere eigenmachtige wijziging aan de deurconstructie. Voor aan- en ombouwwerkzaamheden en de vervanging bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mag alleen origineel toebehoren worden gebruikt. Dit geldt tevens voor schade die is ontstaan door het transport, door overmacht, externe invloeden of natuurlijke slijtage evenals bijzondere atmosferische belastingen.

Bij negeren van onze montage- en gebruiksaanwijzing komt de garantieverlening te vervallen.

Na eigenmachtige wijzigingen of nabewerkingen van functieonderdelen of belasting met extra vulgewicht dat door de voorgeschreven trekveren niet meer gecompenseerd kan worden, wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

De oppervlaktegarantie voor alle in het binnenland ingebouwde deurbladen met afwerklaag in originele kleur geldt voor de hechting van de kleur of de folie, de corrosiebescherming en de lichtechtheid. Lichte kleurveranderingen die in de loop van de tijd kunnen optreden, zijn van de garantie uitgesloten. Deuren en deuropervlakken die aan of in de buurt van de kust worden ingebouwd, zijn onderhevig aan agressieve milieu-invloeden en vereisen een aanvullende bescherming. Van deze garantie uitgesloten zijn alle soorten gebreken die terug te voeren zijn op beschadigingen aan het product zoals bijv. slijtage, mechanische of kwaadwillige beschadiging, verontreiniging of ondeskundige reiniging.

Bij deuren met een grondlaklaag moet de eindafwerking door de klant worden uitgevoerd binnen drie maanden vanaf leveringsdatum. Kleinere fouten in het oppervlak, lichte roestvlekken, stofinsluitingen of oppervlakkige krassen vormen bij deuren met een grondlaklaag geen reden voor reclamatie omdat ze na het schuren en de eindafwerking niet meer zichtbaar zijn.

Bij deuren vanaf ca. 3 meter breedte en een donkere tint of foliekleur kunnen bij directe zonnestraling doorbuigingen en functiestoringen optreden.

Technische wijzigingen van onze producten op grond van productaanpassingen, kleur-/materiaalwissels of veranderingen in de productiemethoden kunnen leiden tot veranderingen in het verschijningsbeeld en kunnen/moeten binnen het kader van een garantiegebonden vervanging tot op zeker hoogte als redelijk worden beschouwd.

Gebreken moeten onmiddellijk schriftelijk bij ons worden gemeld; de desbetreffende onderdelen moeten op verzoek naar ons worden opgestuurd. De kosten voor de demontage en de montage, vracht en porto worden niet door ons overgenomen. Indien een reclamatie bij een latere beoordeling onterecht blijkt, behouden wij ons het recht voor om ontstane kosten in rekening te brengen.

Deze garantie is alléén geldig in combinatie met de gekwiteerde rekening en begint op de dag van levering.

Deze montage-, bedienings- en onderhoudshandleiding moet tijdens de complete gebruiksduur van de deur worden bewaard!



Monteringsvejledning for ledhøjseporte af type iso20-4/iso45-4 med vertikal trækfjeder FORMONTERET

Ukorrekt udført montering medfører, at portproducentens ansvar bortfalder.

- Montering må kun udføres af montører med relevante kvalifikationer -

Vejledningen skal læses grundigt før monteringen.

Leveringsomfang:

Iso20-4 og iso45-4:

ledhøjseporte med vertikal trækfjeder formonteret

Til monteringen skal der bruges

- følgende værktøj (læg det ind i garagen før montering af porten, hvis der ikke er anden adgang): tommestok/målebånd, vaterpas, rørtang, skraldenøgle med forlænger og topnøgleindsatser SW 7, 10 og 13 (evt. også gaffel- og topnøgle), stjerneskruetrækker PH str. 2, skruestrækkerindsats T30, slagboremaskine med tilhørende bor Ø10 mm borchængde min. 160 mm (bor dybde min. 65 mm), mindst 2 skruevinger, evt. hammer, mejsel og nedstryger.
- Befæstelsesmateriale svarende til de bygningsmæssige forhold. **Bemærk: Før de medfølgende træskruer S8 og dyvler S9 anvendes, skal det kontrolleres, om de egner sig til de bygningsmæssige forhold.**

Vigtigt:

- Porten skal monteres i den færdige åbning og på det færdige gulv!
- Hængslernes tilspændingsmoment = 10 Nm (skrue S10)
- For en sikkerheds skyld skal garagens mål sammenholdes med portens modulmål før monteringen.
 - garagens mindste indvendige bredde = modulbredde + 180 mm
 - garagens mindste loftshøjde = modulkøje + 120 mm (også tilstrækkeligt med portdrev)
 - mindste anlagsbredde i højre og venstre side = 55 mm
- Bøgstav/talkombinationer, for eksempel S8, henviser til det tilsvarende befæstelsesmateriale i billedelen. Efterstillet, sænket L eller R, for eksempel 1_L: Dele til venstre og højre side er forskellige (vær opmærksom på markeringerne på delene). Ikke sænket = kan anvendes i højre eller venstre side. Talkombinationer i skarp parentes, for eksempel [5.10], henviser til de tilsvarende illustrationer i billedelen.
- Alle sideangivelser vedrørende montering til højre/venstre er altid set indefra, altså med synsretning ud af garagen! Alle mål er angivet i millimeter. Der tages forbehold for tekniske ændringer.

Montering af porten [1.10]

- (1) Befri portpladen for enkeltdele (løbeskinne, buer og pakkeposer) [1.10a]. **OBS: Anbring alt nødvendigt værktøj i garagen.**
- (2) Centrér portpladen bag åbningen, ret den ind horisontalt med vaterpas foretaget horisontal [1.10b]. Fjern derefter bæregrebet.
- (3) Anbring portpladen bag åbningen, og sørg for, at den ikke kan vælte [1.10c]. Fastgør portkarmene 1_{RL} med S8 + S9 [1.10d,da].

Formontering af horisontale løbeskinnepar [1.15]

- (4) Fjern skrue S6 + S12 i fodvinklen. Træk løbeskinne-samlestykke 6 ud under portpladen. Skru skrue S6 + S12 i fodvinklen igen [1.15a].
- (5) Tag transportvinklen ud af løbeskinne-samlestykke 6, og kasser den [1.15aa].
- (6) Skru højre 14_R og venstre 14_L horisontale løbeskinnepar fast til forbindelsesplade 8 [1.15b] + endeforbindelsesvinkel 10 [1.15d] indefra og udefter med S6 + S12. Skru løbeskinne-nedhængsvinkel 9 [1.15c] på.

Formontering af horisontale løbeskinnepar [1.20]

- (7) Skub den horisontale løbeskinne 14_R ind i formendestykket 16_R, understøt bagpå [1.20a], ret ind [1.20a], og fastgør til sidst med S6 + S12 [1.20aa].
- (8) Skru løbeskinnebuerne 30 på vinkelkarmene 1_{RL} med S6 + S12 og på de forreste nedhæng 8 med S6 + S12 (sørg for, at overgangen mellem løbeskinneprofilerne er glat, og ret evt. til med en vandpumpetang [1.20ab]).
- (9) Klem profilholder 13 ind midt på karmprofil 3, og skru den fast med S8 + S9 [1.20b].

Montering af ankerskiner [1.25]

- (10) Montering af ankerskiner Ankerskinne 27 er beregnet til al nedhængning og skal deles op i de afsnit, der er brug for.
 - (10a) skub en ankerskinne 27 med tilslutningsvinkel 28 ind i løbeskinne-samlestykket 6 i højre og venstre side, og skru den sammen med klemmeplade 29 med S6 + S12, således at pladen stadig kan trækkes ud. [1.25a,aa].
 - (10b) Hvis vægafstanden er større end 500 mm, skal løbeskinne-samlestykke 6 fastgøres fra loftet [1.25b].
- (11) Skru løbeskinne-samlestykke 6 godt fast på endeforbindelsesvinkel 10 med en S6 + S12 [1.25ab].
- (12) Før løbeskinne-samlestykke 6 hen til den overfor liggende hjørneforbindelsesvinkel 10, og skru begge sider fast med to skruer hver S6 + S12 [1.25ac,b].
- (13) Fastgør løbeskinne-samlestykke 6 og de horisontale løbeskinnepar 14_{RL} til hhv. væg og loft. Skrueerne S6 + S12 i klemmeplade 29 skal endnu ikke tilspændes fast [1.25] (diagonalmåling).
 - (13a) Fastgørelse i væg: Træk ankerskinne 27 med tilslutningsvinkel 28 ud, og skru den fast med S8 + S9 [1.25ac].
 - (13b) Fastgørelse i loft: Skru ankerskinne 27 + tilslutningsvinkel 28 sammen med S6 + S12, og fastgør S8 + S9 [1.25b].Når klemmeplade 29 er rettet til, tilspændes S6. Fastgør også nedhængsvinkel 9 sammen med ankerskinne 27 + tilslutningsvinkel 28 + S6 + S12 + S8 + S9 til loftet [1.25c].



Obs! Anbring ekstra loftsnedhæng foran på løbeskinnepar 14_{R/L} fra MHM 2126 mm [1.25d]..

Transportvinklerne fjernes, og rullerne efterjusteres [1.30]

- (14) Løsn efterhånden transportvinklerne, og lad portpladen synke ned [1.30a, aa].
- (15) Indstilling af øverste løberulle [1.30b].
Afhængigt af anvendelse
 - (15a) ved manuel betjening og NovoPort automatik:
ekstra montage trin ved montering af portautomatikken fremgår af monteringsvejledningen til Novoport [1.30ba].
 - (15b) ved loftsmonteret portautomatik:
Løberullen skal befinde sig i form-endestykkets 16_{R/L} øvre radiusområde [1.30ba].
- (16) Derefter justeres resten af rullerne [1.30c].

Trækfjederen tages af, og portrammen monteres [1.35]

- (17) Løft portpladen langsomt, og skub den i slutstilling **Sikring af portpladen i begge sider mod nedstyrning** [1.35].
 - (18) Fjern fjederkonnektor 15 ved det nederste fjederophæng 5, og gem den [1.35a].
 - (19) Tag trækfjeder 11 af, og gem den [1.35b].
 - (20) Afhængigt af anslagsbredde skrues muranker 7 på vinkelkarmene 1_{R/L} til højre og venstre med **S6 + S12**.
 - (20a) Anslagsbredde 55-120 mm: Vend muranker 7 indad [1.10b].
 - (20b) Anslagsbredde over 120 mm: Vend muranker 7 udad [1.10b].
- Hvis der anvendes andre former for fastgørelse, skal det sikres, at de har en belastningsevne som de medfølgende muranker 7.**
- (21) Skru altid skrue **S6** på muranker 7 udad [1.10a].
Obs! Møtrik **S12** under ingen omstændigheder indad. **Det medfører funktionsforringelse!** [1.10ab].
 - (22) Ret vinkelkarmene 1_{R/L} ind med vaterpas, og fastgør dem på begge sider med **S8 + S9**. Fastgør fodvinkel 1_{R/L} i gulvområdet med **S8 + S9 + U3** [1.35c].

Stålwire- og fjederophæng [1.40]

- (23) Tag stålwire-enderne ud af transportsikringen, og kasser transportsikringen [1.40a].
- (24) Før de to enkelte stålwire-ender 12 ind i den nederste wirefastgørelses tovholder 57_{R/L} [1.40b], og til den viste position [1.40c] (kan evt. sikres med sikringsproppen).
- (25) Hægt fremspringet på fjederpakke 11 på fjederspændebånd 12 med let forbelastning; der sikres med fjederkonnektor 15! [1.40da] Find den optimale trækfjederspænding. Kør porten halvvejs op. Porten skal holde sig selv i denne stilling. Fjederkraften afstemmes ved at regulere fjederspændebånd 12 [1.40db].
Obs! Glem ikke at sikre med fjederkonnektor 15 efter indstilling! [1.40da, db].

Kontrolvejledning

Det er afgørende for ledhøjseportens funktion, holdbarhed og lette løb, at alle dele er monteret i overensstemmelse med monteringsvejledningen. Hvis ledhøjseporten alligevel ikke fungerer perfekt, bedes følgende punkter kontrolleret:

- (26) Er vinkelkarmene i siderne, karmprofilen og de vandrette løbeskinnepar korrekt positioneret vandret, lodret og diagonalt og gjort forsvarligt fast? [1.25d + 1.25 diagonalmåling]
- (27) Er alle skrueforbindelser fast tilspændt?
- (28) Er overgangene mellem de lodrette løbeskinne i vinkelkarmen og de 89° kurver tilpasset (sml. punkt 8)?
- (29) Kontroller trækfjederspændingen: Åbn porten halvt. Porten skal blive i denne position uden støtte.
- (30) Hvis porten tydeligt synker ned, skal trækfjederspændingen øges som beskrevet i punkt 25.
- (31) Hvis porten tydeligt trækkes opad, skal trækfjederspændingen reduceres som beskrevet i punkt 25.
- (32) Er fjederkonnektorerne sat i de nedre fjederophæng og fjederspændebåndet?
- (33) Løberuller: Kan alle løberuller let drejes manuelt, når porten er lukket (sml. punkt 15+16)?
- (34) Er den øvre løberulle rigtigt indstillet (sml. punkt 15a,b)?
- (35) Stikker alle løberulleaksler lige langt ud af holderne, når porten er åben? → Diagonal kontrol
- (36) Ligger de dobbelte ståltøve præcist og uden vridninger i deres føringer?
- (37) Port med drev: Er spærringen afmonteret?
- (38) Ved Novoport skal der være frigang over for motoren mellem portplade og styreskinne!

Afmonteringsvejledning for ledhøjseporte af type iso20-4/iso45-4 med vertikal trækfjeder

- Afmontering må kun udføres af montører med relevante kvalifikationer.

Læses grundigt for afmonteringen

Til afmonteringen er der brug for følgende værktøj:

Gaffel- eller topnøgle SW 7, 10 og 13, reversibel skraldenøgle med forlænger og SW 7, 10 und 13 topnøgleindsats, stjerneskruestrækker PH str. 2, skruestrækkerindsats T30, mindst 2 skruevinger og evt. hammer.

- (39) Afmontering af trækfjedrene
Bemærk: Når trækfjedrene afmonteres, skal der bæres passende personligt beskyttelsesudstyr, og portpladen skal sikres, så den ikke falder!
Portpladen køres i åben slutstilling og sikres mod fald. Først tages sikkerhedsproppen ud af tovudligneren. Tag derefter de enkelte ståltøve ud af den nedre tovudligner i højre og venstre side.
- (40) Luk porten langsomt og forsigtigt.
- (41) Sørg for at sikre de horisontale løbeskinnepar mod nedstyrning
- (42) Afmonter 89°-buer.
- (43) Skru fastgørelsen af de horisontale løbeskinnepar i loftet og væggene af.
- (44) Klap de horisontale løbeskinnepar ned, og skru dem af portrammen.
- (45) Afmonter ankerskinneerne.
- (46) skru de horisontale løbeskinnepar af løbeskinne-samlestykket.



- (47) Afmonter løberuller og -bånd sektionsvis fra oven og ned, og tag de tilsvarende sektioner af porten.
- (48) **Sørg for, at portrammen ikke kan vælte.** Løsn fastgørelser i væg og evt. i gulv, bær portrammen ud ad åbningen, læg den på jorden, og skil den ad.

Betjenings- og servicevejledning for ledhejseporte af type iso20-4 / iso45-4 med trækfjeder

Portproducentens ansvar bortfalder, hvis betjening og service ikke er korrekt udført, hvis der ikke er anvendt originale reservedele, eller hvis der er foretaget nogen form for ændring af portkonstruktionen uden godkendelse.

Betjening:

Denne ports mekaniske anordninger er af en sådan beskaffenhed, at risikoen for, at de knuser, skærer, klipper eller griber operatøren eller personer, der befinder sig i nærheden så vidt muligt er undgået. Sikker brug af porten kræver, at man er opmærksom på følgende punkter:

- Før og under aktivering af porten skal det sikres, at der ikke befinder sig andre personer end operatøren eller genstande i det område, hvor portens bevægelige dele (f.eks. portplade, løberuller osv.) befinder sig.
 - Manuel betjening af ledhejseporten må kun foregå ved hjælp af udvendige håndtag, indvendige håndtag eller evt. håndtovet. Operatøren må ikke stikke hænderne ind i bevægelige dele.
 - Låsefunktion
 - Når nøglen er drejet helt om, kan ledhejseporten åbnes og lukkes uden nøgle.
 - Når nøglen er drejet 3/4 om, kan ledhejseporten åbnes og er aflåst efter 3/4 tilbagedrejning af nøglen, når den lukkes.
 - Det er muligt af åbne og lukke uden nøgle ved at forskyde den indvendige op- eller aflåsningsknap.
 - Når ledhejseporten aktiveres ude- eller indefra, skal åbningsområdet holdes frit for personer og genstande.
 - Når der åbnes, skal portpladen skubbes helt op i slutstillingen, og den skal stå stille, før der foretages yderligere. Der skal være tilstrækkelig fjederspænding.
- Ændring af fjederspændingen: Se punkt 29 ff.**

Bemærk: Fjederspændingen må kun ændres af kvalificerede montører!

Denne port må kun betjenes i omgivelser med en temperatur mellem -30 og +40 °C.

- Når ledhejseporten lukkes, er det vigtigt, at låsebolten går helt i indgreb.
- Hvis denne port udstyres med drev,
 - skal portanlægget opfylde alle gældende EU-direktiver (maskindirektivet, lavspændingsdirektivet, EMC-direktivet osv.) og alle relevante nationale og internationale standarder og forskrifter
 - skal producenten forsyne portanlægget med et reglementeret typeskilt, anlægget skal være CE-mærket, og der skal være udstedt en ydelseserklæring
 - skal der udarbejdes overdragelsesdokumentation på det pågældende lands sprog, og dokumentationen skal opbevares på et sikkert sted i hele portens levetid
 - skal låseplader, låsefaller samt låsestænger afmonteres.

Det er absolut nødvendigt, at håndtovet afmonteres!

Portdrevet må kun indstilles af montører med relevante kvalifikationer!

Service:

Følgende punkter skal kontrolleres efter montering af porten samt som minimum hver 6. måned.

Service, som kan udføres af lægfolk eller montører med relevante kvalifikationer:

- **Kontroller** porten som beskrevet i kontrolvejledningen (punkt 26 ff.)
- Efter montering af ledhejseporten og ca. 5.000 portaktiveringer skal løberulleakslerne i løberulleholderne **smøres** og de vandrette løbeskinnepar renses.
- Låsecylinderen skal ikke smøres, men blot sprøjtes med grafit spray, hvis den går trægt.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation (tørring) af portrammen; det skal sikres, at vandet kan løbe fra.
- Ledhejseporten skal beskyttes mod aggressive midler som syrer, lud, vejsalt, gødning osv.
- Ledhejseporte med stålfyldinger leveres med en belægning af polyester. Den videre behandling med maling på montagestedet skal ske inden for 3 måneder fra levering. Der skal anvendes 2K-epoxy-hæftegrund, som indeholder opløsningsmiddel, og malerlakker, der fås i almindelig handel.
- Der skal med mellemrum efterbehandles med maling afhængigt af den lokale atmosfæriske belastning.
- Vi anbefaler regelmæssig rengøring af porten med en blød, fugtig klud. Ved behov kan der anvendes et mildt rengøringsmiddel eller en sæbeopløsning i lunkent vand. Poleremidler og rengøringsmidler, der er slibende eller indeholder organiske opløsningsmidler, skal undgås. Port og porttruder skal skylles grundigt før rengøring for at undgå ridser fra støv.

Service, som kan udføres af lægfolk eller montører med relevante kvalifikationer:

- Kontroller, at skruer og klemme forbindelser sidder fast, og efterspænd evt.
- Kontroller sliddele (fjedre, dobbelte ståltøve osv.) og udskift om nødvendigt med originale reservedele.
- Kontroller, at fjederspændingen er korrekt. Hvis det skulle være nødvendigt at ændre på fjederspændingen, skal punkt 29 ff i monteringsvejledningen følges.
- Multifjederpakker og dobbelte ståltøve skal udskiftes efter ca. 25.000 portaktiveringer (op/i).

Det svarer til:

0 - 5	portaktiveringer om dagen	hvert	14. år
6- 10	"	"	7. år
11 - 20	"	"	3,5. år



5 og 10 års fabriksgaranti på ledhejseporte af type iso20-4/iso45-4 med vertikal trækfjeder

Ud over garantien ifølge vores salgs- og leveringsbetingelser yder vi 10 års garanti på ovenstående ledhejseporte ved maks. 50.000 driftscyklusser.

Vores **fabriksgaranti er 5 år** på sliddele som låse, hængsler, fjedre, lejer, løberuller, tovtrisser og tilhørende tove ved normal belastning eller op til 25.000 driftscyklusser.

Vi yder **10 års fabriksgaranti** på hængslerne mod gennemrustning indefra og udefter, mod adskillelse af stål og skum samt på bund-, mellem- og side- og overliggerpakninger. Efter ca. 25.000 driftscyklusser skal multifjederpakkerne og de dobbelte ståltove udskiftes på porte med trækfjedre (se monteringsvejledningen).

Hvis disse eller dele deraf er ubrugbare på grund af fabrikationsfejl, eller deres brugbarhed er betydeligt nedsat, og det påviseligt skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, vil vi efter eget skøn vederlagsfrit udbedre dem eller levere nye.

Vi påtager os intet ansvar for skader som følge af mangelfulde eller ukorrekte installations- og montagearbejder, fejlbehæftet idriftsættelse, ukorrekt betjening, manglende overholdelse af foreskrevet service, ukorrekt belastning eller enhver form ændring ved portkonstruktionen, der er foretaget på egen hånd. Til udvidelser og ombygninger samt til udskiftning i forbindelse med service- og reparationsarbejder må kun originalt tilbehør anvendes. Tilsvarende gælder også ved skader, som er opstået ved transport, force majeure, påvirkning udefra eller naturlig slidage samt særlige atmosfæriske belastninger.

Endvidere bortfalder garantien, hvis installations- og betjeningsvejledningens anvisninger ikke følges.

Hvis der uden godkendelse foretages ændringer eller udbedringer af funktionsdele, eller hvis fyldingsvægten øges så meget, at den ikke længere udlignes af de foreskrevne trækfjedre, kan vi ikke påtage os noget ansvar.

Overfladegarantien på alle portplader med slutbehandling i originalfarver, som er installeret inde i landet, omfatter malingens eller foliens vedhæftning samt korrosionsbeskyttelse og lysægthed. Lette farveændringer, som kan forekomme med tiden, er ikke omfattet af garantien. Porte og portoverflader, som installeres ved kysten og i kystnære områder er udsat for aggressive miljøpåvirkninger og kræver tilsvarende ekstra beskyttelse. Mangler, der skyldes beskadigelse af produktet som for eksempel slidage, mekanisk eller forsætlig beskadigelse, tilsmudsning og ukorrekt rengøring, er ikke omfattet af garantien.

For grundlakerede portes vedkommende skal slutbehandling foretages inden for tre måneder fra leveringsdato. Mindre overfladefejl, let rustdannelse, indkapslet støv eller overfladiske ridser på grundlakerede porte er ikke reklamationsgrund, da de ikke længere er synlige efter slibning og slutbehandling.

På porte, der er bredere end ca. 3 meter, og ved mørke farve- og folienuancer kan der ved direkte solindstråling opstå udbøjninger og nedsat funktion.

Tekniske ændringer af vores produkter på grund af produktomstillinger, farve- og materialeskift eller ændrede produktionsmetoder og dermed ændringer i produkternes ydre fremtræden kan forekomme og er i forbindelse med udskiftninger under garantien tilladt i rimeligt omfang.

Mangler skal straks indberettes skriftligt til os, og de pågældende dele skal sendes til os på forlangende. Af- og påmonteringsudgifter, fragt og porto dækkes ikke af os. Hvis en reklamation ved en efterfølgende bedømmelse viser sig at være uberettiget, forbeholder vi os ret til at fakturere de omkostninger, vi har haft i forbindelse hermed.

Denne garanti er kun gyldig i forbindelse med den kvitterede regning og løber fra leveringsdato.



Montasjeinstrukser for leddporter type iso20-4 / iso45-4 med vertikal trekkfjær FORMONTERT

Portprodusentens ansvar taper sin gyldighet dersom monteringen ikke gjennomføres på fagmessig måte.

Montering kun av tilsvarende kvalifisert montør -

Vennligst les grundig igjennom montasjeinstruksene før monteringen begynnes.

Leveringsomfang:

Iso20-4 og iso45-4:

Leddport med trekkfjær formontert

Til montering behøver du:

- følgende verktøy (dette må legges inn i garasjen før monteringen begynner, så fremt det ikke finnes en ytterligere tilgang): Tommestokk av tre / målebånd, vater, vannpumpetang, justerbar skrulle med forlengelse og toppnøkkelinnsetser SW 7, 10 og 13 (evt. også gaffel- eller toppnøkkel) stjerneskrutrekker PH Gr. 2, skrutrekerinnsetts T30, slagbormaskin med tilsvarende bor Ø10mm borlengde min. 160mm (boredybde min. 65mm), minst 2 skruetvinger, evt. hammer, meisel og metallsag.
- Festematerial i henhold til forholdene på montasjestedet. **OBS! Det må kontrolleres at de medleverte treskruene S8 og pluggene S9 er egnet til anvendelsen, de konstruksjonsmessige forholdene på montasjestedet tatt i betraktning.**

Viktig:

- Porten monteres i den ferdige åpningen og på det ferdige gulvet!
- Tiltrekningsmoment for båndene =10Nm (skruer S10)
- For sikkerhets skyld bør du sammenligne garasjens mål med portens konstruksjonsmål.
 - Minimums innvendig bredde for garasjen = konstruksjonsmål bredde + 180mm
 - Minimums garasjehøyde tak = Konstruksjonsmål-høyde + 120mm (også tilstrekkelig ved port-åpnere)
 - Minimums anslagsbredde høyre og venstre side = 55mm
- Bokstaver / tallkombinasjoner, f.eks. S8, henviser til det tilsvarende festematerialet i bildedelen, etterfølgende nedtrykket V eller R, eksempelvis 1L: Deler for venstre resp. høyre side forskjellige (ta hensyn til markeringene på delene), uten nedtrykking = kan brukes både på høyre/venstre side. Tallkombinasjoner i hakeparentes, f.eks. [5.10] henviser til de respektive illustrasjonene i bildedelen.
- Alle referanser til siderfor montering på høyre / venstre side gjelder alltid sett fra innsiden av garasjen, altså med blikket rettet mot utsiden! Samtlige mål angis i millimeter. Det tas forbehold om tekniske endringer.

Portmontering [1.10]

- (1) Fjern enkeltdele (løpeskinne, buer og påhengte poser) fra portbladet [1.10a]. **OBS! Still alt nødvendig verktøy i garasjen**
- (2) Sentrer portbladet bak åpningen og posisjoner det horisontalt ved bruk av et vater [1.10b]. Fjern deretter løftehjelpen.
- (3) Still portbladet bak åpningen og sikre det slik at det ikke kan velte [1.10c]. Plugg fast portkarmene 1_{RL} med S8 + S9 [1.10d,da].

Formontering vannrett løpeskinnepar [01.15]

- (4) Fjern skruen S6 + S12 i fotvinkelen. Trekk ut løpeskinnekonnektoren 6 under portbladet. Skruen S6 + S12 skrus nå inn i fotvinkelen igjen [1.15a].
- (5) Fjern transportvinkeljernet fra løpeskinnekonnektoren 6 og kasser den [1.15aa].
- (6) Skru det høyre 14_R eller venstre 14_L vannrette løpeskinneparet med forbindelsesplate 8 [1.15b] + sammen med endeforbindelsesvinkeljernet 10 [1.15d] innenfra og ut ved bruk av S6 + S12. Vri på løpeskinneoppheng 9 [1.15c].

Montering av vannrett løpeskinnepar [01.20]

- (7) Skyv inn den vannrette løpeskinne 14_R i formendestykket 16_R, støtt det opp bak [1.20a], posisjoner den [1.20a] og fest dem deretter med S6 + S12 [1.20aa].
- (8) Løpeskinnebuene 30 skal ved bruk av S6 + S12 hver skrus fast til vinkelkarmene 1_{H/V}, og med S6 + S12 skrus de til de fremre opphengene 8 (sørg for en fluktende overgang mellom løpeskinneprofilene, og ta om nødvendig vannpumpetangen til hjelp for å rette ut) [1.20ab].
- (9) Klem fast blenderholderen 13 midt på karmblenderen 3 og plugg den fast med S8 + S9 [1.20b].

Montering ankerskinne [1.25]

- (10) Montering ankerskinne. Ankerskinne 27 er konstruert for samtlige oppheng og må deles opp i nødvendige lengder.
 - (10a) Skyv en ankerskinne 27 hver med forbindelsesvinkeljernet 28 på høyre og venstre side inn i løpeskinnekonnektoren 6 og skru fast med spennplate 29 med S6 + S12 på en slik måte at den fortsatt kan trekkes ut [1.25a,aa].
 - (10b) Ved veggavstander som er større enn 500mm festes løpeskinnekonnektoren 6 fra taket [1.25b].
- (11) Skru løpeskinnekonnektor 6 med en S6 + S12 håndfast til et endeforbindelses-vinkeljernet 10 [1.25ab].
- (12) Plasser løpeskinnekonnektor 6 på det overforliggende hjørneforbindelses-vinkeljernet 10 og skru begge sidene fast med to skruer hver S6 + S12 [1.25ac,b].
- (13) Fest løpeskinnekonnektorene 6 og de vannrette løpeskinneparene 14_{H/V} fast på veggen eller i taket. Ikke skru skruene S6 + S12 på klemplassen 29 fast til ennå [1.25] (diagonalmåling).
 - (13a) Veggfeste Trekk ut ankerskinne 27 med forbindelsesvinkeljernet 28 og plugg fast med S8 + S9 [1.25ac].
 - (13b) Feste i taket: Skru fast ankerskinne 27 + forbindelsesvinkeljernet 28 med S6 + S12 og plugg med S8 + S9 [1.25b].Etter posisjoneringen strammes klemplassen 29 til S6.



Fest i tillegg løpeskinnens opphengsvinkeljern **9** med ankerskinne **27** + forbindelsvinkeljern **28** + **S6** + **S12** + **S8** + **S9** i taket [1.25c].

OBS! Fra og med BRH 2126mm må det festes ekstra dekkeoppheng foran på løpeskinnepar 14_{H/V} [1.25d].

Fjern transportvinkeljernet og juster hjulene [1.30]

- (14) Løsne transportvinkeljernet langsomt og la portbladet synke ned [1.30a, aa].
- (15) Innstilling av den øverste løperullen [1.30b].
Avhengig av anvendelsen
 - (15a) ved manuell drift og portåpner NovoPort:
Ytterligere skritt til montering av portåpneren finner du i monteringsinstruksene for NovoPort [1.30ba].
 - (15b) Ved portåpner med taktrekk:
Løperullen skal ligge i formendestykkets øverste radiusområde **16_{H/V}** [1.30ba,].
- (16) Juster deretter resten av hjulene [1.30c].

Avløfting av trekkfjæren og montering av dørrammen [1.35]

- (17) Løft portbladet langsomt opp og skyv det til endeposisjonen. **Sikre portbladet på begge sider, slik at det ikke kan falle ned** [1.35].
- (18) Fjern låsesplinten **15** på det nederste fjæropphenget **5** og legg den til side [1.35a].
- (19) Huk av trekkfjæren **11** og huk den fast på siden [1.35b].
- (20) Skru murankere **7** avhengig av anslagsbredde på vinkelkarmene **1_{H/V}** på høyre og venstre side med **S6** + **S12**.
 - (20a) Anslagsbredde 55 - 120mm: Sett murankerne **7** innover [1.10b].
 - (20b) Anslagsbredde større enn 120mm: Sett murankerne **7** utover [1.10b].

Dersom det anvendes andre festelementer, må det sikres at disse har en minst like stort lastopptakskapasitet som de medleverte murankerne 7.

- (21) Skru alltid skrue **S6** på muranker **7** mot utover [1.10a].
OBS! Mutter S12 må under ingen omstendigheter skrues innover. Fører til innskrenket funksjon! [1.10ab].
- (22) Posisjoner vinkelkarmene **1_{R/L}** med vater og plugg dem på begge sider med **S8** + **S9**. Plugg fast vinkelkarmens fotvinkel **1_{R/L}** ved gulvet med **S8** + **S9** + **U3** [1.35c].

Oppheng av wire og fjær [1.40]

- (23) Fjern wireendene fra transportsikringen og kasser transportsikringen [1.40a].
- (24) De to enkelte wireendene **12** føres inn i wirevingen til det nederste wirefestet **57_{H/V}** [1.40b] og stilles i posisjonen som fremstilles [1.40b] (respektive sikres med sikkerhetspluggen **22**).
- (25) Huk fast fjærpakkens nese **11** i fjærstrammebåndet **12** og sikre med låsesplint **15!** [1.40da] Finn frem til den optimale trekkfjærspenningen. Åpne porten til halv høyde. Porten skal nå holde seg selvstendig i denne posisjonen. Tilpass fjærkraften ved å stille om i fjærstrammebåndet **12** [1.40db].
OBS! Etter innstillingen må du ikke blemme å sikre med låsesplint 15! [1.40da, db].

Testinstrukser

For leddportens funksjon, holdbarhet og dens problemfrie løp er det avgjørende at alle delene har blitt montert i henhold til montasjeinstruksene. Skulle allikevel leddporten ikke fungere lytefritt, må du vennligst kontrollere de følgende punktene:

- (26) Er vinkelkarmene på siden, karmblenderen og de vannrette løpeskinnene posisjonert nøyaktig vannrett, loddrett og diagonalt og deretter festet forsvarlig? [1.25d + 1.25 diagonalmåling]
- (27) Er alle skrueforbindelser trukket godt til?
- (28) Har alle overganger mellom de loddrette løpeskinnene i vinkelkarmen og de 89° buene blitt tilpasset (kfr. punkt 8)?
- (29) Kontroller spenningen i trekkfjærene: Åpne porten til halv høyde. Porten skal nå holde seg selvstendig i denne posisjonen.
- (30) Dersom porten synker tydelig ned, må spenningen i trekkfjærene økes i henhold til punkt 25.
- (31) Dersom porten trekker tydelig opp, må spenningen i trekkfjærene reduseres i henhold til punkt 25.
- (32) Er låsesplintene på de nederste fjæropphengene og fjærstrammebåndet satt inn?
- (33) Løpehjul: La alle løpehjulene seg dreie problemløst med hånden når porten er lukket (kfr. punkt 15+16)?
- (34) Har den øverste løperullen blitt korrekt innstilt (kfr. Punkt 15a, b)?
- (35) Står alle løperullakslene like langt ut av holderne når porten er åpen? → Kontroll av diagonalene
- (36) Ligger dobbeltwirene nøyaktig i føringene uten at de er forvridd?
- (37) Ved portåpner Har låsen blitt demontert?
- (38) For NovoPort må det sørges for tilstrekkelig klaring overfor portåpneren mellom portblad og føring. Bøy til kontaktflaten.

Instrukser til demontering for leddporter

Type iso20-4 / iso45-4 med vertikal trekkfjær

Demontering kun av tilsvarende kvalifisert montør -

Vennligst les grundig igjennom instruksene før demonteringen begynnes

Til demontering behøves de følgende verktøyene:

Gaffel- eller toppnøkkel SW 7, 10 og 13, justerbar skralle med forlengelse og toppnøkkelsett SW 7, 10 og 13, stjerneskrutrekker PH str. 2, skrutrekkerinnsats T30, minst 2 skruetvinger og eventuelt hammer.

- (39) Avhuking av trekkfjærer
OBS! Når trekkfjærene hukes av, må du ha på deg egnet personlig verneutstyr, og portbladet må sikres slik at det ikke kan falle ned!
Still portbladet i åpen endestilling og sikre det mot at det kan falle ned. Fjern ført sikkerhetspluggene fra wirevingen. Deretter hukes enkeltwirene ut av den underste wirevingen på venstre og høyre side.
- (40) **Lukk porten langsomt og forsiktig.**
- (41) Sikre de vannrette løpeskinneparene mot at de kan falle ned.
- (42) Demonter 89° buene.
- (43) Fest de vannrette løpeskinneparene i taket og skru dem av veggene.
- (44) Slå inn de vannrette løpeskinneparene og skru de vannrette løpeskinneparene av portrammen.
- (45) Demonter ankerskinnene.



- (46) Skru de vannrette løpeskinneparene av løpeskinnekonnektoren
- (47) Demonter løpehjul og bånd ledd for ledd ovenfra og ned og fjern de tilsvarende leddene fra porten
- (48) **Sikring av portrammen mot at den kan velte.** Løsne vegg- og eventuelt bunnfestene, bær portrammen ut av åpningen, legg den ned på gulvet og demonter den.

- må det utstedes en overleveringsdokumentasjon på det nasjonale språket, og denne må oppbevares trygt under hele portens brukstid
- må låseplatene, hurtiglåsene samt sperrestangen demonteres.

Håndwiren må under alle omstendigheter demonteres!

Innstillingene på portåpneren må kun utføres av en montør med relevante kvalifikasjoner!

Betjenings- og vedlikeholdsinstruksjoner for leddporter av type iso20-4 / iso45-4 trekkfjær

Portprodusentens garanti taper sin gyldighet ved betjening, vedlikehold som ikke er utført på fagmessig måte samt dersom det anvendes ikke-originale reservedeler. Enn visere taper garantien sin gyldighet ved endringer av portkonstruksjonen som er utført på egenhånd.

Betjening:

De mekaniske innretningene på denne porten er av en slik beskaffenhet at det så langt som mulig er sørget for at betjeningspersonen eller personer som befinner seg i nærheten hverken kan kvestes, skjære seg eller bli grepet av portens elementer. For at porten skal anvendes på en sikker måte, må følgende punkter tas til etterretning:

- Før og under betjeningen av porten må det sikres at ved siden av betjeningspersonen ingen andre personer eller gjenstander befinner seg i de bevegelige delenes område (f.eks. portblad, løperuller etc.).
 - Manuell betjening av leddporten er kun tillatt med de utvendige håndtakene, de innvendige håndtakene eller eventuelt med håndwiren. Når dette gjøres, må betjeningspersonen ikke gripe inn i de bevegelige delene.
 - Låsefunksjon
 - Ved en hel nøkkelomdreining er en stadig åpning og lukking av leddporten uten nøkkel mulig.
 - Ved 3/4 nøkkelomdreining kan leddporten åpnes, og etter 3/4 nøkkelomdreining er den låst igjen etter at den lukkes.
 - Ved å forskyve opplåsings- eller låseknappen er det mulig å åpne og lukke porten uten nøkkel.
 - Sørg for at hverken personer eller gjenstander befinner seg i åpningsområdet når leddporten betjenes utenfra eller innenfra.
 - Når portbladet åpnes, skyves det til det befinner seg i endestilling; avvent stillstand før du foretar videre handlinger. Det må foreligge tilstrekkelig fjærspenning.
- Forandring av fjærspenningen, se punkt 29ff.**

OBS! Fjærspenningen må kun endres av kvalifiserte montører!

Driften av denne porten er kun tillatt ved en omgivelsestemperatur som ligger mellom -30°C og $+40^{\circ}\text{C}$.

- Når leddporten lukkes, må hurtiglåsen smekke forsvarlig i lås.
- Når denne porten utstyres med en portåpner,
 - må alle gyldige EU-direktiver (maskindirektiv, lavspenningsdirektiv, EMC-direktiv osv.) samt alle relevante nasjonale og internasjonale normer og forskrifter overholdes
 - må portanlegget være merket på fagmessig måte av produsenten med et typeskilt og CE-merke, og det må utstedes en ytelseserklæring

Vedlikehold:

De følgende punktene må kontrolleres etter at porten er montert samt minst en gang i halvåret.

Vedlikehold av en legmann eller en montør med relevante kvalifikasjoner:

- **Kontroller** P porten i henhold til kontrollinstruksene (punktene 26ff.)
- Etter at leddporten er montert og etter hver ca. 50000. portbetjening skal løperullenes aksler smøres med **olje** i løpehjulholderne; rengjør de vannrette løpeskinneparene.
- Lukkesylinderen skal ikke smøres med olje, dersom den beveger seg tregt skal dette kun utbedres ved bruk av grafittspray.
- Sørg for tilstrekkelig lufting (tørking) av portrammen, det må være sørget for at vann renner bort.
- Leddporten må beskyttes mot etsende, aggressive midler som syrer, lut, veisalt, gjødsel osv.
- Leddporter med stålfylling er i fabrikkens forsynt med et polyestersjikt. Kundens viderebehandling når det gjelder lakkering må følge innen 3 måneder etter levering med løsemiddelholdig 2K-Epoxy primer, og etter at den har herdet, lakkers den med utendørs lakk som er vanlig i handelen.
- I samsvar med den lokale atmosfæriske belastningen må det foretas en ny behandling med lakk fra tid til annen.
- Vi anbefaler å rengjøre porten regelmessig med en myk, fuktig klut. Ved behov kan det anvendes et mildt rengjøringsmiddel eller lunkent såpevann. Unngå bruk av politur og skurende eller organiske løsemidler / -rengjøringsmidler. Port og portvinduer skal skylles grundig før rengjøringen for å unngå riper fra støv.

Vedlikehold av en montør med relevante kvalifikasjoner:

- Kontroller at skruer og klemmeforbindelser sitter godt, og stram til om nødvendig.
- Kontroller slidedelene (fjærer, dobbelte wirer etc.) og skift dem ut med originale reservedeler om nødvendig.
- Påse at fjærspenningen er korrekt. Dersom det skulle være nødvendig å endre fjærspenningen, så må dette gjøres ifølge punkt 29ff i montasjeinstruksene.
- Multipleks fjærpakker og dobbeltwirer skal skiftes ut etter ca. 25 000 portbetjening (opp / igjen).

Dette er nødvendig ved:

0 - 5	portbetjening pr. dag	en gang hvert
6 - 10	"	" 7. år
11 - 20	"	" 3,5. år



Hhv. 5 og 10 års fabrikkgaranti på leddporter Type iso20-4 / iso45-4 med vertikal trekkfjær

Ved siden av garantien på basis av våre salgs- og leveringsbetingelser, gir vi 10 års fabrikkgaranti ved maks. 50 000 driftssykluser på ovennevnte leddporter.

Vår **fabrikkgaranti gjelder i r år** på slitedeler som eksempelvis låser, hengsler, fjærer, lagre, løpehjul, wiretrinser og tilhørende wirer under normal belastning eller inntil 25 000 driftssykluser.

En **10 års fabrikkgaranti** gir vi på leddene mot gjennomristing innenfra og utover, på skillet mellom stål og skum samt på bunn-, mellom- og sidetetninger og på overliggertetninger .

For porter med trekkfjær skal multipleks fjærpakkene og dobbeltwirene skiftes fullstendig ut etter 25 000 driftssykluser (se montasjetegning).

Skulle disse elementene eller deler av dem beviselig ha blitt ubrukelige eller bruktanvendelige være vesentlig innskrenket pga. materialfeil, så vil vi etter eget skjønn reparere disse eller levere nye elementer.

Det overtas intet ansvar for installasjons- og montasjearbeid som er utført mangelfullt eller ufagmessig, feil igangsetting, ikke-korrekt betjening, ikke gjennomført, foreskrevet vedlikehold samt enhver form for endringer på portkonstruksjonen som har blitt utført på egenhånd. Til påbygg og modifikasjoner samt til skifte ved arbeider til vedlikehold og reparasjoner må det kun anvendes originalt tilbehør. Det samme gjelder også for skader som har oppstått under transport, forse majeure, ekstern innvirkning eller naturlig slitasje samt spesielle atmosfæriske belastninger.

Videre taper garantien sin gyldighet ved manglende overholdelse av vår monteringsanvisning og brukerinstruks.

Etter endringer eller utbedringer på funksjonsdeler eller påføring av ekstra fyllvekt som har blitt foretatt på egenhånd og der vekten ikke lengre utjevnes av de foreskrevne trekkfjærene, kan det ikke overtas noe ansvar.

Overflategarantien for alle portblader som er installert innenlands i sluttbelagt original fargetone gjelder for garantien for farge og folie samt korrosjonsbeskyttelse og lysekthet. Små fargeforandringer som kan oppstå i løpet av tiden, er utelukket fra garantikrav. Porter og portoverflater som er installert ved kysten og i områder nær kysten er gjenstand for aggressive miljøinnflytelser og behøver en tilsvarende beskyttelse i tillegg. Mangler av enhver art som har oppstått gjennom skade på produktet, eksempelvis friksjon, mekanisk eller forsettelig skade, tilsmussing og ufagmessig rengjøring er utelukket fra denne garantien.

For grunnlakkerte porter må sluttbehandlingen fra kundens side utføres innen tre måneder fra leveringsdato. Mindre feil på overflaten, små rustavleiringer, støvinkluser eller riper på overflaten er ingen grunn til reklamasjon ved grunnlakkerte porter, da de ikke er synlige lengre etter sliping og sluttbehandling.

For porter fra og med en bredde på omtrent 3 meter og i mørke farge- eller folietoner kan solinnstråling føre til at materialet bøyer seg og funksjonene svekkes.

Tekniske endringer av våre produkter pga. produktomstillinger, endringer av farger og materialer eller endringer når det gjelder produksjonsmetoder og dermed produktenes utseende kan forekomme og må godtas innen rimelige grenser ved bruk av produktet innenfor garantien.

Mangler må øyeblikkelig meldes skriftlig til oss, de berørte delene må sendes oss på anmodning. Kostnadene for demontering og montering samt porto dekkes ikke av oss. Dersom det etter en vurdering viser seg at reklamasjonen ikke er berettiget, forbeholder vi oss retten til å fakturere kostnadene som har oppstått for oss.

Denne garantien er kun gyldig sammen med kvittert faktura og begynner med leveringsdatoen.



Monteringsanvisning för sektionportar av typen iso20-4/iso45-4 med vertikala dragfjädrar FÖRMONTERAD

Tillverkarens ansvar för porten upphör, om monteringen utförs på fel sätt.

Endast kvalificerade montörer får montera sektionporten.

Läs igenom monteringsanvisningen noga innan monteringen påbörjas.

Leveransomfattning:

Iso20-4 och iso45-4:

Sektionsport med dragfjädrar förmonterad

Du behöver följande inför monteringen:

- Verktyg (lägg dem i garaget inför monteringen, om det inte finns någon annan ingång): tumstock/måttband, vattenpass, polygrip, spärrnyckel med förlängning och hylsinsatser 7, 10 och 13 mm (eventuellt även U-nyckel eller hylsmejsel), stjärnskruvmejsel PH storlek 2, skruvdragarinsats T30, slagborrmaskin med passande borrar \varnothing 10 mm borrarlängd min. 160 mm (borrdjup minst 65 mm), minst 2 skruvtvingar, eventuellt hammare, mejsel och metallsåg.
- Fästmaterial som passar för de byggnadsmässiga förutsättningarna. **Observera! Kontrollera de medföljande träskruvarnas S8 och pluggarnas S9 lämplighet för de byggnadsmässiga förutsättningarna inför användningen.**

Viktigt:

- Porten ska monteras i den färdiga öppningen och på det färdiga golvet!
- Åtdragningsmoment för gångjärnen = 10 Nm (skruv S10)
- Jämför för säkerhets skull garagets mått med portens byggriktmått inför monteringen.
 - Garagets minsta invändiga mått = byggriktmåttet för bredd + 180 mm
 - Garagets minsta takhöjd = byggriktmåttet för höjd + 120 mm (tillräckligt även för drivenheter)
 - Minsta anslagsbredd höger och vänster = 55 mm
- Bokstavs-siffer-kombinationer, exempelvis S8, hänvisar till det aktuella fästmaterialet i bilddelen, nedan nedsänkt V respektive H, exempelvis 1_V: delar för den vänstra respektive högra sidan (beakta markeringarna på delarna), utan nedsänkning = delarna kan sitta på såväl höger som vänster sida. Sifferkombinationer i hakparenteser, exempelvis [5.10], hänvisar till de aktuella bilderna i bilddelen.
- Samtliga sidouppgifter om monteringen till vänster respektive till höger ska alltid ses från garagets insida, det vill säga med blicken riktad utåt! Samtliga mått anges i millimeter. Tekniska ändringar förbehålls.

Portmontering [1.10]

- (1) Enskilda delar (löpskenor, böjar och förpackningspåse) avlägsnas från portbladet [1.10a]. **Varning: Placera alla verktyg i garaget.**
- (2) Portbladet centreras bakom öppningen och rättas upp horisontellt med vattenpass [1.10b]. Tag sedan bort draganordningen.
- (3) Ställ portbladet bakom öppningen och se till så den inte faller [1.10c]. Karmsidorna 1_{RL} sätts fast med **S8 + S9** [1.10d,da].

Förmontering av vågräta löpskenepar [1.15]

- (4) Skruvarna **S6 + S12** i fotvinkeln tas bort. Skarvstycket för löpskenor 6 under portbladet dras ut. Skruvarna **S6 + S12** dras åter fast i fotvinkeln [1.15a].
- (5) Transportvinkeln tas bort från skarvstycket för löpskenan 6 och kasseras [1.15aa].
- (6) Höger 14_R resp. vänster 14_L vågräta löpskenepar vardera med förbindelseplåt 8 [1.15b] + ändförbindelsevinkel skruvas fast 10 [1.15d] **inifrån och ut** med **S6 + S12**. Skruva fast upphängningsvinkeln för löpskena 9 [1.15c].

Montering av vågräta löpskenepar [1.20]

- (7) Vågrät löpskena 14_R skjuts in i formändstycket 16_R stötts på baksidan [1.20a], justeras in [1.20a] och fästs sedan med **S6 + S12** [1.20aa].
- (8) Skruva fast löpskeneböjarna 30 med vardera **S6 + S12** i vinkelkarmsidorna 1_{H/V} och **S6 + S12** i de främre upphängningsanordningarna 8 (**var noga med en förskjutningsfri övergång mellan löpskeneprofilerna och justera in med en polygrip vid behov**) [1.20ab].
- (9) Kläm fast överstyckesfästet 13 mitt i karmöverstycket 3 och **S8 + S9** sätt fast med [1.20b].

Montering av ankarskenor [1.25]

- (10) Montering av ankarskenor: Ankarskenan 27 är avsedd för alla upphängningsanordningar och måste tas isär i de avsnitt som behövs.
 - (10a) Skjut in vardera en ankarskena 27 med anslutningsvinkel 28 på den högra och den vänstra sidan i skarvstycket för löpskenor 6 och skruva fast dem med klämplattan 29 med **S6 + S12** på ett sådant sätt att de förblir utdragbara [1.25a,aa].
 - (10b) Vid väggavstånd större än 500 mm fästs skarvstycket för löpskenor 6 från taket [1.25b].
- (11) Skruva fast skarvstycket för löpskenor 6 ordentligt med en **S6 + S12** i ändförbindelsevinkeln 10 [1.25ab].
- (12) Placera skarvstycket för löpskenor 6 på den motsatta hörnförbindelsevinkeln 10 och skruva fast båda sidorna med vardera två skruvar **S6 + S12** [1.25ac,b].
- (13) Fäst skarvstycket för löpskenor 6 och det vågräta löpskeneparet 14_{H/V} i väggen respektive taket. Dra inte fast skruvarna **S6 + S12** på klämplattan 29 ordentligt ännu [1.25] (diagonalmätning).
 - (13a) Fastsättning i väggen: Dra ut ankarskenan 27 med anslutningsvinkeln 28 och skruva fast den med **S8 + S9** [1.25ac].
 - (13b) Fastsättning i taket: Skruva ihop ankarskenan 27 och anslutningsvinkeln 28 med **S6 + S12** och skruva fast dem med **S8 + S9** [1.25b].

Dra åt klämplattan **29** med **S6** när injusteringen är klar.
Fäst upphängningsvinkeln för löpskena **9** tillsammans med ankarskenan **27** + anslutningsvinkeln **28** + **S6** + **S12** + **S8** + **S9** i taket [1.25c].

Observera! Placera extra upphängningsanordningar i taket framtill på löpskeneparet 14_{HV} [1.25d] från BRMH 2 126 mm.

Tag bort transportvinkeln och justera in rullarna [1.30]

- (14) Lossa transportvinkeln försiktigt och låt portbladet sjunka nedåt [1.30a, aa].
- (15) Inställning av övre löprullen [1.30b].
Beroende på användning
(15a) vid manuell drift och vid drivenheten NovoPort:
vidare steg för montering av drivenheten finns i monteringsanvisningen för NovoPort [1.30ba].
(15b) Vid drivenheten taktransportör:
Löprullen måste ligga i formändstyckets övre radieområde 16_{HV} [1.30ba].
- (16) Justera sedan in resterande rullar [1.30c].

Urhakning av dragfjäder och montering av portkarm [1.35]

- (17) Lyft upp portbladet långsamt och skjut det till ändläget. **Säkra portbladet på båda sidorna så att de inte kan falla ner** [1.35].
- (18) Ta bort låssprinten **15** på den nedre fjäderupphängningen **5** och lägg den åt sidan [1.35a].
- (19) Haka ur dragfjädern **11** och häng den åt sidan [1.35b].
- (20) Skruva fast vinkelfästet **7** beroende på anslagsbredden i vinkelkarmsidorna **1_{RL}** med **S6** + **S12** (höger och vänster).
(20a) Anslagsbredd, 55 - 120 mm: Sätt vinkelfästena **7** inåt [1.10b].
(20b) Anslagsbredd större än 120 mm: Sätt vinkelfästena **7** utåt [1.10b].

Säkerställ vid användning av andra fästen att de har en minst lika stor belastningsförmåga som de medföljande vinkelfästena 7.

- (21) Skruva alltid fast skruven **S6** i vinkelfästet **7** utåt [1.10a].
Observera! Sätt aldrig muttern S12 inåt. Det leder till funktionsnedsättning [1.10ab].
- (22) Justera in vinkelkarmsidorna **1_{RL}** med vattenpass och skruva fast dem på båda sidorna med **S8** + **S9**. Justera in vinkelkarmsidornas fotvinkel **1_{RL}** vid golvet med **S8** + **S9** + **U3** [1.35c].

Vajer- och fjäderupphängning [1.40]

- (23) Ta bort vajerändarna från transportsäkringen och kassera transportsäkringen [1.40a].
- (24) För in de båda enkelvajerändarna **12** i det nedre vajerfästets **57_{RL}** vajerarm [1.40b] och placera dem i det visade läget [1.40c] (eller säkra dem med låspluggen 22).
- (25) Haka under svag förspänning fast fjäderpaketets klack **11** i spänngångjärnet för fjädrarna **12** och lås det med en låssprint **15!** [1.40da] Fastställ en optimal dragfjäderspänning. Öppna porten till halva höjden. Porten måste då stanna kvar i den positionen själv. Ställ in fjäderkraften genom att flytta fjädrarna i spänngångjärnet **12** [1.40db].
Observera! Kom ihåg att säkra med låssprinten 15 efter inställningen [1.40da, db].

Kontrollanvisning

För att sektionporten ska fungera, hålla länge och gå lätt är det av avgörande betydelse att alla delar har monterats enligt monteringsanvisningen. Kontrollera följande punkter, om sektionporten ändå inte fungerar felfritt:

- (26) Är vinkelkarmsidorna, karmöverstycket och det vågräta löpskeneparet exakt injusterade vågrätt, lodrätt och diagonalt och har de fästs ordentligt? [1.25d + 1.25 diagonalmätning]
- (27) Är alla skruvförband ordentligt åtdragna?
- (28) Har övergångarna mellan de lodräta löpskenorna anpassats i vinkelkarmsidorna och de 89°-iga böjarna (jämför punkt 8)?
- (29) Kontrollera dragfjädrarnas spänning: Öppna porten till halva höjden. Porten måste då stanna kvar i den positionen själv.
- (30) Öka dragfjädrarnas spänning enligt punkt 25, om porten sjunker tydligt.
- (31) Sänk dragfjädrarnas spänning enligt punkt 25, om porten stiger tydligt.
- (32) Är låssprintarna isatta i de nedre fjäderupphängningsanordningarna och i spänngångjärnet för fjädrar?
- (33) Löprullar: Går det lätt att vrida alla löprullar för hand, när porten är stängd (jämför punkt 15+16)?
- (34) Har den övre löprullen ställts in korrekt (jämför punkt 15a,b)?
- (35) Sticker alla löprulleaxlar ut lika långt ur fästena, när porten är öppen? → Diagonal kontroll
- (36) Ligger dubbelvajerarna exakt och förvriddningsfritt i sina spår?
- (37) Vid drivenhet: Har låset demonterats?
- (38) För NovoPort: Se till att ha spelrum för drivenheten mellan portblad och styrning! Böj kontaktytan.

Demonteringsanvisning för sektionportar av typen iso20-4/iso45-4 med vertikala dragfjädrar

Endast kvalificerade montörer får demontera sektionporten.

Läs igenom demonteringsanvisningen noga innan monteringen påbörjas.

Du behöver följande verktyg för att kunna demontera porten:

U- eller hylsnyckel 7, 10 och 13 mm, spärrnyckel med förlängning och hylsinsatser 7, 10 och 13 mm, stjärnskruvmejsel PH storlek 2, skruvdragarinsats T30, minst 2 skruvtvingar och eventuellt hammare.

- (39) Urhakning av dragfjädrarna
Observera! Bär lämplig personlig utrustning vid urhakningen av dragfjädrarna och säkra dörrbladet mot att kunna falla!
Placera dörrbladet i det öppna ändläget och säkra det mot att kunna falla. Ta först bort säkerhetspluggen från vajerarmen. Haka sedan ur enkelvajerarna ur den nedre vajerarmen till vänster och till höger.
- (40) **Stäng porten långsamt och försiktigt.**
- (41) Säkerställ vågräta löpskenepar så att de inte faller ner.
- (42) Demontera 89°-böjarna .
- (43) Skruva loss fästena för de vågräta löpskeneparen i taket och på väggarna.
- (44) Fäll ihop de vågräta löpskeneparen och skruva loss de vågräta löpskeneparen från portkarmen.
- (45) Demontera ankarskenorna.



- (46) Skruva loss de vågräta löpskeneparen från skarvstycket för löpskenor.
- (47) Demontera löprullar och gångjärn sektionvis och ta bort motsvarande sektioner från porten.
- (48) **Säkra portkarmen så den inte kan välta.** Lossa vägg- och vid behov golvfästen, lyft bort portkarmen från öppningen, lägg dem på golvet och demontera.

Bruks- och underhållsanvisning för sektionssportar av typen iso20-4/iso45-4 med dragfjädrar

Porttillverkarens ansvar upphör vid felaktig användning, felaktigt underhåll och/eller om andra delar än originalreservdelar används samt vid egenmäktiga ändringar i portens konstruktion.

Användning:

De mekaniska anordningarna på den här porten är konstruerade på ett sådant sätt att användaren, eller en annan person i närheten, i största möjliga mån ska undvika klämskador och skärskador samt att kunna fastna i portens delar. Beakta följande punkter för att säkerställa en säker användning av porten:

- Säkerställ inför och under användningen av porten att det inte finns någon annan person än användaren eller något föremål i området för portens rörliga delar (dörrbladet, löprullarna med mera).
- Sektionsporten får öppnas och stängas manuellt endast med de utvändiga handtagen, de invändiga handtagen eller eventuellt den manuella vajern. Användaren får då inte göra något ingrepp i de rörliga delarna.
- Låssets funktion
 - Genom att vrida nyckeln ett helt varv är det möjligt att därefter öppna och stänga sektionssporten utan nyckel.
 - Genom att vrida nyckeln 3/4 varv kan sektionssporten öppnas och den kan låsas igen genom att vrida nyckeln 3/4 varv i den andra riktningen.
 - Genom att förskjuta den invändiga upplås- respektive låsknappen går det att öppna och stänga utan nyckel.
- Håll öppningsområdet fritt från personer och föremål, medan sektionssporten används.
- Skjut knappen till ändläget inför öppningen och vänta tills att porten står stilla, innan du gör något mer. Fjäderspänningen måste vara tillräcklig. **För ändring av fjäderspänningen, se punkt 29 och framåt.**

Observera! Endast kvalificerade montörer får ändra fjäderspänningen!

Porten får användas endast vid en omgivningstemperatur mellan - 30 °C och + 40 °C.

- Låt snäpparen haka i ordentligt vid stängningen av sektionssporten.
- Vid utrustning med drivenhet
 - Portanläggningen måste uppfylla alla giltiga EU-direktiv (Maskindirektivet, Lågspänningsdirektivet, EMC-direktivet med flera) samt alla tillämpliga nationella och internationella normer och föreskrifter.
 - Portanläggningen måste av tillverkaren ha försetts med en korrekt typskylt, ett CE-märke och en prestandadeklaration.
 - Det måste ha skapats en överlämningsdokumentation på det aktuella språket och den måste förvaras säkert under hela användningstiden.
 - Låsblecken, snäpparna och låsstängerna måste ha demonterats.

Den manuella vajern måste ha demonterats!

Endast kvalificerade montörer får göra inställningar på drivenheten!

Underhåll:

Följande punkter måste kontrolleras efter monteringen och sedan minst var 6:e månad.

Underhåll utfört av lekman eller kvalificerad montör:

- **Kontrollera** porten enligt Kontrollanvisningen (punkt 26 och framåt).
- **Olja in** löprullarnas axlar i löprullefästena och rengör det vågräta löpskeneparet, när sektionssporten har monterats och efter var 5 000:e rörelse.
- Olja inte in låscylindern, utan smörj istället med grafit spray, om den går trögt.
- Se till portkarmen får tillräcklig ventilation (torkning). Vatten måste kunna rinna undan.
- Skydda sektionssporten mot frätande och aggressiva medel, såsom syror, baser, tölsalt och gödningsmedel.
- Sektionsportar med stålfyllning beläggs med polyester i fabriken. Den slutgiltiga färgbehandlingen måste göras på uppställningsplatsen inom 3 månader från leveransdatumet med lösningsmedelshaltig 2K-epoxi-grundfärg och sedan efter härdningen med ett vanligt lack för utomhusbruk.
- Måla sedan med jämna mellanrum utifrån de lokala väderförhållandena.
- Vi rekommenderar att porten regelbundet rengörs med en mjuk, fuktig trasa. Vid behov kan ett mildt rengöringsmedel eller en såplösning användas tillsammans med ljummet vatten. Polityrer bör undvikas, liksom repande eller organiska lösnings- och rengöringsmedel. Spola porten och inglasningen grundligt före rengöringen, så att man undviker dammrepor.

Underhåll utfört av kvalificerad montör:

- Kontrollera att skruvarna och klämförbanden är ordentligt åtdragna. Dra åt dem vid behov.
- Kontrollera slitdelarna (fjädrar, dubbelvajrar med mera) och byt vid behov ut dem mot originalreservdelar.
- Var noga med fjäderspänningen. Följ anvisningarna i punkt 29 och framåt i monteringsanvisningen, om fjäderspänningen behöver förändras.
- Byt multifjäderpaketen och dubbelvajrarna efter cirka 25 000 portrörelser (öppna/stänga).

Det krävs vid:

0 - 5 rörelser per dag	Var 14:e år
6 - 10 rörelser per dag	Var 7:e år
11 - 20 rörelser per dag	Var 3,5:e år

Förvara den här monterings-, bruks- och underhållsanvisningen noga under hela tiden som porten används.



5 respektive 10 års fabriksgaranti på sektionssportar av typen iso20-4/iso45-4 med vertikala dragfjädrar

Förutom den lagstadgade garantin utifrån våra försäljnings- och leveransvillkor ger vi 10 års fabriksgaranti, vid maximalt 50 000 driftcykler, på de ovan nämnda sektionssportarna.

Vår fabriksgaranti gäller i 5 år på sliddelar, såsom lås, gångjärn, fjädrar, lager, löprullar, vajerrullar och tillhörande vajrar under normal belastning eller upp till 25 000 driftcykler.

En **10-årig fabriksgaranti** lämnar vi på sektioner för genomrostning inifrån och ut, om skummet lossnar från stålet och för golv-, mellan-, sido- och överstyckestätningar.

På dragfjädrerportar ska multifjädrerpacketen och dubbelvajrarna bytas efter cirka 25 000 driftcykler (se monteringsanvisningen).

Skulle hela porten eller delar av den, bevisligen på grund av material- eller fabrikationsfel, vara obrukbar/-a eller ha väsentligt begränsad användbarhet, kommer vi kostnadsfritt utifrån vårt val att antingen utföra en reparation eller ett byte.

Vi övertar inget ansvar för skador till följd av bristande eller icke yrkesmässiga inbyggnads- och monteringsarbeten, felaktigt idrifttagande, felaktig användning eller icke genomfört föreskrivet underhåll, felaktig belastning eller vid alla typer av egenmäktiga ändringar på portkonstruktionen. Vid till- och ombyggnationer samt byten i samband med underhålls- eller reparationsarbeten får bara originaltillbehör användas. Samma sak gäller även för skador som uppstått vid transport, force majeure, yttre påverkan eller normalt slitage samt speciella atmosfäriska belastningar.

Vidare upphör garantin att gälla, om vår monterings- och bruksanvisning inte följs.

Vi tar inget ansvar vid egenmäktiga ändringar, reparationer av funktionsdelar eller applicering av extra fyllningsvikt som inte utjämnas av de föreskrivna dragfjädrarna.

Ytskiktsgarantin för alla portblad som har monterats i Tyskland och som är försedda med en slutgiltig originalfärg sträcker sig till ansvar för färgen respektive folien samt korrosionsskydd och ljusåtkthet. Mindre färgförändringar, som med tiden kan uppträda, är uteslutna från garantiåtagandet. Portar som monteras vid kusten eller kustnära utsätts för kraftig miljöpåverkan och behöver därför ett extra skydd. Från denna garanti utesluts också alla slags brister, som förorsakas av skada på produkten, exempelvis nötning, mekanisk eller avsiktlig skada, nedsmutsning och felaktig rengöring.

Grundmålade portar måste färdigmålas på monteringsplatsen inom tre månader från leveransdatumet. Smärre ytfel, lättare rostangrepp, inslag av damm eller ytliga repor utgör inte skäl för reklamation av grundmålade portar, då sådana fel inte längre syns efter slipning och slutgiltig behandling.

Portar från en bädd på cirka 3 meter och med mörka färg- eller folienyanser kan bli skeva och få försämrad funktion vid direkt solljus.

Tekniska ändringar av våra produkter på grund av produktomställningar, färg- eller materialbyte eller ändringar i produktionsprocessen och därmed deras yttre utseende kan förekomma och kan eventuellt medföra att en modifierad produkt levereras vid byte inom ramen för ett garantiärende.

Meddela oss genast eventuella brister skriftligt. Sänd de berörda delarna till oss, om vi begär det. Kostnaderna för

demontering, montering samt frakt eller porto övertas inte av oss. Om en reklamation i efterhand bedöms som oberättigad, förbehåller vi oss rätten att fakturera de kostnader vi haft.

Den här fabriksgarantin börjar att gälla vid leveransdatumet och endast i kombination med en kvitterad faktura.

Förvara den här monterings-, bruks- och underhållsanvisningen noga under hela tiden som porten används.



Asennusohje: nosto-ovet iso20-4 / iso45-4, vääntöjousi vaakasuorassa VALMIIKSI ASENNETTUNA

Ovivalmistajan vastuu raukeaa, jos ovi on asennettu ohjeiden vastaisesti.

Asennuksen saavat suorittaa vain ammattitaitoiset asentajat.

Lue asennusohje huolellisesti ennen oven asentamista.

Toimitussisältö:

Iso20-4 ja iso45-4:

Nosto-ovi, vääntöjousi valmiiksi asennettuna

Asentamista varten tarvitaan

- seuraavat työkalut (sijoita ne ennen asentamisen aloittamista autotallin sisäpuolelle, jos tallista ei ole toista uloskäyntiä): Nivelmitta / rullamitta, vesivaaka, putkipihdit, räikkävain, jatkovarsi ja hylsysarja SW 7, 10 ja 13 (mahdollisesti myös hylsyavain tai jakoavain), ristipääruuvitaltta, kärki PH 2, ruuvitaltta T30, iskuporakone, Ø10 mm terä, pituus väh. 160 mm (poraussyvyys min. 65 mm), vähintään 2 ruuvipuristinta, lankkua, n. (30 x 30) mm, vasara, taltta ja rautasaha.
- Kiinnitysmateriaali asennuspaikan mukaan. **Huomaa:** Tarkista mukana toimitettavien puuruuvien **S8** ja tulppien **S9** käyttökelpoisuus asennuspaikan mukaan.

Tärkeää:

- Ovi asennetaan valmiiseen aukkoon ja valmiiksi rakennettuun lattiaan!
- Saranoiden vääntömomentti = 10 Nm (ruuvi **S10**)
- Vertaa vielä varmuuden vuoksi aukon mittoja oven asennusmittoihin ennen asentamisen aloittamista.
 - autotallin minimileveys = aukon leveys + 180 mm
 - autotallin katon minimikorkeus = aukon korkeus + 120 mm (riittävä myös ovikoneistolle)
 - minimi seinän leveys oikealla ja vasemmalla puolella = 55 mm
- Kirjain- / numeroyhdistelmät, esim. **S8**, viittaavat kuvallitteen kiinnitysmateriaaleihin. Alaindeksi L tai R, esim. 1L:L: Osat vasemmalla (L) ja oikealla (R) sivulla ovat erilaiset. Huomaa vastaavat merkinnät osissa. Ei alaindeksiä = osaa voidaan käyttää molemmilla puolilla. Hakasuluissa esitetyt numeroyhdistelmät, esim. [5.10], viittaavat kuvallitteen vastaaviin kohtiin.
- Vasen / oikea ilmaistaan aina autotallin sisäpuolelta katsottuna. Katseen suunta on siis ulos! Kaikki mitat ovat millimetrejä. Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Oven asentaminen [1.10]

- (1) Irroita ovilehdestä kaikki yksittäiset osat (liukukiskot, kaaret ja pussiin pakatut tarvikkeet) [1.10a]. **Huom: laita kaikki tarvittavat työkalut autalliin.**
- (2) Keskitä ovilehti aukon taakse. Korjaa ovilehden asento vaakasuoraan vesivaakan avulla [1.10b]. Poista apukannattimet sen jälkeen.
- (3) Aseta ovilehti aukon taakse ja varmista se kaatumisen varalta [1.10c]. Ruuvaa karmi 1_{R/L} ruuveilla **S8** + **S9** [1.10d,da].

Valmiiksi asennettu vaakasuora liukukiskopari [1.15]

- (4) Poista jalkakulman ruuvi **S6** + **S12**. Vedä yhdyskisko 6 ovilehden alta. Ruuvaa ruuvi **S6** + **S12** takaisin jalkakulmaan [1.15a].
- (5) Irroita kuljetustuki yhdyskiskosta 6 ja hävitä se [1.15aa].
- (6) Ruuvaa ruuveilla **S6** + **S12** oikea 14_R tai vasen 14_L vaakasuora liukukiskopari yhdyslevyillä 8 [1.15b] ja päiden liitoskulmilla 10 [1.15d] **sisäpuolelta ulospäin**. Käännä kulmakiinnike 9 [1.15c] liukukiskon päälle.

Vaakasuoran liukukiskoparin asentaminen [1.20]

- (7) Työnnä vaakasuora liukukiskopari 14_R päatekappaleeseen 16_R tue takaa [1.20a], oikease asento [1.20a] ja kiinnitä ruuveilla **S6** ja **S12** [1.20aa].
- (8) Ruuvaa kiskokaaret 30 ruuveilla **S6** ja **S12** kulmaprofiileihin 1_{R/L} ja ruuvaa ruuveilla **S6** ja **S12** etummaiseen kannattimeen 8 (**Huomaa, että kiskoprofiilien kiinnityskohtaan ei jää pykälää. Oikaise tarvittaessa putkipihdeillä**) [1.20ab].
- (9) Asenna yläkarmin kannatin 13 yläkarmin 3 keskelle ja ruuvaa kiinni ruuveilla **S8** ja **S9** [1.20b].

Kiinnityskiskojen asentaminen [1.25]

- (10) Kiinnityskiskojen asentaminen. Kiinnityskisko 27 sopii kaikkiin kiinnittämiin. Katkaise se sopivan mittaisiin osiin.
 - (10a) Työnnä yksi kiinnityskisko 27 ja kulma 28 oikealle ja yksi vasemmalle puolelle yhdyskiskoon 6. Yhdistä ne laatalla 29 ja ruuveilla **S6** + **S12** niin, että ne voidaan vetää ulos [1.25a,aa].
 - (10b) Jos etäisyys seinään on yli 500 mm, yhdyskisko 6 kiinnitetään kattoon [1.25b].
- (11) Ruuvaa yhdyskisko 6 ruuvilla **S6** + **S12** päatekulmaan 10 käsitiukkuuteen [1.25ab].
- (12) Aseta yhdyskisko 6 vastakkaiseen nurkan liitoskulmaan 10 ja ruuvaa kiinni molemmat puolet ruuveilla **S6** + **S12** [1.25ac,b].
- (13) Kiinnitä yhdyskisko 6 ja vaakaliukukiskoparit 14_{R/L} seinään tai kattoon. Älä kiristä vielä laatan 29 ruuveja **S6** ja **S12**[1.25] (ristimittaus).
 - (13a) Kiinnitys seinään: Vedä kiinnityskiskoa 27 ja kulmaa 28 ulos ja kiinnitä se ruuveilla **S8** ja **S9** [1.25ac].
 - (13b) Kiinnitys kattoon: Ruuvaa kiinnityskisko 27 ja kulma 28 ruuveilla **S6** ja **S12** ja ruuveilla **S8** ja **S9** [1.25b].Tarkista kohdistus ja kiristä levy 29 ruuvilla **S6**. Kiinnitä lopuksi kattoon liukukiskoparin kiinnityskulma 9 ja kiinnityskisko 27 ja kulma 28 + **S6** + **S12** + **S8** + **S9** [1.25c].
Huomaa: Jos aukon korkeus on yli 2126 mm, asennetaan lisäkannattimet eteen vaakasuoriin liukukiskopareihin 14_{R/L} [1.25d].

Kuljetustukien poistaminen ja rullien säätäminen [1.30]

- (14) Irroita kuljetustuet hitaasti ja anna ovilehden laskeutua paikalleen [1.30a, aa].
- (15) Ylemmän seuraajarullan säätäminen [1.30b]. varustuksen mukaan
(15a) käsikäyttö ja NovoPort-ovikoneisto:
katso asennuksen seuraavat vaiheet NovoPortin asennusohjeesta [1.30ba].
(15b) ovikoneisto kattovaunulla:
Seuraajarullan tulee sijaita päatekappaleen 16_{R/L} ylemmällä säteen alueella [1.30ba].
- (16) Säädä sen jälkeen muut rullat [1.30c].

Vääntäjousen irroittaminen ja karmin asentaminen [1.35]

- (17) Nosta ovilehteä varovasti ja työnnä se päateasentoonsa. **Varmista ovilehti molemmilta puolilta putoamisen varalta** [1.35].
- (18) Ota sokka 15 pois alemmasta jousiripustuksesta 5 ja laita se sivuun [1.35a].
- (19) Irroita vääntäjousi 11 ja laita se sivuun [1.35b].
- (20) Ruuvaa kulma 7 seinän leveyttä vastaavasti kulmaprofiiliin 1_{R/L} oikealle ja vasemmalle ruuveilla **S6** + **S12**.
(20a) Seinän leveys 55 - 120 mm: Asenna kulma 7 sisäpuolelta [1.10b].
(20b) Seinän leveys yli 120 mm: Asenna kulma 7 ulkopuolelta [1.10b].
- Varmista joitakin muita kiinnitystarvikkeita käyttäessäsi, että niiden kestävyys on vähintään yhtä hyvä kuin toimitussisältöön kuuluvien kulmien 7.**
- (21) Ruuvaa ruuvi **S6** kulmaan 7 aina ulkopuolelta [1.10a].
Huomaa: Mutteri **S12** ei saa missään tapauksessa tulla sisäpuolelle. **Vaikuttaa oven toimintaan!** [1.10ab].
- (22) Oikaise kulmaprofiili 1_{R/L} vaakasuoraan vesivaa'an avulla ja kiinnitä se molemmilta puolilta ruuveilla **S8** ja **S9**. Kiinnitä kulmaprofiiliin jalkakulma 1_{R/L} lattiaan ruuveilla **S8** ja **S9** ja **U3** [1.35c].

Vaijeri- ja jousiripustus [1.40]

- (23) Irroita vaijereiden päät kuljetustuista. Hävitä kuljetustuet. [1.40a].
- (24) Vie molempien yksittäisten vaijereiden päät 12 alemman vaijeriripustuksen kiinnittimeen 57_{R/L} [1.40b] ja kiinnitä ne kuvan osoittamaan asentoon [1.40c] (tai varmista tulpilla 22).
- (25) Ripusta kevyesti kiristämällä jousipakan nokka 11 jousikiristinsaranaan 12 ja varmista se sokalla 15! [1.40da] Tutki, mikä on paras mahdollinen vääntäjousen kiristys. Avaa ovi puoleen korkeuteen. Oven tulee pysyä tässä asennossa itsekseen. Määritä jousivoima kiinnittämällä jousikiristinsarana 12 [1.40ab].
Huomaa: Muista asentaa säätämisen jälkeen jousisokka 15! [1.40da, db].

Toiminnan tarkastaminen

Oven toiminnan, kestävyys ja kevyen kulun kannalta on ratkaisevan tärkeää, että kaikki osat asennetaan ohjeiden mukaisesti. Jos siitä huolimatta ovi ei toimi moitteettomasti, tarkista seuraavat asiat:

- (26) Ovatko sivuilla olevat kulmaprofiilit, yläkarmi ja vaakaliukukiskoparit asennettu tarkasti vaaka- ja pystysuoraan sekä ristimitaan. Ovatko osat kunnolla kiinnitetty? [1.25d + 1.25 ristimitaus]
- (27) Ovatko kaikki ruuviliitokset kiristetty?
- (28) Ovatko kulmaprofiilien pystysuorien liukukiskoja ja 89°-kaarien siirtymäkohdat sovitettu oikein (vrt. kohta 8)?
- (29) Vääntäjousen kiristymisen tarkastaminen: Avaa ovi puoleen korkeuteen. Oven tulee pysyä tässä asennossa itsekseen.
- (30) Jos ovi selvästi putoaa alaspäin, kiristä vääntäjousta kohdan 25 ohjeiden mukaisesti.
- (31) Jos ovi selvästi vetää ylöspäin, löysää vääntäjousta kohdan 25 ohjeiden mukaisesti.
- (32) Ovatko alempien jousiripustusten ja jousikiristysaranan jousisokat paikoillaan?
- (33) Ohjausrullat: Voiko kaikkia ohjausrullia pyörittää käsin kevyesti, kun ovi on suljettuna (vrt. kohdat 15 ja 16)?
- (34) Onko ylempi pyörä säädetty oikein (vrt kohta 15 a, b)?
- (35) Ovatko kaikki ohjausrullien akselit yhtä paljon pidikkeestä ulkona, kun ovi on auki? → Ristimitan tarkastaminen
- (36) Ovatko kaksoisvaijerit ohjaimissaan tarkasti ja ilman kiertettä?
- (37) Ovikoneisto: Onko lukitus irroitettu?
- (38) NovoPort: varmista, että käytön kohdalla on riittävä välitys ovilevyn ja ohjaimen välillä! Taivuta kosketuspintoja tarvittaessa.

Nosto-ovien purkamisohjeet

iso20-4 / iso45-4 vääntäjousi vaakasuorassa

- Purkamisen saavat suorittaa vain ammattitaitoiset asentajat -

Lue ohje huolellisesti ennen purkamista

Purkamista varten tarvitaan seuraavat työkalut:

Hylsyavain tai jakoavain SW 7, 10 ja 13, räikkävain, jatkovarsi ja hylsysarja SW 7, 10 ja 13, ristipääruuvitaltta kärki PH 2, ruuvitaltta T30, vähintään 2 ruuvipuristinta ja mahdollisesti vasara.

- (39) Vääntäjousien irroittaminen
Huomaa: Käytä vääntäjousia irroittaessasi henkisuojaimia ja varmista ovilehti putoamisen varalta!
Siirä ovilehti auki-päateasentoon ja varmista se putoamisen varalta. Irroita vaijeripustuksesta varmistintulpat. Irroita yksittäiset vaijerit alemmasta vaijeripustuksesta vasemmalla ja oikealla.
- (40) Sulje ovi hitaasti ja varovasti.
- (41) Varmista vaakasuorat liukukiskoparit putoamisen varalta.
- (42) Irroita 89° kaaret.
- (43) Ruuvaa irti vaakasuorien liukukiskoparien kiinnitykset katosta ja seinistä.
- (44) Käännä vaakasuorat liukukiskoparit sisään ja ruuvaa ne irti oven karmista.
- (45) Irroita kiinnityskiskot.
- (46) Ruuvaa vaakasuorat liukukiskoparit irti yhdyskiskosta.
- (47) Irroita seuraajarullat ja hihnat järjestyksessä ylhäältä alaspäin lamelli kerrallaan ja irroita vastaava lamelli ovesta.



- (48) Varmista, että oven kehys ei pääse kaatumaan. Irroita seinä- ja mahdolliset lattiakiinnikkeet, siirrä oven kehys pois aukosta, aseta se lattialle ja pura osiin.

Käyttö- ja huolto-ohjeet nosto-oville iso20-4 / iso45-4 vääntäjäksi

Ovivalmistajan vastuu raukeaa, jos ovea käytetään tai huolletaan ohjeiden vastaisesti ja/tai ei käytetä alkuperäisvaraosia tai oveen tehdään omavaltaisia muutoksia.

Käyttö:

Näiden ovien mekanismit on suunniteltu siten, että käyttäjälle tai lähellä oleville ihmisille aiheutuvat tapaturmat (ruhjevamat, viiltohaavat, raajojen katkeamiset ja murtumat) voidaan välttää mahdollisimman pitkälle. Huomaa seuraavat seikat, jotta oven käyttö on turvallista:

- Varmista ennen oven käyttöä ja sen aikana, että oven liikkuvien osien (ovilehti, ohjausrullat) lähellä ei ole käyttäjän lisäksi muita ihmisiä eikä mitään esineitä.
- Nosto-ovea saa käyttää käsin vain ulko- ja sisäpuolen kahvoista sekä käsinarusta. Käyttäjä ei saa koskea oven liikkuviin osiin.
- Lukon toiminta
 - Nosto-ovea voi jatkuvasti avata ja sulkea ilman avainta, kun avainta on kierretty lukossa kokonainen kierros.
 - Avainta 3/4 kierrosta kierrettäessä oven voi avata ja taas 3/4 kierrosta takaisinpäin kierrettäessä oven voi lukita.
 - Ilman avainta oven voi avata ja lukita, kun työnnät sisempää avaus- ja lukitusnuppia.
- Pidä muut ihmiset ja esineet kaukana ovesta, kun avaat tai suljet sitä.
- Ovea avatessasi työnnä ovilehti pääteasentoonsa. Odota, että ovi on pysähtynyt, ennen kuin teet mitään muuta. Jousikiristystä tulee olla riittävästi. **Jousikiristysten muuttaminen, ks. kohta 29ff.**

Huomaa: Jousikiristystä saa muuttaa vain asiansa osaava asentaja!

Näitä ovia saa käyttää vain ympäristölämpötilassa -30 - +40 °C.

- Lukkiuta nosto-ovi salpaan kunnolla.
- Tähän oveen asennettavan ovikoneiston
 - tulee olla kaikkien EU-direktiivien (kone-, pienjännite-, EMC- yms. direktiivit) mukainen ja vastata kaikkia kansallisia ja kansainvälisiä standardeja ja määräyksiä
 - tulee olla varustettu valmistajan kiinnittämällä tarralla, jossa on tyyppikilpi ja CE-tunniste asianmukaisine tietoineen laitteen tehosta
 - tulee sisältää käyttömaan kielellä julkaistut luovutusasiakirjat, jotka on säilytettävä koko ovikoneiston käyttöajan
 - asentamisen yhteydessä salpalevy, salpa ja salpatanko on irroitettava.

Käsinaru on irroitettava ehdottomasti!

Ovikoneiston saa säätää vain valtuutettu alan ammattilainen!

Huolto:

Seuraavat kohdat on tarkistettava vähintään puolen vuoden välein.

Huollon saa suorittaa vain valtuutettu alan ammattilainen:

- (Ks. kohta 26ff.) **Tarkista** ovi ohjeiden mukaisesti ja säännöllisesti.
- **Öljyä** ohjausrullien pitimien ohjausrulla-akselit 5000 käyttökerran jälkeen. Puhdista vaakaliukukoparit.
- Älä öljyä lukkosylinteriä. Käsittele se tarvittaessa grafiittisprayllä.
- Huolehdi, että karmissa on riittävä ilmankierto (karmi kuivuu). Huolehdi, että vesi pääsee valumaan pois.
- Suojaa nosto-ovi syövyttäviltä ja muuten voimakkailta aineilta, kuten hapot, lipeä, maantiesuola ja lannoitteet.
- Teräksiset nosto-ovet ovat tehtaalla polyesterikäsiteltyjä. Asennuspaikalla nämä ovet on käsiteltävä kolmen kuukauden kuluessa 2K-epoksihamaalilla ja sen kovettumisen jälkeen maalattava jollakin asianmukaisella ulkomaalilla.
- Maalipintojen jälkikäsitely ja hoito riippuu asennuspaikan ilmastosta ja sääoloista.
- Suosittelemme puhdistamaan oven säännöllisesti pehmeällä, kostealla kankaalla. Tarvittaessa voi käyttää mietoa pesuainetta tai kädenlämpöistä saippuavettä. Vältä kiilloitusaineiden, hankaavien aineiden sekä orgaanisten liuottimien ja pesuaineiden käyttöä. Pölyn aiheuttamien naarmujen välttämiseksi tulisi oven lamellit ja ikkunat huuhdella vedellä erittäin hyvin ennen pesemistä.

Huollon saa suorittaa vain pätevä asentaja:

- Tarkasta säännöllisesti muttereiden ja ruuvien pitävä kiinnitys, kiristä tarvittaessa!
- Tarkista kulutusosat (jouset, kaksoisvaijeri jne.). Vaihda osat tarvittaessa. Käytä alkuperäisvaraosia.
- Huomioi, että jousikiristys on oikein. Jos jousikiristystä on muutettava, toimi asennusohjeen kohdan 29ff ohjeiden mukaisesti.
- Jousipaketti ja vaijerit on vaihdettava n. 25 000 noston (auki/kiinni) jälkeen.

Tämä on tarpeen:

0 - 5	oven nostoa päivässä	14 vuoden välein
6 - 10		7 vuoden välein
11 - 20		3,5 vuoden välein



Nosto-ovien 5 tai 10 vuoden takuu Ovimallit iso20-4 / iso45-4 vääntäjousi vaakasuorassa

Myynti- ja toimitusehtoihimme sisältyvien vastuiden lisäksi annamme edellä mainituille nosto-oville takuun 10 vuodeksi tai 50 000 nostoon saakka.

Kulutusosille annamme ovea tavanomaisissa olosuhteissa käytettäessä takuun **5 vuodeksi** tai 25 000 nostoon saakka. Kulutusosia ovat lukot, saranat, jouset, laakerit, seuraajarullat, vaijerikelat ja edellä mainittujen tarvikkeet.

Annamme **10 vuoden takuun** sisäpuolelta ulospäin suuntautuvan puhkiruostumisen varalle sekä vaahtoeristeen irtoamisen varalle; irtoaminen teräksestä sekä lattia-, väli-, sivu- ja karmitiivisteistä.

Vääntäjousiovien jousipaketti ja vaijerit on vaihdettava n. 25 000 noston jälkeen (ks. asennusohje).

Jos em. kokonaisuutta tai joitakin sen osia ei todistettavasti voi käyttää tai käytettävyys on huomattavasti heikentynyt materiaali- tai valmistusvirheen vuoksi, valintamme mukaan joko korjaamme nämä tai toimitamme tilalle uudet.

Emme vastaa oven virheellisestä asentamisesta, käyttöönnotosta tai käytöstä aiheutuneista vahingoista emmekä huolto-ohjelmaan sisältyvien huoltojen laiminlyönnistä tai omavaltaisista muutoksista aiheutuneista vahingoista. Muutoksia, lisäasennuksia, huoltoja ja korjauksia tehtäessä on käytettävä alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita. Emme vastaa kuljetuksen aikaisesta emmekä kovakouraisesta käsittelystä tai vieraan esineen aiheuttamasta vahingosta emmekä luonnollisen kulumisen seurauksena syntyneestä tai erityisen rasittavan ilmaston aiheuttamasta vahingosta.

Takuu raukeaa, jos asennus- ja käyttöohjeita ei ole noudatettu.

Emme vastaa omavaltaiten muutosten emmekä rakenneosien korjausten aiheuttamista vahingoista. Emme vastaa vahingosta, joka aiheutuu lisäeristeen aiheuttamasta oven painon lisäyksestä; vääntäjousi ei voi tasata lisäpainoa.

Annamme kaikkiin sisämaahan asennettuihin oviin pintakäsittelyä koskevan takuun, joka kattaa alkuperäisen värin tai kalvon pysymisen, korroosiosuojauksen ja valonkeston. Takuu ei koske ajan myötä ilmaantuvia pieniä värimuutoksia. Rannikolle ja vastaaviin olosuhteisiin asennetut ovet ja lamellit ovat alttiina erittäin rasittaville sään vaikutuksille. Nämä ovet tarvitsevat lisäsuojauksen. Takuu ei koske mitään tuotteen vahingoittumisen seurauksena syntyneitä vikoja. Sellaisia ovat esim. kuluminen, mekaaniset tai ilkvallan aiheuttamat vahingot, likaantuminen ja virheellinen puhdistaminen.

Pohjamaalattujen ovien viimeistely tulee tehdä asennuspaikalla kolmen kuukauden kuluessa toimituspäivästä. Pohjamaalattujen ovien pienet pintavirheet, kevyt ruostuminen, pölykerrostumat tai pintanaarmut eivät ole reklamaatioperuste, koska tällaisia virheitä ei voi enää havaita pinnan hionnan ja viimeistelykäsittelyn jälkeen.

Noin 3 m tai sitä leveämpiin oviin suora auringonvalo saattaa aiheuttaa vääntymiä ja vaikuttaa oven toimintaan, jos lamellien maalin tai kalvon sävy on tumma.

Pidätämme oikeuden tuotteidemme teknisiin muutoksiin tuotannon muutosten, värin tai materiaalin vaihtamisen tai valmistustavan muuttamisen seurauksena, jolloin ovien ulkonäkö saattaa muuttua. Asiakkaalla on tällöin oikeus takuehtojen puitteissa teknisesti vastaavan tasoiseen tuotteeseen.

Virheistä tulee ilmoittaa meille viipymättä kirjallisesti. Reklamaatiota koskevat osat on pyydettyä lähetettävä meille. Emme korvaa purkamisesta ja asentamisesta aiheutuvia kustannuksia emmekä tuotteen kuljetus- ja siirtokuluja. Jos tuotteen tarkastaminen osoittaa reklamaation aiheuttomaksi, pidätämme oikeuden veloittaa mahdolliset meille aiheutuneet kustannukset.

Takuu on voimassa vain, kun tuote on maksettu asianmukaisesti. Takuuaika alkaa tuotteen toimituksesta.



Instrucciones de montaje para las puertas seccionales tipo iso20-4 / iso45-4 con muelles de tracción verticales PREMONTADAS

La realización incorrecta del montaje exime al fabricante de la puerta de su responsabilidad.

- Montaje únicamente por personal técnico correspondientemente cualificado -

Por favor, lea atentamente estas instrucciones antes del montaje.

Volumen de suministro:

Iso20-4 e iso45-4:

puerta seccional con muelles de tracción, premontada

Para el montaje necesita:

- las herramientas siguientes (depositar en el garaje antes de montar la puerta cuando no exista otro acceso): metro plegable de madera o cinta métrica, nivel de burbuja, tenazas para bomba de agua, carraca reversible con alargador y llaves del SW 7, 10 y 13 (también llave de boca o tubular, si es preciso), destornillador cruzado PH del 2, bit destornillador T30, taladradora de percusión con las brocas correspondientes Ø10mm longitud de broca mín. 160mm (profundidad de perforación mín. 65mm), al menos 2 prensas de tornillo, martillo, escoplo y sierra de metal.
- material de fijación según la situación de montaje respectiva. **Atención: compruebe, antes de usar, la aptitud de los tornillos para madera S8 y los tacos S9 adjuntos en función del tipo de construcción.**

Importante

- ¡El montaje de la puerta se efectúa en la abertura y el suelo ya terminados!
- Par de apriete de las bisagras =10Nm (tornillo S10)
- Para mayor seguridad, antes de empezar el montaje, compare las medidas del garaje con el patrón de medidas de la construcción de la puerta.
 - Anchura mínima del interior del garaje = anchura patrón de la construcción + 180mm
 - Altura mínima del techo del garaje = altura patrón de la construcción + 120mm (también es suficiente para accionamientos de puertas)
 - Anchura de tope mínima a derecha e izquierda = 55mm
- Las letras o combinaciones con números, por ejemplo S8, hacen referencia al material de fijación respectivo de las imágenes; I o D indicadas bajas en lo que sigue, como por ejemplo 1_I: piezas para izquierda o derecha (observar las marcas sobre las piezas), sin letra baja = apta para izquierda y derecha. Combinaciones de números en corchetes, por ejemplo [5.10], hacen referencia a las respectivas imágenes.
- Todos los datos relativos a la orientación de montaje a derecha o izquierda se entienden desde el interior del garaje, es decir, mirando hacia el exterior. Todas las medidas están indicadas en milímetros. Salvo modificaciones técnicas.

Montaje de la puerta [1.10]

- (1) Retirar todas las piezas (carriles de rodadura, arcos y bolsa de embalaje) de la hoja de la puerta [1.10a]. **Atención: disponer todas las herramientas necesarias en el garaje.**
- (2) Centrar la hoja de la puerta detrás de la abertura y nivelarla horizontalmente con el nivel de burbuja [1.10b]. Retirar ahora las ayudas de porte.
- (3) Colocar la hoja de la puerta detrás de la abertura y asegurarla contra la caída [1.10c]. Fijar el marco de la puerta 1_{D/I} con tacos S8 + S9 [1.10d,da].

Premontaje de las parejas de carriles de rodadura horizontales [1.15]

- (4) Retirar los tornillos S6 + S12 de la escuadra de base. Extraer el conector de los carriles 6 de debajo de la puerta. **Apretar de nuevo los tornillos S6 + S12 en la escuadra de base [1.15a].**
- (5) Retirar la escuadra de transporte del conector de carriles 6 y eliminar [1.15aa].
- (6) Atornillar la pareja de carriles horizontales derecho 14_D e izquierdo 14_I con sus respectivas chapas de unión 8 [1.15b] + escuadras de unión finales 10 [1.15d] del interior hacia el exterior con S6 + S12. Aflojar las escuadras de suspensión de los carriles de rodadura 9 [1.15c].

Montaje de las parejas de carriles de rodadura horizontales [1.20]

- (7) Insertar el carril de rodadura horizontal 14_D en la pieza final 16_D, apuntalar por detrás [1.20a], alinear [1.20a] y finalmente fijar con S6 + S12 [1.20aa].
- (8) Atornillar los arcos de los carriles de rodadura 30 con S6 + S12 respectivamente en los marcos angulares 1_{D/I} y con S6 + S12 en las suspensiones delanteras 8 (procurar que los perfiles de los carriles queden unidos entre sí sin desplazamiento y alinear con la tenaza de bomba de agua si es preciso) [1.20ab].
- (9) Sujetar el soporte protector 13 centrado en el protector del marco 3 y fijar con tacos S8 + S9 [1.20b].

Montaje de los carriles de anclaje [1.25]

- (10) Montaje de los carriles de anclaje. El carril de anclaje 27 está previsto para la suspensión completa y tiene que ser dividido en las secciones requeridas.
 - (10a) Introducir un carril de anclaje 27 con escuadra de unión 28 a derecha e izquierda en el conector de carriles de rodadura 6 y atornillarlo a la placa de sujeción 29 con S6 + S12 de modo que el carril de anclaje pueda ser extraído lateralmente [1.25a,aa].
 - (10b) Para distancias superiores a 500 mm respecto a la pared se requiere una fijación del conector de carriles 6 desde el techo [1.25b].
- (11) Atornillar los conectores de carriles 6 con S6 + S12 a la escuadra de unión final 10 con la fuerza de la mano [1.25ab].
- (12) Colocar el conector de carriles 6 en la escuadra de unión acodada opuesta 10 y apretar ambos lados con dos tornillos S6 + S12 cada uno [1.25ac,b].
- (13) Fijar los conectores de carriles 6 y las parejas de carriles de rodadura horizontales 14_{D/I} a la pared o el techo. No apretar aún los tornillos S6 + S12 de la placa de sujeción 29 [1.25] (medición de diagonales).

(13a) Fijación a la pared: extender el carril de anclaje 27 con la escuadra de unión 28 y fijar por tacos con **S8** + **S9** [1.25ac].

(13b) Fijación al techo: atornillar el carril de anclaje 27 + la escuadra de unión 28 con **S6** + **S12** y fijar por tacos con **S8** + **S9** [1.25b].

Alinear y apretar la placa de sujeción 29 con **S6**.

Fijar la escuadra de suspensión 9 para los carriles de rodadura adicionalmente al techo con el carril de anclaje 27 + las escuadras de unión 28 + **S6** + **S12** + **S8** + **S9** [1.25c].

Atención: a partir de un patrón de altura de construcción de 2126 mm se necesitan suspensiones de techo adicionales delante en la pareja de carriles de rodadura 14_{D/I} [1.25d].

cambiarlos a la posición mostrada [1.40c](o asegurar con los tapones de seguridad 22).

(25) Enganchar el talón del paquete de muelles 11 en la bisagra tensora 12 con una ligera tensión previa y asegurarlo con la fijación para muelles 15. [1.40da] Determinar la tensión óptima del muelle de tracción. Abrir la puerta hasta la mitad de la altura. La puerta tiene que mantenerse en esa posición por sí sola. Ajustar la fuerza del muelle cambiando de posición en la bisagra tensora 12 [1.40db].

Atención: ¡no olvidar asegurarlo con la fijación 15 después de ajustar! [1.40da, db].

Retirada de las escuadras de transporte y reajuste de las ruedas [1.30]

(14) Aflojar lentamente la escuadra de transporte y dejar que la hoja de la puerta baje [1.30a, aa].

(15) Ajuste de la rueda superior [1.30b].

Según aplicación

(15a) En modo de funcionamiento manual y con accionamiento de puerta NovoPort:

consultar los pasos de montaje del accionamiento de la puerta en el manual de montaje de NovoPort [1.30ba].

(15b) Con accionamiento de arrastre en el techo:

la rueda tiene que encontrarse en la zona del radio superior de la pieza final 16_{D/I} [1.30ba].

(16) Reajustar a continuación el resto de las ruedas [1.30c].

Desenganche de los muelles de tracción y montaje del marco [1.35]

(17) Subir la hoja de la puerta despacio hasta la posición final. **Asegurar la hoja de la puerta contra la caída** [1.35].

(18) Retirar la fijación para muelles 15 de la suspensión inferior 5 y dejarla a un lado [1.35a].

(19) Desenganchar los muelles de tracción 11 y colgarlos a un lado [1.35b].

(20) Atornillar el anclaje del muro 7 a derecha e izquierda de los marcos angulares 1_{D/I} con **S6** + **S12**.

(20a) Anchura de tope 55 - 120 mm: montar el anclaje de muro 7 hacia el interior [1.10b].

(20b) Anchura de tope superior a 120mm: montar el anclaje de muro 7 hacia el exterior [1.10b].

En caso de utilizar fijaciones diferentes debe garantizarse que esas posean al menos una capacidad de absorción de carga igual o superior a la de los anclajes de muro 7.

(21) Apretar el tornillo **S6** en el anclaje de muro 7 siempre hacia el exterior [1.10a].

Atención: la tuerca **S12** nunca hacia dentro.

¡Obstaculiza el funcionamiento! [1.10ab].

(22) Nivelar los marcos angulares 1_{D/I} con el nivel de burbuja y fijar con tacos **S8** + **S9** por ambos lados. Fijar la escuadra de base del marco angular 1_{D/I} por tacos al suelo con **S8** + **S9** + **U3** [1.35c].

Suspensión por cable y por muelle [1.40]

(23) Retirar los extremos del cable del seguro para el transporte y eliminar el seguro [1.40a].

(24) Introducir los dos extremos individuales del cable 12 en el balancín de la fijación inferior del cable 57_{D/I} [1.40b] y

Comprobación

El funcionamiento, la duración y la suavidad de la puerta seccional dependen de un modo decisivo del correcto montaje de todas las piezas de acuerdo con las instrucciones de montaje. Si, a pesar de ello, la puerta seccional no funciona correctamente, por favor, revise los puntos siguientes:

(26) ¿Se encuentran los marcos laterales, la protección del marco y las parejas de carriles de rodadura horizontales perfectamente alineados en sentido horizontal, vertical y diagonal y están fijados con seguridad? [1.25d + 1.25 medición diagonales]

(27) ¿Están apretadas todas las uniones por rosca?

(28) ¿Se ha ajustado el paso entre los carriles de rodadura verticales en el marco angular y el arco de 89° (ver punto 8)?

(29) Comprobación de la tensión de los muelles de tracción. Abrir la puerta hasta la mitad de la altura. La puerta tiene que mantenerse en esa posición por sí sola.

(30) Si la puerta se baja claramente, aumente la tensión del muelle como se ha indicado en el punto 25.

(31) Si la puerta se sube claramente, disminuya la tensión del muelle como se ha indicado en el punto 25.

(32) ¿Están encajados los conectores de los muelles en las suspensiones inferiores y en la bisagra tensora?

(33) Ruedas ¿Es posible girar todas las ruedas fácilmente con la mano con la puerta cerrada (ver punto 15+16)?

(34) ¿Está correctamente ajustada la rueda superior (ver punto 15a,b)?

(35) ¿Salen los ejes de todas las ruedas por igual de los soportes con la puerta abierta? → Comprobación diagonal

(36) ¿Se encuentran los cables dobles perfectamente colocados en sus guías y sin torsión?

(37) Con accionamiento de puerta: ¿Se ha desmontado el cierre?

(38) Con NovoPort: ¡tener en cuenta el espacio libre frente al accionamiento, entre la hoja de la puerta y la guía! Reajustar la superficie de contacto combándola..



Instrucciones de desmontaje para puertas seccionales tipo iso20-4 / iso45-4 con muelles de tracción verticales

- Desmontaje únicamente por personal técnico correspondientemente cualificado -

Por favor, lea atentamente estas instrucciones antes del desmontaje.

Para el desmontaje se necesitan las herramientas siguientes:

llave de boca o de vaso SW 7, 10 y 13, carraca reversible con alargador y bits de SW 7, 10 y 13, destornillador cruzado PH tamaño 2, bit destornillador T30, al menos 2 prensas de tornillo y martillo si es preciso.

(39) Desmontaje de los muelles de tracción

Atención: ¡para soltar los muelles de tracción es necesario utilizar el equipo de protección individual apropiado y asegurar la hoja de la puerta contra la caída!

Mover la hoja de la puerta a la posición final abierta y asegurarla contra la caída. En primer lugar retirar los tapones de seguridad de los balancines del cable. A continuación soltar los cables individuales de los balancines a izquierda y derecha.

(40) Cerrar la puerta despacio y con mucha precaución.

(41) Asegurar la pareja de carriles de rodadura horizontales contra la caída.

(42) Desmontar los arcos de 89°.

(43) Soltar la fijación de las parejas de carriles horizontales en el techo y en las paredes.

(44) Plegar las parejas de carriles de rodadura horizontales y desatornillarlos del marco de la puerta.

(45) Desmontar los carriles de anclaje.

(46) Desatornillar las parejas de carriles de rodadura horizontales de los conectores de los carriles.

(47) Desmontar las ruedas y las cintas de arriba hacia abajo por secciones y retirar las respectivas secciones de la puerta.

(48) **Asegurar el marco de la puerta contra la caída.** Soltar las fijaciones de la pared y del techo, si procede, extraer el marco de la puerta del orificio, depositarlo en el suelo y desmontar.

Instrucciones de manejo y mantenimiento de las puertas seccionales tipo iso20-4 / iso45-4 con muelles de tracción

La responsabilidad del fabricante de la puerta se anula en caso de manejo, mantenimiento incorrectos y/o en caso de uso de piezas no originales, así como en caso de modificación por cuenta propia de la construcción de la puerta.

Manejo

Los sistemas mecánicos de esta puerta han sido diseñados para evitar, dentro de lo posible, el riesgo de aplastamiento, corte, cizallamiento o enganche del usuario u otras personas que se encuentren cerca. Puntos a tener en cuenta para utilizar la puerta con seguridad

- Antes y durante el uso de la puerta, asegurarse de que no haya ninguna otra persona, a excepción del usuario, ni objeto en la zona de alcance de las piezas móviles (p. ej. hoja de la puerta, ruedas, etc.).
- Solo está permitido el manejo manual de la puerta seccional agarrando por los tiradores exteriores e interiores o con el cable manual. ¡Durante esa operación,

¡Estas instrucciones de montaje, manejo y mantenimiento deben ser conservadas en un lugar seguro durante toda la vida útil de la puerta!

el usuario no debe realizar ninguna intervención en las piezas móviles!

- Funcionamiento del cerrojo
 - Girar la llave completamente permite abrir y cerrar la puerta seccional de forma continua sin llave.
 - Un giro de 3/4 permite abrir la puerta seccional y queda bloqueada al cerrar girando la llave de nuevo 3/4 de en sentido contrario.
 - Moviendo el cerrojo interior se puede abrir y cerrar la puerta sin llave.
- Durante el movimiento de la puerta no puede haber ninguna persona ni objeto en la zona de alcance de la puerta.
- Al abrir, mover la hoja de la puerta hasta la posición final y esperar a que se detenga antes de realizar otras operaciones. Es necesario disponer de suficiente tensión en los muelles. **Ver modificación de la tensión del muelle en el punto 29 y siguientes.**

Atención: ¡la tensión de los muelles solo puede ser modificada por técnicos cualificados para ello!

El uso de esta puerta solo es admisible en un rango de temperatura ambiente entre -30°C y +40°C.

- Al cerrar la puerta seccional, deje que el pestillo se encaje correctamente.
- Puerta equipada con accionamiento:
 - La instalación tiene que cumplir todas las directivas europeas vigentes (directiva de máquinas, directiva de baja tensión, directiva CEM, etc.), así como todas las normas y disposiciones nacionales e internacionales pertinentes.
 - La instalación tiene que estar marcada correctamente por el fabricante con una placa de características y el distintivo CE, además de disponer de una declaración de prestaciones.
 - Es obligatorio elaborar una documentación de entrega en el idioma del país que debe ser conservada en un lugar seguro durante toda la vida útil de la puerta.
 - Tienen que estar desmontados la chapa, el pestillo y las barras del cerrojo.

¡Es indispensable desmontar el cable manual!

¡Solo personal técnico cualificado está autorizado para ajustar el accionamiento de la puerta!

Mantenimiento

Puntos a comprobar tras el montaje de la puerta y al menos cada 6 meses

Mantenimiento por personas no expertas o por montadores cualificados:

- **Controlar** la puerta según las instrucciones de revisión (punto 26 y siguientes).
- **Engrasar con aceite** los ejes en los soportes de las ruedas tras el montaje de la puerta seccional y cada 5.000 usos de la puerta aproximadamente y limpiar los carriles de rodadura horizontales.
- No aplicar aceite en el cilindro de la cerradura; en caso de dureza utilizar únicamente spray de grafito.
- Procurar disponer de suficiente ventilación (secado) del marco de la puerta; la evacuación del agua tiene que estar garantizada.
- Proteger la puerta seccional contra sustancias corrosivas y productos agresivos como ácidos, lejías, sales de deshielo, fertilizantes, etc.



- Las puertas seccionales con rellenos de acero están revestidas de fábrica con poliéster. El tratamiento de pintura posterior por parte del cliente debe tener lugar en un plazo de 3 meses a partir de la entrega, con imprimación epoxi de 2 componentes a base de disolventes y tras su endurecimiento con pintura normal resistente a la intemperie.
- En función del efecto de la intemperie deberá efectuarse un tratamiento periódico con pintura.
- Se recomienda limpiar la puerta periódicamente con un paño suave y húmedo. Si fuese necesario se puede utilizar un producto de limpieza suave o una solución jabonosa con agua templada. Debe evitarse el uso de abrillantadores, así como de limpiadores y disolventes abrasivos u orgánicos. La puerta y los cristales deberán ser enjuagados a fondo antes de la limpieza para evitar rayaduras por polvo.

El mantenimiento puede ser realizado únicamente por personal técnico correspondientemente cualificado.

- Comprobar la fijación de los tornillos y las uniones por apriete y reapretar si es preciso.
- Revisar las piezas sujetas a desgaste (muelles, cable doble, etc.) y cambiarlas por piezas originales si fuese preciso.
- Observar la correcta tensión de los muelles. Si fuese necesario modificar la tensión de los muelles, proceda como se indica en el punto 29 y siguientes de las instrucciones de montaje.
- Los paquetes de muelles y los cables dobles tienen que ser sustituidos tras aproximadamente 25.000 usos de la puerta (abrir / cerrar).

Esto es necesario:

0 - 5	usos de la puerta al día	cada	14
6 - 10	"	"	7 años
11 - 20	"	"	3,5 años

Garantía de fábrica de 5 o 10 años para puertas seccionales tipo iso20-4 / iso45-4 con muelles de tracción verticales

Además de la garantía incluida en nuestras condiciones de venta y suministro, otorgamos una garantía de fábrica de 10 años para las puertas seccionales arriba citadas con un máximo de 50.000 ciclos de servicio.

Nuestra **garantía de fábrica de 5 años** cubre las piezas sujetas a desgaste como cerraduras, bisagras, muelles, rodamientos, ruedas, poleas de cable y los cables respectivos bajo condiciones de uso normal o hasta 25.000 ciclos.

La **garantía de fábrica de 10 años** se otorga para las secciones, incluyendo el deterioro por oxidación del interior al exterior, separación entre el acero y la espuma, así como para las juntas de fondo, intermedias y laterales o las juntas de los dinteles.

En las puertas con muelles deben cambiarse los paquetes de muelles múltiples y los cables de acero doble tras unos 25.000 ciclos; ver instrucciones de montaje).

Si estas piezas o alguna de sus partes estuviesen inservibles o presentasen una merma considerable de utilidad debido a defectos de material o de fabricación, procederemos a su reparación gratuita o su sustitución, según criterio propio.

No se asume ninguna responsabilidad por los daños debidos a la realización deficiente o incorrecta de las tareas de instalación y montaje, puesta en servicio errónea, uso no correcto, falta del mantenimiento especificado, esfuerzos no admisibles o manipulaciones por cuenta propia en la construcción de la puerta. En las transformaciones o construcciones anexas, así como en las tareas de mantenimiento y reparación, solo está permitido el uso de accesorios originales. De un modo análogo se aplica también en caso de daños causados por el transporte, fuerza mayor, efectos externos o desgaste natural, así como en caso de condiciones atmosféricas especiales.

La garantía queda anulada en caso de incumplimiento de nuestras instrucciones de montaje y manejo.

No se asume ninguna responsabilidad en caso de cambios o mejoras por cuenta propia de las piezas funcionales o por la colocación de peso de relleno adicional que no pueda ser compensado por los muelles de tracción especificados

La garantía sobre el acabado superficial para todas las hojas de puerta instaladas dentro del país, con el color original del revestimiento exterior, cubre el color y la lámina, así como la protección contra la corrosión y la resistencia a la luz. Las ligeras modificaciones del color que puedan producirse con el paso del tiempo no están incluidas en el derecho a garantía. Las puertas y acabados superficiales instalados en la costa o en sus proximidades están sometidas a efectos ambientales agresivos y requieren la correspondiente protección adicional. De esta garantía se excluyen los defectos de todo tipo provocados por daños en el producto como desgaste por abrasión, daños mecánicos o intencionados, suciedad o una limpieza inadecuada.

En el caso de las puertas con imprimación deberá efectuarse el tratamiento final en obra dentro de un plazo de tres meses a partir de la fecha de entrega. Pequeños defectos superficiales, ligero inicio de oxidación, inclusiones de polvo o rayaduras superficiales no constituyen motivo de reclamación en el caso de las puertas imprimadas, pues esos defectos dejan de ser visibles tras el lijado y el tratamiento final.

La radiación solar directa sobre las puertas con anchuras de unos 3 metros o con pintura o lámina de tonos oscuros puede provocar deformaciones y perjudicar el funcionamiento.

Pueden producirse modificaciones técnicas en nuestros productos debido a una reorganización de productos, sustitución de colores y materiales o por cambios en los procedimientos de producción, con el consiguiente cambio de su aspecto exterior; éstos son aceptables dentro del marco de un cambio por garantía.

Los defectos deben ser notificados sin demora y por escrito; debiendo enviarse las piezas afectadas si así se solicita. No se aceptan los costes de desmontaje y montaje, carga y porte. Si mediante examen pericial posterior se determina que la reclamación es injustificada nos reservamos el derecho a cargar en cuenta los costes generados.

Esta garantía tiene validez únicamente junto con la correspondiente factura confirmada y comienza el día de la entrega.



Instruções de montagem de portões seccionais do tipo iso20-4 / iso45-4 com mola de tracção vertical PRÉ-MONTADOS

A responsabilidade do fabricante do portão é anulada se a montagem não for realizada correctamente.

- Montagem só por instaladores com qualificação correspondente -

Por favor leia atentamente antes da montagem.

Conteúdo fornecido:

Iso20-4 e iso45-4:

Portão seccional com mola de tracção pré-montado

Para a montagem precisa:

- Das ferramentas seguintes (colocar na garagem antes da montagem do portão, se não houver outro acesso): metro articulado de madeira/ fita métrica, nível de bolha de ar, alicate bico de papagaio, roquete reversível com prolongamento e chaves de caixa intercambiáveis com abertura da chave 7, 10 e 13 (eventualmente também chave de forqueta ou chave de caixa), chave de parafusos Phillips PH do tamanho 2, ponta de chave de parafusos T30, berbequim de percussão com broca correspondente Ø10mm de comprimento de perfuração mín. 160mm (profundidade de perfuração mín. 65mm), pelo menos 2 sargentos, eventualmente martelo, cinzel e serra para metal.
- Material de fixação de acordo com as especificações da construção. **Atenção: a aptidão dos parafusos para madeira S8 e das buchas S9 fornecidos precisa de ser verificada antes de usar, de acordo com as especificações da construção.**

Importante:

- **A montagem do portão é realizada na abertura acabada e no pavimento acabado!**
- **Binário de aperto das dobradiças = 10Nm (parafuso S10)**
- Por precaução, compare antes da montagem as medidas da garagem com as medidas de referência da construção do portão.
 - Largura interior mínima da garagem = Largura referencial da construção + 180mm
 - Altura mínima da garagem tecto = Altura referencial da construção (BRH) + 120mm (também suficiente para automatismos)
 - Largura mínima de encosto à direita e à esquerda = 55mm
- **Letras / combinações numéricas, como por exemplo S8, fazem referência ao material de fixação correspondente no segmento de imagens, letras L e R subscritas, como por exemplo 1_L: referem-se a peças diferentes para os lados esquerdo e direito (observe as marcações nas peças), letras não subscritas = peças utilizáveis à direita/à esquerda. Combinações numéricas em parêntesis rectos, como por exemplo [5.10], remetem para as imagens correspondentes no segmento de imagens.**
- **Todas as indicações de páginas para a montagem à direita/à esquerda são sempre vistas da parte interior da garagem, ou seja, com perspectiva para o exterior! Todas as medidas são indicadas em milímetros. Sujeito a alterações técnicas.**

Montagem do portão [1.10]

- (1) Remova as peças individuais (calhas verticais, arcos e sacos de embalagem) da folha do portão [1.10a]. **Atenção: coloque todas as ferramentas necessárias na garagem.**
- (2) Centre a folha do portão atrás da abertura e alinhe-a na horizontal com nível de bolha de ar [1.10b]. Retire a seguir o apoio de transporte.
- (3) Coloque a folha do portão atrás da abertura e proteja-a contra queda [1.10c]. Encavilhe o aro do portão **1_{RL}** com **S8** + **S9** [1.10d,da].

Montagem prévia dos pares de calhas horizontais [1.15]

- (4) Remova o parafuso **S6** + **S12** na cantoneira de base. Puxe para fora a união das calhas **6** por baixo da folha do portão. **Volte a aparafusar** o parafuso **S6** + **S12** na cantoneira de base [1.15a].
- (5) Remova a cantoneira de transporte da união das calhas **6** e elimine-a [1.15aa].
- (6) Aparafuse o par de calhas horizontal direito **14_R** e esquerdo **14_L** respectivamente com chapa de ligação **8** [1.15b] + cantoneira de união de peças terminais **10** [1.15d] **de dentro para fora** com **S6** + **S12**. Rode a cantoneira de suspensão das calhas **9** [1.15c].

Montagem dos pares de calhas horizontais [1.20]

- (7) Insira a calha horizontal **14_R** na peça terminal perfilada **16_R**, apoie na traseira [1.20a], alinhe [1.20a] e, por fim, fixe com **S6** + **S12** [1.20aa].
- (8) Aparafuse os arcos das calhas **30** respectivamente com **S6** + **S12** nos aros angulares **1_{RL}** e com **S6** + **S12** nas suspensões frontais **8** (**assegure uma passagem sem desvios entre os perfis das calhas e, se for necessário, ajuste com o alicate bico de papagaio**) [1.20a].
- (9) Encaixe o suporte do painel **13** no centro do painel do aro **3** e encavilhe com **S8** + **S9** [1.20b].

Montagem das calhas de ancoragem [1.25]

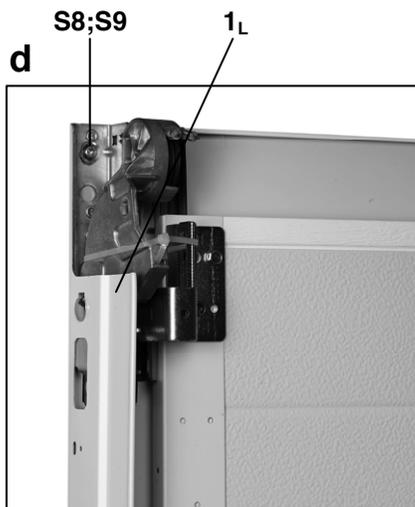
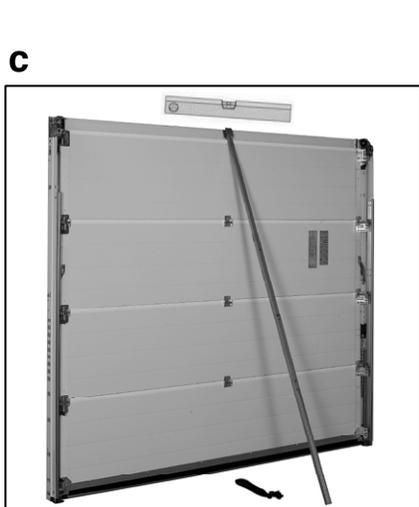
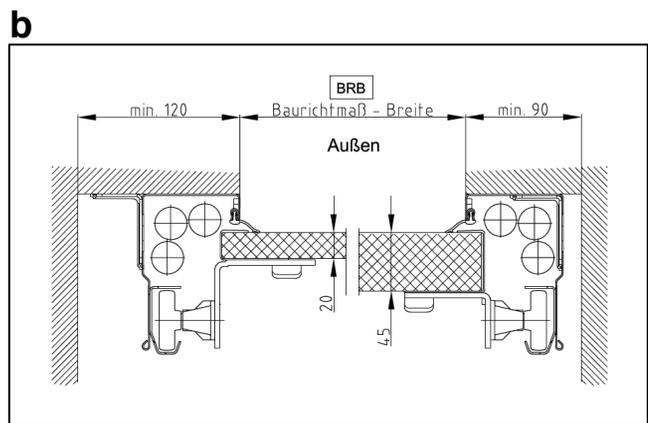
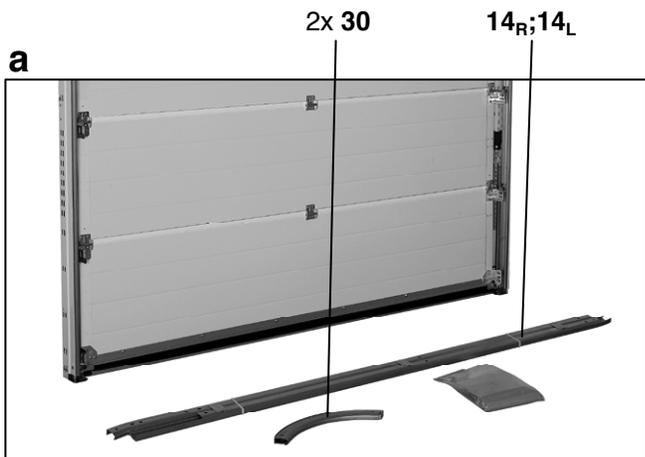
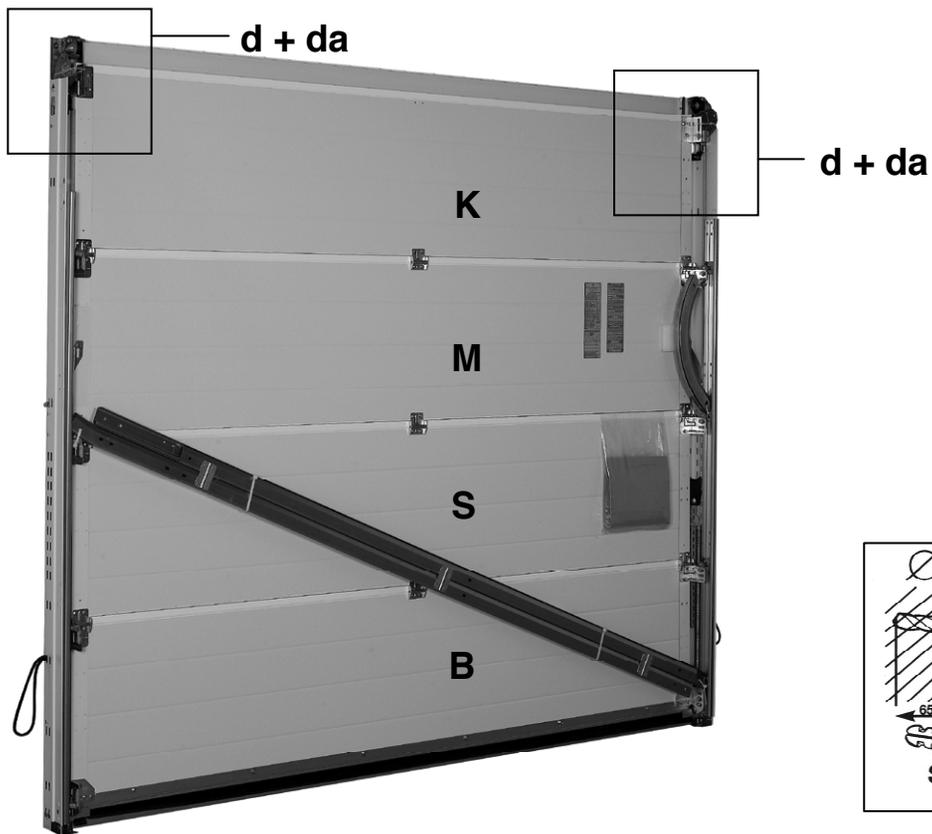
- (10) Montagem das calhas de ancoragem. A calha de ancoragem **27** está preparada para todos os tipos de suspensão e tem de ser dividida nas secções necessárias.
 - (10a) Introduza respectivamente uma calha de ancoragem **27** com cantoneira de ligação **28** à direita e à esquerda nas uniões de calhas **6** e aparafuse com a placa de aperto **29** com **S6** + **S12**, de modo a que a calha fique extraível [1.25a,aa].
 - (10b) No caso de distâncias de paredes superiores a 500mm é realizada uma fixação da união das calhas **6** a partir do tecto [1.25b].
- (11) Aparafuse bem à mão a união das calhas **6** com um **S6** + **S12** às cantoneiras de ligação extremas **10** [1.25ab].
- (12) Coloque a união das calhas **6** nas cantoneiras opostas de ligação de cantos **10** e aperte bem cada um dos lados com dois parafusos **S6** + **S12** [1.25ac,b].
- (13) Fixe a união das calhas **6** e os pares de calhas horizontais **14_{RL}** à parede ou ao tecto. **Não aperte ainda firmemente os parafusos S6 + S12 da placa de aperto 29** [1.25] (medição diagonal).
 - (13a) Fixação na parede: extraia a calha de ancoragem **27** com cantoneira de ligação **28** e aparafuse com **S8** + **S9** [1.25ac].
 - (13b) Fixação no tecto: aparafuse a calha de ancoragem **27** + cantoneira de ligação **28** com **S6** + **S12** e encavilhe com **S8** + **S9** [1.25b].

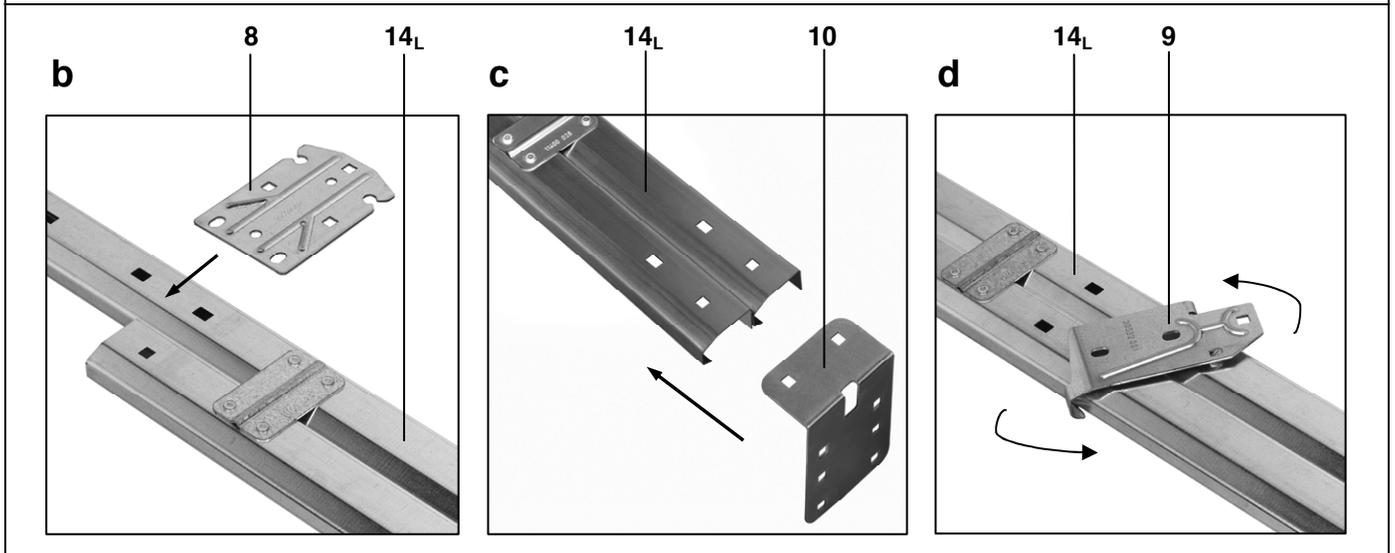
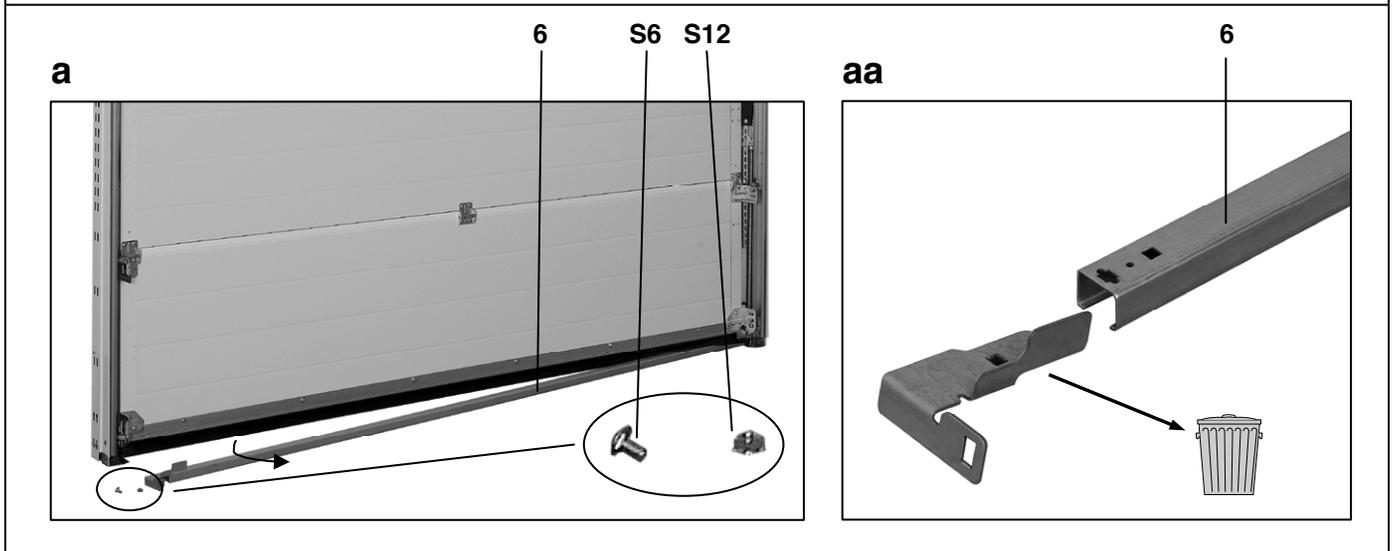
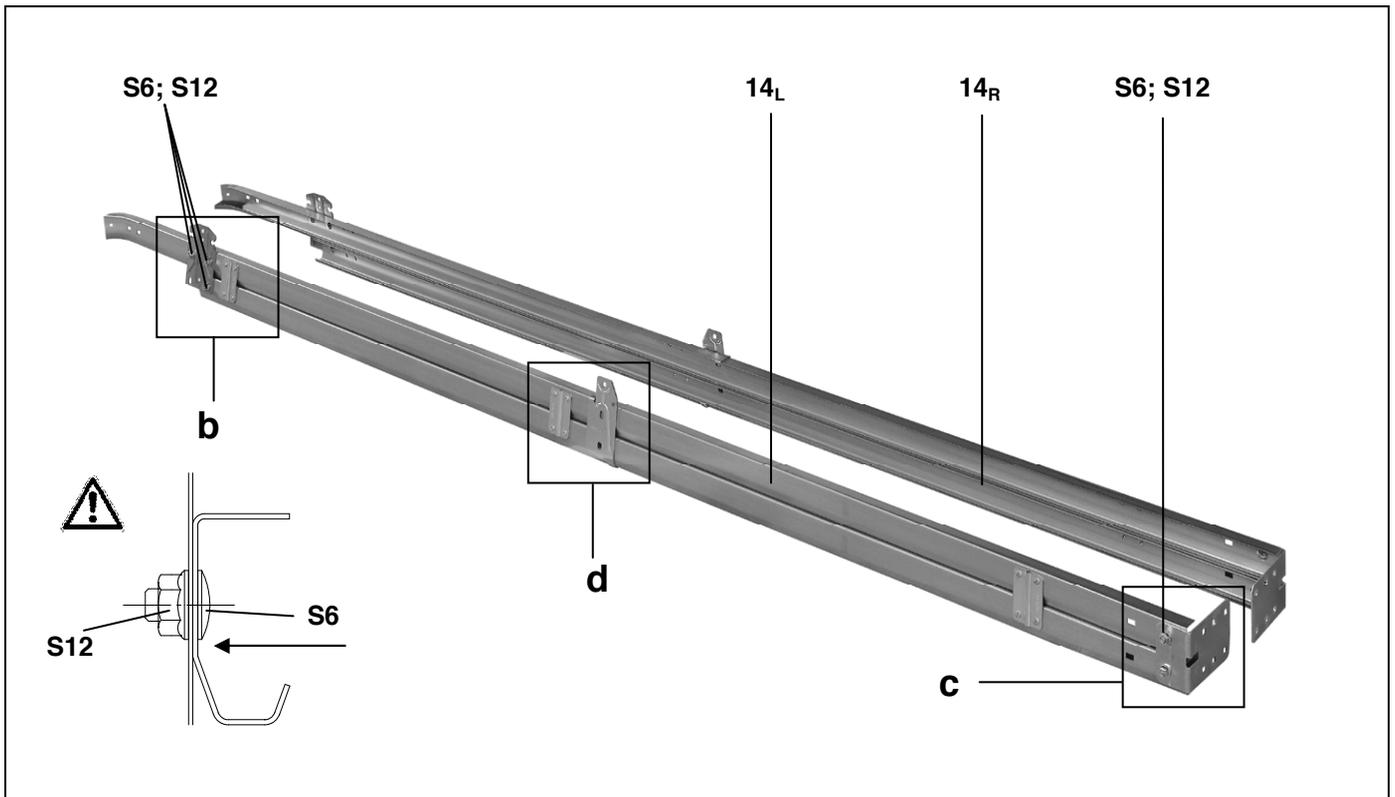
Guardar estas instruções de montagem, utilização e manutenção em lugar seguro durante todo o tempo de utilização da portão!

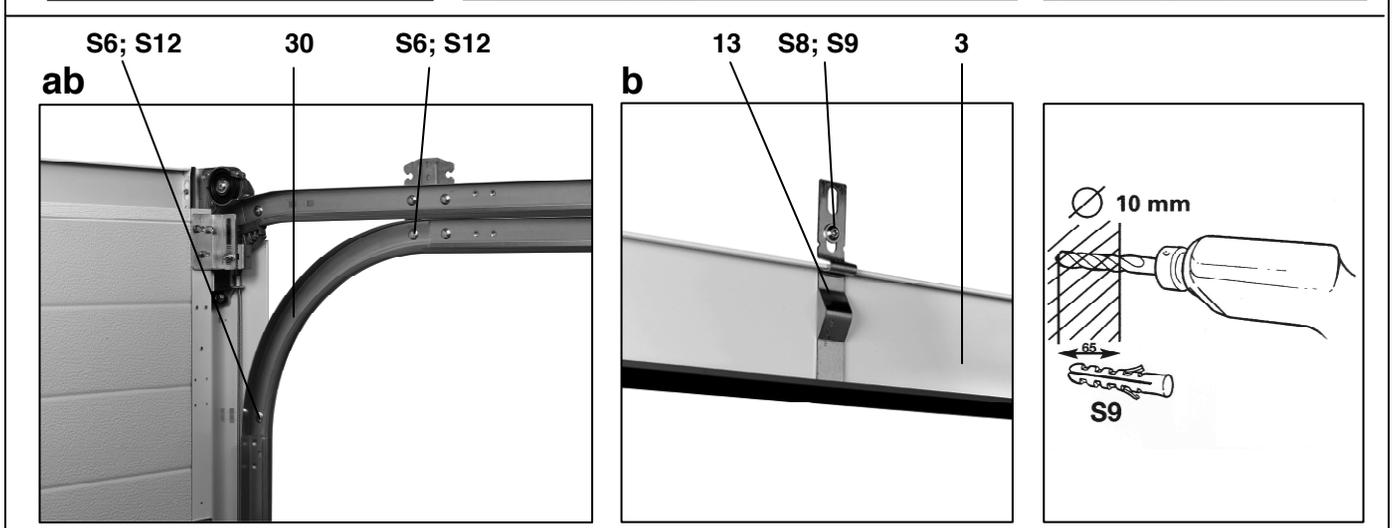
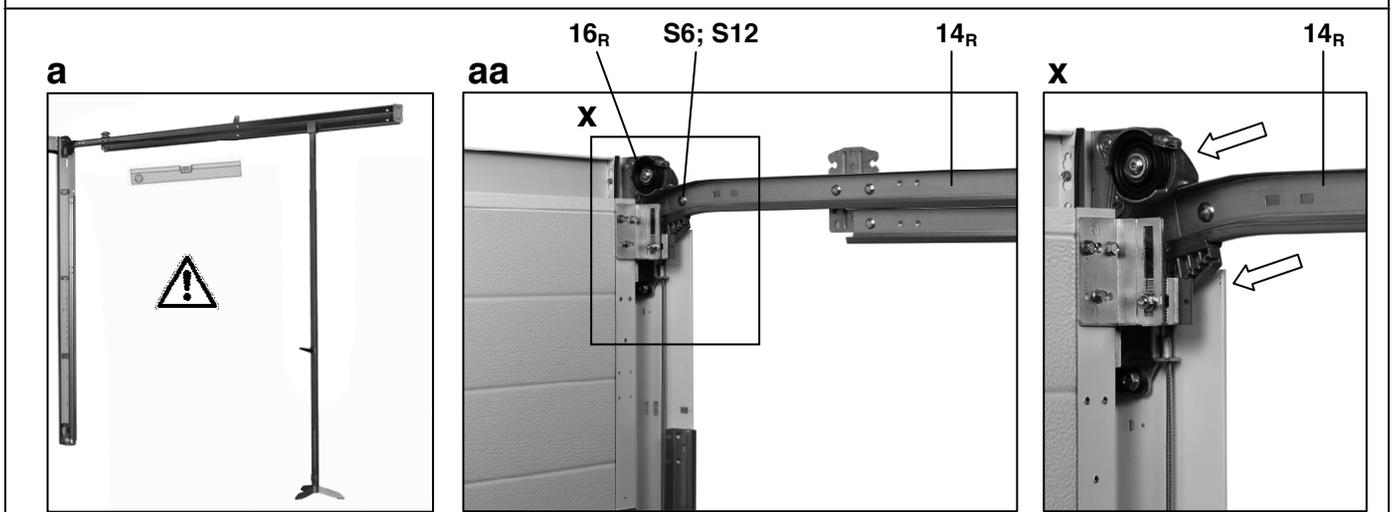
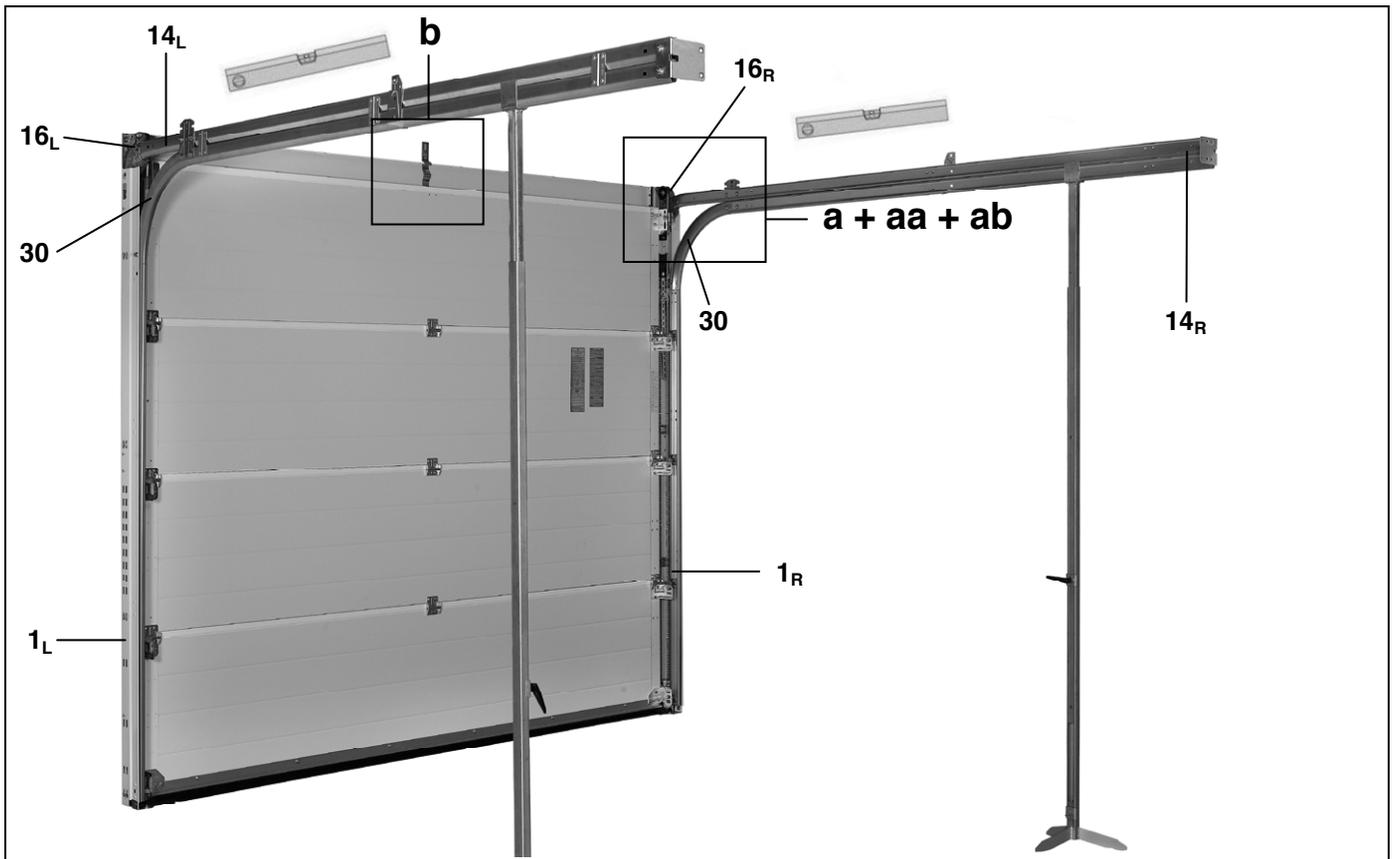
- (D) iso20-4/ iso45-4 Sektionaltor mit vertikaler Zugfeder vormontiert
 (GB) iso20-4/ iso45-4 sectional doors with vertical extension spring pre-assembled
 (F) iso20-4/ iso45-4 portes sectionnelles avec vertical ressorts de traction prémonté
 (NL) iso20-4/ iso45-4 sectiedeur met verticaal trakveer voorgemonteerd

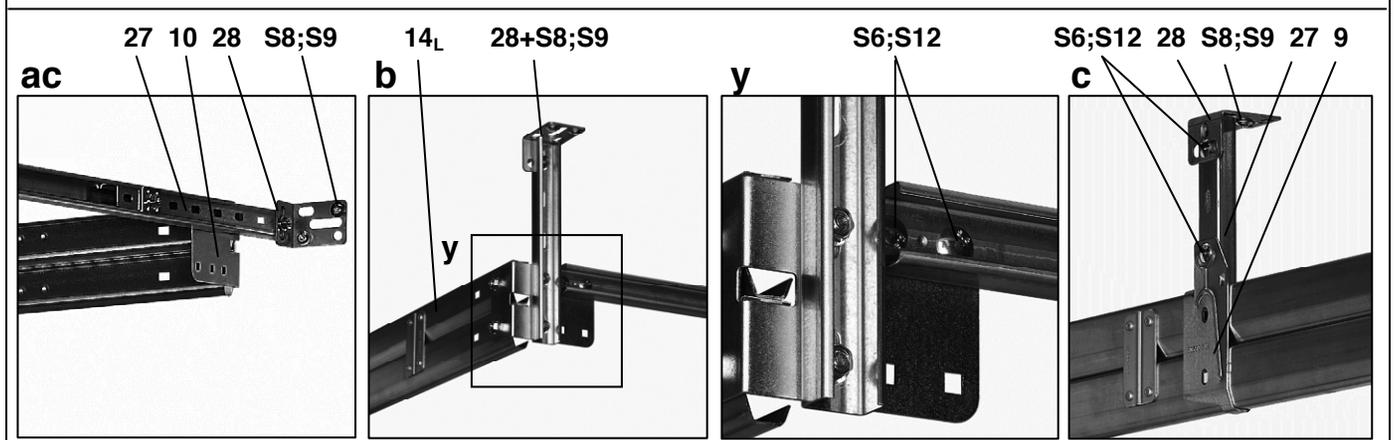
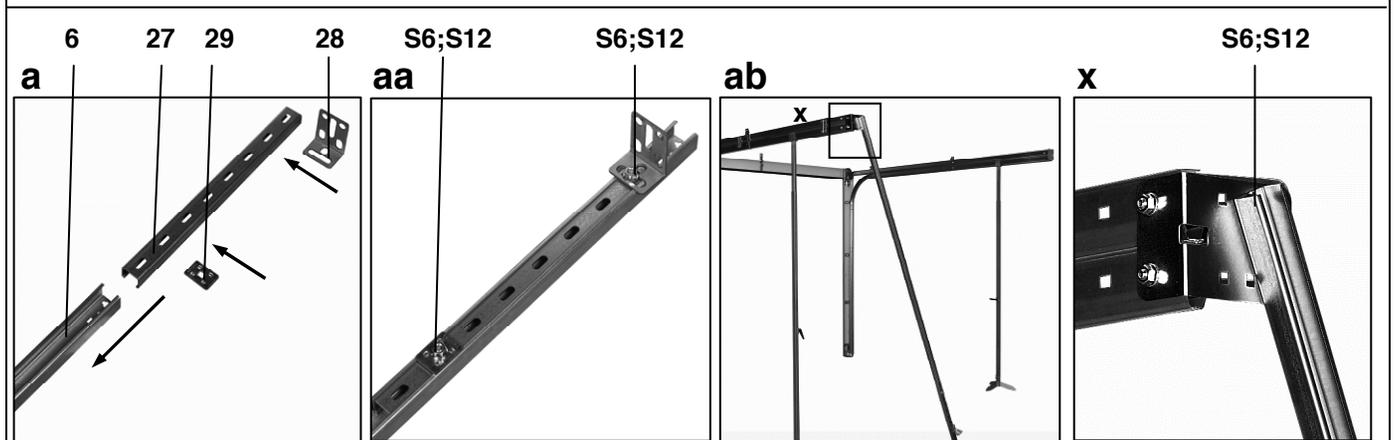
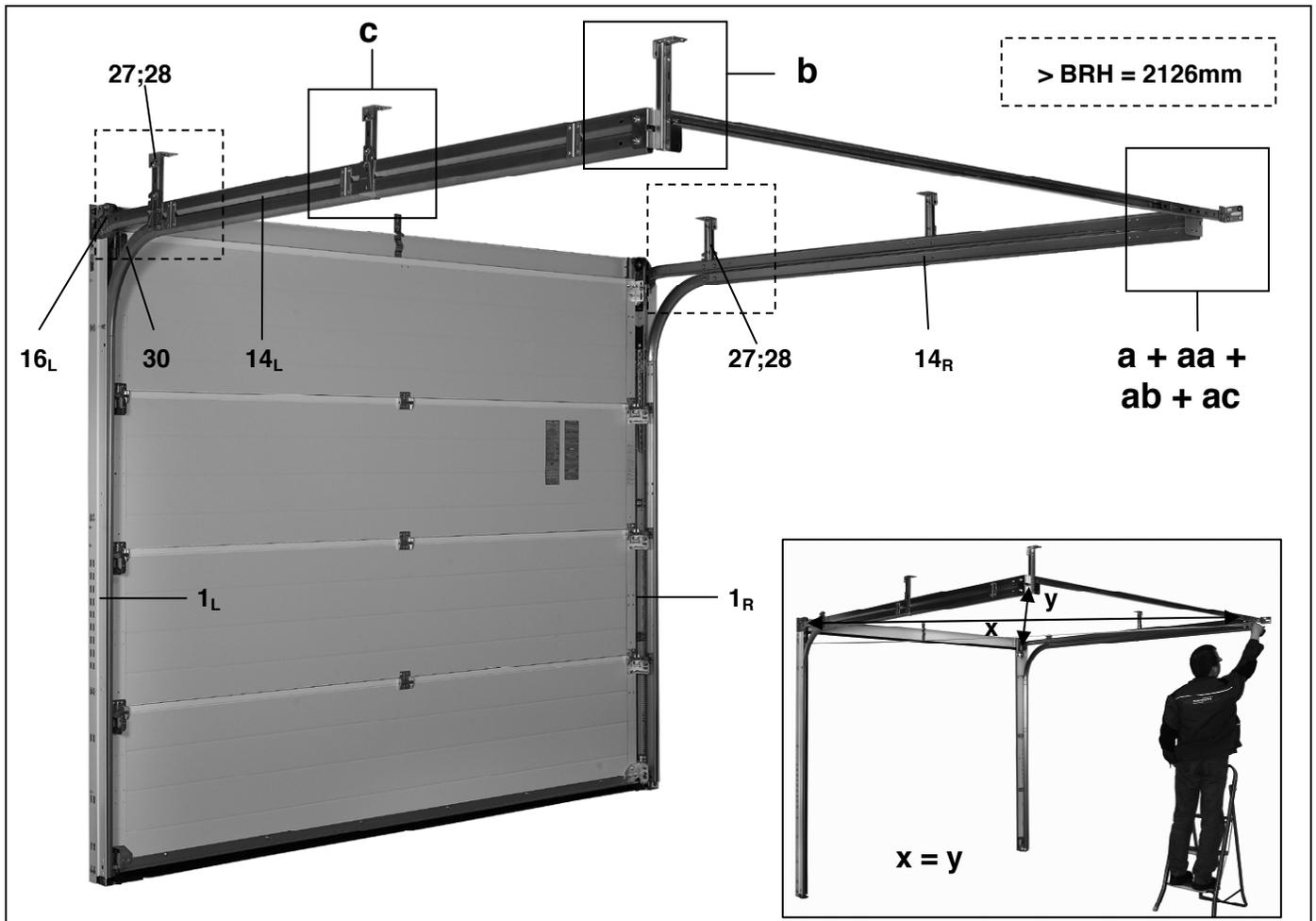


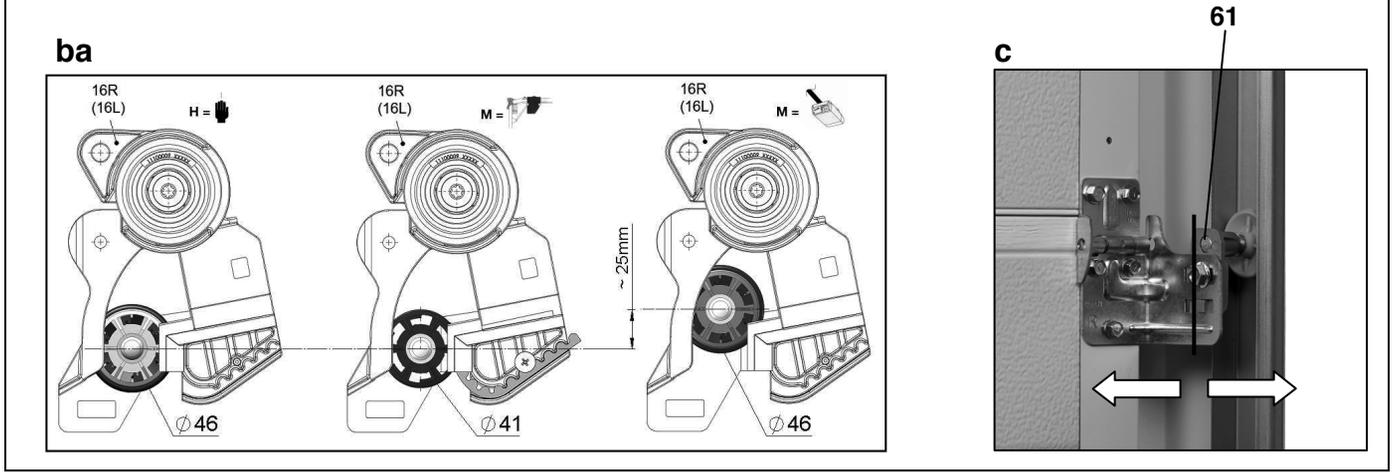
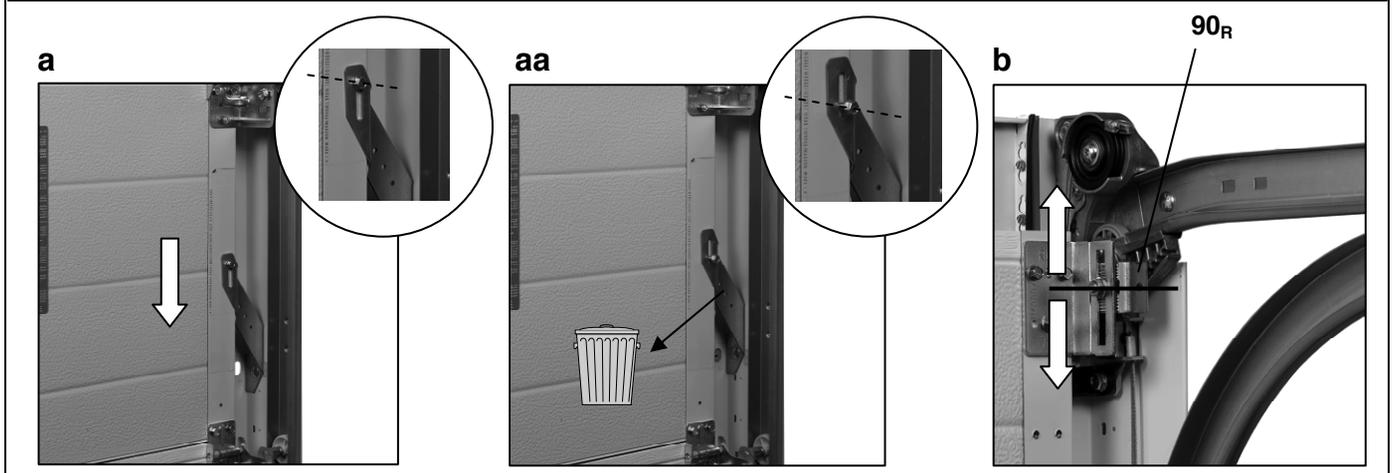
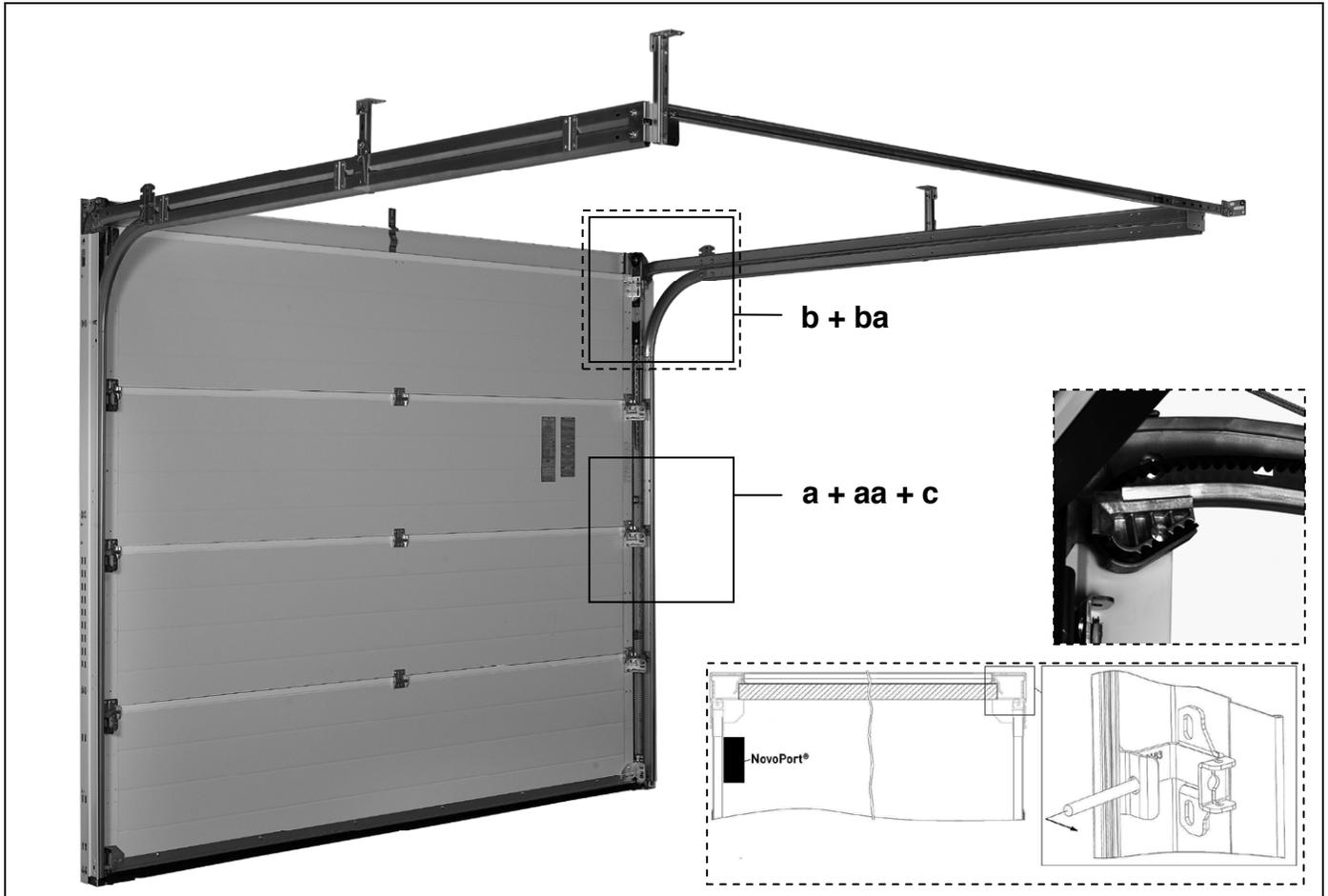
- | | |
|--|--|
| <p>(D) B = Bodensektion
S = Schlossektion
M = Mittelsektion
K = Kopfsektion</p> | <p>(GB) B = bottom section
S = lock section
M = middle section
K = top section</p> |
| <p>(F) B = section basse
S = section de serrure
M = section centrale
K = section haute</p> | <p>(NL) B = bodemsectie
S = slotsectie
M = middensectie
K = kopsectie</p> |
| <p>(D) Bildteil aus Montageanleitung entnehmen</p> | |
| <p>(GB) Remove the illustrated section from the installation instruction</p> | |
| <p>(F) Illustrations: voir notice de montage</p> | |
| <p>(NL) Zie de montageaanwijzing voor de illustratie</p> | |

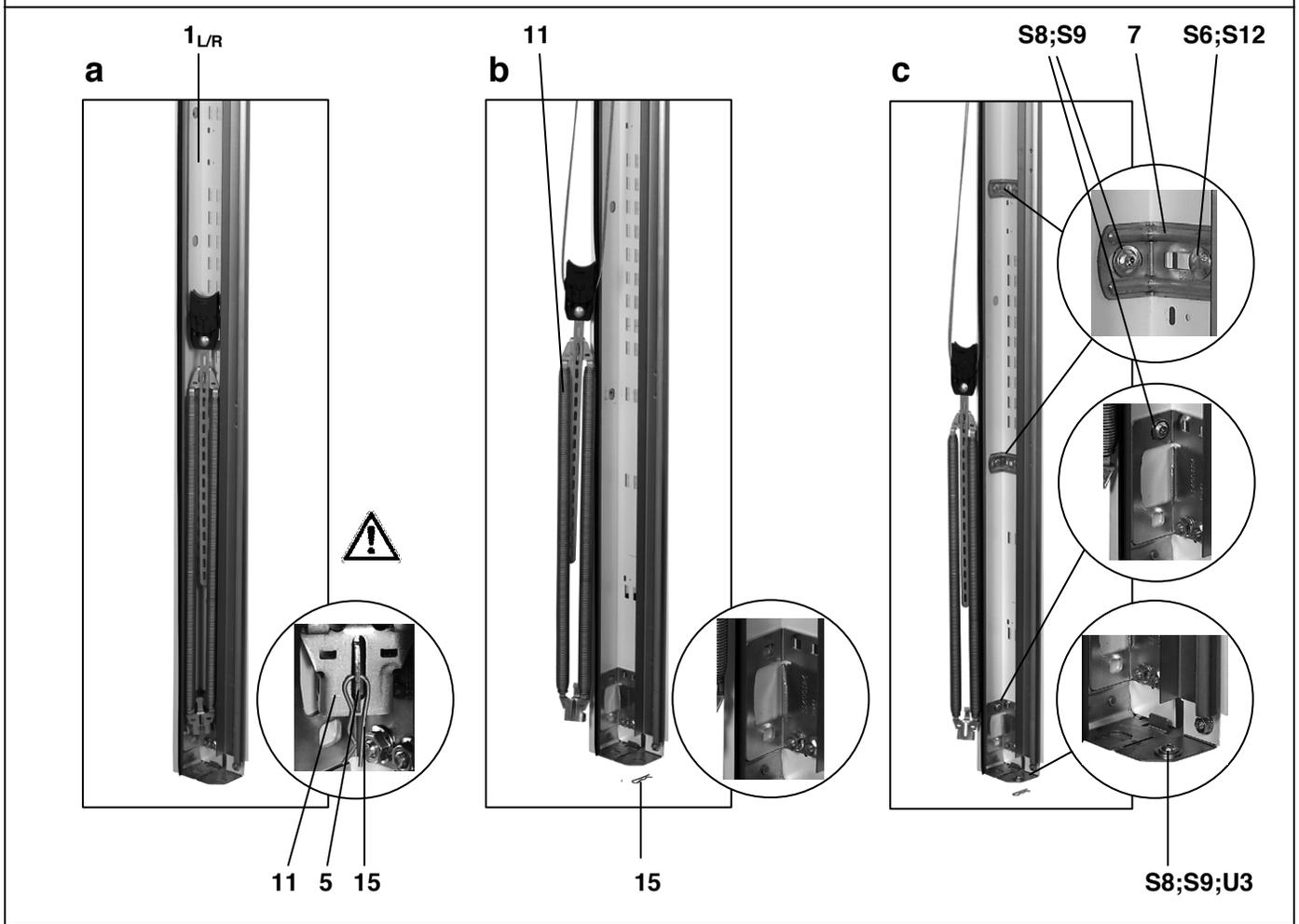
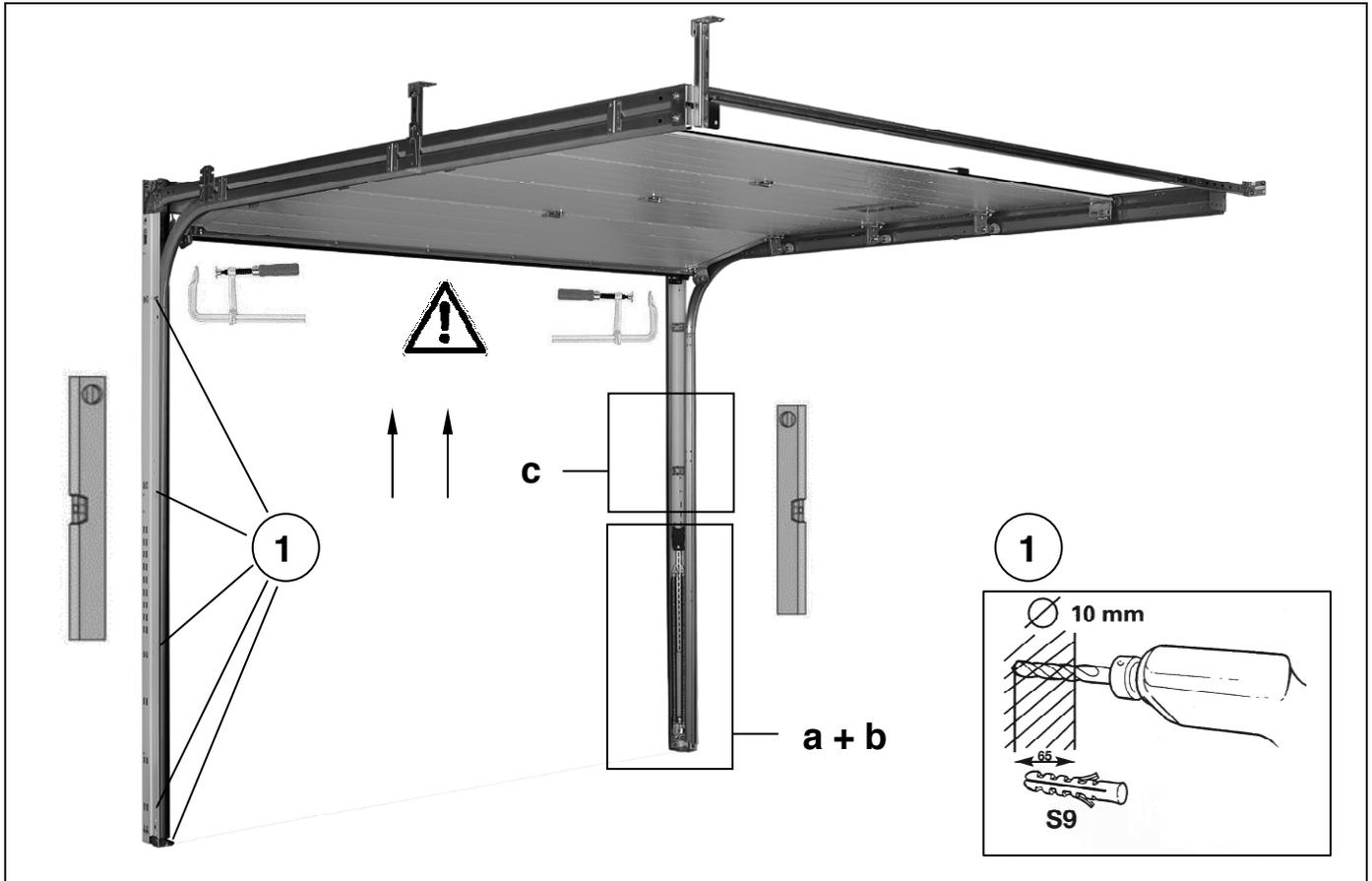


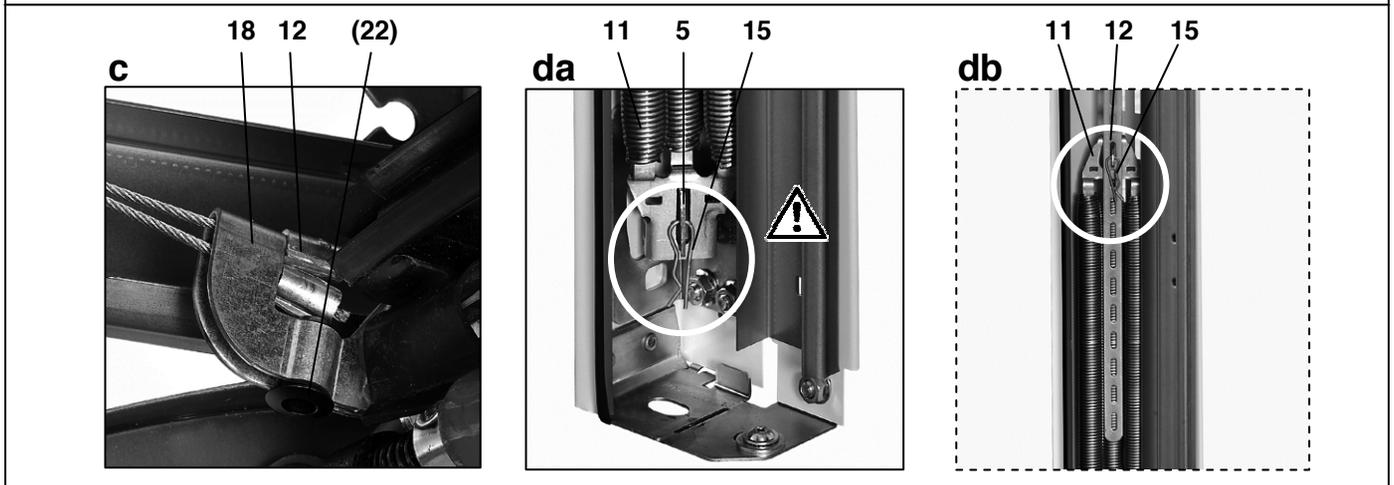
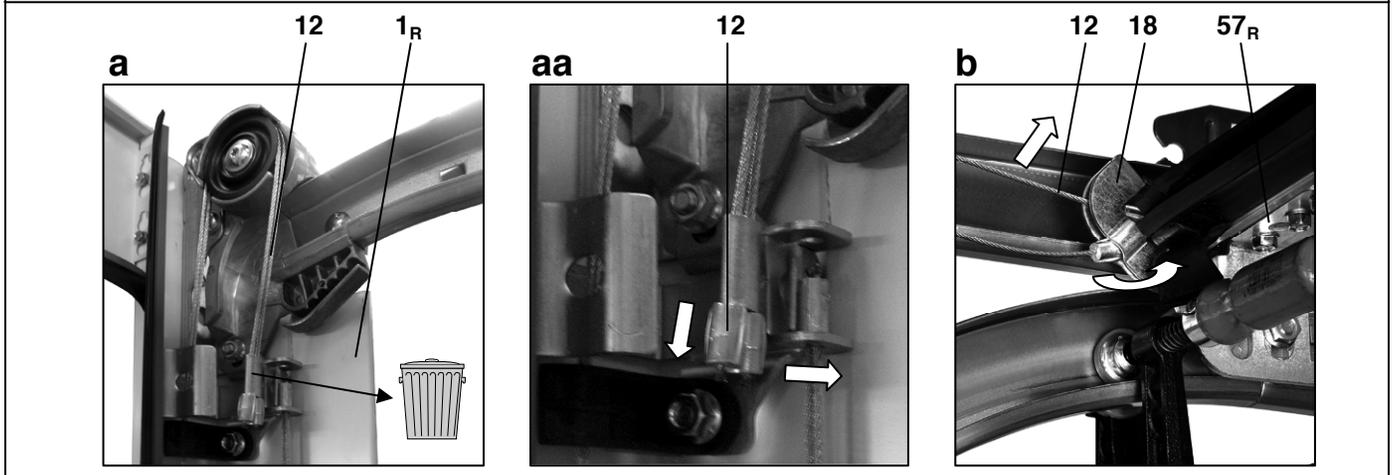
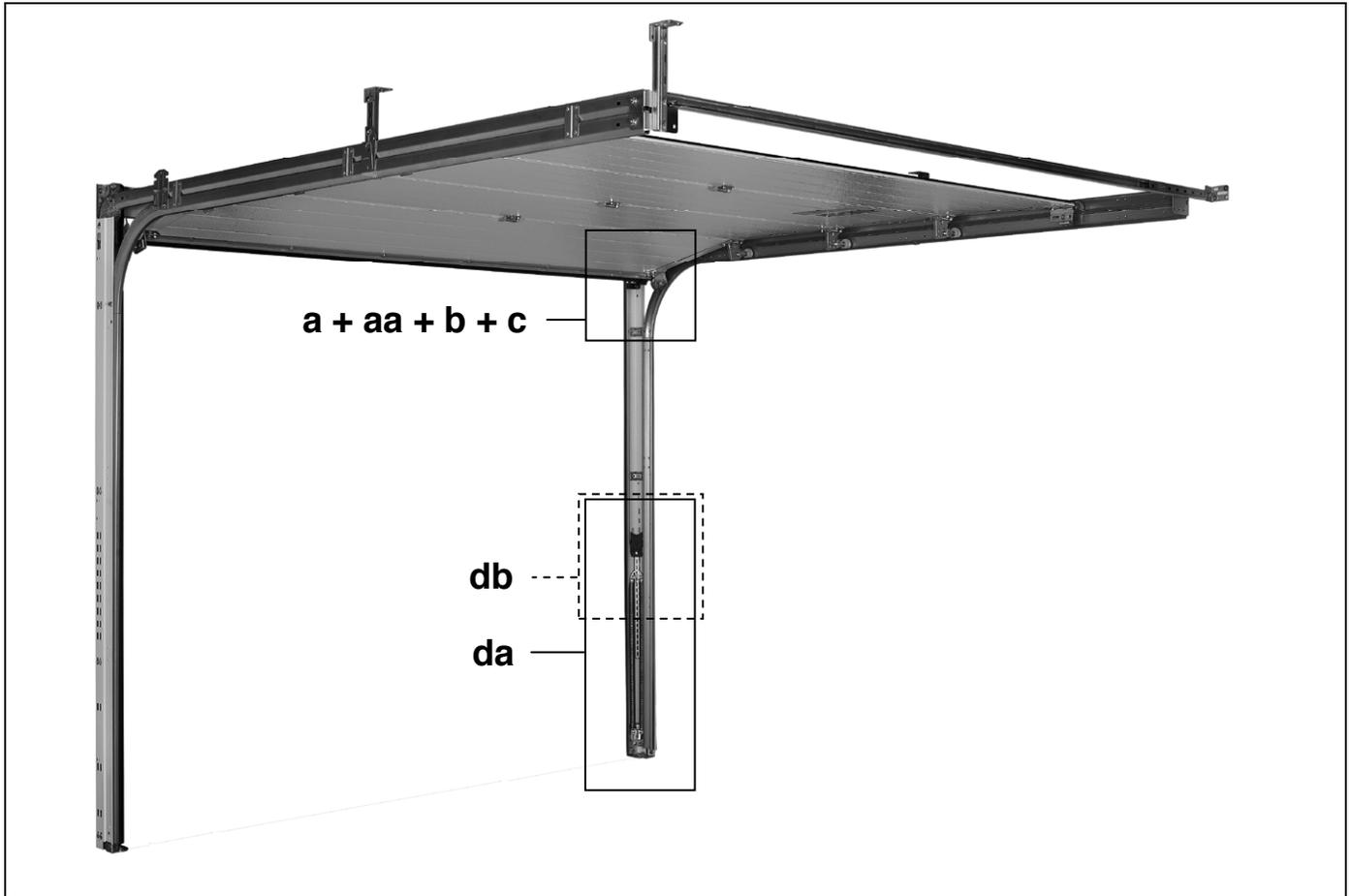










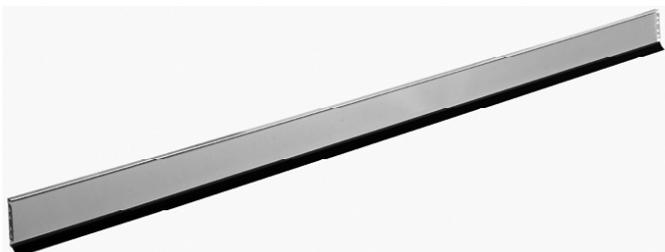
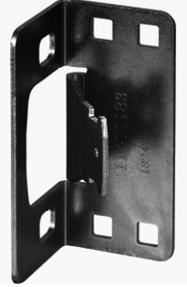
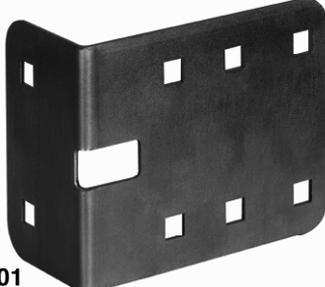
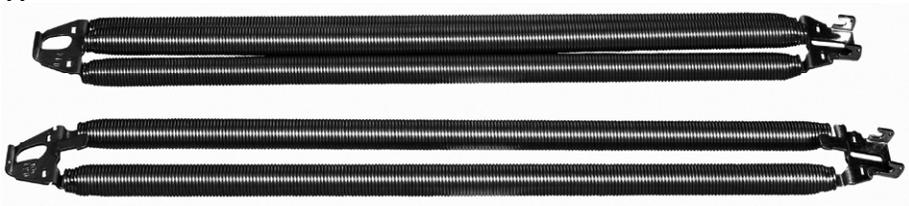


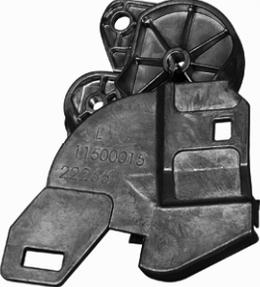
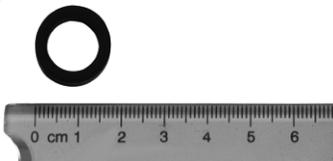
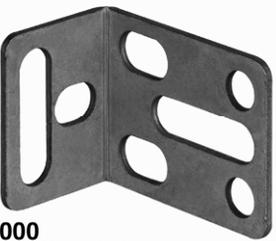
- D** Einzelteilliste für Sektionaltore
iso20-4 und iso45-4
mit vertikaler Zugfeder

- GB** Part list for sectional doors
iso20-4 and iso45-4
with vertical tension spring

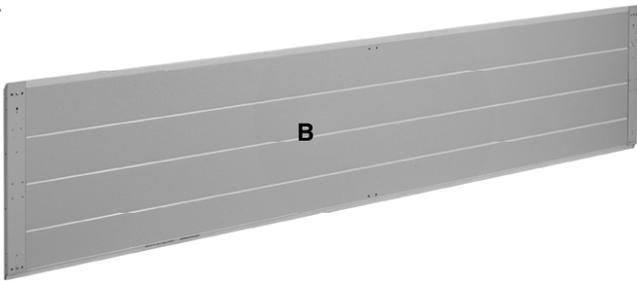
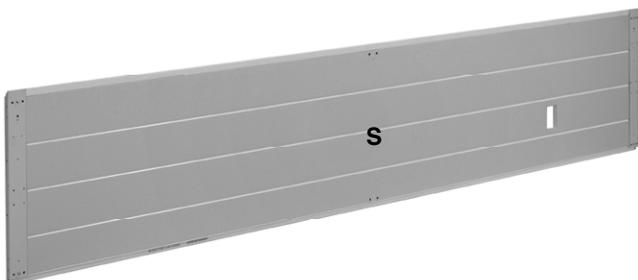
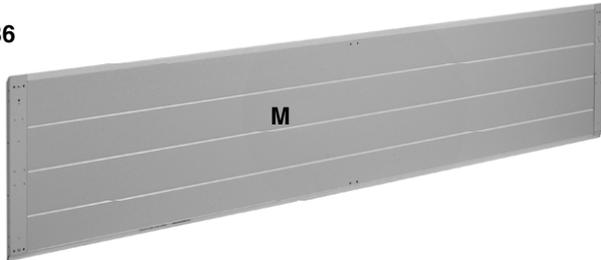
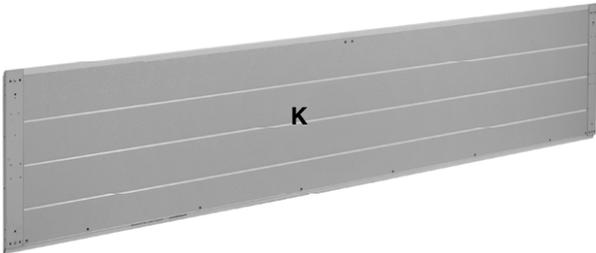
- F** Liste des pièces individuelles pour portes
iso20-4 and iso45-4
sectionnelles avec arbre
de ressort à torsion

- NL** Lijst met reserveonderdelen voor
iso20-4 und iso45-4
sectiedeuren met torsieveeras

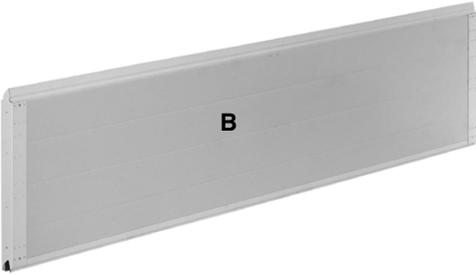
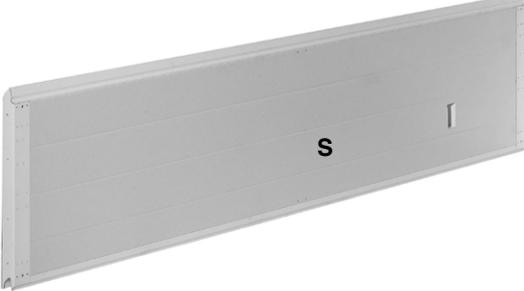
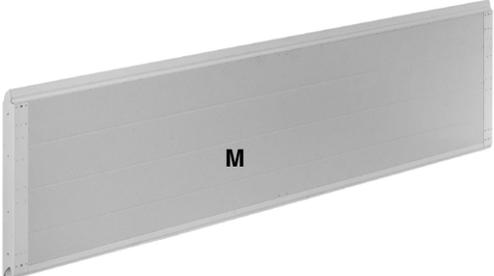
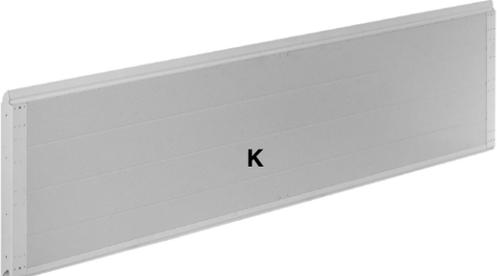
<p>1L</p>  <p>42661 ...</p>		
<p>1R</p>  <p>42661 ...</p>		
<p>15</p>  <p>11000023</p>	<p>13</p>  <p>30475000</p>	<p>3</p>  <p>65319 ...</p>
<p>4</p>  <p>11400183</p>	<p>5</p>  <p>11400184</p>	<p>6</p>  <p>65391 ...</p>
<p>7</p>  <p>11400017</p>	<p>8</p>  <p>30592002</p>	<p>9</p>  <p>30592001</p>
<p>10</p>  <p>30281001</p>	<p>11</p>  <p>10700402 - 10700434</p>	

<p>12</p>  <p>1082005...</p>	<p>14L</p>  <p>42500 ...</p>		
<p>21</p>  <p>11100038</p>	<p>14R</p>  <p>42500 ...</p>		
<p>17</p>  <p>11100009</p>	<p>16R</p>  <p>11500015</p>	<p>16L</p>  <p>11500016</p>	
<p>U1</p>  <p>11000033</p>	<p>18</p>  <p>11100030</p>	<p>56</p>  <p>36010001</p>	
<p>90R</p>  <p>11400069</p>	<p>90L</p>  <p>11400070</p>	<p>22</p>  <p>11100026</p>	
<p>28</p>  <p>30085000</p>	<p>27</p>  <p>82550002</p>	<p>29</p>  <p>30059000</p>	<p>30</p>  <p>42000001</p>

Iso20

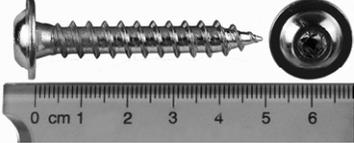
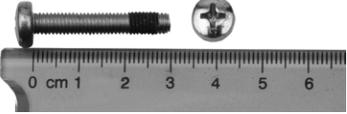
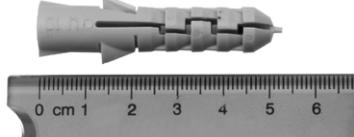
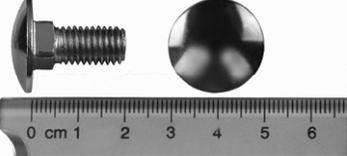
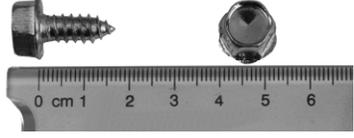
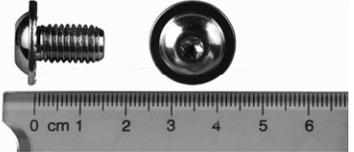
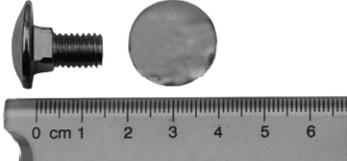
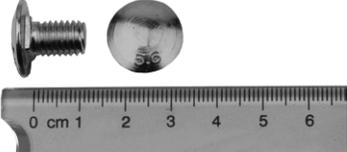
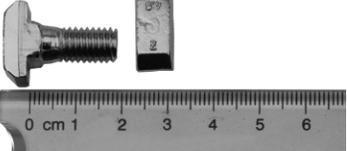
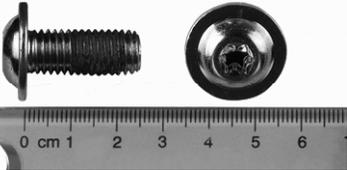
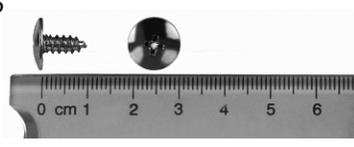
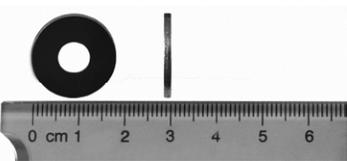
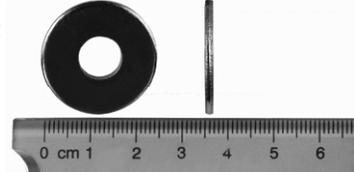
<p>48_L</p>  <p>11400072</p>	<p>44</p>  <p>B</p>	<p>48_R</p>  <p>11400071</p>	
<p>45_L</p>  <p>11100002</p>	<p>97</p>  <p>11300 ... 36008 ...</p>	<p>45_R</p>  <p>11100003</p>	
<p>56</p>  <p>36010001</p>	<p>61</p>  <p>36006001</p>	<p>57_L</p>  <p>11400078</p>	<p>57_R</p>  <p>11400077</p>
<p>88</p>  <p>11400074</p>	<p>67</p>  <p>S</p>	<p>68</p>  <p>11200003</p>	
<p>86</p>  <p>M</p>	<p>87</p>  <p>K</p>		

Iso45

<p>48_L</p>  <p>36004002</p>	<p>44</p>  <p>B</p>	<p>48_R</p>  <p>36004003</p>	
<p>45_L</p>  <p>36001-001</p>	<p>47</p>  <p>660080 ...</p>	<p>45_R</p>  <p>36001-002</p>	
<p>61</p>  <p>36006001</p>	<p>56</p>  <p>36010001</p>	<p>57_L</p>  <p>10200009</p>	<p>57_R</p>  <p>10200010</p>
<p>49</p>  <p>36009001</p>	<p>67</p>  <p>S</p>	<p>68</p>  <p>36004001</p>	
<p>86</p>  <p>M</p>		<p>87</p>  <p>K</p>	
<p>88</p>  <p>11400075</p>			

OPTIONAL

<p>69</p>  <p>1110013</p>	<p>70</p>  <p>30545002</p>	<p>78</p>  <p>64565000</p>
<p>71</p>  <p>30546002</p>	<p>72</p>  <p>30546011</p>	<p>73, 76, 77</p>  <p>10600038</p>
<p>89</p>  <p>11400062</p>	<p>91</p>  <p>11400065</p>	<p>96</p>  <p>65170 ...</p>
<p>93_L</p>  <p>30503011</p>	<p>93_R</p>  <p>30503012</p>	<p>94</p>  <p>30503013</p>
<p>79</p>  <p>10600034 (iso20)</p>	<p>80</p>  <p>82680 ... (iso20) 65977 ... (iso45)</p>	
<p>79</p>  <p>30503010G (iso45)</p>	<p>(80)</p>  <p>82680602</p>	

<p>S1 $\text{Ø}4 \times 38$</p>  <p>30541000</p>	<p>S8 $\text{Ø}8 \times 50$</p>  <p>11000090</p>
<p>S2 M5x30</p>  <p>64513000</p>	<p>S9 $\text{Ø}10 \times 50$</p>  <p>30255000</p>
<p>S3 M8x20</p>  <p>11000005</p>	<p>S10 $\text{Ø}6,3 \times 16$</p>  <p>80161009</p>
<p>S4 M6x10</p>  <p>11000056</p>	<p>S11 M8x14</p>  <p>11000091</p>
<p>S5 M8x16</p>  <p>30536000</p>	<p>S12 M8</p>  <p>30233000</p>
<p>S6 M8x13</p>  <p>30317000</p>	<p>S13 $\text{Ø}4,2 \times 13$</p>  <p>1100003C</p>
<p>S7 M8x18</p>  <p>11000006</p>	<p>S14 $\text{Ø}6,3 \times 10$</p>  <p>-</p>
<p>S15 M10x25</p>  <p>11000093</p>	<p>S16 $\text{Ø}4,2 \times 9,5$</p>  <p>11000092</p>
<p>U2 6,4x18x1,5</p>  <p>-</p>	<p>U3 8,4x24x2</p>  <p>-</p>

P

Após o alinhamento, aperte firmemente a placa de aperto **29 S6**.

Fixe ao tecto a cantoneira de suspensão das calhas **9** adicionalmente com calha de ancoragem **27** + cantoneira de ligação **28** + **S6** + **S12** + **S8** + **S9** [1.25c].

Atenção: a partir da BRH de 2126mm é preciso montar suspensões adicionais de tecto à frente no par de calhas 14_{R/L} [1.25d].

Remover cantoneira de transporte e ajustar roldanas [1.30]

- (14) Solte a cantoneira de transporte devagar e deixe a folha do portão baixar [1.30a, aa].
- (15) Ajuste a roldana superior [1.30b].
Conforme a aplicação,
 - (15a) Com operação manual e automatismo NovoPort: os restantes passos de montagem do automatismo podem ser consultados nas instruções de montagem NovoPort [1.30ba].
 - (15b) Com automatismo no tecto:
A roldana tem de estar na área superior do raio da peça terminal perfilada **16_{R/L}** [1.30ba].
- (16) Ajuste a seguir as restantes roldanas [1.30c].

Tirar molas de tracção e montagem do marco do portão [1.35]

- (17) Levante devagar a folha do portão e desloque-a até à posição final. **Proteja a folha do portão contra queda nos dois lados** [1.35].
- (18) Retire os contra-pinos de mola **15** na suspensão de molas inferior **5** e deixe de lado [1.35a].
- (19) Tire as molas de tracção **11** e deixe de lado [1.35b].
- (20) Aparafuse as ancoragens **7**, conforme a largura de encosto, aos aros angulares **1_{R/L}** à direita e à esquerda com **S6** + **S12**.
 - (20a) Largura de encosto 55 - 120mm: coloque a ancoragem **7** no lado interior [1.10b].
 - (20b) Largura de encosto superior a 120mm: coloque a ancoragem **7** no lado exterior [1.10b].

Se forem usadas outras fixações, é preciso assegurar que estas tenham pelo menos a mesma capacidade de carga que as ancoragens fornecidas 7.

- (21) Aperte o parafuso **S6** na ancoragem **7** sempre na parte de fora [1.10a].
Atenção: nunca coloque a porca **S12** no lado de dentro. **Leva a perturbações do funcionamento!** [1.10ab].
- (22) Alinhe os aros angulares **1_{R/L}** com nível de bolha de ar e encavilhe nos dois lados com **S8** + **S9**. Encavilhe a cantoneira de base **1_{R/L}** na área do pavimento com **S8** + **S9** + **U3** [1.35c].

Suspensão do cabo metálico e de molas [1.40]

- (23) Remova as extremidades do cabo metálico da protecção de transporte e elimine a protecção de transporte [1.40a].
- (24) Introduza as duas extremidades individuais do cabo metálico **12** na corrediça do cabo da fixação inferior do cabo **57_{R/L}** [1.40b] e coloque na posição apresentada [1.40c] (e proteja com a tampa de protecção 22).
- (25) Com uma leve pré-tensão, engate o ressalto do grupo de molas **11** na cinta de aperto das molas **12** e fixe com contra-pino de mola **15!** [1.40da] Calcule a tensão ideal da mola de tracção. Abra o portão até meio. O portão tem que poder ficar sozinho nesta posição. Ajuste da tensão da mola através da mudança na cinta de aperto da mola **12** [1.40d].

Atenção: a seguir ao ajuste, não se esqueça de fixar com contra-pino de mola 15! [1.40da, db].

Instruções de verificação

Para o funcionamento, a duração e a boa mobilidade do portão seccional é decisivo que todas as peças tenham sido montadas de acordo com as instruções de montagem. Se, apesar disso, o portão seccional não funcionar em perfeitas condições, verifique os pontos seguintes:

- (26) Os aros angulares laterais, o painel do aro e os pares de calhas horizontais estão alinhados exactamente na horizontal, na vertical e na diagonal e estão fixos com segurança? [1.25d + 1.25Medição diagonal]
- (27) Todas as uniões aparafusadas estão bem apertadas?
- (28) As passagens entre as calhas verticais foram ajustadas no aro angular e nos arcos de 89° (ver ponto 8)?
- (29) Verifique a tensão das molas de tracção: abra o portão até meio. O portão tem que poder ficar sozinho nesta posição.
- (30) Se o portão descer nitidamente, aumente a tensão das molas de tracção segundo o ponto 25.
- (31) Se o portão subir nitidamente, diminua a tensão das molas de tracção segundo o ponto 25.
- (32) Os contra-pinos de mola estão inseridos nas suspensões de molas inferiores e na cinta de aperto das molas?
- (33) Roldanas: é possível rodar facilmente à mão todas as roldanas com o portão fechado (ver pontos 15+16)?
- (34) A roldana superior foi ajustada correctamente (ver ponto 15a,b)?
- (35) Quando o portão está aberto, todos os eixos das roldanas sobressaem dos suportes da mesma maneira? → Verificação diagonal
- (36) Os cabos metálicos duplos estão exactamente nos seus encostos sem torções?
- (37) Com automatismo: o mecanismo de bloqueio foi desmontado?
- (38) Com NovoPort: observe a folga em relação ao automatismo entre a folha do portão e o encosto! Dobre posteriormente a superfície de contacto.

Instruções de desmontagem para portões seccionais do tipo iso20-4 / iso45-4 com mola de tracção vertical

- Desmontagem só por instaladores com qualificação correspondente -

Por favor leia atentamente antes da desmontagem

Para a desmontagem precisa das ferramentas seguintes:

Chave de forqueta ou chave de caixa com abertura da chave 7, 10 e 13, roquete reversível com prolongamento e chaves de caixa intercambiáveis com abertura da chave 7, 10 e 13, chave de parafusos Phillips PH do tamanho 2, ponta de chave de parafusos T30, pelo menos 2 sargentos e eventualmente um martelo.

- (39) Tirar as molas de tracção da suspensão
Atenção: para tirar as molas de tracção da suspensão é preciso usar equipamento de protecção individual adequado e proteger a folha do portão contra queda!
Coloque a folha do portão na posição final aberta e proteja contra queda. Em primeiro lugar, remova a tampa de protecção da corrediça do cabo. A seguir, tire da suspensão os cabos metálicos individuais da corrediça inferior do cabo à esquerda e à direita.

Guardar estas instruções de montagem, utilização e manutenção em lugar seguro durante todo o tempo de utilização do portão!



- (40) **Feche o portão devagar e com cuidado.**
- (41) Proteja os pares de calhas horizontais contra queda.
- (42) Desmonte os arcos de 89°.
- (43) Desaparafuse a fixação dos pares de calhas horizontais no tecto e nas paredes.
- (44) Dobre os pares de calhas horizontais, desaparafuse os pares de calhas horizontais do marco do portão.
- (45) Desmonte as calhas de ancoragem.
- (46) Desaparafuse os pares de calhas horizontais da união das calhas.
- (47) Desmonte, secção por secção e de cima para baixo, as roldanas e as dobradiças, e remova as secções correspondentes do portão.
- (48) **Proteja o marco do portão contra queda.** Solte as fixações de paredes e, se for o caso, do pavimento, tire o marco do portão da abertura, coloque-o sobre o pavimento e desmonte.

Instruções de utilização e manutenção para portões seccionais, tipo iso20-4 / iso45-4 com mola de tracção

A responsabilidade do fabricante do portão é anulada no caso de utilização e/ou manutenção incorrectas e/ou se não forem usadas peças sobressalentes originais, assim como no caso de qualquer tipo de alteração arbitrária na construção do portão.

Utilização:

Os dispositivos mecânicos deste portão foram concebidos de modo a evitar ao máximo que o utilizador e as pessoas que se encontrem perto corram risco de ficarem entalados, cortados ou presos. Para uma utilização segura do portão é preciso observar os pontos seguintes:

- Antes e durante o accionamento do portão, assegure-se de que, para além da pessoa que utiliza o portão, não se encontram mais pessoas nem objectos na área das peças que se movimentam (p. ex. folha do portão, roldanas, etc.) do portão.
- A operação manual do portão seccional só é permitida com os puxadores exteriores, os puxadores interiores ou, eventualmente, com o cabo manual, não podendo o utilizador colocar as mãos ou interferir nas peças móveis.
- Funcionamento da fechadura
 - Se der uma volta completa à chave, é possível abrir e fechar permanentemente o portão seccional sem a chave.
 - Se der 3/4 de volta à chave, é possível abrir o portão seccional e, se voltar a rodar a chave 3/4 no sentido contrário ao fechar, fica bloqueado.
 - Se deslocar o botão interior de desbloqueio e bloqueio, é possível abrir e fechar sem chave.
- Durante o accionamento do portão seccional de fora ou de dentro, mantenha pessoas e objectos afastados da zona de abertura.
- Para abrir, desloque a folha do portão até à posição final e aguarde até ficar paralisado antes de proceder a outras acções. Tem de existir uma tensão suficiente da mola. **Para a alteração da tensão da mola, ver ponto 29 e seguintes.**

Atenção: a tensão da mola só pode ser alterada por instaladores qualificados!

Só é permitido utilizar este portão numa margem de temperatura ambiente entre -30°C e +40°.

Guardar estas instruções de montagem, utilização e manutenção em lugar seguro durante todo o tempo de utilização do portão!

- Para fechar o portão seccional, assegure-se de que o engate do ferrolho fica preso com segurança.
- Se este portão for equipado com um automatismo,
 - o sistema do portão tem de estar em conformidade com todas as directivas UE em vigor (Directiva Máquinas, Directiva Baixa Tensão, Directiva CEM, etc.) e com todas as normas e disposições nacionais e internacionais aplicáveis,
 - o fabricante tem de identificar devidamente o sistema do portão com uma placa de identificação e a marcação CE, e tem de emitir uma declaração de desempenho,
 - é necessário elaborar uma documentação de entrega na língua do país de utilização, que terá de ser guardada num lugar seguro durante todo o tempo de utilização do portão,
 - é necessário desmontar as chapas do ferrolho, os engates do ferrolho e as barras do ferrolho.

O cabo manual tem de ser desmontado sem falta!

Os ajustes no automatismo do portão só podem ser realizados por instaladores com qualificação correspondente!

Manutenção:

Os pontos seguintes têm de ser controlados após a montagem do portão e pelo menos em cada 6 meses.

Manutenção por leigos ou instaladores com qualificação correspondente:

- **Controle** o portão segundo as instruções de verificação (ponto 26 e seguintes).
- A seguir à montagem do portão seccional e aproximadamente após cada 5.000 accionamentos do portão, **lubrifique** os eixos das roldanas nos suportes das roldanas e limpe os pares de calhas horizontais.
- Não lubrifique cilindros de fecho; se estiverem emperrados, pulverize apenas com spray de grafite.
- Assegure uma ventilação suficiente (secagem) do marco do portão; o escoamento de água tem que estar garantido.
- Proteja o portão seccional de produtos corrosivos e agressivos, tais como ácidos, soluções alcalinas, sal para degelar, adubos, etc.
- Os portões seccionais com almofadas de aço vêm da fábrica com um revestimento de poliéster. O tratamento posterior da pintura da construção tem que ser realizado dentro de 3 meses a partir do fornecimento, com base primária aderente à base de epoxi 2K com solventes, e, após a secagem, com tintas convencionais com resistência para espaços exteriores.
- De acordo com o esforço provocado pelos efeitos atmosféricos locais, em intervalos regulares deve ser realizado um tratamento posterior da camada de tinta.
- Nós recomendamos a limpeza regular do portão com um pano suave húmido. Em caso de necessidade pode ser usado um detergente suave ou uma solução de sabão com água morna. Deve ser evitada a aplicação de polimentos, bem como de solventes / detergentes abrasivos ou orgânicos. O portão e os vidros do portão devem ser bem lavados antes da limpeza, a fim de evitar riscos provocados por pó.

Manutenção por instaladores com qualificação correspondente:

- Controle o assento fixo dos parafusos e das uniões de aperto e, se for necessário, reaperte.



- Controle as peças de desgaste (molas, cabos metálicos duplos, etc.) e, se for necessário, substitua-as por peças sobressalentes originais.
- Controle a tensão correcta da mola. Se for necessário alterar a tensão da mola, proceda conforme o ponto 29 e seguintes das instruções de montagem.
- Substitua blocos de molas múltiplas e cabos metálicos duplos após cerca de 25.000 accionamentos do portão (abrir/fechar).

A substituição é necessária com:

0 - 5	accion. portão por dia em cada	14	anos
6 - 10	"	"	7 anos
11 - 20	"	"	3,5 anos

5 e 10 anos de garantia de fabricante sobre portões seccionais do tipo iso20-4 / iso45-4 com mola de tracção vertical

Adicionalmente à garantia baseada nas nossas condições de venda e fornecimento, concedemos 10 anos de garantia de fabricante sobre os portões seccionais acima referidos, com um máximo de 50.000 ciclos de funcionamento.

A nossa **garantia de fabricante de 5 anos** cobre peças de desgaste, como fechaduras, dobradiças, molas, mancais, roldanas, polias para cabos e cabos correspondentes, com uma sujeição normal ou até 25.000 ciclos de funcionamento.

Uma **garantia de fabricante de 10 anos** é concedida sobre as secções contra corrosão de dentro para fora, sobre a separação entre o aço e a espuma, bem como sobre juntas inferiores, intermédias e laterais e sobre vedações de lintel.

Nos portões com molas de tracção, os blocos de molas múltiplas e os cabos duplos de aço têm que ser substituídos após cerca de 25.000 ciclos de funcionamento (ver instruções de montagem).

Se estes componentes ou partes deles estiverem comprovavelmente inutilizáveis devido a defeitos de material ou de fabrico ou se a sua utilidade estiver diminuída de modo significativo, trataremos, a nosso exclusivo critério, de os reparar ou fornecer de novo gratuitamente.

Não se aceita qualquer responsabilidade por danos provocados por trabalhos de montagem e instalação incorrectos ou inadequados, reparação incorrecta, operação não adequada, manutenção estipulada não realizada, sujeição inadequada, bem como quaisquer alterações arbitrárias da construção do portão. Para construções adicionais e modificações, bem como para a substituição em trabalhos de manutenção ou reparação, só podem ser usados acessórios originais. O mesmo é válido para danos que tenham sido provocados por transporte, força maior, influência externa ou desgaste natural, bem como por sujeições atmosféricas especiais.

A garantia também é anulada se as nossas instruções de montagem e utilização não forem respeitadas.

Não se aceita qualquer responsabilidade após alterações ou acabamentos arbitrários de componentes funcionais ou após a aplicação de um peso de enchimento adicional que já não seja compensado pelas molas de tracção estipuladas.

A garantia sobre a superfície para todas as folhas de portões, instaladas no interior do país, na tonalidade do revestimento superior, estende-se à aderência da cor ou da película, bem como à protecção contra corrosão e à estabilidade na

Guardar estas instruções de montagem, utilização e manutenção em lugar seguro durante todo o tempo de utilização do portão!

exposição à luz. Leves alterações da cor que possam surgir ao longo do tempo estão excluídas do direito à garantia. Portões e superfícies de portões instalados junto à costa e em regiões perto da costa estão sujeitos a influências atmosféricas agressivas e precisam de uma protecção adicional correspondente. Excluídos desta garantia estão defeitos de qualquer tipo que sejam provocados pela danificação do produto, como p. ex. por abrasão, danificação mecânica ou intencional, sujidade ou limpeza inadequada.

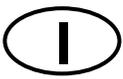
Nos portões com revestimento primário é preciso proceder ao tratamento final no local de instalação dentro de três meses a partir da data de fornecimento. Defeitos de superfície menores, ferrugem leve, pó agarrado ou riscos superficiais em portões com revestimento primário não são motivos de reclamação, uma vez que após a lixagem e o tratamento final deixam de ser visíveis.

Nos portões com uma largura superior a cerca de 3 metros e no caso de tons escuros de cor ou de película, a radiação solar directa pode provocar flexões e perturbações funcionais.

Alterações técnicas dos nossos produtos, originadas por reestruturações de produtos, mudanças de cor ou de material, ou alterações de processos de produção e, por consequência, do seu aspecto exterior, podem acontecer e são toleráveis condicionalmente no âmbito de uma substituição devido a garantia.

Os defeitos têm que nos ser comunicados imediatamente por escrito; mediante pedido é preciso que os componentes em causa nos sejam enviados. As despesas de desmontagem e montagem, transporte e franquias não são pagas por nós. Se uma reclamação for constatada como injustificada após uma peritagem posterior, reservamo-nos o direito de facturar os custos provocados por este processo.

Esta garantia só tem validade juntamente com a factura paga e começa com a data de fornecimento.



Istruzioni di montaggio per portoni sezionali tipo iso20-4 / iso45-4 con molla di trazione verticale PREMONTATA

Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di montaggio non corretto.

- Far eseguire i lavori di montaggio da personale tecnico adeguatamente qualificato -

Da leggere attentamente prima del montaggio.

Volume della fornitura:

Iso20-4 e iso45-4:

Portone sezionale con molla di trazione premontata

Per il montaggio servono:

- i seguenti attrezzi (posizionare all'interno del garage prima del montaggio se non vi sono altri accessi): metro pieghevole in legno / metro a nastro, livella, pinza da idraulico, leva a cricco reversibile con prolunga e inserti femmina SW 7, 10 e 13 (eventualmente anche inserti chiave a forchetta o chiave femmina), cacciavite a stella PH mis. 2, inserto cacciavite T30, trapano a percussione con punta adatta Ø10mm/lunghezza foro min. 160mm (profondità di perforazione min. 65mm), almeno 2 morsetti, eventualmente martello, maglio e sega per metallo.
- Materiale di fissaggio secondo necessità. **Attenzione: Prima dell'impiego delle viti per legno S8 e dei tasselli S9 forniti, verificare che siano adatti alle condizioni strutturali.**

Importante:

- il portone viene montato nella luce finita e su pavimento posato!
- Coppia di serraggio delle cerniere = 10Nm (vite S10)
- Per sicurezza, prima del montaggio confrontare le misure del garage con le misure di riferimento del portone.
 - larghezza minima interna del garage = larghezza di riferimento + 180mm
 - altezza minima del soffitto del garage = altezza di riferimento + 120mm (sufficiente anche per portoni motorizzati)
 - larghezza minima battuta dx. e sx. = 55mm
- Lettere / combinazioni numeriche, per esempio S8, rimandano al rispettivo materiale di fissaggio nella parte illustrata, in seguito rappresentata con le lettere ribassate L o R, per esempio 1_L: Parti per il lato sinistro ovvero destro differenti (osservare i contrassegni applicati sulle parti), senza lettere a pedice = utilizzabile a destra e a sinistra. Le combinazioni di cifre riportate fra parentesi quadre, ad esempio [5.10], rimandano alle rispettive figure nella parte illustrata.
- Tutte le indicazioni della pagine relative al montaggio con apertura a destra/sinistra vanno considerate dal lato interno del portone, ovvero guardando verso l'esterno! Tutte le misure sono in millimetri. Ci riserviamo il diritto di effettuare eventuali modifiche tecniche.

Montaggio del portone [1.10]

- (1) Rimuovere le parti singole (guide di scorrimento, archi e confezione) dal pannello del portone [1.10a]. **Attenzione: predisporre tutti gli utensili necessari nel garage.**
- (2) Centrare il pannello del portone dietro all'apertura e livellare in orizzontale con la livella[1.10b]. Quindi rimuovere il supporto di trasporto.
- (3) Posizionare il pannello del portone dietro all'apertura e assicurarlo contro il ribaltamento [1.10c]. Fissare i telai per portoni 1_{dx/sx} con S8 + S9 [1.10d,da].

Premontaggio coppie di guide scorrevoli orizzontali [01:15]

- (4) Rimuovere la vite S6 + S12 nell'angolo inferiore. Estrarre il raccordi delle guide scorrevoli 6 sotto al pannello del portone. Avvitare nuovamente la vite S6 + S12 nell'angolo inferiore [1.15a].
- (5) Rimuovere l'angolare di trasporto dal raccordo delle guide scorrevoli 6 e smaltirlo [1.15aa].
- (6) Avvitare la coppia destra 14_R ovvero sinistra 14_L orizzontale di guide scorrevoli rispettivamente con la lamiera di collegamento 8 [1.15b] + squadra di collegamento terminali 10 [1.15d] dall'interno verso l'esterno con S6 + S12. Aprire l'angolare di sospensione delle guide scorrevoli 9 [1.15c].

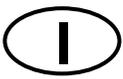
Montaggio coppie di guide scorrevoli orizzontali [01:20]

- (7) Inserire la guida scorrevole orizzontale 14_{dx} nell'elemento terminale sagomati 16_{dx}, supportare da dietro [1.20a], livellare [1.20a] e infine fissare con S6 + S12 [1.20aa].
- (8) Avvitare le curve delle guide scorrevoli 30 con S6 + S12 alle intelaiature angolari 1_{dx/sx} e con S6 + S12 alle sospensioni anteriori 8 (fare attenzione che i collegamenti tra i profili delle guide siano uniformi ed eventualmente regolare con pinza da idraulico) [1.20ab].
- (9) Serrare con tasselli il porta-velette 13 al centro nella veletta del telaio 3 e fissare con tasselli S8 + S9 [1.20b].

Montaggio guide di ancoraggio [01:25]

- (10) Montaggio guide di ancoraggio. La guida di ancoraggio 27 è prevista per tutti i tipi di sospensione e deve essere divisa nelle sezioni necessarie.
 - (10a) Inserire una guida di ancoraggio 27 con squadra di collegamento 28 dx. e sx. nel raccordo delle guide scorrevoli 6 e avvitare alla piastra bloccante 29 con S6 + S12 in modo tale che le guide di ancoraggio possano essere estratte [1.25a,aa].
 - (10b) Con distanze dalla parete superiori a 500mm il fissaggio del raccordo delle guide scorrevoli 6 viene fissato dal soffitto [1.25b].
- (11) Avvitare a mano il raccordo delle guide scorrevoli 6 con un S6 + S12 alla squadra di collegamento terminali 10 [1.25ab].
- (12) Applicare i raccordi delle guide scorrevoli 6 alla squadra di collegamento terminali opposta 10 e serrarli su entrambi i lati rispettivamente con due viti S6 + S12 [1.25ac,b].
- (13) Fissare i raccordi delle guide scorrevoli 6 e i raccordi delle guide scorrevoli orizzontali 14_{dx/sx} alla parete ovvero al soffitto. Non serrare le viti S6 + S12 della piastra bloccante 29 [1.25] (misura diagonale).
 - (13a) Fissaggio alla parete: estrarre la guida di ancoraggio 27 con la squadra di collegamento 28 e fissarla con i tasselli S8 + S9 [1.25ac].
 - (13b) Fissaggio del coperchio: Avvitare la guida di ancoraggio 27 + squadra di collegamento 28 con S6 + S12 e fissare con tasselli S8 + S9 [1.25b].

Le presenti istruzioni di montaggio, d'uso e di manutenzione devono essere custodite in modo sicuro per l'intera durata del portone!



Dopo l'allineamento serrare la piastra bloccante **29 S6**. Fissare ulteriormente la squadra di sospensione delle guide di scorrimento **9** con la guida di ancoraggio **27** + squadra di collegamento **28** + **S6** + **S12** + **S8** + **S9** al soffitto [1.25c].

Attenzione: A partire da BRH 2126mm applicare ulteriori sospensioni a soffitto davanti sulla coppia di guide scorrevoli 14_{dx/sx} [1.25d].

Rimuovere gli angolari di trasporto e regolare i rulli [1.30]

- (14) Rimuovere lentamente gli angolari di trasporto e far scendere il pannello del portone [1.30a, aa].
- (15) Regolazione del rullo di scorrimento superiore [1.30b].
A seconda dell'applicazione
 - (15a) Con azionamento manuale e motorizzazione NovoPort:
per ulteriori passaggi del montaggio dell'azionamento del portone fare riferimento alle istruzioni di montaggio NovoPort [1.30ba].
 - (15b) Con motorizzazione con trascinamento a soffitto:
Il rullo di scorrimento deve trovarsi nel raggio superiore dell'elemento terminale sagomato **16_{dx/sx}** [1.30ba].
- (16) Infine regolare i rulli restanti [1.30c].

Sganciare la molla di trazione ed effettuare il montaggio del telaio del portone [1.35]

- (17) Sollevare lentamente il pannello del portone e spingere nella posizione finale. **Assicurare il pannello del portone su entrambi i lati contro la caduta** [1.35].
- (18) Rimuovere le molle **15** sulle sospensioni inferiori **5** e appoggiarle da parte [1.35a].
- (19) Sganciare la molla di trazione **11** e appenderla da parte [1.35b].
- (20) Fissare l'ancoraggio a parete **7** a seconda della profondità dell'anta alle intelaiature angolari **1_{dx/sx}** a destra e a sinistra con **S6** + **S12**.
 - (20a) Profondità anta 55 - 120mm: Posizionare l'ancoraggio a muro **7** all'interno [1.10b].
 - (20b) Profondità anta maggiore a 120mm: Posizionare l'ancoraggio a muro **7** all'esterno [1.10b].

Utilizzando altri fissaggi bisogna assicurarsi che questi abbiano una capacità di carico almeno uguale die quella dell'ancoraggio a parete 7.

- (21) Avvitare la vite **S6** sull'ancoraggio a parete **7** sempre verso l'esterno [1.10a].
Attenzione: dado S12 mai verso l'interno. Compromette la funzionalità! [1.10ab].
- (22) Livellare le intelaiature angolari **1_{dx/sx}** con la livella e fissare con tasselli su entrambi i lati con **S8** + **S9**. Fissare con tasselli l'angolo inferiore dell'intelaiatura angolare **1_{R/L}** al pavimento con **S8** + **S9** + **U3** [1.35c].

Sospensione dei cavi metallici e delle molle [1.40]

- (23) Estrarre i terminali di cavo metallico dal fermo di trasporto e smaltire il fermo di trasporto [1.40a].
- (24) Inserire entrambi i terminali di cavo metallico singoli **12** nell'equilibratore del fissaggio del cavo inferiore **57_{dx/sx}** [1.40b] e portare nella posizione rappresentata [1.40c] (ovvero assicurare con il tappo di sicurezza 22).
- (25) Pretensionando leggermente agganciare il nasello del pacchetto di molle **11** al nastro della molla **12** e bloccare con la spina **15!** [1.40da] Determinare la tensione ottimale della molla. Aprire il portone a metà. Il portone deve rima-

nere fermo in questa posizione. Regolare la forza di trazione della molla agendo sul nastro della molla **12** [1.40db].

Attenzione: dopo la regolazione, non dimenticare di bloccare con la spina 15! [1.40da, db].

Istruzioni di controllo

Per garantire il funzionamento, la durata e lo scorrimento del portone sezionale, è fondamentale che tutti gli elementi siano stati montati secondo le istruzioni di montaggio. Se ciò nonostante il portone sezionale non funzionasse correttamente, effettuare i seguenti controlli:

- (26) Le intelaiature angolari laterali, la veletta e le coppie di guide scorrevoli orizzontali sono orizzontali ovvero verticali e tra di essi vi è una diagonale perfetta e tutti gli elementi sono fissati correttamente? [1.25d + 1.25 misura diagonale]
- (27) I collegamenti a vite sono ben serrati?
- (28) Tutti i collegamenti tra le guide di scorrimento verticali e l'intelaiatura angolare e gli archi a 89° sono stati regolati (cfr. punto 8)?
- (29) Controllare la tensione delle molle: Aprire il portone a metà. Il portone deve rimanere fermo in questa posizione.
- (30) Se il portone scende in modo evidente, aumentare la tensione delle molle come spiegato al punto 25.
- (31) Se il portone sale in modo evidente, diminuire la tensione delle molle come spiegato al punto 25.
- (32) Le spine delle molle sono inserite nelle sospensioni delle molle inferiori e nel nastro delle molle?
- (33) Rulli di scorrimento: i rulli di scorrimento sono facili da ruotare manualmente quando il portone è chiuso (cfr. punto 15+16)?
- (34) Il rullo di scorrimento superiore è regolato correttamente (cfr. punto 15a, b)?
- (35) Quando il portone è aperto, gli assi dei rulli di scorrimento sporgono allo stesso modo dai supporti? → Controllo diagonale
- (36) I cavi metallici doppi si trovano esattamente nelle guide e senza torsioni?
- (37) Con motorizzazione: Il bloccaggio è stato smontato?
- (38) Per NovoPort: Osservare il gioco di fronte all'azionamento tra pannello del portone e guida! Adattare la superficie di contatto piegandola.

Istruzioni di smontaggio per portoni sezionali Tipo iso20-4 / iso45-4 con molla di trazione verticale

- Far eseguire i lavori di smontaggio da personale tecnico adeguatamente qualificato -

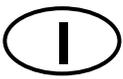
Da leggere attentamente prima dello smontaggio

Per lo smontaggio servono i seguenti utensili:

Chiave a forchetta o chiave femmina SW 7, 10 e 13, leva a cricco reversibile con prolunga e inserti chiave femmina SW 7, 10 e 13, cacciavite a stella PH mis. 2, inserto cacciavite T30, almeno 2 morsetti ed eventualmente martello.

- (39) Sganciare le molle di trazione
Attenzione: Quando si sganciano le molle di trazione bisogna indossare dei dispositivi di protezione individuale adatti e assicurare il pannello del portone contro la caduta!
Portare il pannello del portone in posizione aperta e assicurare contro la caduta. Innanzi tutto rimuovere il tappo di si-

Le presenti istruzioni di montaggio, d'uso e di manutenzione devono essere custodite in modo sicuro per l'intera durata del portone!



curezza dall'equilibratore. Quindi sganciare i cavi metallici singoli dall'equilibratore inferiore sinistro e destro.

- (40) **Chiudere il portone lentamente e con cautela.**
- (41) Assicurare le coppie di guide scorrevoli orizzontali contro la caduta.
- (42) Smontare gli archi a 89°.
- (43) Svitare il fissaggio delle coppie di guide scorrevoli orizzontali al soffitto e sulle pareti.
- (44) Chiudere le coppie di guide scorrevoli orizzontali, svitare le coppie di guide scorrevoli orizzontali dal telaio del portone.
- (45) Smontare le guide di ancoraggio.
- (46) svitare le coppie di guide scorrevoli orizzontali dal raccordo delle guide scorrevoli.
- (47) Smontare i rulli di scorrimento e le cerniere sezione per sezione dall'alto verso il basso e rimuovere le rispettive sezioni dai portoni.
- (48) **Assicurare il telaio del portone contro il ribaltamento.** Rimuovere i fissaggi sulle pareti e sul pavimento, estrarre il pannello del portone dall'apertura, appoggiare per terra e smontare.

Istruzioni d'uso e di manutenzione per portoni sezionali, tipo iso20-4 / iso45-4 molla di trazione

Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di uso, manutenzione non corretta e/o impiego di ricambi non originali, nonché modifiche della struttura del portone di propria iniziativa.

Uso:

I dispositivi meccanici del portone sono fatti in modo tale da evitare, nel limite del possibile, il pericolo di schiacciamento, taglio e trascinarsi per l'operatore ovvero le persone nelle vicinanze. Per un uso sicuro del portone osservare i seguenti punti:

- Prima e dopo la movimentazione del portone assicurarsi che, tranne l'operatore, non vi siano persone o oggetti nel campo d'azione delle parti in movimento (per es. pannello del portone, rulli di scorrimento ecc.).
- Il portone può essere movimentato manualmente esclusivamente con le maniglie esterne, le maniglie interne o eventualmente la fune manuale. L'operatore non deve intervenire nel campo d'azione delle parti in movimento.
- Funzione della serratura
 - Ruotando completamente la chiave, è possibile aprire o chiudere il portone sezionale senza chiave.
 - Ruotando la chiave a 3/4, il portone sezionale può essere aperto e, dopo aver chiuso il portone, ruotando nuovamente la chiave a 3/4 in direzione opposta è bloccato.
 - Spostando il pomello di sblocco e blocco interno, non è possibile aprire e chiudere il portone senza la chiave.
- Durante la movimentazione del portone sezionale dall'esterno o dall'interno, la zona di apertura va tenuta sgombra da persone e oggetti.
- Quando si apre il portone, portare il pannello fino alla posizione finale e attendere finché è fermo prima di intraprendere altre operazioni. La tensione delle molle deve essere sufficiente. **Per la modifica della tensione delle molle v. punto 29 segg.**

Attenzione: la tensione delle molle deve essere regolata da personale tecnico qualificato!

L'uso del portone è consentito solo in un intervallo della temperatura ambiente da -30°C a +40 °C.

- Quando si chiude il portone sezionale, assicurarsi che il catenaccio si chiuda bene.
- Se è stata installata una motorizzazione,
 - il portone deve corrispondere a tutte le direttive UE (Direttiva Macchine, Direttiva Bassa Tensione, Direttiva Compatibilità elettromagnetica ecc.) e a tutte le norme e disposizioni nazionali e internazionali in materia
 - il portone deve essere contrassegnato dal costruttore in modo regolare con una targhetta e la marcatura CE e deve essere stata emessa una dichiarazione delle prestazioni
 - la documentazione dell'impianto deve essere redatta nella lingua nazionale ed essere custodita per tutta la durata dell'esercizio del portone in un luogo sicuro
 - le lamiere del catenaccio, il catenaccio e le aste del catenaccio devono essere smontati.

La fune manuale deve essere smontata obbligatoriamente!

Le regolazioni della motorizzazione devono essere effettuate esclusivamente da personale tecnico adeguatamente qualificato!

Manutenzione:

i seguenti punti devono essere controllati dopo il montaggio del portone e poi ogni 6 mesi.

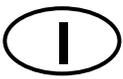
Lavori di manutenzione effettuati da non professionisti o personale tecnico adeguatamente qualificato:

- **controllare** il portone corrispondente alle istruzioni di controllo (punti 26 segg.).
- Dopo il montaggio del portone sezionale e successivamente ogni 5.000 cicli di esercizio circa, **lubrificare** gli assi dei rulli di scorrimento e i supporti dei rulli di scorrimento, pulire le coppie di guide scorrevoli orizzontali.
- Non lubrificare il cilindro; in caso di bisogno, applicare esclusivamente spray di grafite.
- Assicurarsi che il telaio del portone sia sufficientemente ventilato (asciugatura); assicurarsi che l'acqua venga scaricata.
- Proteggere il portone sezionale da sostanze acide, aggressive, come acidi, soluzioni alcaline, sale ecc.
- I portoni sezionali con decorazioni in acciaio vanno rivestiti in fabbrica con poliestere. L'ulteriore verniciatura da parte del cliente va effettuata entro 3 mesi dalla fornitura utilizzando un fondo a base di resina epossidica 2K con solventi; dopo l'asciugatura è possibile applicare vernici comuni.
- A seconda dell'esposizione agli agenti atmosferici, a intervalli va effettuato un trattamento successivo.
- Si consiglia di pulire regolarmente il portone con un panno morbido inumidito. Se necessario, utilizzare un detergente non aggressivo o una soluzione di sapone e acqua tiepida. Evitare la levigatura, nonché la pulizia con solventi e detersivi organici o abrasivi. Il portone e le vetrate vanno sciacquati accuratamente prima della pulizia, al fine di evitare graffi causati dalla polvere.

Far eseguire i lavori di manutenzione da personale tecnico adeguatamente qualificato:

- Controllare che le viti e i collegamenti a incastro siano fissi e serrare se necessario.
- Controllare le parti di usura (molle, cavi metallici doppi ecc.) e, se del caso, sostituire con ricambi originali.
- Assicurarsi che la tensione delle molle sia corretta. Se fosse necessario regolare la tensione delle molle, intervenire secondo il punto 29 segg. nelle istruzioni di montaggio.

Le presenti istruzioni di montaggio, d'uso e di manutenzione devono essere custodite in modo sicuro per l'intera durata del portone!



- Sostituire i pacchetti di molle e i cavi metallici doppi dopo ca. 25.000 cicli di esercizio (apertura/chiusura).

Ciò corrisponde a:

0 - 5 cicli di esercizio al giorno	ogni 14 anni
6 - 10 "	" 7 anni
11 - 20 "	" 3,5 anni

5 o 10 anni di garanzia di fabbrica per i portoni sezionali Tipo iso20-4 / iso45-4 con molla di trazione verticale

Oltre alla garanzia legata alle nostre condizioni di vendita e di fornitura, offriamo una garanzia di fabbrica di 10 anni per max. 50.000 cicli di esercizio per i portoni sezionali sopraccitati.

La nostra **garanzia di fabbrica ha una durata di 5 anni** e si applica sulle parti di usura come serrature, cerniere, molle, cuscinetti, rulli di scorrimento, carrucole e le rispettive funi con una sollecitazione normale o fino a 25.000 cicli di esercizio.

Offriamo una **garanzia di fabbrica di 10 anni** sulle sezioni, che copre la corrosione da ruggine dall'interno verso l'esterno, il distacco delle parti in acciaio dai materiali espansi, nonché le guarnizioni a pavimento, intermedie e laterali, così come le guarnizioni di architrave.

Nei portoni con molla di trazione, i pacchetti di molle e i cavi metallici doppi vanno sostituiti dopo ca. 25.000 cicli di esercizio (v. istruzioni di montaggio).

Se questi o parti di essi risultano inutilizzabili a causa di difetti di materiale o fabbricazione comprovabili o se la possibilità d'impiego ne risulta considerevolmente ridotta, questi verranno riparati o sostituiti a nostra scelta.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per danni in seguito a lavori di installazione o montaggio non effettuati a regola d'arte, messa in esercizio errata, uso non regolare, manutenzioni prescritte non eseguite, sollecitazioni non appropriate, nonché qualsiasi modifica apportata di propria iniziativa alla struttura portante. Per aggiunte o modifiche, nonché la sostituzione durante lavori di manutenzione o riparazione devono essere utilizzati esclusivamente accessori originali. Lo stesso vale anche per danni causati dal trasporto, da forza maggiore, dall'intervento di terzi o dalla naturale usura, nonché da particolari sollecitazioni atmosferiche.

Inoltre, la garanzia decade in caso di inosservanza delle nostre istruzioni d'installazione e d'uso.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità in presenza di modifiche o migliorie di parti funzionali ovvero applicazioni di ulteriori pesi di riempimento, che non possono essere compensati dalle molle di trazione, effettuate di propria iniziativa.

La garanzie sulle superfici per tutti i portoni installati nel paese del costruttore e con rivestimento finale con tonalità originale copre il colore ovvero la pellicola e la protezione antiruggine e la resistenza alla luce. Lievi cambiamenti di colore che si possono verificare nel corso del tempo sono esclusi dalla presente garanzia. Portoni e superfici di portoni installati sulla costa o in aree vicine alla costa sono soggetti a influenze climatiche aggressive e necessitano di un'ulteriore protezione specifica. La presente garanzia non copre danni di qualsiasi tipo causati dal danneggiamento del prodotto, come ad esempio abrasione, danneggiamento meccanico o volontario, insudiciamento e pulizia non appropriata.

Per i portoni con verniciatura di fondo, il trattamento finale deve essere effettuato dal cliente entro tre mesi dalla data di consegna. Per i portoni con verniciatura di fondo, piccoli difetti di superficie, lievi principi di ruggine, incameramenti di polvere o graffi superficiali non rappresentano motivo di reclamo, poiché dopo la levigatura e il trattamento finale non sono più visibili.

Per portoni a partire da una larghezza di circa 3 metri e con colori o pellicole di tonalità scura, l'irraggiamento solare diretto può causare flessioni e pregiudicare il funzionamento.

Nell'ambito di sostituzioni in garanzia possono essere forniti prodotti che presentano modifiche tecniche a causa di cambiamenti di prodotto, colore o materiale, nonché di metodo di produzione, e che di conseguenza hanno un aspetto diverso.

Eventuali vizi ci vanno segnalati immediatamente in forma scritta, inviandoci le parti coinvolte, se richiesto. I costi per lo smontaggio e l'installazione, la spedizione e di porto sono a carico del cliente. In caso di contestazioni, che in seguito a una perizia risultino infondate, ci riserviamo il diritto di mettere in conto i costi sostenuti.

La presente garanzia è valida a partire dal giorno della consegna ed esclusivamente dietro presentazione della fattura correttamente saldata.



Návod pro montáž sekčních vrat typu iso20-4 / iso45-4 s vertikální tažnou pružinou PŘEDMONTOVANÁ

Ručení výrobce vrat zaniká při nesprávně provedené montáži.

- Montáž jen patřičně kvalifikovanými montéry -
Prosím důkladně si přečtete před montáží.

Iso20-4 a iso45-4:

Předmontovaná sekční vrata s pružinou

Rozsah dodávky:

Pro montáž potřebujete:

- následující nářadí (před montáží vrat položte do garáže, pokud není k dispozici žádný další přístup): dřevěný skládací metr/ měřicí pásmo, vodováha, instalátérské kleště, ráčna s prodloužením a nástavci trubkových klíčů vel 7, 10 a 13 (příp. také vidlicový nebo nástrčný klíč), křížový šroubovák PH vel. 2, nástavec šroubováku T30, přiklepová vrtačka s příslušným vrtákem Ø10mm délka vrtáku min. 160mm (hloubka vrtání min. 65mm), minimálně 2 ztužidla, příp. palice, dláto a pilka na kov.
- Upevňovací materiál podle situace na místě montáže. **Pozor! Vhodnost dodaných šroubů do dřeva S8 a hmoždinek S9 je před použitím třeba zkontrolovat podle situace na místě montáže.**

Důležité:

- Montáže vrat se provádí v hotové otvoru a na hotové podlaze!
- Utahovací moment pásků =10Nm (šroub S10)
- Před montáží porovnejte pro jistotu rozměry garáže se směrnými rozměry vrat.
 - minimální vnitřní šířka garáže = směrný rozměr šířky + 180mm
 - minimální výška garáže strop = směrný rozměr výšky + 120mm (stačí i u pohonů vrat)
 - minimální dorazová šířka vpravo a vlevo = 55mm
- Písmena / kombinace číslic, například S8 poukazují na příslušný upevňovací materiál v obrazové části, následně jako dolní znak indexu L resp. R, například 1L: Lze použít různé díly pro levou resp. pravou stranou (dejte pozor na označení na dílech), bez dolního znaku indexu = vpravo/vlevo. Číselné kombinace v hranatých závorkách, například [5.10], odkazují na příslušné obrázky v obrazové části.
- Veškeré údaje o stranách pro montáž vpravo/vlevo jsou vždy viděno z vnitřní strany garáže, tedy se směrem šipky ven! Veškeré rozměrové údaje jsou v milimetrech. Technické změny jsou vyhrazeny.

Montáž vrat [1.10]

- (1) Jednotlivé díly (dveřní kolejničky, oblouky a sáčky) odstraňte z křídla vrat [1.10a]. **Pozor: všechno potřebné nářadí umístěte v garáži.**
- (2) Křídlo vrat vycentrujte za otvorem a v horizontálním směru vyrovnejte pomocí vodováhy [1.10b]. Potom odstraňte pomůcku por přenášení.
- (3) Křídlo dveří postavte za otvor a zajistěte proti převržení [1.10c]. Zárubně vrat 1_{RL} spojte hmoždinkami s S8 + S9 [1.10d,da].

Předběžná montáž párů vodicích kolejniček [1:15]

- (4) Odstraňte šroub S6 + S12 v úhelníku. Vytáhněte spojku 6 pod křídlem vrat.. Šroub S6 + S12 opět zašroubujte do úhelníku [1.15a].
- (5) Přepravní úhelník odstraňte ze spojky 6 a zlikvidujte [1.15aa].
- (6) Pravý 14_R resp. levý 14_L vodorovný pár vodicích kolejniček sešroubujte se spojovacím plechem 8 [1.15b] + koncovým spojovacím úhelníkem 10 [1.15d] zevnitř ven pomocí S6 + S12. Povolte úhelník 9 [1.20c].

Montáž párů vodicích kolejniček [1:20]

- (7) Vodorovnou vodicí kolejničku 14_R vsuňte do koncovky 16_R, vzadu podepřete [1.20a], vyrovnejte [1.20a] a následně upevněte pomocí S6 + S12 [1.20aa].
- (8) Oblouky 30 přišroubujte pomocí S6 + S12 k zárubni 1_{RL} a pomocí S6 + S12 k předním závěsům 8 (dejte pozor na přechod mezi profily kolejnic bez přesazení a příp. vyrovnejte instalátérskými kleštěmi) [1.20ab].
- (9) Držák 13 soustředně sevřete do clony zárubně 3 a pomocí S8 + S9 spojte hmoždinkami [1.20b].

Montáž kotevních kolejnic [1:25]

- (10) Montáž kotevních kolejnic. Kotevní kolejnice 27 je určena pro každý závěs a musí se rozdělit do potřebných úseků.
 - (10a) Vždy jednu kotevní kolejnici 27 s úhelníkem 28 vpravo a vlevo vsuňte do spojky 6 a sešroubujte se svěrnou deskou 29 pomocí S6 + S12 tak, aby se mohla vytahovat [1.25a,aa].
 - (10b) Při vzdálenostech stěny větších než 500 mm dojde k upevnění spojky dveřních kolejniček 6 směrem ze stropu [1.25b].
 - (11) Spojku 6 pomocí S6 + S12 přišroubujte pevně ke koncovému spojovacímu úhelníku 10 [1.25ab].
 - (12) Spojku 6 připevněte k protilehlému úhelníku 10 a obě strany prvně přišroubujte vždy dvěma šrouby S6 + S12 [1.25ac,b].
 - (13) Spojku 6 a vodorovné páry dveřních kolejniček 14_{RL} připevněte ke stěně resp. ke stropu. Šrouby S6 + S12 svěrné desky 29 ještě pevně nedotahujte [1:25] (diagonální měření).
 - (13a) Upevnění ke stěně: Vytáhněte kotevní kolejnici 27 pomocí úhelníku 28 a pomocí S8 + S9 spojte hmoždinkami [1.25ac].
 - (13b) Připevnění ke stropu: Kotevní kolejnici 27 + úhelník 28 sešroubujte pomocí S6 + S12 a pomocí S8 + S9 spojte hmoždinkami [1.25b].
- Po vyrovnání svěrnou desku 29 pevně dotáhněte S6. Úhelník 9 navíc s kotevní kolejnicí 27 + úhelníkem 28 + S6 + S12 + S8 + S9 připevněte ke stropu [1.25c].

Tento návod na montáž, obsluhu a údržbu je třeba spolehlivě uschovávat během celé doby užívání!



Pozor! Od BRH 2126mm umístěte další stropní závěsy vpředu k páru vodicích kolejniček 14_{RL} [1.25d].

Odstraňte přepravní úhelníky a nastavte kladky [1.30]

- (14) Přepravníky úhelníky pomalu uvolněte a křídlo vrat nechte klesnout [1.30a, aa].
- (15) Nastavení horní vodicí kladky [1.30b].
Podle použití
 - (15a) v ručním režimu a pohonu vrat NovoPort:
Další kroky pro montáž pohonu vrat najdete v montážním návodu NovoPort [1.30ba].
 - (15b) při pohonu vrat stropní tahač:
Vodicí kladka musí být v horním rozsahu poloměru koncovky 16_{RL} [1.30ba].
- (16) Následně nastavte zbylé kladky [1.30c].

Vyvěšení pružiny a montáž rámu vrat [1.35]

- (17) Křídlo vrat nazdvihněte a vsuňte do koncové polohy. **Křídlo vrat na obou stranách zajistěte proti pádu [1.35].**
 - (18) Odstraňte závlačku 15 u spodního závěsu 5 a odložte na stranu [1.35a].
 - (19) Vyvěste pružinu 11 a zavěste na stranu [1.35b].
 - (20) Kotvu 7 v závislosti na šířce závěsu přišroubujte k rohové zárubni 1_{RL} vpravo a vlevo pomocí S6 + S12.
 - (20a) Šířka závěsu 55 - 120mm: Kotvu 7 usadíte dovnitř [1.10b].
 - (20b) Šířka závěsu větší než 120mm: Kotvu 7 usadíte ven [1.10b].
- Při použití jiných upevňovacích prostředků je třeba zajistit, aby měly tyto prostředky minimálně stejně velkou schopnost uchopení břemena jako dodávané kotvy 7.**
- (21) Šroub S6 u kotvy 7 přišroubujte vždy směrem ven [1.10a]. **Pozor! Matici S12 v žádném případě dovnitř. Způsobí omezení funkčnosti! [1.10ab].**
 - (22) Zárubeň 1_{RL} vyrovnejte vodováhou a na obou stranách spojte hmoždinkami pomocí S8 + S9. Úhelník zárubně 1_{RL} spojte v oblasti podlahy hmoždinkami pomocí S8 + S9 + U3 [1.35c].

Závěs z drátěného lana a pružinový závěs [1.40]

- (23) Odstraňte konce drátěného lana z přepravní pojistky a odstraňte pojistku [1.40a].
- (24) Oba samostatné konce drátěných lanek 12 zasuňte do kulisy spodního lankového závěsu 57_{RL} [1.40b] a uveďte do zobrazené polohy [1.40c] (resp. zajistěte bezpečnostní zátkou 22).
- (25) Pod lehkým napnutím zahákněte nos pružinového balení 11 do pružinového upínacího pásu 12 a zajistěte pružinovou závlačkou 15! [1.40da] Zjistěte optimální napnutí pružiny. Vrata musejí otevírat na poloviční výšku. Vrata musí v této poloze automaticky držet. Správné nastavení síly pružiny jiným zastrčením v upínacím pásu 12 [1.40 db].
Pozor! Po nastavení nezapomeňte zajištění pomocí pružinové závlačky 15! [1.40da, db].

Instrukce k provedení kontroly

Pro funkčnost, životnost a lehký chod sekčních vrat je rozhodující, aby byly všechny díly namontovány podle montážního návodu. Pokud sekční vrata přesto bezvadně nefungují, zkontrolujte následující body:

- (26) Jsou boční zárubně, clona zárubně a vodorovné páry vodicích kolejniček vodorovně, kolmo a diagonálně přesně vyrovnány a bezpečně upevněny? [1.25d + 1.25diagonální měření]
- (27) Jsou všechny šroubové spoje pevně dotaženy?
- (28) Byly přizpůsobeny přechody mezi kolmými kolejničkami v zárubni a oblouky 89° (viz bod 8)?
- (29) Zkontrolujte napětí tažných pružin: Vrata musejí otevírat na poloviční výšku. Vrata musí v této poloze automaticky držet.
- (30) Pokud vrata zřetelně klesají dolů, musí se napětí tažných pružin zvýšit podle bodu 25.
- (31) Pokud vrata zřetelně tahají nahoru, musí se napětí tažných pružin snížit podle bodu 25.
- (32) Jsou pružinové závlačky zastrčené do spodních pružinových závěsů a pružinového upínací pásu?
- (33) Vodicí kladky: Nechají se všechny vodicí kladky u zavřených vrat lehce otáčet rukou (viz bod 15+16)?
- (34) Byla horní vodicí kladka správně nastavena (viz bod 15a,b)?
- (35) Vyčnívají při otevřených vratech všechny osy vodicích kladek stejně daleko ven z držáků? → Diagonální kontrola
- (36) Jsou dvojitá drátová lanka přesně a bez zkrutu ve svých vedeních?
- (37) U pohonu vrat: Bylo uzamykání demontováno?
- (38) U NovoPort: dodržujte vůli proti pohonu mezi křídlem vrat a vedením! Ohněte kontaktní plochu.

Návod pro demontáž sekčních vrat

Typ iso20-4 / iso45-4 s vertikální tažnou pružinou

- Montáž jen patřičně kvalifikovanými montéry - Prosím důkladně si přečtete před demontáží

Pro demontáž potřebujete následující nářadí:

Otevřený nebo trubkový klíč vel 7, 10 a 13, ráčna s prodloužením a nástavci trubkových klíčů vel 7, 10 a 13, křížový šroubovák PH vel. 2, nástavec šroubováku T30, minimálně 2 ztužidla a příp. palice.

- (39) Vyvěšení tažných pružin
Pozor! Při vyvěšení tažných pružin je třeba používat vhodné osobní ochranné pomůcky a křídlo vrat zajistit proti pádu!
Křídlo vrat uveďte do otevřené koncové polohy a zajistěte proti pádu. Nejdříve odstraňte bezpečnostní zátku z kulisy. Potom vyvěste jednotlivá drátěná lanka ze spodní kulisy vlevo a vpravo.
- (40) Vrata pomalu a opatrně otevřete.
- (41) Vodorovné páry vodicích kolejniček zajistěte proti pádu.
- (42) Demontujte oblouky 89°.
- (43) Odšroubujte upevnění vodorovných párů vodicích kolejniček na stropě a na stěnách.
- (44) Vodorovné páry vodicích kolejniček sklopte a odšroubujte z rámu vrat.
- (45) Demontujte kotevní kolejnice.
- (46) Vodorovné páry vodicích kolejniček odšroubujte ze spojky.



- (47) Po sekcích seshora dolů demontujte vodící kolejničky a odstraňte příslušné sekce z vrat.
- (48) **Rám vrat zajistěte proti převrácení..** Povolte upevnění ke stěně a k podlaze, rám dveří vynesete z otvoru, polože na zem a demontujte.

Návod na obsluhu a údržbu sekčních vrat, typ iso20-4 / iso45-4 tažná pružina

Ručení výrobce brány zaniká při obsluze, údržbě, které nebyly provedeny podle předpisů a/nebo když se nepoužívají originální náhradní díly a při svévolných změnách konstrukce vrat.

Obsluha:

Mechanická zařízení těchto vrat jsou uzpůsobena tak, aby se maximálně vyloučilo nebezpečí pro osobu ovládající vrata resp. osoby, které se nacházejí v blízkosti ohledně pohmoždění, řiznutí, smýknutí a zachycení. Pro bezpečné používání vrat je třeba postupovat podle následujících bodů:

- Před a během ovládání vrat zajistěte, aby se kromě osoby ovládající vrata nenacházely žádné osoby nebo předměty v prostoru pohyblivých částí (např. křídlo vrat, vodící klady atd.) vrat.
- Ruční ovládání sekčních vrat je přípustné pouze pomocí vnějších madel, vnitřních madel resp. lanka. Přitom nesmí dojít k žádnému zásahu do pohyblivých částí ze strany ovládající osoby.
- Funkce zámku
 - Po celém otočení klíče je možné neustálé otevírání a zavírání sekčních vrat bez klíče.
 - Po 3/4 otočení klíče lze sekční vrata otevřít a je jsou po 3/4 zpětném otočení při zavřené zamčené.
 - Posunutím vnitřního odemykacího resp. zamykacího tlačítka je možné otevírání a zavírání bez klíče.
- Během ovládání sekčních vrat zvenku nebo zevnitř se nesmí v prostoru pro otevírání nacházet žádné osoby a předměty.
- Při otevírání posuňte křídlo vrat až do koncové polohy a před další činností počkejte na zastavení. Musí být zajištěné dostatečné napnutí pružin. **Změna napětí pružina viz bod 29ff.**

Pozor! Napětí pružiny smí měnit pouze kvalifikovaný montér!

Provoz těchto vrat je povolený pouze v rozsahu okolní teploty mezi -30°C a $+40^{\circ}$.

- Při zavírání sekčních vrat nechte bezpečně zapadnout západku.
- Pokud mají tato vrata pohon
 - musí dveřní zařízení odpovídat všem platným směrnici EU (směrnice o strojních zařízeních, směrnice o zařízeních nízkého napětí, směrnice o elektromagnetické kompatibilitě atd.) a všem příslušným národním a mezinárodním normám
 - musí výrobce dveřní zařízení označit řádně typovým štítkem a značkou CE a vystavit prohlášení o vlastnostech
 - musí se vytvořit předávací dokumentace v jazyku dané země a spolehlivě se uložit během celé doby užívání vrat
 - musí se demontovat zástrčkové plechy, západky a tyče.

Bezpodmínečně demontujte lanko!

Nastavení pohonu vrat směji provádět pouze příslušní kvalifikovaní montéři!

Údržba:

Následující body se musejí po montáži vrat kontrolovat v intervalu minimálně každých 6 měsíců.

Údržba prováděná laiky nebo patřičně kvalifikovanými montéry:

- Vrata podle kontrolního návodu (body 26ff.) **kontrolujte.**
- Po montáži sekčních vrat a po cca 5000 uvedení vrat v činnost **naolejujte** osy vodících kladek v držácích, vyčistěte vodorovné páry vodících kolejníc.
- Válcovou vložku nemažte olejem, pokud jde ztuha, tak ji nastříkejte pouze grafitovým sprejem.
- Zajistěte dostatečné větrání (sušení) rámu vrat, musí být zajištěný odtok vody.
- Sekční vrat chraňte před kyselinami, louhy, posypovou solí, hnojivy atd.
- Sekční vrata s ocelovou výplní jsou z výroby povrstveny polyesterem. Další barevný nátěr na místě se musí provést během 3 měsíců od od dodání pomocí základního epoxidového adhezivního nátěru a po vytvrdnutí běžnými malířskými laky odolnými proti venkovním povětrnostním vlivům.
- Podle místního atmosférického zatížení se musí v časových intervalech provádět dodatečný barevný nátěr.
- Doporučujeme dveře pravidelně čistit měkkým, vlhkým hadříkem. Případně lze použít jemný čistící prostředek nebo mýdlový roztok s vlažnou vodou. Neměly by se používat leštěnky a abrazivní nebo organická rozpouštědla / čistící prostředky. Aby nedošlo k poškrábání, je třeba dveře a sklo před čištěním důkladně omýt.

Údržba prováděný patřičně kvalifikovanými montéry:

- Zkontrolujte pevné dotažení šroubů a svěrných spojů a příp. je dotáhněte.
- Zkontrolujte opotřebitelné díly (pružiny, dvojitá ocelová lanka atd.) a pokud je to nutné, vyměňte je za originální náhradní díly.
- Dbejte na správné napětí pružin. Pokud je třeba změnit napnutí pružin, je třeba postupovat podle bodu 29ff. návodu na montáž.
- Pakety vícenásobných pružin a dvojitá drátová lanka vyměňte po cca 25000 uvedení dveří v činnost (zavření/otevření).

To je nutné u:

0 - 5	uvedení dveří v činnost za den každých	14 let
6 - 10	" "	7 let
11 - 20	" "	3,5 let



5 resp. 10 let výrobní záruky na sekční vrata Typ iso20-4 / iso45-4 s vertikální tažnou pružinou

Vedle záruky na základě našich prodejních a dodavatelských podmínek poskytujeme výrobní záruku 10 roky při max. 50.000 provozních cyklech na výše uvedené sekční vrata.

Naše **výrobní záruka platí 5 let** na opotřebitelné díly jako zámky, závěsy, pružiny, ložiska, vodící kladky, lanové klady a příslušná lana za normálního namáhání nebo do 25.000 provozních cyklů.

Desetiletou výrobní záruku poskytujeme na sekce proti prorezavění zevnitř a zvenku, na oddělení oceli od pěny a podlahové, vnitřní, boční a překladová těsnění.

U dveří s tažnými pružinami je třeba pakety vícenásobným pružin a dvojitá ocelová lanka kompletně vyměnit po cca 25.000 provozních cyklech (viz montážní návod).

Kdyby byl tento díl nebo díly z něho, prokazatelně kvůli chybám materiálu nebo výrobním chybám nepoužitelné nebo v použitelnosti značně omezené, tak tyto podle našeho výběru bezplatně dodatečně opravíme nebo dodáme nové.

Za škody následkem chybných seřizovacích a montážních prací, chybného uvedení do chodu, obsluhy neprovedené řádným způsobem, neprovedených údržbových prací, jakož i veškerých svévolných změn na konstrukci vrat neposkytujeme žádnou záruku. Pro nástavby, přestavby a výměnu při provádění údržby nebo oprav se smí používat pouze originální příslušenství. Příslušné platí také pro škody, které vznikly v důsledku transportu, vyšší moci, cizím působením nebo přirozeným opotřebením jakož i zvláštní atmosférické poruchy.

Záruka zaniká při nedodržování našeho návodu pro montáž a obsluhu.

Po svévolných změnách nebo dodatečných úpravách funkčních dílů nebo připevnění přídavné plnicí hmotnosti, která se už více nevyrovnala předepsanými vícenásobnými pružinovými sadami, nemůžeme poskytnout žádnou záruku.

Záruka na povrch všech křídel vrat namontovaných ve vnitrozemí v originální barevném tónu s konečnou povrchovou úpravou se vztahuje na ručení barvy, resp. fólie a antikorozi ochranu a stálost na světle. Ze záruky jsou vyloučeny lehké barevné změny, ke kterým může dojít v průběhu doby. Vrata a povrch vrat, namontované na pobřeží a v blízkosti pobřeží podléhají agresivním povětrnostním vlivům a vyžadují navíc příslušnou ochranu. Z této záruky jsou vyloučeny veškeré vady jakéhokoli druhu, které jsou vyvolány poškozením produktu, např. oděrem, mechanickým nebo svévolným poškozením, znečištěním a neodborným čištěním.

U vrat se základním nátěrem se musí konečná povrchová úprava provést do tří měsíců od data dodání. Menší povrchové chyby, lehký začátek rezavění, písečné vměstky nebo povrchové škrábance nepředstavuje u vrat se základním nátěrem žádný důvod pro reklamaci, protože už nejsou po přebroušení a konečné povrchové úpravě viditelné.

U vrat se šířkou od přibližně 3 metrů a u tmavých barevných odstínů a odstínů fólií může při přímém působení slunečního záření dojít k průhybu a k ovlivnění správné funkce.

Může dojít k technickým změnám našich produktů z důvodů přestavby produktu, změně barvy nebo materiálu nebo změnám technologických postupů a s tím spojeného vnějšího zjevu a tyto změny jsou v rámci náhrady v rámci záruky podmíněné přiměřené.

Nedostatky je nutno nám okamžitě písemně oznámit; příslušné díly je nutno nám zaslat na žádost. Náklady na demontáž a montáž, přepravu a poštovné nepřebíráme. Ukáže-li se reklamace při dodatečné expertize jako neoprávněná, vyhrazujeme si naúčtování nám vzniklých nákladů.

Tato záruka je platná jen v spojení s potvrzenou fakturou (účtenkou) a začíná s dnem dodávky.



Instrukcja montażu bram segmentowych typu iso20-4 / iso45-4 ze sprężyną naciągową WSTĘPNIE ZMONTOWANYCH

Gwarancja producenta bramy wygasa w przypadku nieprawidłowo wykonanego montażu.

- Montaż może być wykonywany tylko przez odpowiednio wykwalifikowanych monterów -

Przed przystąpieniem do montażu prosimy dokładnie przeczytać instrukcję.

Zakres dostawy:

Iso20-4 oraz iso45-4:

Brama segmentowa ze sprężyną naciągową wstępnie zmontowana

Do zamontowania będą potrzebne:

- następujące narzędzia (przed montażem bramy położyć w garażu, jeżeli nie ma innego dostępu): miara składana drewniana / miara taśmowa, poziomnica, klucz nastawny do rur, grzechotka przełączana z przedłużeniem i nasadkami do klucza nasadowego rozmiar 7, 10 i 13 (ew. także klucz płaski lub klucz nasadowy), wkrętak krzyżowy PH rozm. 2, nasadka do wkrętaka T30, wiertarka udarowa z odpowiednim wiertłem $\varnothing 10$ mm długość wiertła min. 160 mm (głębokość wiercenia min. 65 mm), co najmniej 2 ściski śrubowe, ew. młotek, przecinak i piła do metalu.
- Materiał montażowy odpowiednio do warunków budowlanych w miejscu montażu. **Uwaga: Przydatność dostarczonych wkrętów do drewna S8 i kołków S9 należy sprawdzić odpowiednio do warunków budowlanych przed zastosowaniem.**

Ważne:

- **Bramę należy montować w gotowym otworze oraz na gotowej posadzce!**
- **Moment dokręcenia taśm =10 Nm (śruba S10)**
- Dla pewności przed montażem należy porównać wymiary garażu z wymiarami montażowymi bramy.
 - minimalna szerokość wewnętrzna garażu = szerokość montażowa + 180 mm
 - minimalna wysokość stropu garażowego = wysokość montażowa + 120 mm (wystarczająca także przy napędzie bramy)
 - minimalna szerokość ogranicznika z prawej i lewej strony = 55 mm
- **Litery / kombinacje cyfr, np. S8, odnoszą się do odpowiedniego materiału mocującego w części rysunkowej, umieszczona za nimi litera L lub R z indeksem dolnym, np. 1_L: oznacza zróżnicowane części do lewej lub prawej strony (przestrzegać oznaczeń na częściach, natomiast bez indeksu dolnego – części do zastosowania z prawej lub lewej strony. Kombinacje cyfr w nawiasach kwadratowych, np. [5.10], odnoszą się do odpowiednich ilustracji w części rysunkowej.**
- **Wszelkie opisy montażu z prawej/lewej strony odnoszą się do perspektywy widzianej zawsze od wnętrza garażu, a więc w kierunku na zewnątrz! Wszystkie wymiary podano w milimetrach. Zastrzega się możliwość zmian technicznych.**

Montaż bramy [1.10]

- (1) Usunąć części pojedyncze (szyny jezdne, łuki oraz woreczek) z płyty bramy [1.10a]. **Uwaga: Umieścić wszystkie niezbędne narzędzia w garażu.**
- (2) Wyśrodkować płytę bramy za otworem i wypoziomować przy pomocy poziomnicy [1.10b]. Następnie zdemontować uchwyty do noszenia.
- (3) Ustawić płytę bramy za otworem i zabezpieczyć przed upadkiem [1.10c]. Zamocować ościeżnicę bramy 1_{R/L} przy użyciu kołków rozporowych S8 + S9 [1.10d,da].

Wstępny montaż poziomych par szyn jezdnych [1.15]

- (4) Wykręcić śrubę S6 + S12 z dolnego kątownika. Wysunąć łącznik szyn jezdnych 6 pod płytą bramy. Wkręcić śrubę S6 + S12 z powrotem w dolny kątownik [1.15a].
- (5) Usunąć kątownik transportowy z łącznika szyn jezdnych 6 i dołączyć do odpadów [1.15aa].
- (6) Przykręcić prawą 14_R bądź lewą 14_L poziomą parę szyn jezdnych z blaszką łączącą 8 [1.15b] + końcowym kątownikiem łączącym 10 [1.15d] od wewnątrz na zewnątrz przy pomocy S6 + S12. Przykręcić kątownik do podwieszenia szyn jezdnych 9 [1.15c].

Montaż poziomych par szyn jezdnych [1.20]

- (7) Poziomą szynę jedną 14_R wsunąć w końcówkę kształtową 16_R, podeprzeć z tyłu [1.20a], wyrównać [1.20a], a następnie zamocować przy pomocy S6 + S12 [1.20aa].
- (8) Łuki szyn jezdnych 30 przykręcić za pomocą S6 + S12 do ościeżnic kątowych 1_{R/L} i za pomocą S6 + S12 do przednich podwieszni 8 (zwrócić uwagę, aby przejście między profilami szyn jezdnych było bez przesunięć; w razie potrzeby wyrównać za pomocą klucza nastawnego do rur) [1.20ab].
- (9) Uchwyt osłony 13 zaciśnąć na środku w osłonie ościeżnicy 3 i przymocować za pomocą S8 + S9 [1.20b].

Montaż szyn kotwiących [1.25]

- (10) Montaż szyn kotwiących Szyna kotwiąca 27 jest przewidziana dla całego podwieszenia i należy ją rozdzielić na niezbędne odcinki.
 - (10a) Wsunąć po jednej szynie kotwiącej 27 z kątownikiem łączącym 28 z prawej i lewej strony do łącznika szyn jezdnych 6 i skrócić z płytą zaciskową 29 za pomocą S6 + S12 tak, aby można było je rozsunąć [1.25a,aa].
 - (10b) W przypadku odstępów od ściany większych niż 500 mm mocowanie łącznika szyn jezdnych 6 następuje od stropu [1.25b].
- (11) Łącznik szyn jezdnych 6 przykręcić ręką za pomocą S6 + S12 do końcowego kątownika łączącego 10 [1.25ab].
- (12) Łącznik szyn jezdnych 6 zamocować do przeciwległego narożnego kątownika łączącego 10 i przykręcić obie strony za pomocą dwóch śrub S6 + S12 [1.25ac,b].
- (13) Zamocować łącznik szyn jezdnych 6 i pary poziomych szyn jezdnych 14_{R/L} do ściany lub stropu. Nie dokręcać jeszcze śrub S6 + S12 płyty zaciskowej 29 [1.25] (pomiar przekątnej).
 - (13a) Mocowanie do ściany: Wyciągnąć szynę kotwiącą 27 z kątownikiem łączącym 28 i zamocować za pomocą S8 + S9 [1.25ac].
 - (13b) Mocowanie do stropu: Skręcić szynę kotwiącą 27 + kątownik łączący 28 za pomocą S6 + S12 i zamocować przy pomocy S8 + S9 [1.25b].

Niniejszą instrukcję montażu, obsługi i konserwacji należy przechowywać w bezpiecznym miejscu przez cały okres użytkowania bramy!

Po wyrównaniu dokręcić płytę zaciskową **29 S6**. Kątownik do podwieszenia szyn jezdnych **9** zamocowywać dodatkowo z szyną kotwiącą **27** + kątownikiem łączącym za pomocą **28 + S6 + S12 + S8 + S9** do stropu [1.25c].
Uwaga: Od BRH 2126 mm zamocować dodatkowo podwieszenia stropowe z przodu do pary szyn jezdnych 14_{RL} [1.25d].

Usuwanie kątownika transportowego i regulacja rolek [1.30]

- (14) Powoli odłączyć kątownik transportowy i opuścić bramę [1.30a, aa].
- (15) Regulacja górnej rolki jezdnej [1.30b].
 W zależności od zastosowania
 - (15a) w przypadku trybu ręcznego i napędu bramy NovoPort:
 dalsze etapy montażu napędu bramy opisane są w instrukcji montażu NovoPort [1.30ba].
 - (15b) W przypadku napędu drzwi na suficie:
 Rolka powinna leżeć w górnym obszarze promieniowym końcówki kształtowej **16_{RL}** [1.30ba].
- (16) Następnie wyregulować pozostałe rolki [1.30c].

Odczepianie sprężyny naciągowej i montaż ramy bramy [1.35]

- (17) Płytę bramy ostrożnie podnieść i przesunąć do położenia końcowego. **Zabezpieczyć płytę bramy z obu stron przed upadkiem** [1.35].
 - (18) Wyjąć przetyczkę sprężystą **15** z dolnego zaczepu sprężyny **5** i odłożyć na bok [1.35a].
 - (19) Odczepić sprężynę naciagową **11** i zawiesić z boku [1.35b].
 - (20) Przykręcić kotwy ścienne **7** w zależności od szerokości ogranicznika do ościeżnic kątowych **1_{RL}** z prawej i lewej strony za pomocą **S6 + S12**.
 - (20a) Szerokość ogranicznika 55-120 mm: Kotwy ścienne **7** umieścić skierowane do wewnątrz [1.10b].
 - (20b) Szerokość ogranicznika powyżej 120 mm: Kotwy ścienne **7** umieścić skierowane na zewnątrz [1.10b].
- W przypadku zastosowania innych elementów mocujących należy zapewnić ich co najmniej taką samą zdolność przyjęcia obciążenia, jak dostarczone kotwy ścienne 7.**
- (21) Śrubę **S6** należy zamocować w kotwie **7**, kierując ją zawsze na zewnątrz [1.10a].
Uwaga: Nakrętki S12 w żadnym wypadku nie montować do wewnątrz. Powoduje to zakłócenia w działaniu! [1.10ab].
 - (22) Ustawić ościeżnice kątowe **1_{RL}** przy pomocy poziomnicy i zamocować z obu stron przy pomocy **S8 + S9**. Przymocować dolny kątownik ościeżnicy kątowej **1_{RL}** w obszarze posadzki za pomocą **S8 + S9 + U3** [1.35c].

Zaczep linki drucianej i sprężyny [1.40]

- (23) Wyjąć końcówki linki drucianej z zabezpieczenia transportowego i usunąć zabezpieczenie transportowe [1.40a].
- (24) Obie pojedyncze końcówki linki drucianej **12** wprowadzić do uchwytu linki dolnego mocowania linki **57_{RL}** [1.40b] i ustawić w przedstawionym położeniu [1.40c] (lub zabezpieczyć korkiem zabezpieczającym 22).
- (25) Lekko naprężając, zahaczyć nosek zestawu sprężyny **11** w taśmie naprężającej sprężynę **12** i zabezpieczyć przetyczką sprężystą **15!** [1.40da] Ustalić optymalne naprężenie sprężyny naciągowej. Otworzyć bramę do połowy wysokości. W tej pozycji brama powinna utrzymać

się samoczynnie. Dostosować siłę sprężyny przez zmianę położenia w taśmie naprężającej sprężynę **12** [1.40db].

Uwaga: Po ustawieniu nie zapomnieć o konieczności zabezpieczenia przetyczką sprężystą 15! [1.40da, db].

Instrukcja kontroli

Montaż wszystkich części zgodnie z instrukcją montażu jest decydującym czynnikiem sprawności, trwałości i lekkobieżności bramy segmentowej. Jeśli mimo to brama segmentowa nie działa prawidłowo, należy skontrolować następujące punkty:

- (26) Czy boczne ościeżnice kątowe, osłona ościeżnicy i pary poziomych szyn jezdnych są precyzyjnie ustawione w poziomie, pionie i skośnie oraz prawidłowo zamocowane? [1.25d + 1.25 Pomiar przekątnej]
- (27) Czy wszystkie połączenia gwintowane są prawidłowo dokręcone?
- (28) Czy zostały dopasowane przejścia między pionowymi szynami jezdnymi w ościeżnicy kątowej i łukach 89° (por. punkt 8)?
- (29) Sprawdzić naprężenie sprężyny naciągowej: Otworzyć bramę do połowy wysokości. W tej pozycji brama powinna utrzymać się samoczynnie.
- (30) Jeżeli brama jest widocznie obwieszona, należy zwiększyć naprężenie sprężyny naciągowej zgodnie z punktem 25.
- (31) Jeżeli brama jest widocznie podciągnięta, należy zmniejszyć naprężenie sprężyny naciągowej zgodnie z punktem 25.
- (32) Czy przetyczki sprężynowe są włożone w dolnych zaczepach sprężyny i taśmie naprężającej sprężynę?
- (33) Rolki toczne: Czy wszystkimi rolkami tocznymi można lekko poruszać ręką przy zamkniętej bramie (por. punkt 15+16)?
- (34) Czy górna rolka jezdna została właściwie ustawiona (por. punkt 25a,b)?
- (35) Czy przy zamkniętej bramie wszystkie osie rolek tocznych wystają tak samo szeroko z uchwytów? → Sprawdzić przekątne
- (36) Czy podwójne linki stalowe znajdują się dokładnie i bez przekręceń w prowadnicach?
- (37) W bramach z napędem: Czy blokada została zdemontowana?
- (38) W przypadku systemu NovoPort: w obszarze napędu zachować prześwit między skrzydłem bramy a prowadnicą! Dociążyć powierzchnię styku.

Instrukcja demontażu bram segmentowych Typ iso20-4 / iso45-4 ze sprężyną naciagową

- Demontaż może być wykonywany tylko przez odpowiednio wykwalifikowanych monterów -

Przed przystąpieniem do demontażu należy dokładnie zapoznać się z zasadami.

Do demontażu będą potrzebne następujące narzędzia:

klucz płaski lub klucz nasadowy rozm. 7, 10 i 13, grzechotka przełączana z przedłużeniem i nasadkami do klucza nasadowego rozmiar 7, 10 i 13, wkrętak krzyżowy PH rozm. 2, nasadka do wkrętaka T30, co najmniej 2 ściski śrubowe i ew. młotek.

- (39) Odczepianie sprężyn naciągowych
Uwaga: Podczas odczepiania sprężyn naciągowych należy nosić odpowiedni sprzęt ochrony osobistej oraz zabezpieczyć płytę bramy przed upadkiem!
 Ustawić płytę bramy w otwartym położeniu końcowym i zabezpieczyć przed upadkiem. W pierwszej kolejności usunąć zatyczkę zabezpieczającą z uchwytu liny. Następnie odczepić pojedyncze linki stalowe z dolnego uchwytu linki z lewej i prawej strony.
- (40) Powoli i ostrożnie zamknąć bramę.
- (41) Zabezpieczyć poziome pary szyn jezdnych przed upadkiem.
- (42) Zdemontować łuki 89°.
- (43) Odkręcić zamocowanie poziomych par szyn jezdnych na stropie i ścianach.
- (44) Złożyć poziome pary szyn jezdnych, odkręcić poziome pary szyn jezdnych od ramy bramy.
- (45) Zdemontować szyny kotwiące.
- (46) Odkręcić poziome pary szyn jezdnych od łącznika szyn jezdnych.
- (47) Zdemontować rolki jezdne i zawiasy od góry w dół segment po segmencie i zdjąć poszczególne segmenty z bramy.
- (48) **Zabezpieczyć ramę bramy przed upadkiem.** Odkręcić zamocowana ścienne bądź dolne, ramę bramy wysunąć z otworu, położyć na podłożu i zdemontować.

Instrukcja obsługi i konserwacji bram segmentowych, typ iso20-4 / iso45-4 ze sprężyną naciągową

Odpowiedzialność cywilna producenta wygasa w razie nieprawidłowej obsługi, konserwacji i/lub stosowania części zamiennych innych niż oryginalne, jak również w przypadku samowolnego wprowadzenia zmian w konstrukcji bramy.

Obsługa:

Konstrukcja wyposażenia mechanicznego niniejszej bramy do minimum ogranicza ryzyko zmiążdżenia, przecięcia, ścięcia i pochwylenia osób obsługujących bramę lub znajdujących się w jej pobliżu. Warunkiem bezpiecznego użytkownika bramy jest przestrzeganie następujących punktów:

- Przed przystąpieniem do obsługi bramy i w trakcie tej czynności upewnić się, że oprócz osoby obsługującej w obszarze ruchomych elementów (np. płyta bramy, rolki jezdne itd.) bramy nie znajdują się inne osoby ani przedmioty.
- Obsługa ręczna bramy segmentowej jest dopuszczalna tylko za pomocą zewnętrznych uchwytów, wewnętrznych uchwytów lub ew. linki ręcznej. W trakcie tej czynności osoba obsługująca nie może ingerować w ruchome części.
- Montaż zamka
 - Przy pełnym przekręceniu zamka możliwe jest ciągle otwieranie i zamykanie bramy segmentowej bez użycia klucza.
 - Przy przekręceniu zamka do 3/4 bramę segmentową można otworzyć, a zaryglować po przekręceniu zamka do 3/4 podczas zamykania.
 - Poprzez przesunięcie wewnętrznego przycisku odblokowującego lub zablokowującego otwieranie i zamykanie jest możliwe bez użycia klucza.
- W obszarze otwierania drzwi segmentowych od zewnątrz lub od wewnątrz nie mogą przebywać osoby ani znajdować się przedmioty.

- Podczas otwierania płytę bramy przesunąć do położenia końcowego i przed wykonaniem dalszych czynności odczekać aż nastąpi zatrzymanie bramy. Sprężyny muszą być dostatecznie naprężone. **Zmiana naprężenia sprężyn, patrz punkt 29 i następne.**

Uwaga: Naprężenie sprężyn może zostać zmienione tylko przez odpowiednio wykwalifikowanych monterów!

Użytkowanie bramy jest dopuszczalne tylko w przedziale temperatury otoczenia od -30°C do +40°C.

- Podczas zamykania bramy segmentowej prawidłowo zatrzasnąć zapadkę ryglującą.
- W przypadku wyposażenia bramy w napęd
 - instalacja bramy musi spełniać wszystkie obowiązujące wytyczne UE (dyrektywa maszynowa, dyrektywa niskonapięciowa, dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej itp.) i wszystkie właściwe normy oraz przepisy krajowe i międzynarodowe,
 - kompletna brama musi być prawidłowo oznakowana przez producenta tabliczką znamionową i znakiem CE, a także posiadać deklarację właściwości użytkowych,
 - musi być sporządzona do niej dokumentacja w języku krajowym; dokumentację tę należy następnie przechowywać przez cały okres eksploatacji bramy,
 - należy zdemontować blaszki ryglujące, zapadki ryglujące oraz cięgna ryglujące.

Linkę ręczną należy bezwzględnie zdemontować!

Ustawienia napędu bramy mogą być dokonywane tylko przez odpowiednio wykwalifikowanych monterów!

Konserwacja:

Po zamontowaniu bramy następujące punkty należy sprawdzać co najmniej co 6 miesięcy.

Konserwacja przez zwykłego użytkownika lub odpowiednio wykwalifikowanych monterów:

- Zgodnie z instrukcją kontroli (punkty 26 i następne) **sprawdzić** bramę.
- Po zamontowaniu bramy segmentowej i po ok. 5 000 cyklach otwierania/zamykania bramy należy **naoliwić** osie rolek tocznych w uchwytach rolek tocznych i wyczyścić pary poziomych szyn jezdnych.
- Nie smarować olejem cylindra zamykającego; w razie trudności w działaniu zaaplikować spray grafitowy.
- Zapewnić dostateczną wentylację (osuszanie) ramy bramy; należy zapewnić odpływ wody.
- Chronić bramę segmentową przed kontaktem ze środkami żrącymi, agresywnymi, takimi jak kwasy, ługi, sól drogowa, nawozy itp.
- Bramy segmentowe z płyciną stalową są fabrycznie powleczone proszkową powłoką poliestrową. Nadanie wybranej kolorystyki w miejscu montażu musi nastąpić w ciągu 3 miesięcy od dostawy przy użyciu zawierającego rozpuszczalniki dwuskładnikowego podkładu epoksydowego i po utwardzeniu dostępnymi w sklepach lakierami do metali odpornymi na działanie czynników zewnętrznych.
- W zależności od lokalnych obciążeń atmosferycznych w regularnych odstępach czasu należy odnawiać powłokę.
- Zalecamy regularne czyszczenie bramy za pomocą miękkiej, wilgotnej ścierki. Jeśli to konieczne można stosować łagodny środek czyszczący lub roztwór mydła z letnią wodą. Należy unikać politur, jak również ściernych

Niniejszą instrukcję montażu, obsługi i konserwacji należy przechowywać w bezpiecznym miejscu przez cały okres użytkowania bramy!

lub organicznych rozpuszczalników / środków czyszczących. Przed czyszczeniem bramę oraz przeszklenie bramy dokładnie przepłukać, aby uniknąć zarysowań pyłem.

Konserwacja wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych monterów:

- Sprawdzić prawidłowe osadzenie śrub i połączeń zaciskowych, ew. dokręcić.
- Sprawdzić części eksploatacyjne (sprężyny, podwójna linka stalowa itp.) i, w razie konieczności, wymienić na oryginalne części zamienne.
- Zwrócić uwagę na prawidłowe naprężenie sprężyn. Jeśli konieczna jest regulacja naprężenia sprężyn, należy postępować zgodnie z punktem 29 i następnymi instrukcjami montażu.
- Zestawy sprężyn oraz podwójne linki stalowe wymieniać po ok. 25 000 cyklach otwierania/zamykania.

Jest to konieczne przy:

- 0 - 5 cyklach otwierania/ zamykania bramy na dzień – co 14 lat
- 6 - 10 cyklach otwierania/ zamykania bramy na dzień – co 7 lat
- 11 - 20 cyklach otwierania/ zamykania bramy na dzień – co 3,5 roku

5- lub 10-letnia gwarancja fabryczna na bramy segmentowe, typ iso20-4 / iso45-4 ze sprężyną naciągową

Oprócz gwarancji, na podstawie naszych Warunków Sprzedaży i Dostaw udzielamy 10-letniej gwarancji fabrycznej na ww. bramy segmentowe, do maks. 50 000 cykli roboczych.

Udzielamy **5-letniej gwarancji fabrycznej** na części zużywające się, takie jak zamki, zawiasy, sprężyny, łożyska, rolki jezdne, bloczki wraz z liniami przy normalnym obciążeniu lub do 25 000 cykli roboczych.

10 letniej gwarancji fabrycznej udzielamy na segmenty pod kątem przerdzewienia od wewnątrz na zewnątrz, na oddzielenie stali od pianki, jak również na uszczelki podstawy, uszczelki wewnętrzne i boczne oraz na uszczelnienie nadproża.

W przypadku bram wyposażonych w sprężyny naciągowe zestawy sprężyn oraz podwójne linki stalowe należy wymieniać co 25 000 cykli roboczych (zob. instrukcja montażu).

Jeżeli system ten lub jego części staną się bezużyteczne lub ich użyteczność zostanie w znacznym stopniu ograniczona, i będzie to w sposób możliwy do udowodnienia wynikało z wad materiałowych lub wad wykonania, wedle naszego wyboru wykonamy naprawę lub dostarczymy nowy system.

Nie ponosimy odpowiedzialności cywilnej za szkody spowodowane wadliwym lub nieuprawnionym wykonaniem zabudowy i montażu, nieprawidłowym uruchomieniem, nieprawidłową obsługą lub niewykonaniem zalecanej konserwacji, a także nieprawidłowym obciążeniem, jak również samowolnym wprowadzeniem zmian w napędzie i konstrukcji bramy. Do wykonania dobudowy, przebudowy, jak również prac konserwacyjnych i naprawczych należy stosować wyłącznie oryginalny osprzęt. Powyższa zasada odnosi się także do szkód powstałych w transporcie, w wyniku działania siły wyższej, czynników zewnętrznych, naturalnego zużycia oraz szczególnych obciążeń atmosferycznych.

Ponadto gwarancja traci ważność w przypadku nieprzestrzegania naszych instrukcji dotyczących montażu i obsługi.

Odpowiedzialność wygasa po samowolnym wprowadzeniu zmian lub poprawek w elementach funkcyjnych lub zabudowaniu wypełnienia stanowiącego dodatkowe obciążenie, nieskompensowane przez wymagane sprężyny naciągowe.

Gwarancja udzielana jest na powierzchnie zewnętrzne płyt bramy zabudowane na terenie kraju, które to płyty bramy zostały docelowo pokryte oryginalną farbą i obejmuje również farby lub folie, jak również ochronę antykorozyjną oraz odporność na działanie światła. Występujące z biegiem czasu nieznaczne zmiany w odcieniu farby wyłącza się z niniejszej gwarancji. Bramy oraz powierzchnie bram zabudowane na wybrzeżu oraz znajdujące się w obszarach przybrzeżnych są narażone na agresywny wpływ środowiska i stąd wymagają dodatkowej odpowiedniej ochrony. Z zakresu niniejszej gwarancji wyłączono wady dowolnego rodzaju, powstałe wskutek uszkodzenia produktu. Zalicza się do nich np. napęd, mechaniczne oraz umyślne uszkodzenia, zabrudzenia lub nieprawidłowe czyszczenie.

W przypadku bram z powłoką gruntową, wykończenie końcowe należy nanieść na miejscu w ciągu trzech miesięcy od daty dostawy. Niewielkie skazy na powierzchni, lekkie osiadanie rdzy, osady z pyłów lub zadrapania powierzchniowe w przypadku bram z powłoką gruntową nie stanowią podstawy do reklamacji, ponieważ po przeszlifowaniu oraz nałożeniu wykończenia końcowego są one niewidoczne.

W przypadku bram o szerokości około 3 metrów oraz o ciemniejszym kolorze farby lub folii w sytuacji bezpośredniego nasłonecznienia może dojść do wygięć oraz naruszenia funkcjonalności.

Zastrzega się prawo do zmian parametrów technicznych naszych produktów w wyniku zmian produktów, stosowanych kolorów lub materiałów, a także zmian technologii produkcyjnej, a w konsekwencji zmiany wyglądu zewnętrznego, co jest warunkowo dopuszczone w ramach wymiany gwarancyjnej.

Wady należy niezwłocznie zgłaszać do nas w formie pisemnej; na żądanie odnośnie części należy przysłać. Nie zwracamy kosztów demontażu i montażu, przewozu oraz opłat pocztowych. Jeśli wskutek wykonanej ekspertyzy rozszczenie okaże się bezzasadne, wówczas zastrzegamy sobie prawo obciążenia rachunkiem za powstałe koszty.

Niniejsza gwarancja jest ważna tylko z pokwitowanym rachunkiem, a jej okres zaczyna się z dniem dostawy.



Szerelési útmutató iso20-4 / iso45-4 típusú, vertikális húzórugóval szerelt szekcionált kapukhoz ELŐSZERELT

A kapu gyártójának felelőssége nem szabályosan elvégzett szerelés esetén megszűnik.

- A szerelést csak szakképzett beépítő szakemberek végezhetik el -

A szerelés megkezdése előtt gondosan olvassa el ezt az útmutatót.

A csomag tartalma:

Iso20-4 és iso45-4:

vertikális húzórugóval szerelt szekcionált kapu, előszerelt

A beépítéshez szükségesek:

- az alábbi szerszámok (beépítés előtt tegye őket a garázsba, amennyiben nincs más bejárat): csuklós mérce/mérőszalag, vízmérték, vízpumpafogó, racsnis hajtókar hosszabbítóval és 7-es, 10-es, esetleg 13-as dugókulcs betéttel (adott esetben villás- és dugókulcs is), keresztcsavarhúzó PH 2-es méret, T30 csavarhúzó betét, ütvefúró megfelelő fúrószárral Ø10 mm fúró hossza min. 160 mm (fúrásmélység min. 65 mm), legalább 2 csavaros szorító, kalapács, véső és fémfűrész.
- Rögzítő anyag az építészeti adottságoknak megfelelően. **Figyelem: A mellékelt S8 facsavarok és S9 dübelek alkalmasságát az építészeti adottságoknak megfelelően felhasználás előtt ellenőrizni kell.**

Fontos:

- A kapu szerelése a kész nyílásban és a kész padlón történik!
- A pántok meghúzási nyomatéka = 10 Nm (S10 csavar)
- A szerelés előtt a biztonság kedvéért vesse össze a garázs méreteit a kapu építési mintaméreteivel.
 - garázs minimális belső szélessége = építési mintaméret szerinti szélesség + 180 mm
 - garázs minimális magassága földemig = építési mintaméret szerinti magasság + 120 mm (kapuhajtásoknál is elegendő)
 - minimális oldalsó beépítési helyigény jobb és bal oldalon = 55 mm
- A betűk / számkombinációk, például S8, a képrészen látható megfelelő rögzítő anyagra utalnak, a következőkben alsó indexben szereplő L, ill. R, például 1L: Ha a bal-, ill. a jobb oldali részek különböznek egymástól (ügyelni kell az egyes darabok jelölésére), ha nincs alsó index = jobb/bal használható. A szögletes zárójelben megadott számkombinációk, például [5.10], a képrész megfelelő ábráira utalnak.
- A szereléshez megadott jobb/bal irányok mindig a garázs belsejéből, azaz kifelé nézve értendők! Minden méret milliméterben értendő. A műszaki változtatások joga fenntartva.

Kapuszerelés [1.10]

- (1) Távolítsa el a kapulapról az alkatrészeket (vezetősíneket, íveket és csomagoló zacskót) [1.10a]. **Figyelem: Minden szükséges szerszámot helyezzen el a garázsban.**
- (2) Helyezze a kapulapot a nyílás mögött középre és a vízmértékkel igazítsa be vízszintbe [1.10b]. Ezt követően távolítsa el a füleket.
- (3) Helyezze a kapulapot a nyílás mögé és biztosítsa, hogy ne dőljön el [1.10c]. Dűbelezze össze az 1_{RL} kapukereteket **S8 + S9** használatával [1.10d,da].

Vízszintes futósín párok előszerelése [1.15]

- (4) Távolítsa el az **S6 + S12** csavart a lábszegletből. Húzza ki a **6** vezetősín összekötőt a kapulap alatt. Csavarja be ismét az **S6 + S12** csavart a lábszegletbe [1.15a].
- (5) Távolítsa el a szállító idomokat a 6 vezetősín összekötőből és ártalmatlanítsa [1.15aa].
- (6) A jobb **14_R**, ill. a bal **14_L** vízszintes vezetősín párt a **8** összekötő lemezzel [1.15b] + a **10** záró összekötő idommal [1.15d] **belülről kifelé** csavarozza össze az **S6 + S12** csavarral. Csavarja rá a **9** futósín-függesztő idomot [1.15c].

Vízszintes futósín párok szerelése [1.20]

- (7) Tolja a **14_R** vízszintes vezetősínt a **16_R** végösszekötő szegletbe, hátul támassza alá [1.20a], állítsa be [1.20a], majd rögzítse **S6 + S12-vel** [1.20aa].
- (8) A **30** futósín íveket az **S6 + S12** csavarral rögzítse az 1_{RL} szegletkereten és **S6 + S12** csavarral a **8** elülső függesztékeken (ügyeljen az eltolódásmentes átmenetre a futósín profilok között, és szükség esetén vízpumpafogóval igazítsa meg azokat) [1.20ab].
- (9) A **13** takarótartót szorítsa középen a **3** kerettakaróba, és dűbelezze össze **S8 + S9**-cel [1.20b].

Horgonysínek szerelése [1.25]

- (10) Horgonysínek szerelése A **27** horgonysín az összes felfüggesztéshez való, és a szükséges szakaszokra kell darabolni.
 - (10a) A **27** horgonysíneket egyenként tolja be a **28** csatlakozó szeglettel jobb és bal oldalon a **6** futósín összekötőkbe, és csavarozza össze a **29** szorítólemezzel az **S6 + S12** csavarokkal úgy, hogy kihúzhatók maradjanak [1.25a,aa].
 - (10b) 500 mm-nél nagyobb faltávolságoknál a **6** futósín összekötő rögzítése a földem felől történik [1.25b].
- (11) A **6** futósín összekötőt csavarozza **S6 + S12** használatával a **10** záró összekötő szegletre, a csavart kézi erővel húzza meg. [1.25ab].
- (12) Helyezze a **6** futósín összekötőt a szemközti **10** sarok összekötő szegletre, és mindkét oldalon két-két csavarral rögzítse **S6 + S12** [1.25ac,b].
- (13) A **6** futósín összekötőt és a **14_{RL}** futósín párokat rögzítse a falon, ill. a földemen. A **29** szorítólemez **S6 + S12** csavarjait még ne húzza meg szoroson [1.25] (átmérők mérése).
 - (13a) Fali rögzítés: Húzza ki a **27** horgonysínt a **28** csatlakozó szeglettel és dűbelezze össze **S8 + S9** használatával [1.25ac].
 - (13b) Földemre rögzítés: Csavarozza össze a **27** horgonysínt és a **28** csatlakozó szegletet **S6 + S12** csavarral és dűbelezze össze **S8 + S9** használatával [1.25b].



A beállítást követően húzza meg a **29** szorító lemezt **S6**.
A **9** futósín-függesztő idomot rögzítse ezen felül a **27** horgonysínnel + **28** csatlakozó szeglettel + **S6** + **S12** + **S8** + **S9** használatával a fődémhez [1.25c].

Figyelem: 2126 mm feletti BRH (névleges magasság) esetén további mennyezeti felfüggesztést kell elhelyezni elől a 14_{RL} futósín páron [1.25d].

A szállító idomok eltávolítása és állítás a görgőkön [1.30]

- (14) Lassan oldja ki a szállító idomokat és hagyja a kapulapot lecsúszni [1.30a, aa].
- (15) A felső futógörgő beállítása [1.30b].
Alkalmazástól függően
(15a) kézi üzem és NovoPort kapuhajtás esetén:
a kapuhajtás felszerelésének további lépéseit lásd a NovoPort szerelési útmutatóban [1.30ba].
(15b) fődémvonóval ellátott kapuhajtás esetén:
A futógörgőnek a 16_{RL} végösszekötő szeglet felső sugártartományában kell lennie [1.30ba].
- (16) Ezt követően állítson után a többi görgőn [1.30c].

Húzórugó kiakasztása és kapukeret szerelése [1.35]

- (17) Lassan emelje meg a kapulapot és tolja végső helyzetbe. **A kapulapot mindkét oldalon biztosítsa lezuhanás ellen [1.35].**
- (18) Távolítsa el a **15** sasszeget az **5** alsó rugóbeakasztóból, és tegye félre őket [1.35a].
- (19) Akassza ki a **11** húzórugókat és tegye félre őket [1.35b].
- (20) Csavarozza a **7** fali rögzítőt az oldalsó beépítési helyigény függvényében az **1_{RL}** sarokkeretekre jobb és bal oldalon az **S6** + **S12-vel**.
(20a) Oldalsó beépítési helyigény 55 - 120 mm: Tegye a **7** fali rögzítőt belülre [1.10b].
(20b) Oldalsó beépítési helyigény 120 mm felett: Tegye a **7** fali rögzítőt kívülre [1.10b].

Más rögzítések használatakor biztosítani kell, hogy azok legalább akkora teherbírással rendelkezzenek, mint a mellékelt 7 fali rögzítők.

- (21) Az **S6** csavart a **7** fali rögzítőn mindig kifelé csavarja be [1.10a].
Figyelem: Az S12 anya semmiképpen ne legyen belül. Zavarja a működést! [1.10ab].
- (22) Állítsa be vízmértékkel az **1_{RL}** sarokszegleteket és mindkét oldalon dübelezze össze **S8** + **S9**-cel. Dübelezze össze az **1_{RL}** szegletkeretek lábszegletét a padlónál **S8** + **S9** + **U3** használatával [1.35c].

Drótkötél és rugó beakasztása [1.40]

- (23) Távolítsa el a drótkötélvégeket a szállítási biztosító eszközökből és ártalmatlanítsa a szállítási biztosító eszközt [1.40a].
- (24) A **12** két önálló drótkötélvéget fűzze be a az alsó **57_{RL}** kötélrögzítés kötélhimbájába [1.40b], és tegye az ábrázolt helyzetbe [1.40c] (ill. biztosítsa a **22** biztosító dugóval).
- (25) Enyhe előfeszítés mellett akassza a **11** rugócsomag orrát a **12** rugófeszítő pántba, és biztosítsa a **15** sasszeggel! [1.40da] A húzórugó optimális feszességének meghatározása. Nyissa fel a kaput félmagasra. A kapunak meg kell tartania magát ebben a helyzetben. A rugóerő összehangolása a **12** rugófeszítő pántban történő áthelyezéssel lehetséges [1.40db].
Figyelem: A beállítást követően ne felejtse el a 15 sasszeggel biztosítani! [1.40da, db].

Ellenőrzési útmutató

A szekcionált kapu működése, tartóssága, és könnyű futása szempontjából döntő, hogy minden alkatrészt a szerelési útmutatónak megfelelően szereljenek fel. Ha a szekcionált kapu mégsem működik kifogástalanul, kérjük, ellenőrizze az alábbi pontokat:

- (26) Az oldalsó szegletkeretek, a kerettakaró, és a vízszintes futósín párok vízszintesen, függőlegesen, és átlósan tökéletesen be vannak-e állítva, és biztosan vannak rögzítve? [1.25d + 1.25 átmérők mérése]
- (27) Minden csavaros kötés meg van húzva?
- (28) A szegletkeretben lévő függőleges futósínek és a 89°-os ívek átmenetei jól össze lettek illesztve (vö. 8. pont)?
- (29) Húzórugók feszességének ellenőrzése: Nyissa fel a kaput félmagasra. A kapunak meg kell tartania magát ebben a helyzetben.
- (30) Ha a kapu egyértelműen lecsúszik, úgy növelni kell a húzórugók feszességét a 25. pontnak megfelelően.
- (31) Ha a kapu egyértelműen felfelé húz, úgy csökkenteni kell a húzórugók feszességét a 25. pontnak megfelelően.
- (32) Be lettek téve a sasszegek az alsó rugóbeakasztóba és a rugófeszítő pántba?
- (33) Futógörgők: Csukott kapunál könnyen forgatható kézzel az összes futógörgő (v.ö. 15+16. pont)?
- (34) Helyesen lett beállítva a felső futógörgő (vö. 15a,b pont)?
- (35) Nyitott kapunál az összes futógörgő tengelye egyforma hosszán áll ki a tokozásból? → Átlók ellenőrzése
- (36) A dupla drótkötelek pontosan, és elcsavarodás nélkül foglalnak helyet a vezetőekben?
- (37) Kapuhajtásnál: Leszerelték a reteszelt?
- (38) NovoPort esetén: Figyelembe kell venni a helyet a hajtással szemben a kapulap és a vezető között! Az érintkezési felületet után kell hajlítani.

Szétszerelési útmutató szekcionált kapukhoz iso20-4 / iso45-4 típus vertikális húzórugóval

- A szétszerelést csak szakképzett beépítők végezhetik el -

A szétszerelés megkezdése előtt gondosan olvassa el ezt az útmutatót!

A szétszereléshez az alábbi szerszámok szükségesek:

7-es, 10-es, és 13-as villás- vagy dugókulcs, racsnis kar hosszabbítóval és 7-es, 10-es, 13-as dugókulcs betéttel, PH 2-es keresztcsavarhúzó, T30 csavarhúzó betét, legalább 2 csavaros szorító, esetleg kalapács.

- (39) Húzórugók kiakasztása
Figyelem: A húzórugók kiakasztásánál megfelelő egyéni védőfelszerelést kell viselni, és a kapulapot biztosítani kell lezuhanás ellen!
Tolja a kapulapot a nyitott végállásba és biztosítsa lezuhanás ellen. Elsőként távolítsa el a biztonsági dugót a kötélhimbából. Majd az alsó kötélhimbából akassza ki az önálló drótköteleket jobb és bal oldalon.
- (40) **Lassan, és óvatosan csukja le a kaput.**
- (41) Biztosítsa a vízszintes vezetősín párokat lezuhanás ellen.
- (42) Szerelje le a 89°-os íveket.
- (43) Csavarja le a vízszintes vezetősín párok rögzítését a mennyezetről és a falakról.
- (44) Hajtsa be a vízszintes vezetősín párokat, csavarja le a vízszintes vezetősín párokat a kapukeretről.
- (45) Szerelje le a horgonysíneket.



- (46) Csavarja le a vízszintes vezetősín párokat a vezetősín összekötőről.
- (47) Szekciónként fentről lefelé szerelje le a futógörgőket és szalagokat, és távolítsa el a megfelelő szekciókat a kapuból.
- (48) **Biztosítsa a kapukretet feldőlés ellen.** Oldja ki a fali, ill. padló-rögzítéseket, vegye ki a kapukeretet a nyílásból, helyezze a padlóra, és szerelje szét.

- a kapuberendezést a gyártónak a szabályoknak megfelelően típuscímkével és CE-jelöléssel kell ellátnia, és teljesítmény-nyilatkozatot kell kiállítania.
- átvételi dokumentációt kell készíteni az ország nyelvén, és biztonságosan meg kell őrizni a kapu teljes használati ideje alatt
- a reteszelő lemezeket, reteszcsappantyúkat, valamint a reteszrudakat le kell szerelni.

A kézi kötelet kötelező leszerelni!

A kapuhajtás beállítását csak szakképzett beépítő szakember végezheti!

Kezelési és karbantartási útmutató iso20-4 / iso45-4 típusú szekcionált kapukhoz Húzórugó

A kapu gyártójának felelőssége megszűnik nem szabályosan végzet kezelés, karbantartás, és/vagy amennyiben nem eredeti alkatrészek kerülnek felhasználásra, valamint a kapuszerkezet minden önhatalmú módosítása esetén.

Kezelés:

E kapu mechanikus berendezései úgy lettek kialakítva, hogy a kezelő személyre, ill. a közelben tartózkodó személyekre nézve a becsipődés, vágás, nyírás, és beszorulás a lehető legnagyobb mértékben elkerülhető legyen. A kapu biztonságos használatához be kell tartani az alábbi pontokat:

- A kapu működtetése előtt és alatt biztosítani kell, hogy kezelő személyen kívül más személy, vagy tárgy ne legyen a kapu mozgó elemeinek (pl. kapulap, futógörgők stb.) közelében.
- A szekcionált kapu kézi működtetése csak a külső fogantyúkon, a belső fogantyúkon, vagy a kézi kötéllel megengedett. Ennek során a kezelő személynek nem szabad a mozgó alkatrészekbe nyúlni.
- A zár működése
 - A kulcs teljes elfordításakor a szekcionált kapu kulcs nélkül folyamatosan nyitható és csukható.
 - A kulcs 3/4 részben történő elfordításakor a szekcionált kapu kinyitható, és a kulcs 3/4 részben történő visszafordításakor becsukásnál reteszelt állapotba kerül.
 - A belső retesznyitó és -záró gomb eltolásával a nyitás és zárás kulcs nélkül lehetséges.
- A szekcionált kapu kívülről, vagy belülről történő működtetése közben a kapu mozgásterében nem szabad személyeknek, vagy tárgyknak tartózkodnia.
- Nyitásnál a kapulapot a végállásig kell tolni, és mielőtt bármi mást tenne, várja meg, míg a kapu megáll. A rugóknak kellően feszesnek kell lenniük. **A rugók feszességének módosításához lásd a 29. és az azt követő pontokat.**

Figyelem: A rugók feszeségét csak szakképzett beépítő szakemberek módosíthatják!

A kapu üzemeltetése csak -30°C és +40°C közötti hőmérséklet-tartományban megengedett.

- A szekcionált kapu becsukásakor a reteszcsappantyúnak teljesen be kell kattannia.
- A kapu kapuhajtással történő felszerelése esetén
 - a kapuberendezésnek meg kell felelnie minden hatályos EU-irányelvnek (gépekre vonatkozó irányelv, kifestőszűrésű berendezésekre vonatkozó irányelv stb.), ill. minden vonatkozó nemzeti és nemzetközi szabványnak és előírásnak

Karbantartás:

A kapu beépítését követően az alábbi pontokat legalább 6 havonta ellenőrizni kell.

Karbantartás laikus, vagy megfelelően képzett beépítő szakember által:

- A kaput az ellenőrzési útmutató (26. és azt követő pontok) szerint kell **ellenőrizni**.
- A szekcionált kapu beépítését követően, majd 5000 üzemi ciklusonként **olajozza meg** a futógörgők tengelyeit, tisztítsa meg a futósín párokat.
- A hengerzárát ne olajozza meg; ha nehezen jár, csak grafitprayvel kezelje.
- A kapukeret kellő szellőzéséről (száradás) gondoskodni kell; biztosítani kell a víz elfolyását.
- A szekcionált kaput óvni kell maró, agresszív anyagoktól, pl. savaktól, lúgoktól, útszóró sótól, trágyától stb.
- Az acélbetétes szekcionált kapuk gyárilag poliészter bevonattal vannak ellátva. A beépítőnek a további színezést a szállítást követő 3 hónapon belül el kell végeznie oldószertartalmú 2K-epoxi alapozóval, majd a kikeményedést követően kültérre alkalmas, a kereskedelemben kapható festékekkel.
- A helyi atmoszférikus terhelésnek megfelelően időközönként újrafestés szükséges.
- Ajánljuk a kaput egy puha, nedves kendővel rendszeresen megtisztítani. Szükség esetén enyhe tisztítószert, vagy langyos szappanos-vizes oldat használható. A polírozószerek, valamint súrolószerek, szerves oldó- és tisztítószerek használata kerülendő. A kapu és a kapu üvegezését a tisztítást megelőzően a por miatti karcolás elkerülése érdekében alaposan le kell öblíteni.

Karbantartás megfelelően képzett beépítő szakember által:

- Ellenőrizze a csavaros és kapcsos kötések rögzülését, szükség esetén húzza meg őket.
- Ellenőrizze a kopó alkatrészeket (rugókat, dupla drótkötéleket stb.), és amennyiben szükséges, cserélje ki őket eredeti alkatrészeire.
- Ügyeljen a rugó megfelelő feszességére. Amennyiben a rugó feszeségén változtatni kell, úgy a szerelési útmutató 29. és azt követő pontjai szerint kell eljárni.
- A többszörös rugórendszert és a dupla acélhuzalokat kb. 25 000 üzemi ciklus (nyitás/zárás) után cserélni kell.

Ez az alábbiak szerint szükséges:

0 - 5	kapuműködtetés naponta	14	évente
6 - 10	"	"	7 évente
11 - 20	"	"	3,5 évente



5, ill. 10 év gyártói garancia szekcionált kapukra iso20-4 / iso45-4 típus vertikális húzórugóval

Az eladási és szállítási feltételeink alapján megadott szavatosság mellett 10 évi gyártói garanciát biztosítunk max. 50 000 üzemi ciklushoz a fent nevezett szekcionált kapukra.

Az általunk biztosított **gyártói garancia 5 évre terjed ki** olyan kopóalkatrészekre, mint záruk, zsanérok, rugók, csapágyak, futógörgők, húzalógörgők és a hozzá tartozó húzalok, normál igénybevétel alatt, vagy legfeljebb 25 000 üzemi ciklusig.

10 év gyártói garanciát biztosítunk a szekciókra külső vagy belső átrozsdásodás lenne, az acél elválására a habtól, valamint a padló-, a köztes, és az oldalsó, valamint a szemöldöktömítésekre.

Húzórugós kapuknál a többszörös rugórendszert és a dupla dróthuzalokat kb. 25 000 üzemi ciklus után cserélni kell (lásd a szerelési útmutatót).

Amennyiben ezek vagy ezek részei igazolhatóan anyaghiba, illetve gyártási hiba miatt használhatatlanok lennének, vagy a használhatóságuk jelentős mértékben csökkent lenne, akkor ezeket a saját belátásunk szerint költségmentesen kijavítjuk, vagy újra cseréljük.

Nem vállalunk felelősséget az olyan károkért, amelyek hibás vagy szakszerűtlen beépítés és felszerelés, hibás üzembe helyezés, nem szabályos használat, el nem végzett előírt karbantartás, valamint nem szakszerű igénybevétel, továbbá a kapuszerkezeten végzett bármely önhatalmú változtatás miatt következnek be. Rá- és átépítéseknél, valamint karbantartási és javítási munkálatok során csak eredeti tartozékokat szabad használni. Ugyanez vonatkozik az olyan károkra is, amelyek szállítás közben, vis major, idegen behatás vagy természetes elhasználódás, valamint különleges atmoszférikus terhelések miatt keletkeztek.

Megszűnik a szavatosság továbbá a beépítési és kezelési utasítás be nem tartása esetén.

A funkcionális részek önhatalmú változtatásáért vagy utólagos javításáért, továbbá a töltő súlyok olyan mértékű utólagos megnöveléséért, amelyet az előírás szerinti húzórugók már nem képesek kiegyenlíteni, ugyancsak nem vállalunk felelősséget.

A belföldön beépített, a végső bevonat eredeti színárnyalatával rendelkező kapulapoknál a felületi garancia a festék, ill. a fólia tapadására, a korrózióvédelemre és a színtartósságára terjed ki. Az idővel esetlegesen előforduló enyhe színváltozásokra nem terjed ki a garancia. A tengerparton és partközeli területeken beépített kapuk és kapufelületek agresszív környezeti hatásoknak vannak kitéve, és megfelelő kiegészítő védelemre van szükségük. A jelen garancia nem vonatkozik semmilyen olyan hibára, amelyet a termék sérülése, pl. dörzsölődés, mechanikus vagy szándékos rongálás, szennyeződés vagy szakszerűtlen tisztítás okoz.

Alapozó festékekkel kezelt kapuknál a végső felületkezelést a beépítőnek a szállítási időpontjától számított három hónapon belül el kell végeznie. A kisebb felületi hibák, enyhe rozsdakezdemények, porzárványok, vagy felületi karcolások az alapozó festékekkel kezelt kapuknál nem képeznek alapot reklamációhoz, mivel azok csiszolás és a végső felületkezelést követően nem láthatók.

A kb. 3 méternél szélesebb, és sötétebb színű festékekkel vagy fóliával bevont kapuk közvetlen napsugárzás esetén meghajolhatnak, és hátrányos hatás érheti működésüket.

A termékváltások, festékek, anyagok cseréje, vagy a gyártási eljárások módosításai miatt termékeink műszaki tartalma, és ezzel külső megjelenése változhat, így a korábbi tulajdonságok garanciális csere esetén csak feltételeesen várhatók el.

A hiányosságokat írásban részünkre azonnal jelenteni kell, és kérésünkre a hibás alkatrészeket el kell küldeni. A be- és kiszerelés költségeit, valamint a fuvar- és a portókötségeket nem vállaljuk át. Amennyiben a kifogás utólagos szakvélemény alapján jogosulatlanok minősül, úgy fenntartjuk a jogot, hogy a keletkezett költségeinket leszámlázzuk.

A jelen garancia csak az igazolt számlával együtt, és a szállítás napjától kezdődően érvényes.



Instrucțiuni de montaj pentru porți secționale de tip iso20-4 / iso45-4 cu arc de tracțiune vertical PREMONTAT

Producătorul porții nu își asumă nici un fel de răspundere în cazul unui montaj executat necorespunzător.

- Montajul se efectuează numai de către montori calificați corespunzător -

Înainte de montaj citiți cu atenție.

Conținutul livrării:

Iso2 Iso20-4 și iso45-4:

Poartă secțională cu arc de tracțiune premontat

Pentru asamblare aveți nevoie de:

- următoarele scule (înaintea montajului porții trebuie să se afle în garaj, după aceea accesul nemaifiind posibil): Metru de tâmplărie din lemn/ ruletă, nivelă cu bulă de aer, clește papagal, cheie cu clichet cu prelungitor și inserții tubulare SW 7, 10 și 13 (event. și cheie fixă sau tubulară), șurubelniță în cruce PH Gr. 2, inserție pentru șurubelniță T30, bormașină cu percuție cu burghiu adecvat Ø10 mm lungimea burghiului de min. 160mm (adâncime de găurire de min. 65mm), cel puțin 2 menghine cu șurub, event. ciocan, daltă și ferăstrău de metal.
- Materiale de fixare în funcție de condițiile de la locul de montaj. **Atenție: Adecvarea șuruburilor pentru lemn S8 și a diblurilor S9 furnizate trebuie să fie confirmată în funcție de condițiile de la locul de montaj, înainte de utilizare.**

Important:

- Montajul porții se realizează în golul de poartă finisat și pe pardoseala finisată!
- Momentul de strângere a benzilor = 10 Nm (șurub S10)
- Pentru a fi siguri, comparați înaintea efectuării montajului dimensiunea garajului cu dimensiunile de montaj etalon ale porții.
 - lățimea interioară minimă a garajului = lățimea de montaj etalon + 180mm
 - înălțimea minimă a plafonului garajului = înălțimea de montaj etalon + 120mm (suficientă și în cazul porților cu acționare)
 - lățime minimă deschidere dreapta și stânga = 55mm
- Prin intermediul combinațiilor de litere / cifre, ca de exemplu S8, se asigură faptul că materialul de fixare este corespunzător cu cel din secțiunea de imagine, după cum urmează L resp. R coborât, de exemplu 1L: Piesele pentru partea stângă resp. dreaptă diferite (respectați parcajele de pe piese), fără coborâre = se pot utiliza dreapta/stânga. Combinațiile de cifre în paranteze drepte, de exemplu [5.20], indică paginile corespunzătoare și ilustrațiile dintr-o secțiune a imagini.
- Toate informațiile despre părți pentru montajul dreapta/stânga vizibile dinspre interiorul garajului, deci cu vizualizare spre exterior! Toate informațiile privind dimensiunea în milimetri. Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

Montarea porții [1.10]

- (1) Îndepărtați piesele individuale (șinele de rulare, piesele curbe și pungile de ambalare) de foaia de ușă [1.10a]. **Atenție: Amplasați toate sculele necesare în garaj.**
- (2) Centrați foaia de ușă în spatele deschiderii și aliniați-o cu nivelul [1.10b]. După aceea îndepărtați suportul portabil.
- (3) Așezați foaia de ușă după deschidere și asigurați-o contra răsturnării [1.10c]. Prindeți în dibluri feroneriile porții 1_{RL} cu S8 + S9 [1.10d,da].

Premontajul perechilor de șine de rulare orizontale [1.15]

- (4) Îndepărtați șurubul S6 + S12 din vinclu de bază. Scoateți îmbinarea dintre șinele de rulare 6 de sub foaia de ușă. Înșurubați șurubul S6 + S12 la loc în vinclul de bază [1.15a].
- (5) Îndepărtați și debarați vinclul de bază din îmbinarea șinelor de rulare 6 [1.15aa].
- (6) Înșurubați perechea de șine din dreapta 14_R resp. stânga 14_L din plan orizontal fiecare cu tabla de îmbinare 8 [1.15b] + vinclu de bază de capăt 10 [1.15d] din interior spre exterior cu S6 + S12. Rotiți vinclul de suspendare al șinelor de rulare 9 [1.15c].

Montarea perechii de șine de rulare orizontale [1.20]

- (7) Împingeți șinele orizontale de rulare 14_R în elementul final profilat 16_R, sprijiniți-le la partea posterioară [1.20a], aliniați-le [1.20a] și în final fixați-le cu S6 + S12 [1.20aa].
- (8) Curbura șinelor de rulare 30 se înșurubează individual cu S6 + S12 la feronerie în unghi 1_{RL} și se înșurubează cu S6 + S12 la placa de suspendare 8 (aveți în vedere să realizați o trecere în plan între profilele șinelor de rulare event. se ajustează cu un clește papagal) [1.20ab].
- (9) Suportul de pervaz 13 se prinde central în pervazul feroneriei 3 și se prinde cu dibluri S8 + S9 [1.20b].

Montarea șinelor de ancorare [1.25]

- (10) Montajul șinelor de ancorare. Șina de ancorare 27 este prevăzută pentru suspendarea totală și trebuie descompusă în secțiunile necesare.
 - (10a) se introduce câte o șină de ancorare 27 cu colțar de capăt 28 în dreapta și în stânga în elementul de legătură al șinelor de rulare 6 și se înșurubează cu placa de prindere 29 cu S6 + S12 astfel încât acestea să poată culisa [1.25a,aa].
 - (10b) La distanțe față de perete mai mari de 500mm fixarea elementului de legătură a șinelor de rulare 6 se realizează în tavan [1.25b].
- (11) Elementul de legătură a șinelor de rulare 6 se înșurubează ferm de mână cu S6 + S12 la colțarul de legătură de capăt 10 [1.25ab].
- (12) Elementul de legătură a șinelor de rulare 6 se montează la colțarul de legătură opus 10 și ambele părți se înșurubează ferm cu câte două șuruburi S6 + S12 [1.25ac,b].
- (13) Elementul de legătură a șinelor de rulare 6 și perechea de șine de rulare orizontale 14_{RL} se fixează la perete resp. în tavan. Nu strângeți șuruburile S6 + S12 plăcii de prindere 29 ferm încă [1.25] (măsurarea diagonalei).
 - (13a) Fixarea la perete: Șina de ancorare 27 cu colțare de legătură 28 se scoate și se prind S8 + S9 în dibluri [1.25ac].După alinierea plăcii de prindere 29 se strânge ferm S6. Colțarul de suspendare a șinelor de rulare 9 se fixează suplimentar cu șine de ancorare 27 + colțar de legătură 28 + S6 + S12 + S8 + S9 în tavan [1.25c].

Aceste instrucțiuni de montaj, operare și întreținere trebuie să fie păstrate în siguranță pe toată durata de utilizare a porții!



Atenție: De la modelul BRH 2126mm se montează sisteme de suspendare de tavan suplimentare în partea din față a perechii de șine de rulare 14_{R/L} [1.25d].

Îndepărtați vinclul de transport și reglați rolele [1.30]

- (14) Desfaceți încet vinclul de transport și lăsați foaia de poartă să coboare [1.30a, aa].
- (15) Reglarea rolei superioare de rulare [1.30b].
În funcție de utilizare
 - (15a) la acționare manuală și cu motor NovoPort:
pentru pași suplimentari de montaj ai acționării porții consultați instrucțiunile de montaj ale NovoPort [1.30ba].
 - (15b) la motor de tracțiune a porții:
rola trebuie să se afle în zona razei superioare a elementului final profilat 16_{R/L} [1.30ba].
- (16) În final reglați restul de role [1.30c].

Suspendarea arcului de tracțiune și montarea ramei porții [1.35]

- (17) Foaia porții se ridică ușor și se împinge în poziția finală. **Foaia porții se asigură de ambele părți contra căderii** [1.35].
- (18) Îndepărtați pana 15 la sistemul de suspendare inferior cu resort 5 și puneți-o de-o parte [1.35a].
- (19) Scoateți arcul de tracțiune 11 și suspendați-l lateral [1.35b].
- (20) Se înșurubează ancore de zidărie 7 în funcție de lățimea de deschidere la feronerie în unghi 1_{R/L} dreapta și stânga **S6 + S12**.
 - (20a) Lățimea de deschidere 55 - 120mm: Ancorele de zidărie 7 se așează la interior [1.10b].
 - (20b) Lățimea deschiderii mai mare de 120mm: Ancorele de zidărie 7 se așează spre exterior [1.10b].

La utilizarea alte tipuri de fixări se asigură faptul că acestea dețin minim aceleași proprietăți de preluare a greutății ca ancorele de zidărie 7 livrate.

- (21) Șurubul **S6** la ancora de zidărie 7 se înșurubează întotdeauna spre exterior [1.10a].
Atenție: Piulița **S12** în niciun caz spre interior. **Poate cauza împiedicarea funcționării!** [1.10ab].
- (22) Feronerie în unghi 1_{R/L} se aliniază cu nivela și se prinde în dibluri la ambele părți cu **S8 + S9**. Vinclul de bază al feroneriei în unghi 1_{R/L} se prinde în dibluri în pardoseală **S8 + S9 + U3** [1.35c].

Sistemul de suspendare cu cablu și resort [1.40]

- (23) Se îndepărtează capetele cablului și se debarasează siguranța de transport [1.40a].
- (24) Ambele capete individuale de cablu de oțel 12 se introduc în culisa pentru cablu a sistemului de fixare al cablului inferior 57_{R/L} [1.40b] și se aduce în poziția reprezentată [1.40c] (resp. se asigură cu dopul de siguranță 22).
- (25) Cu o pretensionare ușoară nasul pachetului resort 11 se agață în banda de tensionare a resortului 12 și se asigură cu pana 15! [1.40da] Determinarea tensionării optime a arcului de tracțiune. Deschideți poarta la jumătate din înălțime. Poarta trebuie să se mențină singură în această poziție. Determinați forța resortului prin mutarea în alt orificiu al benzii de tensionare a arcului 12 [1.40db].

Atenție: După reglare nu uitați să asigurați poziția cu pana 15! [1.40da, db].

Instrucțiuni de verificare

Pentru funcționarea, rezistența și mersul ușor al porții secționale este important ca toate piesele să fi fost montate în conformitate cu instrucțiunile de montaj. Dacă poarta secțională nu funcționează ireproșabil cu toate acestea verificați următoarele puncte:

- (26) Feronerie în unchi laterală, pervazurile feroneriei și perechea de șine de rulare paralele sunt aliniate exact în plan orizontal, vertical și diagonal și fixate sigur? [1.25d + 1.25Măsurarea diagonalei]
- (27) Toate îmbinările cu șurub sunt strânse ferm?
- (28) Trecherile dintre șinele de rulare orizontale din feronerie în unghi și curbura de 89° au fost adaptate (comp. punctul 8)?
- (29) Verificați tensionarea resortului: Deschideți poarta la jumătate din înălțime. Poarta trebuie să se mențină singură în această poziție.
- (30) Dacă poarta coboară în mod concludent măriți tensionarea resortului în conformitate cu punctul 25.
- (31) Dacă poarta urcă în mod concludent reduceți tensionarea resortului în conformitate cu punctul 25.
- (32) Penele la sistemul de suspendare cu resort inferior și banda de tensionare a resortului sunt introduse?
- (33) Rolele: Toate rolele se pot roti ușor manual cu poarta închisă (comp. punctele 15+16)?
- (34) Rola superioară a fost reglată corect (comp. punctul 15a,b)?
- (35) Stau toate axele rozelor ieșite uniform din suporturi cu poarta deschisă? → Verificarea diagonală
- (36) Stau toate cablurile duble de oțel exact și netorsionate în ghidajele acestora?
- (37) La porțile cu motor: Au fost demontate toate încuietorile?
- (38) Pentru NovoPort: aveți în vedere să lăsați joc față de motor între foaia de ușă și ghidaj! Suprafața de contact se îndoaie ulterior.

Instrucțiuni de demontare pentru porțile secționale

Tip iso20-4 / iso45-4 cu resort vertical

**-demontarea numai de către montatori calificați corespunzător-
Înainte de demontare citiți cu atenție**

Pentru demontare aveți nevoie de următoarele scule:

Cheie fixă sau tubulară SW 7, 10 și 13, clichet cu prelungire și capete tubulare SW 7, 10 și 13, șurubelniță cu cap cruce PH dim. 2, capăt cap cruce T30, minim 2 menghine și event. ciocan.

- (39) Scoaterea din cârlig a resortului
Atenție: La scoaterea din cârlig a resortului trebuie să purtați echipament de protecție și să asigurați foaia porții contra căderii!
Aduceți foaia de poarte în poziția finală deschis și asigurați-o contra căderii. Prima dată scoateți dopul de siguranță din culisa pentru cablu. Apoi detașați cablurile de oțel individual din culisa inferioară a cablului stânga și dreapta.
- (40) **Închideți poarta încet și cu atenție.**
- (41) Asigurați perechea de șine de rulare orizontale contra căderii.
- (42) Demontați elementele curbe de 89°.
- (43) Fixați perechea de șine de rulare orizontale la tavan și la pereți.



- (44) rabatați perechea de șine de rulare orizontale, deșurbați perechea de șine orizontale de la rama porții.
- (45) Demontați șinele de ancorare.
- (46) deșurbați perechea de șine de rulare orizontale de la elementul de legătură al șinelor de rulare.
- (47) Demontați pe secțiuni de sus în jos rolele și benzile și îndepărtați secțiunile corespunzătoare din poartă.
- (48) **Asigurați rama porții contra căderii.** Desfaceți fixările din perete și pardoseală, îndepărtați rama porții din deschidere, așezați-o pe pardoseala și demontați-o.

- instalația porții trebuie să fie marcată de către producător în mod reglementar cu o plăcuță de identificare și marcajul CE și trebuie emisă o declarație de performanță
- trebuie realizată o documentație de preluare în limba țării și trebuie păstrată în siguranță pe tot timpul utilizării porții
- trebuie demontate tablele de zăvorăre, zăvoarele cu resort precum și cilindri de blocare.

Cablul de mână trebuie demontat obligatoriu!

Reglajele la motorul porții sunt permise numai montatorilor calificați corespunzător!

Instrucțiuni de exploatare și întreținere pentru porți secționale, tip iso20-4 / iso45-4 resorturi

Producătorul de porți nu-și asumă responsabilitatea în cazul unei exploatare, întrețineri necorespunzătoare și/sau dacă au fost utilizate piese de schimb care nu sunt originale, precum și la orice modificări realizate voluntar la construcția porții.

Deservirea:

Dispozitivele mecanice ale acestei porți sunt astfel concepute încât să fie evitate pe cât posibil pericolele pentru persoana care o operează resp. se află în apropierea unor persoane în privința strivirii, tăierii, forfecării și agățării. Pentru utilizarea în siguranță a porții trebuie respectate următoarele puncte:

- Înainte și în timpul acționării porții se asigură faptul ca în afară de persoana care o deservește nu se află nicio persoană sau obiecte în zona pieselor mobile (de ex. foaia de ușă, role, etc.) ale porții.
- Deservirea manuală a porții secționare este permisă numai la mânerul exterior, interior sau event. cu cablul de mână. În acest timp este interzis accesul în piesele mobile de către persoana care deservește.
- Funcția de încuiere
 - La rotirea completă a cheii deschiderea și închiderea porții secționale este posibilă fără cheie.
 - La o rotire a cheii de 3/4 poarta secțională se poate deschide și după o rotire de 3/4 a cheii aceasta se poate încuia la închidere.
 - Prin mutarea butonului interior de dezăvorăre resp. zăvorăre deschiderea și închiderea este posibilă fără cheie.
- În timpul acționării porții secționale din exterior sau din interior mențineți zona de deschidere liberă de persoane și obiecte.
- La deschiderea foii de poartă împingeți până în poziția finală și înainte de a realiza alte intervenții așteptați oprirea. O tensionare suficientă a resorturilor trebuie să existe. **Pentru modificarea tensionării resorturilor vezi punctul 29uu.**

Atenție: Tensionarea resortului este permisă numai montatorilor calificați!

Exploatarea acestei porți este permisă numai într-un domeniu de temperatură ambientală cuprinsă între -30°C și +40°.

- La închiderea porții secționale lăsați zăvorul cu resort să se blocheze în siguranță.
- La echiparea porții cu un motor
 - instalația porții trebuie să îndeplinească toate Directivele UE (directiva privind utilajele, directiva privind tensiunile joase, directiva privind compatibilitatea electromagnetică ș.a.m.d.) și toate normele naționale și prescripțiile internaționale

Întreținerea:

Următoarele puncte trebuie verificate după montarea porții precum și o dată la minim 6 luni după.

Întreținerea de către amatori sau montatori calificați corespunzător:

- Poarta trebuie **controlată** în conformitate cu instrucțiunile de verificare (punctele 26uu.)
- După montarea porții secționale și după câte cca. 5.000 acționări ale porții lubrifiați cu **ulei** axele rolor din suportii de role, curățați perechea de șine de rulare orizontale.
- Nu uleiați cilindrul de închidere; la un mers greoi aplicați numai spray cu grafit pentru un mers ușor.
- Asigurați o aerisire suficientă (uscarea) pentru rama porții; scurgerea apei trebuie să fie asigurată.
- Protejați poarta secțională de agenți corozivi, agresivi precum acizi, leșie, sare pulverizată, îngrășământ ș.a.m.d.
- Porții secționare cu umplutură metalică sunt prevăzute din fabricație cu un strat de poliester. Continuarea tratării coloritului din fabricație trebuie să se realizeze în cadrul a 3 luni de la livrare cu grund 2K-Epoxi cu conținut de diluant și după întărire cu lacuri din comerț rezistente la exterior.
- În conformitate cu solicitarea atmosferică trebuie realizată o tratare ulterioară a culorii la anumite intervale de timp.
- Vă recomandăm să curățați regulat poarta cu o lavetă moale, umedă. În caz de necesitate se poate utiliza un detergent blând sau o soluție cu săpun și apă caldă. Polișarea trebuie evitată, de asemenea soluțiile/detergenții organici abrazivi sau cu solvenți. Porțile și suprafețele de sticlă ale porților trebuie spălate temeinic înainte de curățare pentru prevenirea zgârieturilor de la praf.

Întreținerea de către montatori calificați corespunzător:

- Verificați șuruburile și îmbinările de prindere în privința fixării ferme și event. strângeți ulterior.
- Verificați piesele de uzură (resorturile, cablurile duble din oțel, etc.) și dacă este necesar înlocuiți-le cu piese de schimb originale.
- Acordați atenție tensionării corecte a resorturilor. Dacă este necesară o modificare a tensionării resorturilor se va proceda în conformitate cu punctul 29uu. din instrucțiunile de montaj.
- Înlocuiți pachetele cu resort multiplu și cabluri duble de oțel după cca. 25.000 acționări ale porții (deschis/închis).

Acest lucru este necesar la:

0 - 5	acționări ale porții per zi	o dată la
6 - 10	"	" 7 ani
11 - 20	"	" 3,5 ani

Aceste instrucțiuni de montaj, operare și întreținere trebuie să fie păstrate în siguranță pe toată durata de utilizare a porții!



5 respectiv 10 ani garanție de fabricație pentru porțile secționale **Tip iso20-4 / iso45-4 cu resort vertical**

Suplimentar dreptului de garanție referitor la condițiile noastre de vânzare și livrare acordăm 10 ani garanție pentru defectele de fabricație la max. 50.000 cicluri de funcționare pentru porțile secționale sus numite.

Garanția noastră de fabricație este de 5 ani pentru piesele de uzură precum zăvoare, balamale, arcuri, rulmenți, role de ghidare, role cu cablu și cablurile aferente la o solicitare normală sau de până la 25.000 cicluri de exploatare.

O garanție de fabricație de 10 ani acordăm pentru secțiuni contra pătrunderii ruginii în profunzime de la interior spre exterior, pentru separația dintre oțel și spumă precum și pentru garniturile de la bază, intermediare și laterale precum și pentru garniturile anticădere.

În cazul porților cu resort pachetele cu arc multiplu și cablurile duble de oțel trebuie înlocuite complet după cca. 25.000 cicluri de funcționare, (vezi instrucțiunile de montaj).

În cazul în care acesta sau părți componente ale acestuia sunt afectate substanțial și se poate dovedi ca din cauza materialelor sau a defectelor de fabricație, acesta devine inutilizabil noi le vom repara sau livra gratuit în funcție de alegerea noastră.

Pentru pagube din cauza lucrărilor de incorporare deficitare sau de montare greșite, punerea în funcțiune eronată, manipularea și întreținerea necorespunzătoare precum și neefectuarea întreținerii recomandate, solicitarea neconformă cu destinația precum și alte modificări neautorizate survenite la structura porții nu ne asumăm răspunderea. Pentru adăugări sau modificări precum și înlocuiri executate la lucrările de întreținere sau reparare este permisă numai utilizarea de accesorii originale. Același lucru este valabil și pentru defecte survenite în timpul transportului, din cauza violenței, a influențelor exterioare sau a uzului natural precum și din cauza sarcinilor atmosferice.

În continuare dreptul de garanție se anulează la nerespectarea instrucțiunilor noastre de incorporare și exploatare.

În urma modificărilor din voință proprie sau a reparării elementelor funcționale sau la montarea de greutate suplimentare la tăblie care nu pot fi compensate de resorturile prevăzute nu ne mai asumăm nicio răspundere.

Garanția pentru suprafețe pentru toate foile de porți montate în țara de proveniență în tonul de culoare original în strat final se extinde în privința răspunderii în ce privește culoarea resp. folia precum și în privința protecției anticoroziune și rezistenței la lumină. Modificările ușoare de culoare, care pot surveni în timp sunt excluse de la dreptul de garanție. Porțile și suprafețele de porți montate în regiuni de coastă și în zone apropiate regiunile de coastă sunt supuse influențelor mediului mai agresive și necesită protecție suplimentară corespunzătoare. De la garanție sunt excluse deteriorări de orice tip care au fost cauzate de deteriorarea produsului de ex. prin frecare, deteriorare mecanică sau prin voință proprie, murdărire și curățare necorespunzătoare.

Pentru porțile lăcuite doar cu grund tratarea finală trebuie efectuată la fața locului în cadrul a trei luni de la data livrării. Mici erori de suprafață, ușoare urme de rugină, prăfuirea sau zgârieturile de suprafață nu reprezintă un motiv de reclamație pentru porțile lăcuite cu grund, pentru că acestea după șlefuire și tratarea finală nu mai sunt vizibile.

În cazul porților cu o lățime de la cca. 3 metri și în cazul tonurilor de culoare sau folie mai închise pot apărea în cazul expunerii directe la razele soarelui curbări și defecțiuni de funcționare.

Modificările tehnice ale produselor noastre din cauza modificării paletelor de produse, schimbări ale culorii și materialelor sau modificări ale procedurii de producție și astfel a imaginii exterioare pot surveni și se poate pretinde limitat în cadrul garanției înlocuirea.

Defectele ne vor fi avizate imediat în scris; piesele respective ne vor fi trimise la cerere. Costurile pentru demontare și montare, transport și poștă nu vor fi preluate de noi. În cazul unei reclamații care se consideră nedreptățită în urma unei expertize ulterioare, ne rezervăm dreptul să vă imputăm costurile generate pentru noi.

Această garanție este valabilă numai împreună cu factura achitată și începe din ziua efectuării livrării.

Navodila za montažo sekcijskih vrat tipa iso20-4 / iso45-4 z navpično vlečno vzmetjo PREDMONTIRANA

Garancija proizvajalca vrat preneha veljati pri nepravilno izvedeni montaži.

- Montažo lahko opravi samo ustrezno usposobljen monter.

Pred montažo pazljivo preberite.

Obseg dostave:

Iso20-4 in iso45-4:

Sekcijska vrata s predmontirano vlečno vzmetjo

Za montažo potrebujete:

- naslednje orodje (pred vgradnjo vrat ga položite v garažo, če ni drugega dostopa): leseni zložljivi meter/merilni trak, vodno tehniko, kleščice za vodno črpalko, preklapno ragljo s podaljškom in nastavki za natični ključ št. 7, 10 in 13 (po potrebi tudi viličasti ali natični ključ), križni izvijač PH št. 2, vstavek za izvijač T30, udarni vrtni stroj z ustreznim svedrom Ø10mm dolžina svedra najm. 160mm (globina vrtnja najm. 65 mm), najmanj 2 primeža, po potrebi kladivo, dleto in kovinsko žago.
- Pritrdilni material gede na gradbene danosti. **Pozor: Primernost priloženih lesenih vijakov S8 in vložkov S9 je treba pred uporabo preveriti skladno z gradbenimi danostmi.**

Pomembno:

- Vrata se montira v končano odprtino in na končana tla!
- Zatezni moment šarnirjev = 10 Nm (vijak S10)
- Za vsak slučaj pred montažo primerjajte mere garaže z orientacijskimi vgradnimi merami vrat.
 - Najm. notranja širina garaže = orientacijska vgradna širina + 180 mm
 - Najm. višina stropa garaže = orientacijska vgradna višina + 120 mm (zadošča tudi pri vratnih pogonih)
 - Najm. širina pripire desno in levo = 55 mm
- Kombinacije črk/števil npr. S8 se sklicujejo na ustrezni pritrdilni material na slikovnem delu, sledeči - podpisani L oz. R kot npr. pri 1L: različni deli za levo oz. desno stran (upoštevajte oznake na delih), brez podpisane črke = uporaba mogoča na desni/levi. Številčne kombinacije v oglatih oklepajih, kot je npr. [5.10], se sklicujejo na ustrezne slike v slikovnem delu.
- Vse navedbe strani za montažo desno/levo so vedno gledane z notranje strani garaže, torej v smeri gledanja iz garaže navzven! Vse mere so v milimetrih. Tehnične pravice so pridržane.

Montaža vrat [1.10]

- Odstranite posamezne dele (tekalne tirnice, obok in delci) z vratnega krila [1.10a]. **Pozor: vso potrebno orodje pospravite v garažo.**
- Vratno krilo centrirajte za odprtino in poravnajte vodoravno z vodno tehniko [1.10b]. Nato odstranite nosilni pripomoček.
- Vratno krilo postavite za odprtino in ga zavarujte, da ne more pasti [1.10c]. Vratni okvir 1_{R/L} privijte s S8 + S9 [1.10d,da].

Predmontaža vodoravnega para tekalnih tirnic [1.15]

- Odstranite vijak S6 + S12 v nožnem kotniku. Izvlecite spojnik tekalne tirnice 6 izpod vratnega krila. Ponovno privijte vijak S6 + S12 v nožni kotnik [1.15a].
- Odstranite transportni kotnik iz spojnika tekalne tirnice 6 in ga zavržite [1.15aa].
- Desni 14_R oz. levi 14_L vodoravni par tekalnih tirnic s pomočjo povezovalne pločevine 8 [1.15b] + končnega spojnega kotnika 10 [1.15d] privijačite od znotraj navzven s S6 + S12. Privijte viseči kotnik tekalnih tirnic 9 [1.15c].

Montaža vodoravnega para tekalnih tirnic [1.20]

- Vodoravno tekalno tirnico 14_R potisnite v končni element 16_R, jo zadaj podprite [1.20a], poravnajte [1.20a] in nato pritrdite s S6 + S12 [1.20aa].
- Obok tekalnih tirnic 30 s S6 + S12 privijačite na kotni okvir 1_{R/L} in s S6 + S12 na sprednje obešalo 8 (bodite pozorni na poravnani prehod med profili tekalnih tirnic in jih po potrebi poravnajte s kleščami za vodno črpalko) [1.20ab].
- Držalo zaslonke 13 vpnite na sredino v zaslonko okvirja 3 in privijačite s S8 + S9 [1.20b].

Montaža sidrnih tirnic [1.25]

- Montaža sidrnih tirnic. Sidrna tirnica 27 je predvidena za vsa obešala in jo je treba razdeliti na potrebne odseke.
 - Vstavite po eno sidrno tirnico 27 z zaključnim kotnikom 28 desno in levo v spojnik tekalnih tirnic 6 in jih privijačite s spojno ploščo 29 s S6 + S12 tako, - da jih bo mogoče izvleci [1.25a,aa].
 - Pri razdaljah od stene, večjih od 500 mm, se spojnik tekalne tirnice 6 pritrdi na strop [1.25b].
- Spojnik tekalne tirnice 6 s S6 + S12 ročno privijte na končni spojni kotnik 10 [1.25ab].
- Spojnik tekalne tirnice 6 namestite na nasprotni kotni spojni kotnik 10 in obe strani privijačite s po dvema vijakoma S6 + S12 [1.25ac,b].
- Spojnik tekalnih tirnic 6 in vodoravne pare tekalnih tirnic 14_{R/L} pritrdite na steno oz. strop. Vijake S6 + S12 spojne plošče 29 še ne zategnite [1.25] (meritev diagonale).
 - Stenska pritrditev: Izvlecite sidrno tirnico 27 z zaključnim kotnikom 28 in jo zaklinite s S8 + S9 [1.25ac].
 - Stropna pritrditev: Privijačite sidrno tirnico 27 + zaključni kotnik 28 s S6 + S12 in ju zaklinite s S8 + S9 [1.25b].

Ko spojno ploščo 29 poravnate, jo zategnite S6.

Višeči kotnik tekalne tirnice 9 dodatno pritrdite na 27 + priključni kotnik 28 + S6 + S12 + S8 + S9 na strop [1.25c].

Pozor: Od BRH 2126 mm spredaj na par tekalnih tirnic 14_{R/L} namestite dodatno stropno obešalo [1.25d].

Demontaža transportnega kotnika in nastavitve koles [1.30]

- (14) Počasi sprostite transportni kotnik in pustite, da se vratno krilo povesi [1.30a, aa].
- (15) Nastavitev zgornjega tekalnega kolesa [1.30b].
Glede na uporabo
 - (15a) pri ročnem pogonu ali vratnem pogonu NovoPort:
nadaljnje korake za montažo vratnega pogona najdete v navodilih za montažo NovoPort [1.30ba].
 - (15b) pri vratnem pogonu s stropnim vlačilnikom:
Tekalno kolo mora biti na območju zgornjega polmera končnega elementa 16_{R/L} [1.30ba].
- (16) Nato nastavite še preostala kolesa [1.30c].

Izpetje vlečne vzmeti in montaža vratnega okvirja [1.35]

- (17) Vratno krilo počasi dvignite in ga potisnite na končni položaj. **Vratno krilo na obeh straneh zaščitite pred padcem** [1.35].
 - (18) Odstranite vzmetni vtič 15 na spodnjem vzmetnem obešenju 5 in ga odložite na stran [1.35a].
 - (19) Izpnite vlečno vzmet 11 in jo obesite na stran [1.35b].
 - (20) Zidna sidra 7 glede na širino pripire privijte na kotni okvir 1_{R/L} desno in levo s **S6** + **S12**.
 - (20a) Širina pripire 55 - 120 mm: Zidno sidro 7 prestavite navznoter [1.10b].
 - (20b) Širina pripire, večja od 120 mm: Zidno sidro 7 prestavite navzven [1.10b].
- Pri uporabi druge pritrditve zagotovite, da ima najmanj enako veliko nosilnost kot priložena zidna sidra 7.**
- (21) Vijak **S6** na zidnem sidru 7 vedno privijte navzven [1.10a].
Pozor: Matice **S12** nikakor navznoter. **Posledica so motnje v delovanju!** [1.10ab].
 - (22) Z vodno tehtnico poravnajte kotni okvir 1_{R/L} in ga na obeh straneh privijte s **S8** + **S9**. Nožni kotnik kotnega okvirja 1_{R/L} privijte na talnem predelu s **S8** + **S9** + **U3** [1.35c].

Obešenje žične vrvi in vzmeti [1.40]

- (23) Konce žične vrvi odstranite iz transportnega varovala in slednjega zavrzite [1.40a].
- (24) Posamezna konca jeklene vrvi 12 napeljite v nihalko vrvi na spodnjem pritrdilnem elementu vrvi 57_{R/L} [1.40d] in postavite na prikazan položaj [1.40c] (oz. zavarujte z varovalnimi čepki 22).
- (25) Pod rahlo napetostjo jeziček vzmetnega paketa 11 zatakните v vzmetni trak 12 in ga fiksirajte z vzmetnim vtičem 15! [1.40da] Določite optimalno napetost vlečne vzmeti. Vrata odprite do polovične višine. Vrata morajo samodejno ostati na tem položaju. Vzmetno silo uskladite s preklapljanjem v vzmetnem traku 12 [1.40db].
Pozor: Po nastavitvi ne pozabite fiksirati z vzmetnim vtičem 15! [1.40da, db].

Navodila za preverjanje

Za delovanje, trajnost in pravilno premikanje sekcijских vrat je pomembno, da so vsi deli montirani v skladu z navodili za montažo. Če sekcijška vrata kljub temu ne delujejo pravilno, preverite naslednje točke:

- (26) So stranski kotni okvirji, zaslonke okvirja in vodoravni pari tekalnih tirnic poravnani natančno vodoravno, navpično in diagonalno in varno pritrjeni? [1.25d + 1.25 Meritev diagonale]
- (27) Ali so vse vijačne povezave čvrsto privite?
- (28) Ali so prehodi med navpičnimi tekalnimi tirnicami prilagojeni kotnemu okvirju in 89-stopinjskemu loku (primerj. točko 8)?
- (29) Preverite napetost vlečne vzmeti: Vrata odprite do polovične višine. Vrata morajo samodejno ostati na tem položaju.
- (30) Če se vrata očitno spustijo, povečajte napetost vlečne vzmeti v skladu s točko 25.
- (31) Če vrata očitno vleče navzgor, napetost vlečne vzmeti - znižajte v skladu s točko 25.
- (32) Ali so vzmeti vtiči vstavljeni v spodnje vzmetno obešalo in vzmetni trak?
- (33) Tekalna kolesa: Ali je mogoče vsa tekalna kolesa enostavno vrteti z roko, ko so vrata zaprta (primerj. točko 15+16)?
- (34) Ali je bilo tekalno kolo pravilno nastavljeno (primerj. točko 15 a, b)?
- (35) Ali pri odprtih vratih vse osi tekalnih osi enakomerno molijo iz držal? → Diagonalno preverjanje
- (36) Ai so dvojne jeklene vrvi natančno napeljene v vodilih in niso zvite?
- (37) Pri vratnem pogonu: Ai je zapah demontiran?
- (38) Pri NovoPort: upoštevajte zračnost nasproti pogona med vratnim krilom in vodilom! Stične površine lahko dodatno upognete.

Navodila za demontažo sekcijских vrat

Tip iso20-4 / iso45-4 z navpično vlečno vzmetjo

- Demontažo lahko opravi samo ustrezno usposobljen monter.

Pred demontažo pazljivo preberite

Za demontažo potrebujete naslednje orodje:

Viličasti ali natični ključ št. 7, 10 in 13, preklopno ragljo s podaljškom in nastavki za natični ključ št. 7, 10 in 13, križni izvijač PH vel. 2, nastavek za izvijač T30, najm. 2 primeža in po potrebi kladivo.

- (39) Izpenjanje vlečne vzmeti
Pozor: Pri izpenjanju vlečnih vzmeti je treba nositi primerno osebno zaščitno opremo in vratno krilo zaščititi pred padcem!
Vratno krilo postavite v odprti končni položaj in ga zavarujte pred padcem. Najprej iz nihalko za vrv odstranite varnostne čepke. Nato odpnite enojne jeklene vrvi iz spodnje nihalko za vrv na levi in desni.
- (40) Vrata počasi in previdno zaprite.
- (41) Vodoravne pare tekalnih tirnic zavarujte, da ne morejo pasti.
- (42) Demontirajte 89-stopinjski obok.
- (43) Odvijte pritrdilne elemente vodoravnih parov tekalnih tirnic na stropu in stenah.
- (44) Zložite vodoravne pare tekalnih tirnic in jih odvijte z vratnega okvirja.
- (45) Demontirajte sidrne tirnice.

- (46) Odvijte vodoravne pare tekalnih tirnic s spojnika tekalnih - tirnic.
- (47) Po sekcijah od zgoraj navzdol demontirajte tekalna kolesa in trakove in ustrezne sekcije odstranite iz vrat.
- (48) **Zavarujte vratni okvir, da ne more pasti.** Sprostite stensko oz. talno pritrditev, vratni okvir dvignite iz odprtine, ga odložite na tla in demontirajte.

Navodila za upravljanje in vzdrževanje sekcijskih vrat, tip iso20-4 / iso45-4 vlečna vzmet

Garancija proizvajalca vrat preneha veljati pri nepravilnem upravljanju, vzdrževanju in/ali neuporabi originalnih nadomestnih delov ter pri vseh samovoljnih spremembah na vratni konstrukciji.

Upravljanje:

Mehanske sisteme teh vrat je treba izvesti tako, da čim bolj preprečite nevarnost za upravljalno osebje oz. osebe v bližini zaradi zmečkanin, ureznin, ostrih robov in možnosti ujetja okončin ali delov oblačil. Za varno uporabo vrat je treba upoštevati naslednje točke:

- Pred in med uporabo vrat je treba zagotoviti, da na območju premičnih delov vrat (npr. vratno krilo, tekalna kolesa itd.) razen upravljalnih oseb ni drugi oseb ali - predmetov.
- Ročno upravljanje sekcijskih vrat je dovoljeno samo za zunanje ročaje, notranje ročaje in eventualno z ročno vrvjo. Pri tem upravljalna oseba ne sme segati v premične dele.
- Delovanje ključavnice
 - Pri celotnem obratu ključavnice je mogoče sekcijska vrata odpreti in zapreti brez ključa.
 - Če ključ zavrtite za 3/4-obrata, lahko sekcijska vrata odprete, ko pa ga zavrtite nazaj za 3/4-obrata, pa jih lahko zaprete.
 - S premikanjem notranjega gumba za odklepanje oz. - zaklepanje je mogoče vrta odpreti in zapreti brez ključa.
- Med upravljanjem sekcijskih vrat z zunanje ali notranje strani se ne sme nihče in nič zadrževati na območju odpiranja.
- Pri odpiranju vratno krilo potisnite do končnega položaja in počakajte, da se zaustavi, preden izvedete naslednji premik. Vzmet mora biti dovolj napeta. **Za spremembo vzmetne napetosti glejte točko 29 in nadaljnje.**

Pozor: Vzmetno napetost lahko spreminja samo kvalificiran monter!

Obratovanje teh vrat je dovoljeno samo na območju okoljske temperature med -30°C in $+40^{\circ}\text{C}$.

- Pri zapiranju sekcijskih vrat mora zaklepna zaskočka varno zaskočiti.
- Če so ta vrata opremljena z vratnim pogonom,
 - mora sistem vrat ustrezati vsem veljavnim Direktivam EU (Direktiva o strojih, Nizkonapetostna direktiva, Direktiva o EMZ itd.) in vsem veljavnim nacionalnim in mednarodnim standardom in predpisom;
 - mora proizvajalec vratni sistem pravilno označiti s tipsko tablico in znakom CE in izdati izjavo o lastnostih;
 - je treba pripraviti predajno dokumentacijo v jeziku vsakokratne države in ta dokumentacija mora biti varno shranjena v bližini vrat med celotnim obdobjem uporabe;
 - je treba demontirati zaklepne pločevine, zaklepne zaskočke in zaklepne palice.

Ročno vrv je treba obvezno demontirati!

Nastavitve na vratnem pogonu lahko izvaja samo ustrezno kvalificiran monter!

Vzdrževanje:

Na vratnem pogonu je treba najmanj vsakih 6 mesecev preveriti naslednje točke.

Vzdrževanje s strani laikov ali ustrezno kvalificiranega monterja:

- Vrata **preverite** v skladu z navodili za pregled (točke 26 in nadaljnje).
- Po vgradnji sekcijskih vrat in po pribl. 5000 aktivacijah vrat je treba **naoljiti** osi tekalnih koles v držalih tekalnih koles ter očistiti vodoravne pare tekalnih tirnic.
- Zapiralnega cilindra ne oljiti; če se težkoc premika, ga namažite z grafitnim razpršilom.
- Poskrbite za zadostno prezračevanje (sušenje) vratnega okvirja; odtok vode mora biti zagotovljen.
- Sekcijska vrata zaščitite pred jedkimi, agresivnimi sredstvi, kot so kisline, luine, sol za posipanje, gnojilo itd.
- Sekcijska vrata z jeklenimi polnili so tovarniško premazana s poliestrom. V 3 mesecih po dostavi je treba površino obdelati z 2-komponentnim epoksi osnovnim premazom. Ko se ta strdi, je treba nanesti običajni pleskarski lak, primeren za zunanjo uporabo.
- Glede na krajevno atmosfersko obremenitev je ponovno barvanje potrebno v ustreznih časovnih intervalih.
- Priporočamo, da vrata redno čistite z mehko, vlažno krpo. Po potrebi lahko uporabite blago čistilo ali milnico z mlačno vodo. Loščil ne uporabljajte kot tudi ne grobih ali organskih raztopil/čistil. Vrata in zasteklitev vrat je treba pred čiščenjem temeljito splakniti, da preprečite nastanek prask zaradi prahu.

Vzdrževanje s strani ustrezno kvalificiranega monterja:

- Preverite čvrsto pritrditev vijakov in prižemnih povezav in jih po potrebi zategnite.
- Preverite obrabne dele (vzmeti, dvojne jeklene vrvi itd.) in jih po potrebi zamenjajte z originalnimi nadomestnimi deli.
- Bodite pozorni na pravilno vzmetno napetost. Če je treba - spremeniti vzmetno napetost, postopajte v skladu s točko 29 in nadaljnjimi v navodilih za montažo.
- Večdelne vzmetne pakete in dvojne jeklene vrvi zamenjajte po pribl. 25.000 aktivacijah vrat (odpiranje/zapiranje).

To je potrebno pri:

0 - 5	aktivacijah vrat dnevno	vsakih 14
6 - 10	"	" 7 let
11 - 20	"	" 3,5 let



5 oz. 10 let garancije na sekcijska vrata Tip iso20-4 / iso45-4 z navpično vlečno vzmetjo

Poleg garancije na naše pogoje prodaje in dostave nudimo tudi 10 let garancije delovanja pri največ 50.000 ciklih obratovanja na zgornja sekcijska vrata.

Naša **garancija delovanja znaša 5 let** za obrabne dele, kot so ključavnice, tečaji, vzmeti, tečaji, tekalna kolesa, vrvna kolesa in pripadajoče vrvi pri običajni obremenitvi ali do 25.000 ciklov obratovanja.

Nadaljnjo **10-letno garancijo delovanja** na sekcijska vrata za korozijo, ki prebije od znotraj navzven, ločitev jekla od pene ter talnega, vmesnega in stranskega tesnila ter tesnila proti padcu.

Pri vratih z vlečno vzmetjo je treba večdelne vzmetne pakete in dvojne jeklene vrvi zamenjati po pribl. 25.000 obratovalnih ciklih (glejte navodila za montažo).

Če so ti deli zaradi napak v materialu ali izdelavi neuporabni ali je njihova raba okrnjena, vam izdelek po naši presoji brezplačno popravimo ali zamenjamo.

Za škodo, nastale zaradi pomanjkljive ali nepravilne vgradnje in montaže, nepravilnega vzdrževanja, nepravilnega upravljanja, nepravilno izvedenega predpisanega vzdrževanja, napačne obremenitve ter samovoljnih sprememb na vratni konstrukciji, ne prevzemamo nobene odgovornosti. Za montažne in dogradne dele ter pri zamenjavi delov pri vzdrževanju ali popravilih je treba uporabiti samo originalne dodatne dele. To velja tudi za škodo zaradi prevoza, višje sile, zunanjih dejavnikov ali naravne obrabe, kot tudi zaradi posebnih vremenskih obremenitev.

Nadaljnje garancija preneha pri neupoštevanju naših navodil za vgradnjo in uporabo.

Po samovoljnih spremembah ali naknadnih izboljšavah funkcijskih delov ali namestitvi dodatne polnilne uteži, ki je predpisane vlečne vzmeti več ne morejo izravnati, ne prevzemamo nobene odgovornosti.

Garancija za površino za vsa vratna krila, vgrajena v notranjosti države, polakirana z zaključnim originalnim barvnim odtenkom, vključuje tudi garancijo za barvo oz. folijo ter za protikorozijsko zaščito in barvno obstojnost. Manjše barvne spremembe, ki se lahko pojavijo s časom, so izključene iz garancije. Vrata in vratne površine, vgrajene na obali in na območjih v bližini morske obale, so izpostavljene agresivnim okoljskim vplivom in potrebujejo dodatno ustrezno zaščito. Ta garancija ne vključuje kakršnih koli pomanjkljivosti, nastalih zaradi poškodb na izdelku, kot so npr. obraba, mehanske ali namerne poškodbe, umazanija in nepravilno čiščenje.

Pri vratih z osnovnim premazom mora kupec končni premaz nanesti v treh mesecih po datumu dostave. Manjše površinske napake, rahla rja, zaprašnost ali površinske praske pri vratih z osnovnim premazom niso osnova za uveljavitev reklamacije, ker po brušenju in nanosu končnega premaza več niso vidne.

Pri vratih, širših od pribl. 3 metrov, in pri temnih odtenkih barv oz. folije, lahko pri neposrednem sončnem sevanju pride do zvitja in negativnega vpliva na delovanje.

V sklop garancijsko pogojene uporabe so pogojeno dopustne tehnične spremembe naših izdelkov zaradi spremembe izdelkov, zamenjave barve ali materiala ali sprememb v postopku izdelave in posledično spremembe zunanjšega videza izdelkov.

Vse pomanjkljivosti je treba nemudoma prijaviti, pomanjkljive dele pa nam na zahtevo poslati. Stroškov vgradnje in izgradnje kot tudi prevoza in pošiljanja ne prevzemamo. Če se reklamacija po naknadnem izvedenskem mnenju izkaže kot neupravičena, si pridržujemo pravico, da vam izstavimo račun za nastale stroške.

Garancija je veljavna le ob predložitvi potrjenega računa in velja od dneva dostave.



(D)

LEISTUNGSERKLÄRUNG Nr. 0020-CPR-2015

- Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Sectional Door ISO20 V4
- Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11(4): siehe CE Kennzeichnung
- Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation: Hand- oder kraftbetätigte Tür für die sichere Zufahrt für Waren und von Fahrzeugen im industriellen, gewerblichen oder Wohnbereich begleitet oder geführt im Zugangsbereich von Personen.
- Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11(5):
Novoferm GmbH
Isselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
Email: info@novoferm.com
-
- System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V: System 3
- Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird: Die notifizierte Prüfstelle NB-Nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, führte die Produktprüfung auf Basis einer Typprüfung durch und erstellte: Prüfberichte über die Leistungseigenschaften des Produktes. Die werkseigene Produktionskontrolle entspricht den Anforderungen der EN ISO9001:2008.
-
- Erklärte Leistung:

Wesentliche Merkmale	Leistung	Harmonisierte technische Spezifikation
Wasserdichtheit	siehe CE Kennzeichnung	EN 13241-1:2003+A1:2011
Freisetzung gefährlicher Substanzen	NPD	
Widerstand gegen Windlast	siehe CE Kennzeichnung	
Wärmeisolation	siehe CE Kennzeichnung	
Luftdichtheitsklasse	siehe CE Kennzeichnung	
Sicheres Öffnen (bei senkrecht bewegten Türen)	confirmed	
Festlegung der Geometrie von Glasbauteilen	confirmed	
Mechanische Festigkeit und Stabilität	confirmed	
Betriebskräfte (bei kraftbetätigten Türen)	confirmed	
Dauerhaftigkeit von Wasserdichtheit, Wärmeisolation und Luftdichtheitsklasse	siehe CE Kennzeichnung	

- Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9 und ist in Kombination mit den vorgeschriebenen Torantrieben Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novadoor oder NovoPort konform mit den einschlägigen Bestimmungen der:
 - EG-Maschinenrichtlinie (Richtlinie 2006/42/EG) / Harmonisierte technische Spezifikation: EN 12453:2000
 - EG-Niederspannungsrichtlinie (Richtlinie 2006/95/EG) / Harmonisierte technische Spezifikation: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - EMV-Richtlinie (2004/108/EG) / Harmonisierte technische Spezifikation: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Die Übereinstimmung wurde nachgewiesen durch die anerkannte Stelle gemäß Nummer 7.

Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4.

Unterschiedet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

Frank Wiedenmaier, Mitglied der Geschäftsführung / COO

Rees, 02.03.2015

Unterschrift:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

(GB)

DECLARATION OF PERFORMANCE No. 0020-CPR-2015

- Unique identification code of the product type: Sectional Door ISO20 V4
- Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required pursuant to Article 11(4): see CE mark
- Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as foreseen by the manufacturer: Manually or power operated door to ensure safe access for goods and vehicles in industrial, commercial or residential areas, accompanied or operated in areas with human traffic.
- Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required pursuant to Article 11(5):
Novoferm GmbH
Isselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
Email: info@novoferm.com
-
- System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V: System 3
- In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonised standard: The Notified Body, NB No. 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, conducted product testing based on type approval and issued: Test reports detailing the performance characteristics of the product. The company's in-house production control complies with the requirements of EN ISO9001:2008.
-
- Declared performance:

Key characteristics	Performance	Harmonized technical specification
Waterproofness	see CE mark	EN 13241-1:2003+A1:2011
Release of hazardous substances	NPD	
Resistance to wind loads	see CE mark	
Thermal resistance	see CE mark	
Air permeability	see CE mark	
Safe opening (doors that move vertically)	confirmed	
Specification of the geometry of glass components	confirmed	
Mechanical strength and stability	confirmed	
Operating forces (power operated doors)	confirmed	
Permanency of waterproofness, thermal resistance and air permeability	see CE mark	

- The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 9 and, when combined with the prescribed Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novadoor or NovoPort operators, complies with the pertinent provisions of:
 - the EC Machinery Directive (Directive 2006/42/EC) / harmonized technical specification: EN 12453:2000
 - the EC Low Voltage Directive (Directive 2006/95/EC) / harmonized technical specification: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - the EMC Directive (Directive 2004/108/EC) / harmonized technical specification: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

This conformity has been confirmed by the Notified Body indicated in number 7.

This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Frank Wiedenmaier, Member of the Management Board / COO

Rees, 02.03.2015

Signature:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

(F)

DÉCLARATION DES PERFORMANCES N° 0020-CPR-2015

- Code d'identification unique du produit type: Sectional Door ISO20 V4
- Numéro de type, de lot ou de série ou tout autre élément permettant l'identification du produit de construction, conformément à l'article 11, paragraphe 4: voir marquage CE
- Usage ou usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant: porte manuelle ou motorisée prévue pour des zones accessibles aux personnes et permettant l'accès en toute sécurité de marchandises et de véhicules accompagnés ou conduits par des personnes dans des locaux industriels, commerciaux ou résidentiels.
- Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, conformément à l'article 11, paragraphe 5:
Novoferm GmbH
Isselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Allemagne
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
Email: info@novoferm.com
-
- Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V: système 3
- Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée: L'organisme de contrôle notifié NB-N°: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, a réalisé le test du produit sur la base d'un essai de type et a établi: des rapports de test sur les caractéristiques de performance du produit. Le contrôle de production en usine est conforme aux exigences de la norme EN ISO9001:2008.
-
- Performances déclarées:

Principales caractéristiques	Performance	Spécification technique harmonisée
Étanchéité à l'eau	voir marquage CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Libération de substances dangereuses	NPD	
Résistance à la charge due au vent	voir marquage CE	
Résistance thermique	voir marquage CE	
Perméabilité à l'air	voir marquage CE	
Ouvertures sûres (pour les portes à ouverture verticale)	confirmed	
Géométrie des composants en verre	confirmed	
Résistance mécanique et stabilité	confirmed	
Forces de manœuvre (pour les portes motorisées)	confirmed	
Durabilité de l'étanchéité à l'eau, de la résistance thermique et de la perméabilité à l'air	voir marquage CE	

- Les performances du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 9 et sont conformes, si le produit est équipé des motorisations précédemment mentionnées Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novadoor ou NovoPort aux dispositions correspondantes de la:
 - Directive Machines CE (directive 2006/42/CE) / Spécification technique harmonisée: EN 12453:2000
 - Directive Base tension CE (directive 2006/95/CE) / Spécification technique harmonisée: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - Directive CEM (2004/108/CE) / Spécification technique harmonisée: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

La conformité a été attestée par un organisme reconnu cité au point 7.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4.

Signé pour le fabricant et en son nom par:

Frank Wiedenmaier, directeur

Rees, le 02 mars 2015

Signature:

Frank Wiedenmaier, directeur Novoferm GmbH

(NL)

PRESTATIEVERKLARING Nr. 0020-CPR-2015

- Unieke identificatiecode van het producttype: Sectional Door ISO20 V4
- Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiecijfer voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4: zie CE-aanmerking
- Bestemde gebruik(en) van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald. Handbediende of aangedreven deur of poort in een voor personen toegankelijk gebied, voor de veilige begeleiding of bestuurde aanvoer van goederen en/of voertuigen in de industrie, handel- of woonomgeving.
- Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:
Novoferm GmbH
Isselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
E-mail: info@novoferm.com
-
- Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van het bouwproduct, vermeld in bijlage V: Systeem 3
- Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt: De erkende keuringinstantie NB-nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, voerde de productkeuring uit op basis van een typekeuring en maakte keuringrapporten op over de prestatie-eigenschappen van het product. De fabriekseigen productiecontrole voldoet aan de vereisten van EN ISO9001:2008.
-
- Aangegeven prestatie:

Wesentliche kenmerken	Vermogen	Geharmoniseerde technische specificatie
Waterdichtheid	zie CE-aanmerking	EN 13241-1:2003+A1:2011
Vrijkomen van gevaarlijke substanties	NPD	
Weerstand bij windlast	zie CE-aanmerking	
Thermische weerstand	zie CE-aanmerking	
Luchtdoorlatendheid	zie CE-aanmerking	
Veilig openen (bij verticaal bewegende deuren)	confirmed	
Bepaling van de geometrie van glasbouwdeelen	confirmed	
Mechanische vastheid en stabiliteit	confirmed	
Betriebskrachten (bij motorisch aangedreven deuren)	confirmed	
Duurzaamheid van waterdichtheid, thermische weerstand en luchtdoorlatendheid	zie CE-aanmerking	

- De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties en zijn in combinatie met de voorgeschreven deuraandrijvingen Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novadoor of NovoPort conform met de van toepassing zijnde bepalingen van de:
 - EG-machinesrichtlijn (Richtlijn 2006/42/EG) / Geharmoniseerde technische specificatie: EN 12453:2000
 - EG-laagspanningsrichtlijn (richtlijn 2006/95/EG) / Geharmoniseerde technische specificatie: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - EMC-richtlijn (2004/108/EG) / Geharmoniseerde technische specificatie: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

De overeenstemming werd aangeboord door de erkende instantie conform nummer 7.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant.

Onderkend voor en namens de fabrikant door:

Frank Wiedenmaier, lid van de directie / COO

Rees, 02.03.2015

Handtekening:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Wir erklären, dass die Vorgaben des Herstellers eingehalten wurden.
 We hereby confirm compliance with the manufacturer's specifications.
 Nous déclarons avoir respecté les instructions du fabricant.
 Wij verklaren dat de voorschriften van de fabrikant in acht werden genomen.

Locality, Date: _____ Signature: _____



DK

YDVEVNEDEKLARATION nr. 0020-CPR-2015

- Varetypens unikke identifikationskode: Sectional Door ISO20 V4
- Type-, parti- eller serienummer eller et andet form for angivelse, ved hjælp af hvilke byggevarer kan identificeres som krævet i henhold til artikel 11, stk. 4. Se CE-mærkning
- Byggevarens tilgængelige anvendelse eller anvendelser i overensstemmelse med den gældende harmoniserede tekniske specifikation som påført af fabrikanten: Manuelt eller elektrisk betjent port for sikker tilkørsel af varer og for køretøjer i industri-, erhvervs- eller boligområder ledsaget eller ført af mennesker i adgangsområdet
- Fabrikantens navn, registrerede virksomhedsnavn eller registrerede varemærke og kontaktskema som krævet i henhold til artikel 11, stk. 5:
Novoferm GmbH
Isaalturger Straße 31
D-46459 Rees, Germany
Tlf.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
E-mail: info@novoferm.com
-
- Systemet eller systemerne til vurdering og kontrol af konstanten af byggevarerne ydelse, jf. bilag V, System 3
- Hvis ydelsevederklæringen vedrører en byggevar, der er omfattet af en harmoniseret standard:
Det benyttede kontrolorgan, NB-nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, har udført produkttesten som typetest og udsendt testrapporter vedrørende produktets ydelse. Fabrikantens egne produktionskontrol svarer til kravene i EN ISO9001:2008.
-
- Deklareret ydelse:

Vesentlige egenskaber	Ydelse	Harmoniseret teknisk specifikation
Vandtæthed	Se CE-mærkning	EN 13241-1:2003+A1:2011
Emission af farlige stoffer	NPD	
Motstand mod vindbelastning	Se CE-mærkning	
Varmemotstand	Se CE-mærkning	
Luftgennemtrængelighed	Se CE-mærkning	
Sikker åbning (orte med lodret bevægelse)	confirmed	
Fastlæggelse af glaskomponenters geometri	confirmed	
Mekanisk fasthed og stabilitet	confirmed	
Drivkraft (mekanisk drevne porte)	confirmed	
Holdbarhed med hensyn til vandtæthed, varmemotstand og luftgennemtrængelighed	Se CE-mærkning	
- Ydelsen for den byggevar, der er anført i punkt 1 og 2, er i overensstemmelse med den deklarerede ydelse i punkt 9 og er i kombination med de foreskrevne porttype Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodoor eller NovoPort i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i
 - EU's maskindirektiv (direktiv 2006/42/EF) harmoniseret teknisk specifikation EN 12453:2000
 - EU's lavspændingsdirektiv (direktiv 2006/95/EF) harmoniseret teknisk specifikation EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - EMC-direktiv (direktiv 2004/108/EF) harmoniseret teknisk specifikation EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
 Overensstemmelse er påvist af det benyttede kontrolorgan i henhold til nummer 7.
Denne ydelsevederklæring udsendes på anmodning af den fabrikant, der er anført i punkt 4.
Underskrevet for fabrikanten og på dennes vegne af:
Frank Wiedenmaier, Medlem af direktionen / COO
Rees, 02.03.2015
Underskrift:

NO

YTELSESERKLÆRING nr. 0020-CPR-2015

- Entydig identifikationskode for produktet: Sectional Door ISO20 V4
- Type-, vareparti- eller serienummer eller et annet kjennetegn til identifikasjon av byggproduktet i henhold til artikkel 11(4): se CE-merke
- Bruksformål som produsenten har fastlagt og byggproduktets fastlagte bruksformål i henhold til anvendbar harmonisert teknisk spesifisering: Manuelt eller kraftbetjent port til sikker tilkørsel av varer og for kjøretøyer i industri- eller næringsområde eller i boligområde, ledsaget eller ført av personer i tilgangsområdet
- Navn, registrert handelsnavn eller registrert varemerke og produsentens kontaktskema i henhold til artikkel 11(5):
Novoferm GmbH
Isaalturger Straße 31
D-46459 Rees, Tyskland
Tlf.: +492850910-0 / telefaks: +492850910-646
E-post: info@novoferm.com
-
- System eller systemer til evaluering og kontroll av byggproduktets bestandighet mht. ydelse i henhold til vedlegg: System 3
- I tillegg til ytelserklæring som gjelder et byggprodukt som omfattes av en harmonisert norm:
Utpått organ NB-nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, gjennomførte produktkontrollen på basis av en typetest og utstedte: Testrapporter om produktets ytelseegenskaper. Fabrikantens egne produktjonskontroll svarer med kravene i EN ISO9001:2008.
-
- Erklært ydelse:

Vesentlige egenskaper	Ytelse	Harmonisert teknisk spesifisasjon
Vandtetthet	se CE-merke	EN 13241-1:2003+A1:2011
Emissjon av farlige stoffer	NPD	
Motstand mot vindbelastning	se CE-merke	
Varmemotstand	se CE-merke	
Luftgjennomtrængelighet	se CE-merke	
Sikker åpning (for porter som beveges lodrett)	confirmed	
Fastlæggelse av geometri for glassdeler	confirmed	
Mekanisk fasthet og stabilitet	confirmed	
Driftskraft (for kraftdrevne porter)	confirmed	
Holdbarhet for vandtetthet, varmemotstand og luftgjennomtrængelighet	se CE-merke	
- Produktets ytelse i henhold til nummer 1 og 2 samsvarer med erklært ydelse i følge nummer 9 og samsvarer i kombinasjon med de foreskrevne porttypene Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodoor eller NovoPort med de relevante bestemmelser i
 - EU-maskindirektiv (direktiv 2006/42/EF) / Harmonisert teknisk spesifisasjon: EN 12453:2000
 - EU-lavspenningsdirektiv (direktiv 2006/95/EF) / Harmonisert teknisk spesifisasjon: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - EMC-direktiv (direktiv 2004/108/EF) / Harmonisert teknisk spesifisasjon: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
 Overensstemmelsen ble dokumentert av anerkjent organ i henhold til nummer 7.
Ansvarelig for utstedelsen av denne ytelseserklæringen er alene produsenten i henhold til nummer 4.
Underskrevet for produsenten og i produsentens navn av:
Frank Wiedenmaier, medlem av forretningsledelsen / COO
Rees, 02.03.2015
Underskrift:

SE

PRESTANDADECLARATION Nr 0020-CPR-2015

- Produkttypens unika identifikationskod: Sectional Door ISO20 V4
- Type-, parti- eller serienummer eller annan beskrivning som möjliggör identifiering av byggproduktet i enlighet med artikel 11.4. se CE-märkning
- Byggnadsvarans användningsområde eller användningar i enlighet med den tillämpliga, harmoniserade tekniska specifikationen, såsom: Säkert utsläpp av laster eller kraftanvänt port för säker införsel av varor och fordon inom industri-, företags- eller bostadsområden för åska och styrs av människor i området där de finns.
- Tillverkarens namn, registrerade företagsnamn eller registrerade varumärken samt kontaktskema enligt vad som krävs i artikel 11.5:
Novoferm GmbH
Isaalturger Straße 31
D-46459 Rees (Haldern)
Tel: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
E-post: info@novoferm.com
-
- Systemet eller systemen för bedömning och fortsättnings kontroll av byggproduktens prestanda enligt bilaga V, System 3
- För det fall att prestandadeklarationen avser en byggprodukt som omfattas av en harmoniserad standard:
Angivna provanstalt NB-nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, genomförde produktgranskningen baserad på en typgranskning och framställde: Provarapporter om produktens funktionsegenskaper. Fabrikantens egna produktionskontroller motsvarar kraven enligt EN ISO9001:2008.
-
- Angivna prestanda:

Viktiga kännetecken	Funktion	Harmoniserad teknisk specifikation
Vattentätthet	se CE-märkning	EN 13241-1:2003+A1:2011
Friskilning av farliga substanser	NPD	
Vindmotstånd	se CE-märkning	
Värmemotstånd	se CE-märkning	
Luftgenomsäpplighet	se CE-märkning	
Säker öppning (för porter som rör sig lodrätt)	confirmed	
Bestämning av geometri på glaskomponenter	confirmed	
Mekanisk hållfasthet och stabilitet	confirmed	
Drivkraft (för kraftanvänta porter)	confirmed	
Beständighet för vattentätthet, värmemotstånd och luftgenomsäpplighet	se CE-märkning	
- Prestandan för den produkt som anges i paragraferna 1 och 2 i överensstämmelse med den prestanda som anges i punkt 9 och överensstämmer i kombination med de föreskrivna porttypningarna Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodoor eller NovoPort med de tillämpliga bestämmelserna i
 - EG:s maskindirektiv (Direktiv 2006/42/EG) Harmoniserad teknisk specifikation: EN 12453:2000
 - EG:s lågspänningsdirektiv (Direktiv 2006/95/EG) Harmoniserad teknisk specifikation: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - EMV-direktiv (2004/108/EG) Harmoniserad teknisk specifikation: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
 Överensstämmelsen har påvisats genom erkänt plats enligt Nummer 7.
Denne prestandadeklaration utställs på eget ansvar av den tillverkare som anges under punkt 4.
Undertecknat för tillverkaren av:
Frank Wiedenmaier, medlem i Företagsledningen / COO
Rees, 02.03.2015
Namnteckning:

FIN

SUORITUSTASOILMOITUS Nro 0020-CPR-2015

- Tuotetyypin yksilöllinen tunnus: Sectional Door ISO20 V4
- Tyyppi-, eri- tai sarjanumero tai muu merkintä, jonka ansiosta rakennustuote voidaan tunnistaa, kuten 11 artiklan 4 kohdassa edellytetään: ks. CE-merkintä
- Valmistajan antama, sovelletun yhdenmukaistetun teknisen eritelmän mukainen rakennustuotteen alidun käyttöarkki tai -arkkikokous tai -arkkikokous: Käsi- tai konekäyttöön ovi esineiden ja ajoneuvojen sekä henkilöiden päästämiseksi turvallisesti teollisuuslaitokseen tai liike- tai asuinlaitokseen.
- Valmistajan nimi, rekisteröity kauppanimi tai tavaramerkki sekä osoite, josta valmistajan saa yhteyden, kuten 11 artiklan 5 kohdassa edellytetään:
Novoferm GmbH
Isaalturger Straße 31
D-46459 Rees, Germany
Puh.: +492850910-0 / Faks: +492850910-646
S-posti: info@novoferm.com
-
- Rakennustuotteen suoritusasteen pysyvyyden arviointi ja varmuusarvio (EN 1035) tilin V mukaisesti: Alajärjestelmä 3
- Kun kyse on yhdenmukaistetun standardin piille kuuluvan rakennustuotteen suoritusasteen mukaisesta: Ilmoitettu tarkastuslaitos NB-nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, on tarkastanut tuotteen tyyppitarkastuksen edellyttämällä tavalla ja todennut seuraavaa: Tarkastusprotokollin tuotteen ominaisuuksista. Tehtaan sisäinen laadunvalvonta vastaa direktiivin EN ISO 9001:2008 vaatimuksia.
-
- Ilmoitetut suoritusasteet:

Tärkeimmät ominaisuudet	Suorituskyky	Yhdenmukaistettu tekninen eritelmä
Vedänpölyisyys	ks. CE-merkintä	EN 13241-1:2003+A1:2011
Vaarallisten aineiden vapautuminen	NPD	
Tuulenpainne kestävyys	ks. CE-merkintä	
Lämmeneristävyyys	ks. CE-merkintä	
Iliman läpiseisyyys	ks. CE-merkintä	
Turvallinen avautuminen (pystysuoraan avautuvat ovet)	confirmed	
Lasista valmistettujen rakennosien muodon määrittely	confirmed	
Mekaaninen tujuus ja vakavuus	confirmed	
Käyttövoimat (konekäyttöiset ovet)	confirmed	
Väestövoimien, lämmeneristävyyden ja ilman läpiseisyyden pysyvyys	ks. CE-merkintä	
- Edellä 1 ja 2 kohdassa yksilöidyn tuotteen suoritusasteet ovat 9 kohdassa ilmoitetun suoritusasteen mukaiset ja ovat yhdessä edellä mainittujen ovikonstejojen Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodoor ja NovoPort kanssa yhdenmukaistetun suoritusasteen mukaiset direktiivin olennaisen vaatimusten kanssa
 - EG-koneindirektiivi (direktiivi 2006/42/EY) / yhdenmukaistettu tekninen eritelmä: EN 12453:2000
 - EG-pienjännitedirektiivi (direktiivi 2006/95/EG) / yhdenmukaistettu tekninen eritelmä: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95
 - EMC-direktiivi (2004/108/EY) / yhdenmukaistettu tekninen eritelmä: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
 Yhdenmukaistuksen on osoittanut yllätyesti hyväksyty toimisto numeron 7 mukaisesti.
Tämä suoritusasteilmoitus on annettu 4 kohdassa ilmoitetun valmistajan yksinomaisella vastuulla.
Valmistajan puolesta allekirjoittanut:
Frank Wiedenmaier, yrityksen johdon jäsen / COO
Rees, 02.03.2015
Allekirjoitus:

Vi erklærer herved, at fabrikantens anvisninger er fulgt.
 Vi erklærer at produsentens spesifikasjoner har blitt overholdt.
 Vi försäkrar att tillverkarens uppgifter har beaktats.
 Vakuutamme, että valmistajan antamia ohjeita on noudatettu.

Locality, Date: _____

Signature: _____



ES

DECLARACIÓN DE PRESTACIONES nº 0020-CPR-2015

- Código de identificación único del producto tipo: Sectional Door ISO20 V4
- Tipo, lote o número de serie o cualquier otro elemento que permita la identificación del producto de construcción como se establece en el artículo 11, apartado 4; véase marcado CE
- Uso o usos previstos del producto de construcción, con arreglo a la especificación técnica armonizada aplicable, tal como lo establece el fabricante: puerta de accionamiento manual o mecánico para la seguridad en el acceso de mercancías y vehículos en zonas industriales, comerciales o de vivienda.
- Nombre, nombre o marca registrada y dirección de contacto del fabricante según lo dispuesto en el artículo 11, apartado 5:
Novoferm GmbH
Iselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Alemania
Tel.: +49285910-0 / Fax: +49285910-646
Email: info@novoferm.com
-
- Sistema o sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción tal como figura en el anexo V: sistema 3
- En caso de declaración de prestaciones relativa a un producto de construcción cubierto por una norma armonizada: el organismo de control notificado nº NB 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, ha realizado el control del producto en base a un control de tipo y ha constatado: Informe de control sobre las propiedades del producto. El control de producción propio de fábrica cumple los requerimientos de la norma EN ISO9001:2008.
-
- Prestaciones declaradas:

Características esenciales	Prestaciones	Especificación técnica armonizada
Estratificación al agua	véase marcado CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Liberación de sustancias peligrosas	NPD	
Resistencia al empuje del viento	véase marcado CE	
Termoestabilidad	véase marcado CE	
Penetración de aire	véase marcado CE	
Seguridad de apertura (para puertas de movimiento vertical)	confirmad	
Determinación de la geometría y los componentes de cristal	confirmad	
Resistencia mecánica y estabilidad	confirmad	
Fuerzas de servicio (para puertas con accionamiento mecánico)	confirmad	
Estabilidad a la estratificación al agua, a la termoestabilidad y a la penetración del aire	véase marcado CE	

- Las prestaciones del producto identificado en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9 y en combinación con los accionamientos de puertas especificados Novomatic 200, 403, 413, 423, 533S, 563S, 803S, Novodoor o NovoPort son conformes también con las disposiciones correspondientes de la
 - o Directiva sobre máquinas CE (2006/42/CE) / especificación técnica armonizada: EN 12453:2000
 - o Directiva sobre baja tensión CE (2006/95/CE) / especificación técnica armonizada: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-65:2004
 - o Directiva sobre compatibilidad electromagnética CE (2004/108/CE) / especificación técnica armonizada: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

La conformidad ha sido certificada por el organismo reconocido según número 7.
La presente declaración de prestaciones se emite bajo la sola responsabilidad del fabricante identificado en el punto 4.
Firmado por y en nombre del fabricante por:
Frank Wiedenmaier, miembro de la dirección / COO
Rees, 02.03.2015
Firma:

P

DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO N.º 0020-CPR-2015

- Código de identificação único do produto tipo: Sectional Door ISO20 V4
- Número do tipo, do lote ou da série, ou quaisquer outros elementos que permitam a identificação do produto de construção, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º; ver marcação CE
- Utilização ou utilizações previstas do produto de construção, de acordo com a especificação técnica harmonizada aplicável, tal como previsto pelo fabricante: porta accionada manual ou mecanicamente para o acesso seguro de mercadorias e de veículos na zona industrial, comercial ou residencial, acompanhadas ou conduzidas na zona de acesso por pessoas.
- Nome, designação comercial ou marca comercial registada e endereço de contacto do fabricante, nos termos do n.º 5 do artigo 11.º:
Novoferm GmbH
Iselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +49285910-0 / Fax: +49285910-646
Email: info@novoferm.com
-
- Sistema ou sistemas de avaliação e verificação da regularidade do desempenho do produto de construção tal como previsto no anexo V: sistema 3
- No caso de uma declaração de desempenho relativa a um produto de construção abrangido por uma norma harmonizada: O organismo de inspeção notificado nº 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, realizou a verificação do produto com base num exame de tipo e emitiu: relatório de ensaio das características de desempenho do produto. O sistema de controlo da produção na fábrica está conforme aos requisitos da norma EN ISO9001:2008.
-
- Desempenho declarado:

Características essenciais	Desempenho	Especificações Técnicas harmonizadas
Impermeabilidade à água	ver marcação CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Liberatioe de substâncias perigosas	NPD	
Resistência à carga de vento	ver marcação CE	
Resistência ao calor	ver marcação CE	
Permeabilidade ao ar	ver marcação CE	
Abertura segura (em portas com movimento vertical)	confirmad	
Definição da geometria de componentes de vidro	confirmad	
Resistência mecânica e estabilidade	confirmad	
Foças motrizes (em portas com accionamento mecânico)	confirmad	
Durabilidade da impermeabilidade à água, da resistência ao calor e da permeabilidade ao ar	ver marcação CE	

- O desempenho do produto identificado nos pontos 1 e 2 é conforme com o desempenho declarado no ponto 9 e, em combinação com os accionamentos definidos Novomatic 200, 403, 413, 423, 533S, 563S, 803S, Novodoor ou NovoPort, é conforme com as disposições relevantes da
 - o Directiva CE de máquinas (directiva 2006/42/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 12453:2000
 - o Directiva CE de baixa tensão (directiva 2006/95/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-65:2004
 - o Directiva de compatibilidade electromagnética (2004/108/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

A conformidade foi demonstrada pelo organismo reconhecido de acordo com o número 7.
A presente declaração de desempenho é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado no ponto 4.
Assinado por e em nome do fabricante por:
Frank Wiedenmaier, membro do conselho de administração / COO
Rees, 02.03.2015
Assinatura:

I

DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE n° 0020-CPR-2015

- Código de identificación único del producto tipo: Sectional Door ISO20 V4
- Numero di tipo, lotto, serie o qualsiasi altro elemento che consenta l'identificazione del prodotto da costruzione ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 4; v. marchio CE
- Uso o usi previsti del prodotto da costruzione, conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata, come previsto dal fabbricante: Portone manuale o motorizzato per un accesso sicuro per merci e veicoli nel settore industriale, commerciale o residenziale, accompagnati o guidati da persone nell'area di accesso.
- Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo del fabbricante ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 5:
Novoferm GmbH
Iselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +49285910-0 / Fax: +49285910-646
Email: info@novoferm.com
-
- Sistema o sistemi di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto da costruzione di cui all'allegato V: System 3
- Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione che rientra nell'ambito di applicazione di una norma armonizzata: l'Organismo Notificato C.N. n° 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, ha esaminato il prodotto effettuando una verifica di tipo ed ha rilasciato: verbale di prova relativo alle caratteristiche delle prestazioni del prodotto. Il controllo della produzione interno all'azienda corrisponde ai requisiti della norma EN ISO9001:2008.
-
- Prestazione dichiarata:

Caratteristiche principali	Prestazione	Specifica tecnica armonizzata
Impermeabilità all'acqua	v. marchio CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Rilascio di sostanze pericolose	NPD	
Resistenza al carico del vento	v. marchio CE	
Resistenza al calore	v. marchio CE	
Permeabilità all'aria	v. marchio CE	
Apertura sicura (per portoni a movimento verticale)	confirmad	
Definizione della geometria delle parti costruttive in vetro	confirmad	
Stabilità e resistenza meccanica	confirmad	
Motorizzazione (per portoni motorizzati)	confirmad	
Durata dell'impermeabilità all'acqua, della resistenza al calore e della permeabilità all'aria	v. marchio CE	

- La prestazione del prodotto di cui ai punti 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 9 e, in combinazione con le motorizzazioni previste Novomatic 200, 403, 413, 423, 533S, 563S, 803S, Novodoor o NovoPort, è conforme alle seguenti disposizioni in materia:
 - o Direttiva Macchine CE (Direttiva 2006/42/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 12453:2000
 - o Direttiva Bassa Tensione CE (Direttiva 2006/95/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-65:2004
 - o Direttiva Compatibilità Elettromagnetica EMC (Direttiva 2004/108/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

La conformità è stata certificata da parte dell'ufficio approvato di cui al punto 7.
Si rilascia la presente dichiarazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.
Firmato a nome e per conto di:
Frank Wiedenmaier, membro della Direzione / COO
Rees, 02/03/2015
Firma:

CZ

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH č. 0020-CPR-2015

- Jednotlivé identifikační kód typu výrobku: Sectional Door ISO20 V4
- Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebního výrobku podle čl. 11 odst. 4. Víze označení CE
- Zamýšlené použití nebo podmínky použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací podle předpíslušná výrobce: Ruční nebo silou ovládaná vrata pro bezpečný příjezd zboží nebo vozidel do průmyslové, komerční nebo obytné oblasti dopravené nebo řízené osobami v oblasti vstupu.
- Jméno, firma nebo registrovaný obchodní zvánka a kontaktní adresa výrobce podle čl. 11 odst. 5:
Novoferm GmbH
Iselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +49285910-0 / Fax: +49285910-646
Email: info@novoferm.com
-
- Systém nebo systémy posouzení a ověřování stálosti vlastností stavebního výrobku, jak je uvedeno v příloze V: System 3
- V případě prohlášení o vlastnostech týkajících se stavebního výrobku, na který se vztahují harmonizovaná norma: Notifikovaný certifikační orgán č. NB 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, provedl ověření produktu na základě: typové zkoušky a vystavil: zprávu o zkoušce výkonových vlastností produktu. Podniková kontrola výroby odpovídá požadavkům EN ISO9001:2008.
-
- Vlastnosti uvedené v prohlášení:

Podstatné znaky	Výkon	Harmonizované technické specifikace
Vodotěsnost	Víze označení CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Uvolňování nebezpečných látek	NPD	
Odpornost vůči náporu větru	Víze označení CE	
Teplotní odpor	Víze označení CE	
Prodyšnost	Víze označení CE	
Bezpečné otevření (u vrat s kolovým pohyblivým pohybem)	confirmad	
Určení geometrie skleněných součástí	confirmad	
Mechanická pevnost a stabilita	confirmad	
Pohony (u vrat poháněných silou)	confirmad	
Stálost vodotěsnosti, tepelného odporu a prodyšnosti	Víze označení CE	

- Vlastnost výrobku uvedené v bodě 1 a 2 je ve shodě s vlastností uvedenou v bodě 9 a v kombinaci s předepsanými pohony vrat Novomatic 200, 403, 413, 423, 533S, 563S, 803S, Novodoor nebo NovoPort ve shodě s příslušnými ustanoveními
 - o směrnice EU o strojních zařízeních (směrnice 2006/42/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 12453:2000
 - o směrnice EU o zařízeních nízkého napětí (směrnice 2006/95/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-65:2004
 - o směrnice o EMK (směrnice 2004/108/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Shoda byla prokázána uznaným orgánem podle čísla 7.
Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.
Podpisáno za výrobce a jeho jménem:
Frank Wiedenmaier, člen vedení podniku / COO
Rees, 2.3.2015
Podpis:

Declaramos que se han cumplido las especificaciones del fabricante.
Declaramos que as normas do fabricante foram observadas.
Dichiariamo che le prescrizioni del costruttore sono state rispettate.
Prohlašujeme, že byly dodrženy stanovené podmínky výrobce.

Locality, Date: _____

Signature: _____



PL

DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH Nr 0020-CPR-2015

- Nisporowalność kod identyfikacyjny typu wyrobu: Sectional Door ISO20 V4
- Numer typu, partii lub serii lub jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobu budowlanego, wymagany zgodnie z art. 11 ust. 4: zob. oznaczenie CE
- Przewidziane przez producenta zamierzone zastosowanie lub zastosowania wyrobu budowlanego zgodnie z mającą zastosowanie zharmonizowaną specyfikacją techniczną/brama obsługiwana ręcznie lub z napędem mechanicznym, przeznaczona do bezpiecznego dowożenia towarów oraz podjazdu pojazdów w obszarze przemysłowym, handlowym lub mieszkalnym, obsługiwana się w obszarze z dostępnym osi.
- Nazwa, zastrzeżona nazwa handlowa lub zastrzeżony znak towarowy oraz adres kontaktowy producenta, wymagany zgodnie z art. 11 ust. 5:
 Novoferm GmbH
 Iselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Niemcy
 Tel.: +492850910-0 / Faks: +492850910-646
 E-mail: info@novoferm.com
-
- System lub systemy oceny i weryfikacji stabilności właściwości użytkowych wyrobu budowlanego w załączniku V: System 3
- W przypadku deklaracji właściwości użytkowych dotyczącej wyrobu budowlanego objętego normą zharmonizowaną:
 Należy podać jednostkę kontrolną NB-Nr: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, przeprowadziła badanie wyrobu na podstawie badania typu oraz opracowała: raporty kontrolne z parametrów wydajnościowych wyrobu. Wewnętrzna kontrola jakości odpowiada wymaganiom określonym w normie EN ISO9001:2008.
-
-
- Deklarowano właściwości użytkowe:

Właściwość użytkowa	Moc	Zharmonizowane specyfikacje techniczne
Wodoszczelność	zob. oznaczenie CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Uwalnianie niebezpiecznych substancji	NPD	
Odporność na obciążenie wiatrem	zob. oznaczenie CE	
Opór cieplny	zob. oznaczenie CE	
Przepuszczalność powietrza	zob. oznaczenie CE	
Bezpieczne otwieranie (przy brzmach płoskowych)	confirmed	
Określenie geometrii elementów szklanych	confirmed	
Mechaniczna wytrzymałość i stabilność	confirmed	
Obciążenia (przy brzmach z napędem mechanicznym)	confirmed	
Trwałość wodoszczelności, oporu cieplnego oraz przepuszczalności powietrza	zob. oznaczenie CE	

10. Właściwości użytkowe wyrobu określone w pkt 1 i 2 są zgodne z właściwościami użytkowymi deklarowanymi w pkt 9 i w połączeniu z określonymi napędami bramy Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodor lub NovoPort jest zgodne z właściwościami przypisanymi

- o dyrektywę maszynową WE (dyrektywa 2006/42/WE) / zharmonizowana specyfikacja techniczna: EN 12453:2000
- o dyrektywę kompatybilności elektromagnetycznej WE (dyrektywa 2004/108/WE) / zharmonizowana specyfikacja techniczna: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
- o dyrektywę kompatybilności elektromagnetycznej WE (dyrektywa 2004/108/WE) / zharmonizowana specyfikacja techniczna: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Zgodność wykazano poprzez uznanie miejsce zgodnie z numerem 7.
 Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w pkt 4.
 W imieniu producenta podpisał(a):
Frank Wiedenmaier, członek kierownictwa / COO
 Rees, 02.03.2015. Podpis:

H

0020-CPR-2015 sz. TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT

- A termék típusgyvidéj azonosító kódja: Sectional Door ISO20 V4
- Típus-, sorozat- vagy sorozatszám vagy egyéb ilyen elem, amely lehetővé teszi az építési termék azonosítását a 11. cikk (4) bekezdésében előírtaknak megfelelően: lásd a CE jelölést
- Az építési terméknek a gyártó által meghatározott rendelkezése vagy rendelkezései az alkalmazandó harmonizált műszaki előírások összhangban: Kézi vagy gépi működésű kapu átnéz biztonságot biztosító beszállításához, II. a megközelítési területen személyek által vezetett vagy kísért járművek biztonságos behajtásához nyílik, III. kikapart, valamint lakóterületen.
- A gyártási neve, bejegyzett kereskedelmi neve, illetve bejegyzett védjegye, valamint értékesítési címe a 11. cikk (5) bekezdésében előírtaknak megfelelően:
 Novoferm GmbH
 Strasse 31
 D-46459 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 E-mail: info@novoferm.com
-
- Az építési termék teljesítménye általános értékelésére és ellenőrzésére szolgál, az V. mellékletben szereplő szerinti rendszer vagy rendszerek: 3. rendszer
- Harmonizált szabványok által szabályozott építési termékek vonatkozó gyártói nyilatkozat esetén:
 A mellékelt vizsgálati szám NB-szám: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, a termékvizsgálati típusvizsgálat alapján elkészítette a termék teljesítményjelöléséről szóló vizsgálati jelentéseket. A gyártó gyártásellenőrzés megjelölését az EN ISO9001:2008 követelményeinek.
-
-
- A nyilatkozat szerinti teljesítmény:

Lényeges tulajdonságok	Teljesítmény	Harmonizált műszaki specifikáció
Vízszigetelés	lásd a CE jelölést	EN 13241-1:2003+A1:2011
Veszélyes anyagok felszabadulása	NPD	
Szélterheléssel szembeni ellenállás	lásd a CE jelölést	
Hőellenállás	lásd a CE jelölést	
Levegőtömöttség-képesség	lásd a CE jelölést	
Bitonságos nyitás (független mozgású kapuknál)	confirmed	
Úveg átkötések geometriájának meghatározása	confirmed	
Mechanikai szilárdság és stabilitás	confirmed	
Működési erő (erő-mozgású kapuknál)	confirmed	
Vízszigetelés, hőellenállás és légáteresztő képesség tartóssága	lásd a CE jelölést	

10. Az 1. és 2. pontban meghatározott termék teljesítménye megfelel a 9. pontban feltüntetett, nyilatkozat szerinti teljesítménynek és az előírt Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodor vagy NovoPort kapuhajtásokkal kombinálva megfelel az

- o EK gépkeze vonatkozó irányelve (2006/42/EK irányelv) vonatkozó rendelkezéseinek / Harmonizált műszaki specifikáció: EN 12453:2000
- o a megjelölt funkciók/gyártóknál használt berendezés berendezéskészítési (2005/95/EK) szöveg EK irányelvek / Harmonizált műszaki specifikáció: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
- o az elektromágneses összeférhetőségi (2004/108/EK) szöveg EK irányelvek / Harmonizált műszaki specifikáció: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

A megjelölés az elemet szerves igazolja a 7. szim szerinti.
 E teljesítménynyilatkozat kiadásáért köztartozás a 4. pontban meghatározott gyártó a felelős.
 A gyártó nevében és részéről aláírta személy:
Frank Wiedenmaier, az ügyvezetés tagja / COO
 Rees, 2015.03.02. Aláírás:

RO

DECLARAȚIA DE PERFORMANȚĂ Nr. 0020-CPR-2015

- Cod unic de identificare al produsului-tip: Sectional Door ISO20 V4
- Tipul, titlul sau numărul de serie sau orice alt element care permite identificarea produsului pentru construcții astfel cum este solicitat la articolul 11 alineatul (4) vezi marcajul CE
- Utilizarea sau utilizările prevăzute ale produsului pentru construcții. În conformitate cu specificațiile tehnice aplicabile, astfel cum este prevăzută de fabricant: Poartă acționată manual sau automat pentru accesul sigur al mărfii și vehiculelor în domeniul industrial, comercial sau rezidențial însoțită sau condusă în zona de acces a persoanelor.
- Numele, denumirea socială sau marca înregistrată și adresa de contact a fabricantului, astfel cum se solicită în temeiul articolului 11 alineatul (5):
 Novoferm GmbH
 Strada Iselburger 31
 D-46459 Rees, Germania
 Tel.: +492850910-0 / Faks: +492850910-646
 E-mail: info@novoferm.com
-
- Sistemul sau sistemele de evaluare și verificare a constantelor performanței produsului pentru construcții, astfel cum este prevăzută în anexa V: Sistemul 3
- În cazul declarației de performanță privind un produs pentru construcții acceptat de un standard armonizat:
 Postul de verificare notificat NB-nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, a efectuat verificarea produsului în baza unei verificări a tipului și a emisii: Raporturi de verificare privind proprietățile de performanță ale produsului. Controlul producției proprii din fabrică corespunde cerințelor EN ISO9001:2008.
-
- Performanța declarată:

Caracteristici esențiale	Performanță	Specificație armonizată tehnic
Etanșeitatea la apă	vezi marcajul CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Eliberarea de substanțe periculoase	NPD	
Rezistența la solicitarea exercitată de vânt	vezi marcajul CE	
Rezistența la căldură	vezi marcajul CE	
Trecerea aerului	vezi marcajul CE	
Deschiderea sigură (la porți cu deplasare verticală)	confirmed	
Stabilitatea geometriei ansamblurilor din sticlă	confirmed	
Rezistența mecanică și stabilitatea	confirmed	
Forța la exploatare (în cazul porților acționate automat)	confirmed	
Rezistența la stăruțarea apei, rezistența la căldură și trecerea aerului	vezi marcajul CE	

10. Performanța produsului identificat la punctele 1 și 2 este în conformitate cu performanța declarată de la punctul 9 și este confirmată în combinație cu acționările de porți recomandate, Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodor sau NovoPort cu toate specificațiile

- o Directiva CE privind utilajele (Directiva 2006/42/CE) / Specificație tehnică armonizată: EN 12453:2000
- o Directiva CE privind tensiunea joasă (Directiva 2005/95/CE) / Specificație tehnică armonizată: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
- o Directiva EM (compatibilitatea electromagnetică) (2004/108/CE) / Specificație tehnică armonizată: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Conținutul este o listă de verificare a datelor postului autorizat în conformitate cu numărul 7.
 Această declarație de performanță este emisă pe răspunderea exclusivă a fabricantului identificat la punctul 4.
 Semnată pentru și în numele fabricantului de către:
Frank Wiedenmaier, membru al conducerii / COO
 Rees, 02.03.2015. Semnată:

SLD

IZJAVA O LASTNOSTIH št. 0020-CPR-2015

- Erotna identifikacijska oznaka tipa proizvoda: Sectional Door ISO20 V4
- Tip, serijska ali zaporedna številka ali kateri koli drug element, na podlagi katerega je mogoče prepoznati gradbeni proizvod, v skladu s členom 11(4); glejte oznako CE
- Uporaba ali uporabe predvidene pri gradbenem proizvodu v skladu z veljavno harmonizirano tehnično specifikacijo, kot jih predvideva proizvajalec: ročna ali električna vrata za varno dovaj blaga in vozil na industrijskem, obrtnem ali bivalnem območju s spremetvom ali usmerjenjem na dostopnem območju eseb.
- Ime, registrirano trgovsko ime ali registrirana blagovna znamka in naslov proizvajalca v skladu s členom 11(5):
 Novoferm GmbH
 Iselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Nemčija
 Tel.: +492850910-0 / faks: +492850910-646
 E-pošta: info@novoferm.com
-
- System ali sistemi ocenjevanja in preverjanja nesposornosti lastnosti gradbenega proizvoda, kot je določeno v Prilogi V: Sistem 3
- Za izjavo o lastnostih glede gradbenega proizvoda, za katerega velja harmoniziran standard:
 Pripravljeni kontrolni organ št. NB: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, je pregledal izdelak na osnovi tipskega preizkusa in pripravil: poročila o pregledu lastnosti izdelka. Tovarniška kontrola proizvodnje ustreza zahtevam standarda EN ISO9001:2008.
-
- Navedena lastnost:

Pomembne značilnosti	Zmogljivost	Harmonizirane tehnične specifikacije
Vodosost	glejte oznako CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Sproščanje nevarnih snovi	NPD	
Upor na veter	glejte oznako CE	
Toplotni upor	glejte oznako CE	
Prepustnost za zrak	glejte oznako CE	
Varno odpiranje (pri navpično premikajočih se vratih)	confirmed	
Določitev geometrije steklenih delov	confirmed	
Mehanska trdnost in stabilnost	confirmed	
Obzvalovne sile (pri električnih vratih)	confirmed	
Trajnost vodosostnosti, toplotne upornosti in prepustnosti za zrak	glejte oznako CE	

10. Lastnosti proizvoda, navedene v točki 1 in 2, so v skladu z navedenimi lastnostmi iz točke 9 in so v kombinaciji s predpisanimi vrstnimi pogoni Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodor ali NovoPort v skladu z veljavnimi oddobi

- o Direktivo o storjih ES (Direktiva 2006/42/ES) / harmonizirani tehnični specifikaciji: EN 12453:2000
- o nizkopolteno direktivo ES (Direktiva 2005/95/ES) / harmonizirani tehnični specifikaciji: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
- o Direktivo o EMZ (2004/108/ES) / harmonizirani tehnični specifikaciji: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Skladnost je dokazali pooblaščen organi v skladu s številko 7.
 Za izjavo te izjave o lastnostih je odgovoren izključno proizvajalec, naveden v točki 4.
 Podpisal za in v imenu proizvajalca:
Frank Wiedenmaier, član vodstva podjetja / COO
 Rees, 02.03.2015. Podpis:

Oświadczamy, że wytyczne producenta zostały dotrzymane.
 Kijelentjük, hogy a gyártó előírásai be lettek tartva.
 Declarăm prin prezenta că indicațiile producătorului au fost respectate întocmai.
 Izjavljamo, da smo upoštevali navodila proizvajalca.

Locality, Date: _____

Signature: _____



(D)

LEISTUNGSERKLÄRUNG No. 0010-CPR-2015

- Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Sectional Door ISO45 V4
- Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11(4): siehe CE Kennzeichnung
- Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anzuwendenden harmonisierten technischen Spezifikation: Hand- oder kraftbetätigtes Tor für die sichere Zufahrt für Waren und von Fahrzeugen im industriellen, gewerblichen oder Wohnbereich begleitet oder gefolgt im Zugangsbereich von Personen.
- Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11(5):
 Novoferm GmbH
 Iselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@novoferm.com
-
- System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Annex V: System 3
- Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:
 Die notifizierte Prüfstelle NB-Nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, führte die Produktprüfung auf Basis einer Typprüfung durch und erstellte:
 Prüfberichte über die Leistungseigenschaften des Produktes. Die werkseigene Produktionskontrolle entspricht den Anforderungen der EN ISO9001:2008.
-
- Erklärte Leistung:

Wesentliche Merkmale	Leistung	Harmonisierte technische Spezifikation
Wasserdichtheit	siehe CE Kennzeichnung	EN 13241-1:2003+A1:2011
Freisetzung gefährlicher Substanzen	NPD	
Widerstand gegen Windlast	siehe CE Kennzeichnung	
Wärmeisolation	siehe CE Kennzeichnung	
Luftdurchlässigkeit	siehe CE Kennzeichnung	
Sicheres Öffnen (bei senkrecht beweglichen Toren)	confirmed	
Festlegung der Geometrie von Glasbauteilen	confirmed	
Mechanische Festigkeit und Stabilität	confirmed	
Betriebskräfte (bei kraftbetätigten Toren)	confirmed	
Dauerhaftigkeit von Wasserdichtheit, Wärmeisolation und Luftdurchlässigkeit	siehe CE Kennzeichnung	

- Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9 und ist in Kombination mit den vorgeschriebenen Torantrieben Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodor oder NovoPort konform mit den einschlägigen Bestimmungen der
 - EG-Maschinenrichtlinie (Richtlinie 2006/42/EG) / Harmonisierte technische Spezifikation: EN 12453:2000
 - EG-Niederspannungsrichtlinie (Richtlinie 2006/95/EG) / Harmonisierte technische Spezifikation: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - EMV-Richtlinie (2004/108/EG) / Harmonisierte technische Spezifikation: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
 Die Übereinstimmung wurde nachgewiesen durch die anerkannte Stelle gemäß Nummer 7.

Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4.
 Unterszeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:
Frank Wiedenmaier, Mitglied der Geschäftsführung / COO

Rees, 02.03.2015 Unterschrift:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

(GB)

DECLARATION OF PERFORMANCE No. 0010-CPR-2015

- Unique identification code of the product type: Sectional Door ISO45 V4
- Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required pursuant to Article 11(4): see CE mark
- Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonized technical specification, as foreseen by the manufacturer: Manually or power operated door to ensure safe access for goods and vehicles in industrial, commercial or residential areas, accompanied or operated in areas with human traffic.
- Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required pursuant to Article 11(5):
 Novoferm GmbH
 Iselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@novoferm.com
-
- System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V: System 3
- In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonised standard:
 The Notified Body, NB No.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, conducted product testing based on type approval and issued: Test reports detailing the performance characteristics of the product. The company's in-house production control complies with the requirements of EN ISO9001:2008.
-
- Declared performance:

Key characteristics	Performance	Harmonized technical specification
Waterproofness	see CE mark	EN 13241-1:2003+A1:2011
Release of hazardous substances	NPD	
Resistance to wind loads	see CE mark	
Thermal resistance	see CE mark	
Air permeability	see CE mark	
Safe opening (doors that move vertically)	confirmed	
Specification of the geometry of glass components	confirmed	
Mechanical strength and stability	confirmed	
Operating forces (power operated doors)	confirmed	
Permanency of waterproofness, thermal resistance and air permeability	see CE mark	

- The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 9 and, when combined with the prescribed Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodor or NovoPort operators, complies with the pertinent provisions of
 - the EC Machinery Directive (Directive 2006/42/EC) / harmonized technical specification: EN 12453:2000
 - the EC Low Voltage Directive (Directive 2006/95/EC) / harmonized technical specification: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - the EMC Directive (Directive 2004/108/EC) / harmonized technical specification: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
 This conformity has been confirmed by the Notified Body indicated in number 7.

This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.
 Signed for and on behalf of the manufacturer by:
Frank Wiedenmaier, Member of the Management Board / COO

Rees, 02.03.2015 Signature:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

(F)

DÉCLARATION DES PERFORMANCES No. 0010-CPR-2015

- Code d'identification unique du produit type: Sectional Door ISO45 V4
- Numéro de type, de lot ou de série ou tout autre élément permettant l'identification du produit de construction, conformément à l'article 11, paragraphe 4: voir marquage CE
- Usage ou usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant: porte manuelle ou motorisée prévue pour des zones accessibles aux personnes et permettant l'accès en toute sécurité de marchandises et de véhicules accompagnés ou conduits par des personnes dans des locaux industriels, commerciaux ou résidentiels.
- Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, conformément à l'article 11, paragraphe 5:
 Novoferm GmbH
 Iselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Allemagne
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@novoferm.com
-
- Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V: système 3
- Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée:
 L'organisme de contrôle notifié NB-N°: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, a réalisé le test du produit sur la base d'un essai de type et a établi: des rapports de test sur les caractéristiques de performance du produit. Le contrôle de production en usine est conforme aux exigences de la norme EN ISO9001:2008.
-
- Performances déclarées:

Principales caractéristiques	Performance	Spécification technique harmonisée
Étanchéité à l'eau	voir marquage CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Libération de substances dangereuses	NPD	
Résistance à la charge due au vent	voir marquage CE	
Résistance thermique	voir marquage CE	
Perméabilité à l'air	confirmé	
Ouvertures sûres (pour les portes à ouverture verticale)	confirmé	
Géométrie des composants en verre	confirmé	
Résistance mécanique et stabilité	confirmé	
Forces de manœuvre (pour les portes motorisées)	confirmé	
Durabilité de l'étanchéité à l'eau, de la résistance thermique et de la perméabilité à l'air	voir marquage CE	

- Les performances du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 9 et sont conformes, si le produit est équipé des motorisations pré-déterminées Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodor ou NovoPort, aux dispositions correspondantes de la
 - Directive Machines CE (directive 2006/42/CE) / Spécification technique harmonisée: EN 12453:2000
 - Directive Base tension CE (directive 2006/95/CE) / Spécification technique harmonisée: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - Directive CEM (2004/108/CE) / Spécification technique harmonisée: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
 La conformité a été attestée par un organisme reconnu cité au point 7.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4.
 Signé pour le fabricant et en son nom par:
Frank Wiedenmaier, directeur

Rees, le 02 mars 2015 Signature:

Frank Wiedenmaier, directeur Novoferm GmbH

(NL)

PRESTATIEVERKLARING No. 0010-CPR-2015

- Unieke identificatiecode van het producttype: Sectional Door ISO45 V4
- Type, partij, of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4: zie CE-kenmerking
- Bestemd(e) of aangevond(e) gebruik van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:
 Handbediende of aangedreven deur of poort in een voor personen toegankelijk gebied, voor de veilige begeleiding of bestuurs aanvoer van goederen en/of voertuigen in de industrie-, handel- of woonomgeving.
- Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:
 Novoferm GmbH
 Iselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 E-mail: info@novoferm.com
-
- Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van het bouwproduct, vermeld in bijlage V: System 3
- Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:
 De erkende keuringinstantie NB-nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, voerde de productkeuring uit op basis van een typekeuring en maakte keuringrapporten op over de prestatie-eigenschappen van het product. De fabriekseigen productiecontrole voldoet aan de vereisten van EN ISO9001:2008.
-
- Aangegeven prestatie:

Wezenlijke kenmerken	Vermogen	Geharmoniseerde technische specificatie
Waterdichtheid	zie CE-kenmerking	EN 13241-1:2003+A1:2011
Vrijkomen van gevaarlijke substanties	NPD	
Weerstand bij windlast	zie CE-kenmerking	
Thermische weerstand	zie CE-kenmerking	
Luchtdoorlatendheid	zie CE-kenmerking	
Veilig openen (bij verticaal bewegende deuren)	confirmed	
Bepaling van de geometrie van glasbouwelen	confirmed	
Mechanische vastheid en stabiliteit	confirmed	
Bedrijfskrachten (bij motorisch aangedreven deuren)	confirmed	
Duurzaamheid van waterdichtheid, thermische weerstand en luchtdoorlatendheid	zie CE-kenmerking	

- De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties en zijn in combinatie met de voorgeschreven deurandrijvingen Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodor of NovoPort conform met de van toepassing zijnde bepalingen van de
 - EG-machinesrichtlijn (Richtlijn 2006/42/EG) / Geharmoniseerde technische specificatie: EN 12453:2000
 - EG-laagspanningsrichtlijn (Richtlijn 2006/95/EG) / Geharmoniseerde technische specificatie: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - EMC-richtlijn (2004/108/EG) / Geharmoniseerde technische specificatie: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
 De overeenstemming werd aangetoond door de erkende instantie conform nummer 7.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant.
 Ondertekend voor en namens de fabrikant door:
Frank Wiedenmaier, lid van de directie / COO

Rees, 02.03.2015 Handtekening:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Wir erklären, dass die Vorgaben des Herstellers eingehalten wurden.

We hereby confirm compliance with the manufacturer's specifications.

Nous déclarons avoir respecté les instructions du fabricant.

Wij verklaren dat de voorschriften van de fabrikant in acht werden genomen.

Locality, Date: _____

Signature: _____



DK

YDEEVNEDEKLARATION nr. 0010-CPR-2015

- Varetypens unika identifikationskode: Sectional Door ISO45 V4
- Type-, parti- eller serienummer eller en anden form for angivelse, ved hjælp af hvilken byggevarer kan identificeres som krævet i henhold til artikel 11, stk. 4: Se CE-mærkning
- Byggevarens tilgængelige anvendelse eller anvendelser i overensstemmelse med den gældende harmoniserede tekniske specifikation som påtænkt af fabrikanten: Manuelt eller elektrisk betjent port for sikker tilkørsel af varer og for køretøjer i industri-, erhvervs- eller boligområder ledsaget eller ført af mennesker i adgangsområdet.
- Fabrikantens navn, registrerede virksomhedsnavn eller registrerede varemærke og kontaktskedsadresse som krævet i henhold til artikel 11, stk. 5:
Novoferm GmbH
Isselburger Straße 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
E-mail: info@novoferm.com
-
- Systemet eller systemerne til vurdering og kontrol af konstanten af byggevarens ydeevne, j. bilag V: System 3
- Hvis ydeevneerklæringen vedrører en byggevarer, der er omfattet af en harmoniseret standard: Det bemærkelsesværdige kontrolorgan, NB-nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, har udført produkttesten som typetest og udførte testrapporter vedrørende produktets ydeevne. Fabrikantens egen produktionskontrol svarer til kravene i EN ISO9001:2008.
-
- Deklareret ydeevne:

Vesentlige egenskaber	Ydeevne	Harmoniseret teknisk specifikation
Vandtætthed	Se CE-mærkning	EN 13241-1:2003+A1:2011
Emission af farlige stoffer	NPD	
Motstand mod vindbelastning	Se CE-mærkning	
Varmemotstand	Se CE-mærkning	
Luftgennemtrængelighed	Se CE-mærkning	
Sikker åbning (porte med lodret bevægelse)	confirmed	
Fastlæggelse af glaskomponenters geometri	confirmed	
Mekanisk fasthed og stabilitet	confirmed	
Drivkraft (mekanisk drevne porte)	confirmed	
Holdbarhed med hensyn til vandtætthed, varmemotstand og luftgennemtrængelighed	Se CE-mærkning	

- Ydeevnen for den byggevarer, der er anført i punkt 1 og 2, er i overensstemmelse med den erklærede ydeevne i punkt 9 og er i kombination med de foreskrevne porttype, Novomatic 200, 403, 413, 423, 533S, 563S, 803S, NovoDoor eller NovoPort i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i:
 - EU's maskindirektiv (direktiv 2006/42/EF) harmoniseret teknisk specifikation EN 12453:2000
 - EU's lavspændingsdirektiv (direktiv 2006/95/EF) harmoniseret teknisk specifikation EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - EMC-direktiv (direktiv 2004/108/EF) harmoniseret teknisk specifikation EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
- Overensstemmelsen er påvist af det bemyndigede kontrolorgan i henhold til nummer 7.
- Denne ydeevneerklæring udfærdiges på ansvaret af den fabrikant, der er anført i punkt 4.
- Underskrift for fabrikanten og på dennes vegne af:
Frank Wiedenmaier, Medlem af direktionen / COO

Rees, 02.03.2015

Underskrift:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

NO

YTELSESERKLÆRING nr. 0010-CPR-2015

- Entydig identifikationskode for produkttypen Sectional Door ISO45 V4
- Type-, vareparti- eller serienummer eller et andet kendetegn til identifikation af byggeproduktet i henhold til artikel 11(4): se CE-merke
- Brugsform som producenten har fastlagt eller byggeproduktets fastlagte brugsform i henhold til anvendbar harmoniseret teknisk specifikation: Manuelt eller kraftbetjent port til sikker tilkørsel af varer og for køretøjer i industri- eller næringsområde eller i boligområder, ledsaget eller ført af personer i tilgængelsesområdet
- Navn, registreret handelsnavn eller registreret varemærke og producentens kontaktskedsadresse i henhold til artikel 11(5):
Novoferm GmbH
Isselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Tyskland
TEL: +492850910-0-000 / telefaks: +492850910-646
E-post: info@novoferm.com
-
- System eller systemer til evaluering og kontrol af byggeproduktets bestandighed mht. ydeevne i henhold til vedlagt: System 3
- I tilfælde af ydeevneerklæring som gælder et byggeprodukt som omfattet af en harmoniseret standard: Udgæst organ NB-nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, gennemførte produktkontrollen på basis af en typetest og udførte testrapporter om produktets ydeevnesegenskaber. Fabrikantens egen produktionskontrol svarer med kravene i EN ISO9001:2008.
-
- Erklæret ydeevne:

Vesentlige egenskaber	Ydeevne	Harmoniseret teknisk specifikation
Vandtætthed	se CE-merke	EN 13241-1:2003+A1:2011
Emission af farlige stoffer	NPD	
Motstand mod vindbelastning	se CE-merke	
Varmemotstand	se CE-merke	
Luftgennemtrængelighed	se CE-merke	
Sikker åbning (for porter som bevæges lodret)	confirmed	
Fastlæggelse af geometri for glasskiver	confirmed	
Mekanisk fasthed og stabilitet	confirmed	
Drivkraft (for kraftdrevne porter)	confirmed	
Holdbarhed for vandtætthed, varmemotstand og luftgennemtrængelighed	se CE-merke	

- Produktets ydeevne i henhold til numrene 1 og 2 svarer med erklæret ydeevne i punkt 9 og svarer i kombination med de foreskrevne porttype Novomatic 200, 403, 413, 423, 533S, 563S, 803S NovoDoor eller NovoPort med de relevante bestemmelser i:
 - EU's maskindirektiv (direktiv 2006/42/EF) / Harmoniseret teknisk specifikation: EN 12453:2000
 - EU's lavspændingsdirektiv (direktiv 2006/95/EF) / Harmoniseret teknisk specifikation: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - EMC-direktiv (direktiv 2004/108/EF) / Harmoniseret teknisk specifikation: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
- Overensstemmelsen er dokumenteret af anerkendt organ i henhold til nummer 7.
- Ansvaret for udstedelsen af denne ydeevneerklæring er alene producenten i henhold til nummer 4.
- Underskrift for producenten og i producentens navn af:
Frank Wiedenmaier, medlem af direktionen / COO

Rees, 02.03.2015

Underskrift:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

SE

PRESTANDEKLARATION Nr 0010-CPR-2015

- Produkttypens unika identifikationskod: Sectional Door ISO45 V4
- Type-, parti- eller serienummer eller annen betegnning som möjliggör identifiering av byggproduktet i enlighet med artikel 11.4: se CE-märkning
- Byggproduktens avsedda användning eller användningar i enlighet med den tillämpliga, harmoniserade tekniska specifikationen, såsom försatt av fabrikanten: Hand- eller kraftmanövrerad port för säker införsel av varor och fordon inom industrif-, företags- eller bostadsområden fjärs eller styrs av människor i området där de finns.
- Tillverkarens namn, registrerade företagsnamn eller registrerade varumärken samt kontaktskedsadress enligt vad som krävs i artikel 11.5:
Novoferm GmbH
Isselburger Strasse 31
D-46459 Rees (Rheinland)
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
E-post: info@novoferm.com
-
- Systemet eller systemen för bedömning och fortligande kontroll av byggproduktens prestanda enligt bilaga V: System 3
- För det fall att prestandadeklarationen avser en byggprodukt som omfattas av en harmoniserad standard: Angiven provanstalt NB-nr.: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, genomförde produktprovningen baserad på en typprovning och framställde: Provsrapporter om produktens funktionssegenskaper. Fabrikens egna produktionskontroller motsvarar kraven enligt EN ISO9001:2008.
-
- Angiven prestanda:

Viktiga kännetecken	Funktion	Harmoniserad teknisk specifikation
Vandtætthed	se CE-mærkning	EN 13241-1:2003+A1:2011
Friktionering av farliga substanser	NPD	
Vindlastmotstånd	se CE-mærkning	
Varmemotstånd	se CE-mærkning	
Luftgennemtrængelighed	se CE-mærkning	
Sikker åbning (for porter som rör sig lodrätt)	confirmed	
Bestämning av geometri på glaskomponenter	confirmed	
Mekanisk hållfasthet och stabilitet	confirmed	
Drivkraft (för kraftmanövrerade porter)	confirmed	
Beständighet för vattentätthet, varmemotstånd och luftgennemtrængelighed	se CE-mærkning	

- Prestandan för den produkt som anges i punkterna 1 och 2 överensstämmer med den prestanda som anges i punkt 9 och överensstämmer i kombination med de föreskrivna portdrivningarna Novomatic 200, 403, 413, 423, 533S, 563S, 803S, NovoDoor eller NovoPort med de tillämpliga bestämmelserna i:
 - EG_s maskindirektiv (Direktiv 2006/42/EG) Harmoniserad teknisk specifikation: EN 12453:2000
 - EG_s lågspänningsdirektiv (Direktiv 2006/95/EG) Harmoniserad teknisk specifikation: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - EMV-direktiv (2004/108/EG) Harmoniserad teknisk specifikation: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
- Överensstämmelsen har påvisats genom erkänd plats enligt Nummer 7.
- Denna prestandadeklaration utfärdas på eget ansvar av den tillverkare som anges under punkt 4.
- Undertecknat för tillverkaren av:
Frank Wiedenmaier, medlem i företagsledningen/COO

Rees, 02.03.2015

Namnteckning:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

FIN

SUORITUSTASOILMOITUS Nro 0010-CPR-2015

- Tuotetyypin yksilöllinen tunnus: Sectional Door ISO45 V4
- Tyyppi-, erä- tai sarjenumero tai muu merkintä, jonka ansiosta rakennustuote voidaan tunnistaa, kuten 11 artiklan 4 kohdassa edellytetään: ks. CE-merkintä
- Valmistajan tarkoitus, sovellettu tekninen eritelmä mukaan rakennustuotteen sattu käyttökohtaan tai tarkoitukseen: Käsi- tai konekäyttöön ovi esineiden ja ajoneuvojen sekä henkilöiden päästämiseksi turvallisesti teollisuuslaitokseen tai tilke- tai sukkiloihin.
- Valmistajan nimi, rekisteröity kauppanimi tai tavaramerkki sekä osoite, jota valmistajan saa yhteyden, kuten 11 artiklan 5 kohdassa edellytetään:
Novoferm GmbH
Isselburger Straße 31
D-46459 Rees, Germany
Puh.: +492850910-0 / Faksi: +492850910-646
S-posti: info@novoferm.com
-
- Rakennustuotteen suoritusolosuhteiden arviointi- ja varmennusjärjestelmä(t) liitetty V mukaisesti: Järjestelmä 3
- Kun kyse on yhdenmukaistetun standardin piiriin kuuluvan rakennustuotteen suoritusolosuhteista: Ilmoitettu tarkastuslaitos NB-nro: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, on tarkastanut tuotteen tyyppitarkastuksen edellyttämällä tavalla ja todennut seuraavaa: Tarkastusprotokollia tuotteen ominaisuuksista. Tehtaan sisäisten laadunvalvontaa vastaa direktiivin EN ISO 9001:2008 vaatimuksia.
-
- Ilmoitettu suoritusolosuhteet:

Tärkeimmät ominaisuudet	Suorituskyky	Yhdenmukaistettu tekninen eritelmä
Vedensuojelu	ks. CE-merkintä	EN 13241-1:2003+A1:2011
Vaarallisten aineiden vapautuminen	NPD	
Tuulenpalmeen kestävyys	ks. CE-merkintä	
Lämmöneristävyyden	ks. CE-merkintä	
Ilman läpäisevyys	ks. CE-merkintä	
Turvallinen avautuminen (jyystysuoraan avautuvat ovet)	confirmed	
Lasista valmistettujen rakennusten muodon määritys	confirmed	
Mekaaninen lujuus ja vakaus	confirmed	
Käyttövoimat (konkreettiset ovet)	confirmed	
Väestävyyden, lämmöneristävyyden ja ilman läpäisevyyden pysyvyys	ks. CE-merkintä	

- Edellä 1 ja 2 kohdassa yksilöllisen tuotteen suoritusolosuhteet ovat 9 kohdassa ilmoitettujen suoritusolosuhteiden mukaiset ja ovat yhdessä edellä mainittujen ovienkriteerien Novomatic 200, 403, 413, 423, 533S, 563S, 803S, NovoDoor ja NovoPort kanssa yhdenmukaistetun seuraavien direktiivien olennaiten vaatimusten kanssa:
 - EG-koneohje (direktiivi 2006/42/EY) / yhdenmukaistettu tekninen eritelmä: EN 12453:2000
 - EG-pienjänniteohje (direktiivi 2006/95/EG) / yhdenmukaistettu tekninen eritelmä: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - EMC-direktiivi (2004/108/EY) / yhdenmukaistettu tekninen eritelmä: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007
- Yhdenmukaistuksen on osoittanut yleisesti hyväksyty toiminta numeron 7 mukaisesti.
- Tämä suoritusolosuhteet on annettu 4 kohdassa ilmoitetun valmistajan yksinomaan vastuulla.
- Valmistajan puolesta allekirjoittanut:
Frank Wiedenmaier, yrityksen johtajan jäsen / COO

Rees, 02.03.2015

Allekirjoitus:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Vi erklærer herved, at fabrikantens anvisninger er fulgt.
 Vi erklærer at produsentens spesifikasjoner har blitt overholdt.
 Vi försäkrar att tillverkarens uppgifter har beaktats.
 Vakuutamme, että valmistajan antamia ohjeita on noudatettu.

Locality, Date: _____

Signature: _____



ES

DECLARACIÓN DE PRESTACIONES nº 0010-CPR-2015

- Código de identificación único del producto tipo: **Sectional Door ISO45 V4**
- Tipo, lote o número de serie o cualquier otro elemento que permita la identificación del producto de construcción como se establece en el artículo 11, apartado 4: **viase marcado CE**
- Uso o usos previstos del producto de construcción, con arreglo a la especificación técnica armonizada aplicable, tal como la establece el fabricante: **puerta de accionamiento manual o mecánico para la seguridad en la zona industrial, comercial o de viviendas.**
- Nombre, nombre o marca registrada y dirección de contacto del fabricante según lo dispuesto en el artículo 11, apartado 5:
 Novoferm GmbH
 Iselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Alemania
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@novoferm.com
-
- Sistema o sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción tal como figura en el anexo V, sistema 3
- En caso de declaración de prestaciones relativa a un producto de construcción cubierto por una norma armonizada: el organismo de control notificado nº NB: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, ha realizado el control del producto en base a un control de tipo y ha constatado: **informes de control sobre las propiedades del producto. El control de producción propio de fábrica cumple los requerimientos de la norma EN ISO9001:2008.**
-
- Prestaciones declaradas:

Características esenciales	Prestaciones	Especificación técnica armonizada
Estantequeidad al agua	viase marcado CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Liberación de substancias peligrosas	NPD	
Resistencia al empuje del viento	viase marcado CE	
Termoestabilidad	viase marcado CE	
Penetración de aire	viase marcado CE	
Seguridad de apertura (para puertas de movimiento vertical)	confirmed	
Determinación de la geometría y los componentes de cristal	confirmed	
Resistencia mecánica y estabilidad	confirmed	
Fuerzas de servicio (para puertas con accionamiento mecánico)	confirmed	
Estabilidad a la estanqueidad al agua, a la termoestabilidad y a la penetración del aire	viase marcado CE	

- Las prestaciones del producto identificado en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9 y en combinación con los accionamientos de puertas especificados **Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, 803S, NovoDoor** o **NovoPort** son conformes también con las disposiciones correspondientes de la
 - o directiva sobre máquinas CE (2006/42/CE) / especificación técnica armonizada: EN 12453:2000
 - o directiva sobre baja tensión CE (2006/95/CE) / especificación técnica armonizada: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-85:2004
 - o directiva sobre compatibilidad electromagnética CE (2004/108/CE) / especificación técnica armonizada: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

La conformidad ha sido certificada por el organismo reconocido según número 7.

La presente declaración de prestaciones se emite bajo la sola responsabilidad del fabricante identificado en el punto 4.

Firmado por y en nombre del fabricante por:

Frank Wiedenmaier, miembro de la dirección / COO

Rees, 02.03.2015 Fima:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

P

DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO N.º 0010-CPR-2015

- Código de identificação único do produto tipo: **Sectional Door ISO45 V4**
- Número do tipo, do lote ou da série, ou qualquer outros elementos que permitam a identificação do produto de construção, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º: **ver marcação CE**
- Utilização ou utilizações previstas do produto de construção, de acordo com a especificação técnica harmonizada aplicável, tal como previsto pelo fabricante: **porta de accionamento manual ou mecanicamente para o acesso seguro de mercadorias e de veículos na zona industrial, comercial ou residencial, acompanhadas ou conduzidas na zona de acesso por pessoas.**
- Nome, designação comercial ou marca comercial registada e endereço de contacto do fabricante, nos termos do n.º 5 do artigo 11.º:
 Novoferm GmbH
 Iselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@novoferm.com
-
- Sistema ou sistemas de avaliação e verificação da regularidade do desempenho do produto de construção tal como previsto no anexo V, sistema 3
- No caso de uma declaração de desempenho relativa a um produto de construção abrangido por uma norma harmonizada: O organismo de inspeção notificado n.º: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, realizou a verificação do produto com base num exame de tipo e emitiu: **relatórios de ensaio das características de desempenho do produto. O sistema de controlo da produção na fábrica está conforme aos requisitos da norma EN ISO9001:2008.**
-
- Desempenho declarado:

Características essenciais	Desempenho	Especificações técnicas harmonizadas
Impermeabilidade à água	ver marcação CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Liberación de substancias peligrosas	NPD	
Resistencia à carga devido à pressão do vento	ver marcação CE	
Resistencia ao calor	ver marcação CE	
Permeabilidade ao ar	ver marcação CE	
Abertura segura (em portões com movimento vertical)	confirmed	
Definição da geometria de componentes de vidro	confirmed	
Resistencia mecânica e estabilidade	confirmed	
Ferças de serviço (em portões com accionamento mecânico)	confirmed	
Durabilidade da impermeabilidade à água, da resistência ao calor e da permeabilidade ao ar	ver marcação CE	

- O desempenho do produto identificado nos pontos 1 e 2 é conforme com o desempenho declarado no ponto 9 e, em combinação com os accionamentos definidos **Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, 803S, NovoDoor** ou **NovoPort**, é conforme com as disposições relevantes da
 - o Directiva CE de máquinas (directiva 2006/42/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 12453:2000
 - o Directiva CE de baixa tensão (directiva 2006/95/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-85:2004
 - o Directiva de compatibilidade electromagnética (2004/108/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

A conformidade foi demonstrada pelo organismo reconhecido de acordo com o número 7.

A presente declaração de desempenho é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado no ponto 4.

Assinado por e em nome do fabricante por:

Frank Wiedenmaier, membro do conselho de administração / COO

Rees, 02.03.2015 Assinatura:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

I

DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE n° 0010-CPR-2015

- Codice di identificazione unico del prodotto tipo: **Sectional Door ISO45 V4**
- Numero di tipo, lotto, serie o qualsiasi altro elemento che consenta l'identificazione del prodotto da costruzione al sensi dell'articolo 11, paragrafo 4: **v. marchio CE**
- Uso o usi previsti del prodotto di costruzione, conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata, come previsto dal fabbricante: **Portone manuale o motorizzato per un accesso sicuro per merci e veicoli nel settore industriale, commerciale o residenziale, accompagnati o guidati da persone nell'area di accesso.**
- Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo del fabbricante ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 5:
 Novoferm GmbH
 Iselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 E-mail: info@novoferm.com
-
- Sistema o sistemi di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto da costruzione di cui all'allegato V, System 3
- Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione che rientra nell'ambito di applicazione di una norma armonizzata: l'Organismo Notificato O.N. n°: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, ha esaminato il prodotto effettuando una verifica di tipo ed ha rilasciato: **verbali di prova relativi alle caratteristiche delle prestazioni del prodotto. Il controllo della produzione interno all'azienda corrisponde ai requisiti della norma EN ISO9001:2008.**
-
- Prestazione dichiarata:

Caratteristiche principali	Prestazione	Specifica tecnica armonizzata
Impermeabilità all'acqua	v. marchio CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Rilascio di sostanze pericolose	NPD	
Resistenza al carico del vento	v. marchio CE	
Resistenza al calore	v. marchio CE	
Permeabilità all'aria	v. marchio CE	
Apertura sicura (per portoni a movimento verticale)	confirmed	
Definizione della geometria delle parti costruttive in vetro	confirmed	
Stabilità e resistenza meccanica	confirmed	
Motorizzazione (per portoni motorizzati)	confirmed	
Durata dell'impermeabilità all'acqua, della resistenza al calore e della permeabilità all'aria	v. marchio CE	

- La prestazione del prodotto di cui al punto 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 9 e, in combinazione con le motorizzazioni previste **Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, 803S, NovoDoor** o **NovoPort**, è conforme alle seguenti disposizioni in materia:
 - o Direttiva Macchine CE (Direttiva 2006/42/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 12453:2000
 - o Direttiva Bassa Tensione CE (Direttiva 2006/95/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-85:2004
 - o Direttiva Compatibilità Elettromagnetica EMC (Direttiva 2004/108/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

La conformità è stata certificata da parte dell'ufficio approvato di cui al punto 7.

Si rilascia la presente dichiarazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.

Firmato a nome e per conto di:

Frank Wiedenmaier, membro della Direzione / COO

Rees, 02/03/2015 Fima:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

CZ

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH č. 0010-CPR-2015

- Jedinečnou identifikační kód typu výrobku: **Sectional Door ISO45 V4**
- Typ, série nebo sérové číslo nebo jakýkoliv jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků podle čl. 11 odst. 4: **Vize označení CE**
- Zamýšlený použití nebo zamýšlené použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací podle předložené výroby: **Ruční nebo s řízením ovládané vřata pro bezpečný přístup zboží nebo vozíků do průmyslové, komerční nebo obytné oblasti dopravně nebo řízené osobami v oblasti vstupu.**
- Jméno, firma nebo registrační obchodní známka a kontaktní adresa výrobce podle čl. 11 odst. 5:
 Novoferm GmbH
 Iselburger Strasse 31
 D-46459 Rees, Germany
 Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
 Email: info@novoferm.com
-
- Systém nebo systémy posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků, jak je uvedeno v příloze V, System 3
- V případě prohlášení o vlastnostech hájících se stavebního výrobku, na který se vztahují harmonizované normy: **Notifikovaný certifikační orgán č. NB 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, provedl ověření produktu na základě: typové zkoušky a vystavil: zprávu o zkoušce výkonových vlastností produktu. Podniková kontrola výroby odpovídá požadavkům EN ISO9001:2008.**
-
- Vlastnosti uveřejněné v prohlášení:

Podstatné znaky	Výkon	Harmonizované technické specifikace
Vodotěsnost	Vize označení CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Uvolňování nebezpečných látek	NPD	
Odpornost vůči náporu větru	Vize označení CE	
Teplotní odpor	Vize označení CE	
Prodyšnost	Vize označení CE	
Bezpečné otevírání (u vřat s kolímkým pohyblivým pohybem)	confirmed	
Určení geometrie skleněných součástí	confirmed	
Mechanická pevnost a stabilita	confirmed	
Pohybny (u vřat poháněných elínou)	confirmed	
Stálost vodotěsnosti, tepelného odporu a prodyšnosti	Vize označení CE	

- Vlastnosti výrobku uvedené v bodě 1 a 2 je ve shodě s vlastnosti uvedenou v bodě 9 a v kombinaci s předepsanými pohony vrst **Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, 803S, NovoDoor** nebo **NovoPort**, je shodě s příslušnými ustanoveními
 - o směrnice EU o strojních zařízeních (směrnice 2006/42/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 12453:2000
 - o směrnice EU o zdrojích nízkého napětí (směrnice 2006/95/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-85:2004
 - o směrnice o EMK (směrnice 2004/108/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Shoda byla prokázána uznávaným orgánem podle čláku 7.

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

Frank Wiedenmaier, člen vedení podniku / COO

Rees, 2.3.2015 Podpis:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Declaramos que se han cumplido las especificaciones del fabricante.

Declaramos que as normas do fabricante foram observadas.

Dichiariamo che le prescrizioni del costruttore sono state rispettate.

Prohlašujeme, že byly dodrženy stanovené podmínky výrobce.

Locality, Date: _____

Signature: _____



PL

DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH Nr 0010-CPR-2015

1. Nipowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu: **Sectional Door ISO45 V4**

2. Numer typu, partii lub serii lub jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobu budowlanego, wymagany zgodnie z art. 11 ust. 4: zob. oznaczenie CE

3. Przewidziane przez producenta zamierzone zastosowanie lub zastosowania wyrobu: budowlanego zgodnie z mającą zastosowanie zharmonizowaną specyfikacją techniczną brama obsługiwana ręcznie lub z napędem mechanicznym, przeznaczona do bezpiecznego dowozu towarów oraz podjazdu pojazdów w obszarze przemysłowym, handlowym lub mieszkalnym, odrywająca się w obszarze dostępu osób.

4. Nazwa, zastrzeżona nazwa handlowa lub zastrzeżony znak towarowy oraz adres kontaktowy producenta, wymagany zgodnie z art. 11 ust. 5:

Novoferm GmbH
Iselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Niemcy
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
E-mail: info@novoferm.com

5. -

6. System lub systemy oceny i weryfikacji statycznej właściwości użytkowych wyrobu budowlanego określone w załączniku V: System 3

7. W przypadku deklaracji właściwości użytkowych dotyczącej wyrobu budowlanego objętego normą zharmonizowaną: Nowyfikowana jednostka kontrolna NB-Nr: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, przeprowadziła badanie wyrobu na podstawie badania typu oraz ogłosiła: raporty kontrole z parametrami wydajnościowych wyrobu. Wewnętrzna kontrola jakości odpowiada wymaganiom określonym w normie EN ISO9001:2008.

8. -

9. Deklarowano właściwości użytkowe:

Właściwość użytkowa	Moc	Zharmonizowana specyfikacja techniczna
Wodoszczelność	zob. oznaczenie CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Uwalnianie niebezpiecznych substancji	NPD	
Odporność na obciążenie wiatrem	zob. oznaczenie CE	
Oporu ciepły	zob. oznaczenie CE	
Przepuszczalność powietrza	zob. oznaczenie CE	
Bezpieczne otwieranie (przy bramach pionowych)	confirmed	
Określenie geometrii elementów szkieletu	confirmed	
Mechaniczna wytrzymałość i stabilność	confirmed	
Obciążenia (przy bramach z napędem mechanicznym)	confirmed	
Właściwość wodoszczelności, oporu cieplnego oraz przepuszczalności powietrza	zob. oznaczenie CE	

10. Właściwości użytkowe wyrobu określone w pkt 1 i 2 są zgodne z właściwościami użytkowymi deklarowanymi w pkt 9 i w połączeniu z określonymi nośnościami Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodoor lub NovoPort jest zgodne z następującymi przepisami:

- o dyrektywy maszynowej WE (dyrektywa 2006/42/WE) / zharmonizowana specyfikacja techniczna: EN 12453:2000
- o dyrektywy kompatybilności elektromagnetycznej WE (dyrektywa 2004/108/WE) / zharmonizowana specyfikacja techniczna: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-96:2004
- o dyrektywy kompatybilności elektromagnetycznej WE (dyrektywa 2004/108/WE) / zharmonizowana specyfikacja techniczna: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Zgodność wykazano poprzez uznanie niżej zgodnie z numerem 7.

Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w pkt 4.

W imieniu producenta podpisuję(a):

Frank Wiedenmaier, członek kierownictwa / COO

Rees, 02.03.2015 r. Podpis:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

H

0010-CPR-2015 sz. TELJESÍTMÉNYNYILATKOZÁS

1. A termék típus- vagy sorozatszám kódja: **Sectional Door ISO45 V4**

2. Típus-, rész- vagy gyártási szám vagy egyéb ilyen elem, amely lehetővé teszi az építési termék azonosítását a 11. cikk (4) bekezdésében előírtaknak megfelelően: lásd a CE jelölést

3. Az építési terméknek a gyártó által meghatározott rendelkezési vagy rendelkezési az alkalmazandó harmonizált műszaki előírásai összhangban: Kézi vagy gépi működésű kapu azok biztonságos becsatlakozásához, ill. a megkezdési területen személyek által vezetett vagy kerti járművek biztonságos behajtásához, vagy, ill. kiegészítő, valamint lakóökönyvekben.

4. A gyártók neve, bejegyzett kereskedelmi neve, illetve bejegyzett védjegye, valamint értesítési címe a 11. cikk (5) bekezdésében előírtaknak megfelelően:

Novoferm GmbH
Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
E-mail: info@novoferm.com

5. -

6. Az építési termék teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló, az V. mellékletben szereplő szerinti rendszer vagy rendszerek: 3. rendszer

7. Harmonizált szabványok által szabályozott építési termékeknek vonatkozó gyártói nyilatkozati esemény:

A notifikált vizsgáló szerv NB-száma: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, a termékvizsgálatot típusvizsgálat alapján elvégezte és elkészítette: a termék teljesítményjelöléséről szóló vizsgálati jelentéseket. A gyártási feltételeknek megfelelően az EN ISO9001:2008 követelményeknek.

8. -

9. A nyilatkozat szerinti teljesítmény:

Lényeges tulajdonságok	Teljesítmény	Harmonizált műszaki specifikáció
Vízszigetelés	lásd a CE jelölést	EN 13241-1:2003+A1:2011
Veszélyes anyagok felszabadulása	NPD	
Szélterheléssel szembeni ellenállás	lásd a CE jelölést	
Hőelvezetés	lásd a CE jelölést	
Levegőtörszórás-képesség	lásd a CE jelölést	
Bitonosság nyílás (függőleges mozgású kapuknál)	confirmed	
Üveg alkotórészek geometriájának meghatározása	confirmed	
Mechanikai ellenállás és stabilitás	confirmed	
Működési érték (erő-mozgású kapuknál)	confirmed	
Vízszigetelés, hőelvezetés és tűlőgátszó képesség tartóssága	lásd a CE jelölést	

10. Az 1. és 2. pontban meghatározott termék teljesítménye megfelel a 5. pontban feltüntetett, nyilatkozat szerinti teljesítménynek és az előírt Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodoor vagy NovoPort kapuhajtásos kombinációk megjelölés az:

- o EK gépkocsi vonatkozó irányelve (2006/42/EK irányelv) vonatkozó rendelkezéseinek / Harmonizált műszaki specifikáció: EN 12453:2000
- o a meghatározott feszültségű áramú hálózati berendezések (2004/108/EC) szövege EK irányelvnek / Harmonizált műszaki specifikáció: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-96:2004
- o az elektromágneses összeférhetőségi (2004/108/EC) szövege EK irányelvnek / Harmonizált műszaki specifikáció: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

A megjelölésről az elemet ismertetve igazolja a 7. szám szerint.

E teljesítménynyilatkozat kiadásáért közzétartó a 4. pontban meghatározott gyártó a felelős.

A gyártó nevében és részéről aláírom személyt:

Frank Wiedenmaier, az ügyvezetés tagja / COO

Rees, 2015.03.02. Aláírás:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

RO

DECLARAȚIA DE PERFORMANȚĂ Nr. 0010-CPR-2015

1. Cod unic de identificare al produsului-tip: **Sectional Door ISO45 V4**

2. Tipul, lotul sau numărul de serie sau orice alt element care permite identificarea produsului pentru construcții, astfel cum este solicitat la articolul 11 alineatul (4) și este prevăzută în anexa V: Sistemul 3

3. Utilizarea sau utilizările preconizate ale produsului pentru construcții. În conformitate cu specificațiile tehnice armonizate aplicabile, astfel cum este prevăzută la fabricarea: Pentru accesul manual sau automat pentru accesul sigur al marfii și vehiculelor în domeniul industrial, comercial sau rezidențial în scopul sau condus în zona de acces a persoanelor.

4. Numele, denumirea societății sau marca înregistrată și adresa de contact a fabricantului, astfel cum se solicită în temeiul articolului 11 alineatul (5):

Novoferm GmbH
Strada Iselburger 31
D-46459 Rees, Germania
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
Email: info@novoferm.com

5. -

6. Sistemul sau sistemele de evaluare și verificare a constantei performanței produsului pentru construcții, astfel cum este prevăzută în anexa V: Sistemul 3

7. În cazul declarației de performanță privind un produs pentru construcții acceptat de un standard armonizat: Postul de verificare notificat NB-nr: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, a executat verificarea produsului în baza unei verificări a tipului și a emis: Raportul de verificare privind proprietățile de performanță ale produsului. Controlul producției proprii din fabrică corespunde cerințelor EN ISO9001:2008.

8. -

9. Performanța declarată:

Caracteristici esențiale	Performanță	Specificație armonizată tehnic
Etanșeitatea la apă	vezi marcajul CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Eliminarea de substanțe periculoase	NPD	
Rezistența la solicitarea exercitată de vânt	vezi marcajul CE	
Rezistența la căldură	vezi marcajul CE	
Trecerea aerului	vezi marcajul CE	
Deschiderea sigură (la porți cu deplasare verticală)	confirmed	
Stabilitatea geometriei ansamblurilor din etică	confirmed	
Rezistența mecanică și stabilitatea	confirmed	
Forța la exploatare (în cazul porților acționabile automate)	confirmed	
Rezistența la etanșeitatea aerului, rezistența la căldură și trecerea aerului	vezi marcajul CE	

10. Performanța produsului identificat la punctele 1 și 2 este în conformitate cu performanța declarată de la punctul 9 și este conformă în combinație cu acțiunile de post-recomandate Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodoor sau NovoPort cu toate specificațiile

- o Directivă CE privind utilajele (Directiva 2006/42/CE) / Specificația tehnică armonizată: EN 12453:2000
- o Directiva CE privind tensiunea joasă (Directiva 2006/95/CE) / Specificația tehnică armonizată: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-96:2004
- o Directiva EMV (compatibilitatea electromagnetică) (2004/108/CE) / Specificația tehnică armonizată: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Concordanța a fost dovedită de către postul autorizat în conformitate cu numărul 7.

Acastă declarație de performanță este emisă pe răspunderea exclusivă a fabricantului identificat la punctul 4.

Semnată pentru și în numele fabricantului de către:

Frank Wiedenmaier, membru al conducerii / COO

Rees, 02.03.2015 Semnatura:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

SLO

IZJAVA O LASTNOSTIH št. 0010-CPR-2015

1. Enotna identifikacijska oznaka tipa proizvoda: **Sectional Door ISO45 V4**

2. Tip, serijska ali zaporedna številka ali kateri koli drug element, na podlagi katerega je mogoče prepoznati gradbeno proizvode, v skladu s členom 11(4): gljibe oznako CE

3. Predvidena uporaba ali predvidene vrste uporabe gradbenega proizvoda v skladu z javno harmonizirano tehnično specifikacijo, kot jih predvideva proizvajalec: ročna ali električna vrata za varen dovoz blaga in vozil na industrijskem, obrtnem ali bivalnem območju s sprejemom ali usmerjenjem na dostopom območju oseb.

4. Ime, registrirano trgovsko ime ali registrirana blagovna znamka in naslov proizvajalca v skladu s členom 11(5):

Novoferm GmbH
Iselburger Strasse 31
D-46459 Rees, Nemčija
Tel.: +492850910-0 / Fax: +492850910-646
E-pošta: info@novoferm.com

5. -

6. Sistem ali sistemi ocenjevanja in preverjanja nespremenljivosti lastnosti gradbenega proizvoda, kot je določeno v Prilogi V: Sistem 3

7. Za izjavo o lastnostih glede gradbenega proizvoda, za katerega velja harmoniziran standard: Pripravištel kontrolni organ št. NB: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, je pregledal izdelke na osnovi tipičnega preizkusa in pripravil: poročila o pregledu lastnosti izdelka. Tovarniška kontrola proizvajalca ustreza zahtevam standarda EN ISO9001:2008.

8. -

9. Navedena lastnost:

Pomembne značilnosti	Zmogljivost	Harmonizirane tehnične specifikacije
Vodotesnost	gljibe oznako CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Sproščanje nevarnih snovi	NPD	
Upor na veter	gljibe oznako CE	
Toplotni upor	gljibe oznako CE	
Prilagodljivost za zrak	gljibe oznako CE	
Varno odpiranje (pri navpično premikajočih se vratih)	confirmed	
Določitev geometrije steklenih delov	confirmed	
Mehanska trdnost in stabilnost	confirmed	
Obratovalne sile (pri električnih vratih)	confirmed	
Trajnost vodotesnosti, toplotne upornosti in prepusnosti za zrak	gljibe oznako CE	

10. Lastnosti proizvoda, navedene v točki 1 in 2, so v skladu z navedenimi lastnostmi iz točke 9 in so kombinaciji s predpisanimi vrstnimi pogoni Novomatic 200, 403, 413, 423, 553S, 563S, 803S, Novodoor ali NovoPort v skladu z veljavnimi določili

- o Direktive o storjih ES (Direktiva 2006/42/ES) / harmonizirani tehnični specifikaciji: EN 12453:2000
- o niskonapetostne direktive ES (Direktiva 2006/95/ES) / harmonizirani tehnični specifikaciji: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-96:2004
- o Direktive o EMZ (2004/108/ES) / harmonizirani tehnični specifikaciji: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Skladnost je dokazali pooblaščen organ v skladu s številko 7.

Za izjavo te izjave o lastnostih je odgovoren izkjučno proizvajalec, naveden v točki 4.

Podpisal za in v imenu proizvajalca:

Frank Wiedenmaier, član vodstva podjetja / COO

Rees, 02.03.2015 Podpis:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Oświadczamy, że wytyczne producenta zostały dotrzymane.

Kijelentjük, hogy a gyártó előírásai be lettek tartva.

Declarăm prin prezenta că indicațiile producătorului au fost respectate întocmai.

Izjavljamo, da smo upoštevali navodila proizvajalca.

Locality, Date: _____

Signature: _____

